# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 皮克特还是佩蒂格鲁？一篇历史论文(pickett Or Pettigrew An Historical Essay) 000001

2. 皮克特还是佩蒂格鲁？一篇历史论文(pickett Or Pettigrew An Historical Essay) 000002

3. 皮克特还是佩蒂格鲁？一篇历史论文(pickett Or Pettigrew An Historical Essay) 000003

4. 皮克特还是佩蒂格鲁？一篇历史论文(pickett Or Pettigrew An Historical Essay) 000004

5. 皮克特还是佩蒂格鲁？一篇历史论文(pickett Or Pettigrew An Historical Essay) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 皮克特还是佩蒂格鲁？一篇历史论文(Pickett or Pettigrew An Historical Essay)



['pɪkɪt] [ɔ:r] ['pɛtɪˌgru:] ?
**PICKETT OR PETTIGREW ?**
皮克特 或者 佩蒂格鲁 ?

皮克特还是佩蒂格鲁?

[æn; ən]
**AN**
一个

一个

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['eseɪ] ,
**HISTORICAL ESSAY ,**
历史 散文 ,

历史论文

[ [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] . ]
**[ REVISED AND ENLARGED . ]**
[ 修改 和 放大 . ]

【修订及扩充版】

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[kæpt] .
**CAPT .**
船长 .

上尉

['dʌblju:] . [ɑ:r] . [bɑ:nd] ,
**W . R . BOND ,**
W . 拉 . 纽带 ,

WR 邦德，

['sʌmtaɪm] ['ɑ:fɪsər] [brɪ'geɪd] [stɑ:f] ['ɑ:rmi] ['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə] .
**Sometime Officer Brigade Staff Army Northern Virginia .**
有时 官 旅 职员 军队 北方 弗吉尼亚州 .

曾任北弗吉尼亚陆军旅参谋军官。

" [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [læst] . " — ['emərsn] .
**" Tell the truth and the world will come to see it at last . " — Emerson .**
" 告诉 这 真相 和 这 世界 将要 来 到 看 它 在 最后的 . " — 爱默生 .

“说出真相，世界终将看到真相。”——爱默生

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
**SECOND EDITION .**
第二 版 .

第二版。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:pi] , $ . -
**Single copy , $ . 25**
单身的 复制 , $ . -

单份，0.25美元

[faɪv] ['kɑːpiz] , [wʌn] . -
**Five copies , 1 . 00**
五 副本 , 1 . -

五份，1.00

['dʌbljuː] . [el] . [el] . [hɔːl] , ['pʌblɪʃər] .
**W . L . L . HALL , Publisher .**
W . L . L . 大厅 , 出版商 .

WLL HALL，出版商。

['skɑːtlənd] [nek] , [en] . [siː] .
**Scotland Neck , N . C .**
苏格兰 脖子 , N . C .

北卡罗来纳州苏格兰颈

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
**DEDICATION .**
奉献 .

奉献。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [men] [ʌv; əv] ['hɪlz] [kɔːr] ,
**To the memory of the brave men of Hill's Corps ,**
到 这 记忆 的 这 勇敢的 男人 的 丘陵 兵团 ,

谨以此纪念希尔军团的英勇战士们。

[huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [waɪl] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋstriːt] , [ɑːn][ðə; ði]
**who were killed while fighting under the orders of General Longstreet , on the**
WHO 是 被杀 尽管 斗争 在下面 这 订单 的 一般的 朗斯特里特 , 在 这
[ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 3rd ,
**afternoon of July 3rd ,**
下午 的 七月 3rd ,

他们在7月3日下午奉朗斯特里特将军之命作战时阵亡。

- ; [huːz] [feɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]
**1863 ; whose fame has been clouded by the persistent misrepresentations of certain**
- ; 谁 名声 有 到过 阴天 经过 这 执着的 虚假陈述 的 肯定
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,
**of their comrades ,**
的 他们的 同志们 ,

1863年；由于某些同志的持续歪曲，他们的名声蒙上了阴影。

[ðɪs] “ ['lɪt(ə)l] [bʊk] ” [ɪz] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] .
**this “ little book ” is affectionately dedicated .**
这 “ 小的 书 ” 是 亲切地 投入的 .

这本“小册子”饱含深情地献给.....

['dʌbljuː] . [ɑːr] . [biː] .
**W . R . B .**
W . 拉 . B .

世界广播联盟

['skɑːtlənd] [nek] , ['hælɪfæks][ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [siː] . ,
**Scotland Neck , Halifax Co . , N . C . ,**
苏格兰 脖子 , 哈利法克斯 合作 . , N . C . ,

苏格兰颈，哈利法克斯县，北卡罗来纳州

[ɑːk'toʊbər] , - .
**October , 1888 .**
十月 , - .

1888年10月。

[ 'kɔpi,raitid ] - ,
**Copyrighted** **1888** **,**
版权所有 - ,

版权所有1888年

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [hɔːl] .
**W** **.** **W** **.** **HALL** **.**
W . W . 大厅 .

WW 大厅。

[ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [dʒɑːb] [prɪnt] ,
**THE** **COMMONWEALTH** **JOB** **PRINT** **,**
这 联邦 工作 打印 ,

联邦就业印刷

['skɑːtlənd] [nek] , [en] . [siː] . [θriː]
**SCOTLAND** **NECK** **,** **N** **.** **C** **.** **3**
苏格兰 脖子 , N . C . 3

苏格兰颈，NC3

['prefəs] .
**PREFACE** **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**The** **first** **edition** **of** **this** **pamphlet** **appeared** **a** **short** **time** **before** **the** **publication** **of**
这 第一的 版 的 这 小册子 出现 一个 短的 时间 前 这 发布 的
[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ 'getiz,bəːg ] .
**the** **Official** **Records** **relating** **to** **Gettysburg** **.**
这 官方的 记录 相关 到 葛底斯堡 .

这本小册子的第一版在《葛底斯堡战役官方记录》出版前不久面世。

['kɑːnsɪkwentli] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['triːtɪd] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn]
**Consequently** **many** **things** **of** **importance** **to** **the** **subject** **treated** **were** **unknown**
最后 许多 事物 的 重要性 到 这 主题 治疗 是 未知
[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] .
**to** **the** **writer** **.**
到 这 作家 .

因此，对于所探讨的主题而言，许多重要的事情作者都一无所知。

[sʌtʃ] [fækts][æz; əz][hiː; hi] [pə'zest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
**Such** **facts** **as** **he** **possessed** **of** **his** **own** **knowledge** **or** **could** **gather** **from** **his**
这样的 事实 作为 他 拥有 的 他的 自己的 知识 或者 可以 收集 从 他的
['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] ,
**comrades** **and** **other** **sources** **,**
同志们 和 其他 来源 ,

他所掌握的或从战友和其他渠道收集到的事实，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] , [wɜːr; wər]
**together** **with** **a** **lot** **of** **statistics** **secured** **from** **the** **War** **Department** **,** **were**
一起 和 一个 很多 的 统计数据 安全 从 这 战争 部门 , 是
['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
**published** **and** **with** **gratifying** **results** **.**
已发布 和 和 可喜 结果 .

结合从战争部获得的大量统计数据，这些资料被公布出来，并取得了令人满意的结果。

['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ðen] [meɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə]

| Very | many | of | the | statements | then | made | and | which | were | not | open | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 许多 | 的 | 这 | 声明 | 然后 | 制成 | 和 | 哪个 | 是 | 不是 | 打开 | 到 |

[sək'sesf(ə)l] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ðæt]

| successful | contradiction | were | so | much | at | variance | with | the | general | belief | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功的 | 矛盾 | 是 | 所以 | 很多 | 在 | 方差 | 和 | 这 | 一般的 | 信仰 | 那 |

[ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] [ə'træktɪd] [waɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| the | brochure | attracted | wide | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宣传册 | 吸引 | 宽的 | 注意力 | , |

当时提出的许多说法，由于难以反驳，与普遍的看法大相径庭，因此这本小册子引起了广泛关注。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [oʊld]['soʊldʒərz] .

| especially | among | old | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 之中 | 老的 | 士兵 | . |

尤其是在老兵群体中。

[frʌm; frəm][ tə'kəumə ][ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sloʊp] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] , [meɪn] , [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd]

| From | Tacoma | on | the | Pacific | slope | and | Augusta | , | Maine | , | from | Chicago | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 塔科马 | 在 | 这 | 太平洋 | 坡 | 和 | 奥古斯塔 | , | 缅因州 | , | 从 | 芝加哥 | 和 |

[nuː] [ ɔː'liənz ] ,

| New | Orleans | , |
|---|---|---|
| 新的 | 奥尔良 | , |

来自太平洋沿岸的塔科马、缅因州的奥古斯塔、芝加哥和新奥尔良，

[keɪm] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

| came | assurances | of | interest | and | appreciation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 保证 | 的 | 兴趣 | 和 | 欣赏 | . |

收到了表示关注和赞赏的保证。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [steɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [ɪk'spreʃənz]

| In | fact | there | are | very | few | States | from | which | there | have | not | come | expressions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 那里 | 是 | 非常 | 很少 | 各州 | 从 | 哪个 | 那里 | 有 | 不是 | 来 | 表达式 |

['iːðər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði]['slændər] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɔːr][ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

| either | of | surprise | that | the | slander | should | ever | have | originated | or | of | sympathy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 的 | 惊喜 | 那 | 这 | 诽谤 | 应该 | 曾经 | 有 | 起源于 | 或者 | 的 | 同情 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] .

| with | the | effort | to | right | a | great | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 努力 | 到 | 正确的 | 一个 | 伟大的 | 错误的 | . |

事实上，几乎所有国家都表达了对诽谤之声的惊讶，或者对纠正这一巨大错误的努力表示同情。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] ['fɔːrmərli] ['ɪʃuːd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz]

| That | the | two | thousand | copies | formerly | issued | should | have | been | disposed | of | two | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 二 | 千 | 副本 | 以前 | 发布 | 应该 | 有 | 到过 | 处置 | 的 | 二 | 年 |

[ə'goʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæmflət] ,

| ago | and | that | there | is | still | a | demand | for | the | pamphlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 和 | 那 | 那里 | 是 | 仍然 | 一个 | 要求 | 为了 | 这 | 小册子 | , |

之前发行的两千册小册子本应在两年前就处理掉，但现在仍然有人需要这本小册子。

[ɪz] [diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] .

| is | deemed | sufficient | reason | for | this | edition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被认为 | 充足的 | 原因 | 为了 | 这 | 版 | . |

认为这是推出此版本的充分理由。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

| And | the | recent | publication | in | New | York | of | a | history | repeating | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最近的 | 发布 | 在 | 新的 | 约克 | 的 | 一个 | 历史 | 重复 | 这 | 老的 |

['fɔːlsˌhʊdz] [ 'emfəsaiz ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

| falsehoods | emphasizes | the | need | of | keeping | the | facts | before | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谎言 | 强调 | 这 | 需要 | 的 | 保持 | 这 | 事实 | 前 | 这 | 民众 | . |

最近在纽约出版的一本历史书籍重复了旧的谎言，这更加凸显了向公众传递事实真相的必要性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] statement4

| It | would | be | a | matter | of | regret | should | any | statement4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 后悔 | 应该 | 任何 | statement4 |

如果任何声明4 都令人遗憾。

[ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wuːnd] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

| in | these | pages | wound | the | sensibilities | of | any | personal | friends | of | the | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 页面 | 伤口 | 这 | 感性 | 的 | 任何 | 个人的 | 朋友们 | 的 | 这 | 作者 | , |

这些文字中流露出作者所有私人朋友的感受。

[stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['meʒərəbli] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪr]

| still | in | such | an | event | he | would | be | measurably | consoled | by | the | reflection | that | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 在 | 这样的 | 一个 | 事件 | 他 | 会 | 是 | 可衡量地 | 安慰 | 经过 | 这 | 反射 | 那 | 这里 |

[æz; əz][ɪn][moʊst] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] “ [hjuː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][let][ðə; ði] [tʃɪps] [fɔːl]

| as | in | most | matters | it | is | best | to | “ | hew | to | the | line | and | let | the | chips | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 最多 | 事情 | 它 | 是 | 最好的 | 到 | “ | 槎 | 到 | 这 | 线 | 和 | 让 | 这 | 芯片 | 落下 |

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] .

| as | they | may | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 可能 | . |

即使在这种情况下，他也会因为这样的想法而感到些许安慰：在这里，就像在大多数事情上一样，最好是“坚持原则，顺其自然”。

” ['skɑːtlənd] [nek] , [en] . [siː] . , ['eɪprəl] , - . [faɪv]

| ” | Scotland | Neck | , | N | . | C | . | , | April | , | 1900 | . | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 苏格兰 | 脖子 | , | N | . | C | . | , | 四月 | , | - | . | 5 |

“北卡罗来纳州苏格兰颈，1900年4月。”5

['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][ 'dʒɔnstən ] ['pɛtɪˌgruː] .

| General | James | Johnston | Pettigrew | . |
|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 詹姆斯 | 约翰斯顿 | 佩蒂格鲁 | . |

詹姆斯·约翰斯顿·佩蒂格鲁将军。

“ [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [naɪt] , [wen] ['naɪthʊd] [wʌz; wəz][ɪn] ['flaʊər] ,

| “ | There | lived | a | knight | , | when | knighthood | was | in | flow'r | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 居住地 | 一个 | 骑士 | , | 什么时候 | 骑士爵位 | 曾是 | 在 | 花朵 | , |

“从前有一位骑士，那时骑士精神正盛行。”

[huː] [ə'laɪk][ðə; ði][tɪlt] - [jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊər] .

| Who | charm'd | alike | the | tilt | - | yard | and | the | bower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 着迷 | 同样 | 这 | 倾斜 | - | 院子 | 和 | 这 | 凉亭 | . |

谁既迷恋了比武场，又迷恋了凉亭。

” [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ 'dʒɔnstən ] ['pɛtɪˌgruː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] , ['wɛlθiːəst] [ænd; ənd]

| ” | The | family | of | Johnston | Pettigrew | was | one | of | the | oldest | , | wealthiest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 家庭 | 的 | 约翰斯顿 | 佩蒂格鲁 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最老 | , | 最富有的 | 和 |

[moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['iːstərn] [ ˌkærə'lainə ] .

| most | influential | of | Eastern | Carolina | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 有影响 | 的 | 东 | 卡罗莱纳 | . |

“约翰斯顿·佩蒂格鲁家族是东卡罗来纳州历史最悠久、最富有、最有影响力的家族之一。”

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [rev] . ['tʃɑːz] . ['pɛtɪˌgruː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪʃəp] - [ɪ'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| His | grandfather | , | Rev | . | Chas | . | Pettigrew | , | was | the | first | Bishop | - | elect | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 祖父 | , | 牧师 | . | 查斯 | . | 佩蒂格鲁 | , | 曾是 | 这 | 第一的 | 主教 | - | 选 | 的 | 这 |

['daɪəsɪs] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .

| Diocese | of | North | Carolina | . |
|---|---|---|---|---|
| 教区 | 的 | 北 | 卡罗莱纳 | . |

他的祖父查尔斯·佩蒂格鲁牧师是北卡罗来纳教区的第一任候任主教。

[biː; bi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] , - , [leɪk] [ 'skʌpənɔːŋ ] , [ˌtaɪ'rɛl] ['kaʊnti] ,

| Be | was | born | upon | his | father's | estate | , | Bonarva | , | Lake | Scuppernong | , | Tyrrell | county | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 曾是 | 出生 | 之上 | 他的 | 父亲的 | 财产 | , | - | , | 湖 | 斯卡珀农 | , | 泰瑞尔 | 县 | , |

[nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] , [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 4th ,

| North | Carolina | , | on | July | 4th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 卡罗莱纳 | , | 在 | 七月 | 4th | , |

Be于7月4日出生在他父亲位于北卡罗来纳州泰瑞尔县斯卡珀农湖畔的庄园博纳瓦。

- , [ænd; ənd][daɪd] [nɪr] ['bʌŋkərz] [hɪl] , [ˌvi 'e] . , [dʒʊ'laɪ] 17th , - ,

| 1828 | , | and | died | near | Bunker's | Hill | , | Va | . | , | July | 17th | , | 1863 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 死亡 | 靠近 | 地堡的 | 爬坡道 | , | 瓦 | . | , | 七月 | 17th | , | - | , |

生于1828年，卒于1863年7月17日，地点在弗吉尼亚州邦克山附近。

['hævɪŋ] [bɪn] ['wuːndɪd] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [æt; ət] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] .

| having | been | wounded | three | days | before | in | a | skirmish | at | Falling | Waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 受伤 | 三 | 天 | 前 | 在 | 一个 | 小规模冲突 | 在 | 坠落 | 沃特斯 | . |

三天前在瀑布镇的一次小规模冲突中负伤。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'stɪŋkʃn] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ][ɪn]

| He | graduated | with | the | first | distinction | at | the | University | of | North | Carolina | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毕业 | 和 | 这 | 第一的 | 区别 | 在 | 这 | 大学 | 的 | 北 | 卡罗莱纳 | 在 |

- .

| 1847 | . |
|---|---|
| - | . |

1847年，他以优异的成绩毕业于北卡罗来纳大学。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] ['mɔri] ,

| A | few | months | after | graduation | , | at | the | request | of | Commodore | Maury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 几个月 | 后 | 毕业 | , | 在 | 这 | 要求 | 的 | 准将 | 莫里 | , |

毕业几个月后，应莫里准将的要求，

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [əb'zɜːrvətɔːri] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp]

| principal | of | the | Naval | Observatory | at | Washington | , | he | accepted | a | professorship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 的 | 这 | 海军 | 天文台 | 在 | 华盛顿 | , | 他 | 公认 | 一个 | 教授职位 |

[ɪn] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

| in | that | institution | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 机构 | . |

他曾任华盛顿海军天文台台长，后接受了该机构的教授职位。

['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ˌðerə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] ,

| Having | remained | thereabout | eight | months | he | resigned | and | went | to | Charleston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 剩余 | 大约 | 八 | 几个月 | 他 | 辞职 | 和 | 去 | 到 | 查尔斯顿 | , |

[saʊθ] [ ˌkærə'lainə ] ,

| South | Carolina | , |
|---|---|---|
| 南 | 卡罗莱纳 | , |

他在那里待了大约八个月后辞职，去了南卡罗来纳州的查尔斯顿。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [lɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['relətɪv] ,

| and | became | a | student | of | law | , | in | the | office | of | his | distinguished | relative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 一个 | 学生 | 的 | 法律 | , | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 他的 | 杰出的 | 相对的 | , |

[ɑːn] .

| Hon | . |
|---|---|
| 尊敬的 | . |

并在他杰出的亲戚的办公室里学习法律。

['dʒæs] . [el] . - , [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ɪn] - .

| Jas | . | L | . | Pettigru | , | obtaining | a | license | in | 1849 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾斯 | . | L | . | - | , | 获得 | 一个 | 执照 | 在 | - | . |

Jas. L. Pettigru 于 1849 年获得执照。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔː] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

| In | 1850 | he | went | to | Europe | to | study | the | civil | law | in | the | German | Universities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 去 | 到 | 欧洲 | 到 | 学习 | 这 | 民用 | 法律 | 在 | 这 | 德语 | 大学 | . |

1850年，他前往欧洲，在德国大学学习民法。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [frentʃ] , [ɪ'tæliən]

| There | also | he | became | thoroughly | acquainted | with | the | German | , | French | , | Italian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 还 | 他 | 成为 | 彻底 | 熟人 | 和 | 这 | 德语 | , | 法语 | , | 意大利语 |

[ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| and | Spanish | languages | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 西班牙语 | 语言 | . |

在那里，他还彻底熟悉了德语、法语、意大利语和西班牙语。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['ærəbɪk][æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| He | became | so | well | acquainted | with | Arabic | as | to | read | and | appreciate | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 所以 | 出色地 | 熟人 | 和 | 阿拉伯 | 作为 | 到 | 读 | 和 | 欣赏 | 它 | ; |

['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['hiːbruː] .

| also | with | Hebrew | . |
|---|---|---|---|
| 还 | 和 | 希伯来语 | . |

他对阿拉伯语非常熟悉，能够阅读和欣赏；他对希伯来语也同样如此。

[hiː; hi] [ðen] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [sɪks]

| He | then | traveled | over | the | various | countries | of | the | Continent | , | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 旅行 | 超过 | 这 | 各种各样的 | 国家 | 的 | 这 | 大陆 | , | 6 |

随后，他游历了欧洲大陆的各个国家。

['ɔːlsoʊ] ['ɪŋgləndˌ] , ['skɑːtlənd][ænd; ənd]['aɪərlənd] .

| also | England | , | Scotland | and | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 英格兰 | , | 苏格兰 | 和 | 爱尔兰 | . |

还有英格兰、苏格兰和爱尔兰。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . ['mɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt]

| In | 1852 | he | became | Secretary | of | Legation | to | the | U | . | S | . | Minister | at | the | Court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 成为 | 秘书 | 的 | 使馆 | 到 | 这 | U | . | S | . | 部长 | 在 | 这 | 法庭 |

[ʌv; əv] [mə'drɪd] .

| of | Madrid | . |
|---|---|---|
| 的 | 马德里 | . |

1852年，他成为美国驻马德里公使的公使馆秘书。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] , [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

| In | the | winter | of | 1861 | he | had | printed | in | Charleston | , | for | private | circulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冬天 | 的 | - | 他 | 有 | 打印 | 在 | 查尔斯顿 | , | 为了 | 私人的 | 循环 | , |

1861年冬天，他在查尔斯顿印刷了一些书籍，供私人传阅。

[æn; ən][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [ɪn'taɪtld] “ [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

| an | octavo | volume | of | 430 | pages | , | entitled | “ | Spain | and | the | Spaniards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 八开本 | 体积 | 的 | - | 页面 | , | 标题 | “ | 西班牙 | 和 | 这 | 西班牙人 | , |

一本430页的八开本，题为《西班牙和西班牙人》，

” [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɪts]

| ” | which | has | been | very | much | admired | by | every | one | who | has | read | it | , | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 有 | 到过 | 非常 | 很多 | 钦佩 | 经过 | 每一个 | 一 | WHO | 有 | 读 | 它 | , | 为了 | 它是 |

['lɜːrnɪŋ] ,

| learning | , |
|---|---|
| 学习 | , |

“所有读过这本书的人都对其渊博的学识赞不绝口。”

[ɪts] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ɪts] [staɪl] .

| its | research | and | the | elegance | of | its | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 研究 | 和 | 这 | 优雅 | 的 | 它是 | 风格 | . |

它的研究和优雅的风格。

| ['hævɪŋ] | [rɪ'meɪnd] | [ɪn] | [mə'drɪd] | ['oʊnli] | [ə; eɪ] | [fju:] | [mʌnθs] | [hi:; hi] | [rɪ'tɜ:rnd] | [tu:; tə] | ['tʃɑ:rlstən] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Having** | **remained** | **in** | **Madrid** | **only** | **a** | **few** | **months** | **he** | **returned** | **to** | **Charleston** | **and** |
| 拥有 | 剩余 | 在 | 马德里 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 几个月 | 他 | 返回 | 到 | 查尔斯顿 | 和 |

| ['entərd] | [ə'pɑ:n][ðə; ði] | ['præktɪs] | [ʌv; əv] | [lɔ:] | [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . | [dʒeɪmz][el] . | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **entered** | **upon** | **the** | **practice** | **of** | **law** | **with** | **Mr** | **.** | **James** | **L** | **.** | **Pettigru** | **.** |
| 进入 | 之上 | 这 | 实践 | 的 | 法律 | 和 | 先生 | . | 詹姆斯 | L | . | - | . |

在马德里只待了几个月后，他就回到了查尔斯顿，和詹姆斯·L·佩蒂格鲁先生一起从事法律工作。

| [ɪn] | [dɪ'sembər] | , | - | , [ænd; ənd] | [dɪ'sembər] | , | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **December** | **,** | **1856** | **,** | **and** | **December** | **,** | **1857** | **,** |
| 在 | 十二月 | , | - | , | 和 | 十二月 | , | - | , |

1856年12月和1857年12月，

| [hi:; hi][wʌz; wəz] | ['tʃoʊzn] | [ə; eɪ] | ['membər] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['ledʒɪsleɪtʃər] | [frʌm; frəm][ðə; ði] | ['sɪti] | [ʌv; əv] | ['tʃɑ:rlstən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **was** | **chosen** | **a** | **member** | **of** | **the** | **Legislature** | **from** | **the** | **city** | **of** | **Charleston** | **.** |
| 他 | 曾是 | 选定 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 立法机关 | 从 | 这 | 城市 | 的 | 查尔斯顿 | . |

他被选为查尔斯顿市的州议员。

| [hi:; hi] | [roʊz] | [tu:; tə] | [greɪt] | [dɪ'stɪŋkʃn] | [ɪn] | [ðæt] | ['bɑ:di] , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **rose** | **to** | **great** | **distinction** | **in** | **that** | **body** | **,** |
| 他 | 玫瑰 | 到 | 伟大的 | 区别 | 在 | 那 | 身体 | , |

他在该机构中取得了卓越的成就，

| [baɪ][hɪz; ɪz] | [spi:tʃ] | [ɑ:n][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] | [su'pri:m] | [kɔ:rt] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **by** | **his** | **speech** | **on** | **the** | **organization** | **of** | **the** | **Supreme** | **Court** | **,** |
| 经过 | 他的 | 演讲 | 在 | 这 | 组织 | 的 | 这 | 最高 | 法庭 | , |

他通过就最高法院组织架构发表的演讲，

| [ænd; ənd][hɪz; ɪz] | [rɪ'pɔ:rt] | [ə'genst] | [ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - | ['oʊpənɪŋ] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['æfrɪkən] | [sleɪv] | [treɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **his** | **report** | **against** | **the** | **re** | **-** | **opening** | **of** | **the** | **African** | **Slave** | **Trade** | **.** |
| 和 | 他的 | 报告 | 反对 | 这 | 关于 | - | 开幕 | 的 | 这 | 非洲 | 奴隶 | 贸易 | . |

以及他反对重新开放非洲奴隶贸易的报告。

| [hi:; hi] | [feɪld] | [tu:; tə][bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - | [ɪ'lektɪd] | [ɪn] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **failed** | **to** | **be** | **re** | **-** | **elected** | **in** | **1858** | **.** |
| 他 | 失败的 | 到 | 是 | 关于 | - | 当选 | 在 | - | . |

他在1858年的选举中落败。

| [ə'gen] | [ɪn] | - | [hi:; hi] | [went] | [tu:; tə] | ['jʊrəp] | [wɪð; wɪθ][ðə; ði] | [ɪn'tenʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | ['teɪkɪŋ] | [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Again** | **in** | **1859** | **he** | **went** | **to** | **Europe** | **with** | **the** | **intention** | **of** | **taking** | **part** | **in** | **the** | **war** |
| 再次 | 在 | - | 他 | 去 | 到 | 欧洲 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 采取 | 部分 | 在 | 这 | 战争 |

| [ðen] | [ɪn] | ['prɑ:gres] | [bɪ'twi:n] | [ sɑ:'dinjə ][ænd; ənd] | ['ɔ:striə] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **then** | **in** | **progress** | **between** | **Sardinia** | **and** | **Austria** | **.** |
| 然后 | 在 | 进步 | 之间 | 撒丁岛 | 和 | 奥地利 | . |

1859 年，他再次前往欧洲，打算参加当时撒丁岛和奥地利之间正在进行的战争。

| [hɪz; ɪz] | [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] | [tu:; tə] | [kaʊnt] | [kɑ:'vʊər] | [fɔ:r; fər] | [ə; eɪ] | [pə'zɪʃ(ə)n] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ sɑ:'dinjən ] | ['ɑ:rmi] , | ['ʌndər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **application** | **to** | **Count** | **Cavour** | **for** | **a** | **position** | **in** | **the** | **Sardinian** | **Army** | **,** | **under** |
| 他的 | 应用 | 到 | 数数 | 卡沃尔 | 为了 | 一个 | 位置 | 在 | 这 | 撒丁岛 | 军队 | , | 在下面 |

| [dʒɛnl] | ['mɑ:rmərə] , |
|---|---|
| **Gen'l** | **Marmora** | **,** |
| 将军 | 马尔莫拉 | , |

他向卡沃尔伯爵申请加入撒丁岛军队，在马尔马拉将军麾下任职。

| [wʌz; wəz][ 'feivərəbli ] | [rɪ'si:vd] | . |
|---|---|---|
| **was** | **favorably** | **received** | **.** |
| 曾是 | 有利 | 已收到 | . |

受到了好评。

| [hɪz; ɪz][ræŋk] | [wʊd] | [hæv; həv] | [bɪn] | [æt; ət] | [li:st] | [ðæt] | [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **rank** | **would** | **have** | **been** | **at** | **least** | **that** | **of** | **Colonel** | **;** |
| 他的 | 秩 | 会 | 有 | 到过 | 在 | 至少 | 那 | 的 | 上校 | ; |

他的军衔至少应该是上校；

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ ˌsɔlfə'riːnəu ] ,

| but | in | consequence | of | the | results | of | the | battle | of | Solferino | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 索尔费里诺 | , |

但由于索尔费里诺战役的结果，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ sɑː'dinjə ] ,

| which | took | place | just | before | his | arrival | in | Sardinia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 采取 | 地方 | 只是 | 前 | 他的 | 到达 | 在 | 撒丁岛 | , |

这件事就发生在他抵达撒丁岛之前。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriənsɪŋ]

| the | war | was | closed | and | he | was | thereby | prevented | from | experiencing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 曾是 | 关闭 | 和 | 他 | 曾是 | 从而 | 阻止 | 从 | 体验 |

['æktɪv] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ɪts]['lesnz; 'lesənz] .

| active | military | service | and | learning | its | lessons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积极的 | 军队 | 服务 | 和 | 学习 | 它是 | 课程 | . |

战争结束了，因此他无法经历实际的军事服役，也无法从中吸取教训。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]['redʒɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ðæt]

| In | 1859 | he | became | Colonel | of | a | rifle | regiment | that | was | formed | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 成为 | 上校 | 的 | 一个 | 步枪 | 团 | 那 | 曾是 | 形成 | 和 | 那 |

['æktɪd][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt] [ə'raʊnd] ['tʃɑːrlstən] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - – - .

| acted | a | conspicuous | part | around | Charleston | in | the | winter | of | 1860 | – | 61 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 一个 | 显眼的 | 部分 | 大约 | 查尔斯顿 | 在 | 这 | 冬天 | 的 | - | – | - | . |

1859 年，他成为一支新组建的步枪团的上校，该团在 1860-61 年的冬天在查尔斯顿附近发挥了显著作用。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] ['pɪŋkni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| With | his | regiment | he | took | possession | of | Castle | Pinkney | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 团 | 他 | 采取 | 拥有 | 的 | 城堡 | 平克尼 | , | 和 | 曾是 |

['æftərwərdz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] ,

| afterwards | transferred | to | Morris | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转移 | 到 | 莫里斯 | 岛 | , |

他率领他的部队占领了平克尼城堡，之后被调往莫里斯岛。

[wer] [hiː; hi] [i'rektid] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['bætəriz] .

| where | he | erected | formidable | batteries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 竖立 | 强大 | 电池 | . |

他在那里架设了威力强大的炮台。

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [stɔːrm] [fɔːrt] ['sʌmptər] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

| He | held | himself | in | readiness | to | storm | Fort | Sumpter | in | case | it | had | not | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 他自己 | 在 | 准备就绪 | 到 | 风暴 | 堡 | 桑普特 | 在 | 案件 | 它 | 有 | 不是 | 到过 |

[sə'rendərd] ['æftər][bɑːm'bɑːrdmənt] .

| surrendered | after | bombardment | . |
|---|---|---|---|
| 投降 | 后 | 轰击 | . |

他时刻准备着，以防炮击后萨姆特堡仍未投降。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] regiment7

| In | the | spring | of | 1861 | , | his | regiment7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 的 | - | , | 他的 | regiment7 |

1861年春天，他的团7

['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌst] [ðen] [biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

| growing | impatient | because | it | could | not | just | then | be | incorporated | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 不耐烦 | 因为 | 它 | 可以 | 不是 | 只是 | 然后 | 是 | 公司 | 在 | 这 |

[kən'fedərət] ['ɑːrmi] , [dɪs'bændid] ;

| Confederate | Army | , | disbanded | ; |
|---|---|---|---|---|
| 南方邦联 | 军队 | , | 解散 | ; |

由于当时无法将其并入南方邦联军队，因此变得不耐烦；

[kɑːl] . ['pɛtɪˌgruː] [ðen] [dʒɔɪnd] ['hæmptənz] ['liːdʒən] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

| **Col** | **.** | **Pettigrew** | **then** | **joined** | **Hampton's** | **Legion** | **as** | **a** | **private** | **,** | **and** | **went** | **with** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 佩蒂格鲁 | 然后 | 加入 | 汉普顿的 | 军团 | 作为 | 一个 | 私人的 | , | 和 | 去 | 和 | 那 |

['bɑːdi][tuː; tə][vər'dʒɪniə] ,

| **body** | **to** | **Virginia** | **,** |
|---|---|---|---|
| 身体 | 到 | 弗吉尼亚州 | , |

佩蒂格鲁上校随后以列兵身份加入汉普顿军团，并随该军团前往弗吉尼亚州。

[wer] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] .

| **where** | **active** | **service** | **was** | **to** | **be** | **met** | **with** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 积极的 | 服务 | 曾是 | 到 | 是 | 遇见 | 和 | . |

在那里，积极的服役将会得到满足。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

| **A** | **few** | **days** | **afterwards** | **,** | **without** | **any** | **solicitation** | **on** | **his** | **part** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 然后 | , | 没有 | 任何 | 征求意见 | 在 | 他的 | 部分 | , |

几天后，在他没有任何请求的情况下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 22d [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [truːps] .

| **he** | **was** | **elected** | **Colonel** | **of** | **the** | **22d** | **North** | **Carolina** | **Troops** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当选 | 上校 | 的 | 这 | 22d | 北 | 卡罗莱纳 | 军队 | . |

他当选为北卡罗来纳州第22步兵团上校。

[waɪl] [æt; ət] ['ɛvənzˌpɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [prə'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːn][ðə; ði]

| **While** | **at** | **Evansport** | **,** | **he** | **was** | **offered** | **promotion** | **,** | **but** | **declined** | **it** | **,** | **upon** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 埃文斯波特 | , | 他 | 曾是 | 提供 | 晋升 | , | 但 | 拒绝 | 它 | , | 之上 | 这 |

[graʊnd] ,

| **ground** | **,** |
|---|---|
| 地面 | , |

在埃文斯波特效力期间，他曾被提供晋升机会，但他拒绝了，理由是.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

| **that** | **it** | **would** | **separate** | **him** | **from** | **his** | **regiment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 分离 | 他 | 从 | 他的 | 团 | . |

这将使他与他的部队分离。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt]

| **Late** | **in** | **the** | **spring** | **of** | **1862** | **an** | **arrangement** | **was** | **made** | **by** | **which** | **his** | **regiment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 春天 | 的 | - | 一个 | 安排 | 曾是 | 制成 | 经过 | 哪个 | 他的 | 团 |

[wʌz; wəz] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

| **was** | **embraced** | **in** | **the** | **brigade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 拥抱 | 在 | 这 | 旅 | . |

1862 年春末，达成了一项协议，他的团被并入该旅。

[hiː; hi] [ðen] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

| **He** | **then** | **accepted** | **the** | **commission** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 公认 | 这 | 委员会 | . |

然后他接受了委托。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][dʒen] . [ 'dʒɔnstən ][æt; ət] ['jɔːrktaʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

| **He** | **and** | **his** | **brigade** | **were** | **with** | **Gen** | **.** | **Johnston** | **at** | **Yorktown** | **and** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 旅 | 是 | 和 | Gen | . | 约翰斯顿 | 在 | 约克镇 | 和 | 在 | 这 |

[rɪ'triːt] [ʌp][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .

| **retreat** | **up** | **the** | **peninsula** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 向上 | 这 | 半岛 | . |

他和他的旅与约翰斯顿将军一起在约克镇作战，并参与了沿半岛撤退的战斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] ['bæt(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)n] [paɪnz] , [ɔːr] [fer]

| He | was | with | his | brigade | in | the | sanguinary | battle | of | Seven | Pines | , | or | Fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 和 | 他的 | 旅 | 在 | 这 | 血腥 | 战斗 | 的 | 七 | 松树 | , | 或者 | 公平的 |

[oʊks] ,

| Oaks | , |
|---|---|
| 橡树 | , |

他当时和他的旅一起参加了七松（或费尔奥克斯）那场血腥的战役。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [left] [ɪn'sensəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]

| where | he | was | severely | wounded | , | and | left | insensible | upon | the | field | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 严重 | 受伤 | , | 和 | 左边 | 麻木不仁 | 之上 | 这 | 场地 | 和 |

['kæptʃərd] .

| captured | . |
|---|---|
| 捕获 | . |

他在那里身负重伤，昏迷不醒地躺在战场上，被俘虏了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] ['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ,

| He | was | in | prison | only | about | two | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 监狱 | 仅有的 | 关于 | 二 | 几个月 | , |

他只被关押了大约两个月。

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

| and | on | being | exchanged | he | returned | to | find | that | in | his | absence | his | beloved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 存在 | 交换 | 他 | 返回 | 到 | 寻找 | 那 | 在 | 他的 | 缺席 | 他的 | 心爱 |

[brɪ'geɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pɛndɝ] .

| brigade | had | been | given | to | General | Pender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 一般的 | 彭德 | . |

交换归来后，他发现在他离开期间，他心爱的旅已被交给彭德将军。

[ə; eɪ] [nuː] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| A | new | brigade | was | then | made | up | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 旅 | 曾是 | 然后 | 制成 | 向上 | 为了 | 他 | . |

于是为他组建了一个新的旅。

[haʊ] [wel] [ðɪs] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [mə'tɪriəl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ðɪs]

| How | well | this | body | was | disciplined | and | of | what | material | it | was | made | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 出色地 | 这 | 身体 | 曾是 | 纪律严明的 | 和 | 的 | 什么 | 材料 | 它 | 曾是 | 制成 | 这 |

['eseɪ] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

| essay | has | attempted | to | show | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 散文 | 有 | 尝试过 | 到 | 展示 | . |

本文试图阐明这个机构的纪律性如何，以及它是由什么材料制成的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] ['iːstərn] [nɔːrθ]

| In | the | autumn | of | 1862 | , | he | was | ordered | with | his | brigade | to | Eastern | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 秋天 | 的 | - | , | 他 | 曾是 | 订购 | 和 | 他的 | 旅 | 到 | 东 | 北 |

[ ˌkærə'lainə ] ,

| Carolina | , |
|---|---|
| 卡罗莱纳 | , |

1862年秋，他奉命率领他的旅前往北卡罗来纳州东部。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sevrəl] [ə'ferz] ,

| where | he | was | engaged | in | several | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 一些 | 事务 | , |

他在那里卷入了多起婚外情，

[wɪtʃ] [ðoʊ] ['brɪliənt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

| which | though | brilliant | have | been | overshadowed | by | the | greater | battles | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 尽管 | 杰出的 | 有 | 到过 | 黯然失色 | 经过 | 这 | 更大的 | 战斗 | 的 | 这 | 战争 | . |

虽然这些战役很精彩，但却被战争中更大规模的战役所掩盖。

[ɪn] [meɪ] , - , [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][vər'dʒɪniə] ,

| In | May | , | 1863 | , | his | brigade | was | again | ordered | to | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | , | - | , | 他的 | 旅 | 曾是 | 再次 | 订购 | 到 | 弗吉尼亚州 | , |

1863年5月，他的旅再次奉命前往弗吉尼亚州。

[ænd; ənd]['evər]['æftər] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə] .

| and | ever | after | formed | a | part | of | the | Army | of | Northern | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 后 | 形成 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 军队 | 的 | 北方 | 弗吉尼亚州 | . |

此后一直隶属于北弗吉尼亚军。

[waɪl] [kə'mændɪŋ] [hɛθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn] ['lɔŋˌstrɪts] [ə'sɔ:lt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd]

| While | commanding | Heth's | division | , | in | Longstreet's | Assault | , | though | his | horse | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 指挥 | 赫斯 | 分配 | , | 在 | 朗斯特里特的 | 突击 | , | 尽管 | 他的 | 马 | 有 |

[bɪn] [kɪld] ,

| been | killed | , |
|---|---|---|
| 到过 | 被杀 | , |

在朗斯特里特突袭战中，尽管他的战马阵亡，但他仍指挥着赫斯的师。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [wu:nd] — [ə; eɪ] ['greɪpʃɑ:t] ['ʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [left]

| and | he | had | received | a | painful | wound | — | a | grapeshot | shattering | his | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 已收到 | 一个 | 痛苦 | 伤口 | — | 一个 | 葡萄弹 | 破碎 | 他的 | 左边 |

[hænd] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪ'geɪd] [wen] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'pʌls]

| hand | — | he | was | within | a | few | feet | of | his | own | brigade | when | the | final | repulse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | — | 他 | 曾是 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | 他的 | 自己的 | 旅 | 什么时候 | 这 | 最终的 | 击退 |

[keɪm] .

| came | . |
|---|---|
| 来了 | . |

他受了重伤——一颗葡萄弹击碎了他的左手——当最后的反击到来时，他距离自己的旅只有几英尺远。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ri:'geɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] , [hɪz; ɪz] remark8

| On | his | regaining | our | lines | , | his | remark8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 恢复 | 我们的 | 线条 | , | 他的 | remark8 |

当他重新回到我们的阵地时，他说了这样一番话8

[tu:; tə][dʒen] . [li:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

| to | Gen | . | Lee | that | he | was | responsible | for | his | brigade | , | but | not | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | Gen | . | 李 | 那 | 他 | 曾是 | 负责任的 | 为了 | 他的 | 旅 | , | 但 | 不是 | 为了 | 这 |

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| division | , |
|---|---|
| 分配 | , |

李将军告诉他，他只对自己的旅负责，不对整个师负责。

[ʃoʊz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt] ,

| shows | that | he | was | satisfied | with | the | conduct | of | a | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 那 | 他 | 曾是 | 使满意 | 和 | 这 | 执行 | 的 | 一个 | 部分 | , |

这表明他对某个部门的表现感到满意。

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [tru:ps] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

| but | not | with | that | of | all | the | troops | under | his | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 和 | 那 | 的 | 全部 | 这 | 军队 | 在下面 | 他的 | 命令 | . |

但并非所有他麾下的部队都是如此。

[æz; əz][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [brɪ'geɪdz] [ðæt] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] ,

| As | to | one | of | the | two | brigades | that | gave | way | before | the | rest | of | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 一 | 的 | 这 | 二 | 旅 | 那 | 给予 | 方式 | 前 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 线 | , |

至于在整条防线其他部队溃败之前就已溃败的两支旅中的一支，

[hi:; hi] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] .

| he | labored | under | a | very | great | misapprehension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辛勤劳作 | 在下面 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 误解 | . |

他一直深受极大的误解困扰。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [sɪns] ,

| He | did | not | know | then | , | and | the | reading | world | has | been | slow | to | realize | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 然后 | , | 和 | 这 | 阅读 | 世界 | 有 | 到过 | 慢的 | 到 | 意识到 | 自从 | , |

他当时并不知道，而此后阅读界也迟迟未能意识到这一点。

[haʊ] ['veri] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts] [lɔːs] [bɪ'fɔːr] [rɪ'triːtɪŋ] .

| how | very | great | had | been | its | loss | before | retreating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 非常 | 伟大的 | 有 | 到过 | 它是 | 损失 | 前 | 撤退 | . |

撤退前它遭受了多么巨大的损失啊！

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɪts] [lɔːs]

| As | to | the | fact | that | in | proportion | to | the | number | carried | into | the | assault | its | loss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 数字 | 携带 | 进入 | 这 | 突击 | 它是 | 损失 |

[hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] [bri'geidz] ,

| had | been | more | than | twice | as | great | as | that | of | any | of | Pickett's | brigades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 更多的 | 比 | 两次 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 那 | 的 | 任何 | 的 | 皮克特 | 旅 | , |

至于按投入进攻的兵力比例计算，该旅的损失是皮克特任何一个旅的两倍以上这一事实，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] .

| there | is | not | the | slightest | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 这 | 丝毫 | 怀疑 | . |

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ænd; ənd][nɑːt] ['senʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪts][rɪ'wɔːrd] .

| The | highest | praise | and | not | censure | should | be | its | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 称赞 | 和 | 不是 | 谴责 | 应该 | 是 | 它是 | 报酬 | . |

它应得到的是最高的赞扬，而不是谴责。

[æt; ət] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] , [ɑːn][ðə; ði] 14th , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| At | Falling | Waters | , | on | the | 14th | , | he | had | just | been | placed | in | command | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 坠落 | 沃特斯 | , | 在 | 这 | 14th | , | 他 | 有 | 只是 | 到过 | 放置 | 在 | 命令 | 的 | 这 |

[rɪr] [gɑːrd] ,

| rear | guard | , |
|---|---|---|
| 后部 | 警卫 | , |

14日，在瀑布镇战役中，他刚刚被任命为后卫部队指挥官。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃɚz] [brɪ'geɪd] ,

| which | consisted | of | his | own | and | Archer's | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 由……组成 | 的 | 他的 | 自己的 | 和 | 弓箭手的 | 旅 | , |

这支部队由他自己的部队和阿彻的部队组成。

[wen] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

| when | a | skirmish | occurred | in | which | he | was | mortally | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 小规模冲突 | 发生 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 致命的 | 受伤 | . |

在一次小规模冲突中，他身负重伤，最终不治身亡。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 17th , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] ,

| He | died | on | the | 17th | , | and | his | remains | were | taken | to | his | old | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 这 | 17th | , | 和 | 他的 | 遗迹 | 是 | 已采取 | 到 | 他的 | 老的 | 家 | , |

-

| Bonarva | , |
|---|---|
| - | , |

他于17日去世，遗体被运回了他的故乡博纳瓦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][laɪz] ['berid] [nɪr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ,

| and | there | he | lies | buried | near | the | beautiful | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 谎言 | 埋葬 | 靠近 | 这 | 美丽的 | 湖 | , |

他就安葬在那里，靠近美丽的湖泊。

[huːz] ['sændi] [ʃɔːz] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [fiːt] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [tred] .

| whose | sandy | shores | his | youthful | feet | were | wont | to | tread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 沙 | 海岸 | 他的 | 青春 | 脚 | 是 | 惯于 | 到 | 踏 | . |

他年轻的双脚曾无数次踏上那片沙滩。

[meɪ] [hiː; hi] [rest] [ɪn] [piːs] ! [naɪn]

| May | he | rest | in | peace | ! | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 休息 | 在 | 和平 | ！ | 9 |

愿他安息！

['pɪkɪt] [ɔːr] ['pɛtɪˌgruː] ?

| Pickett | or | Pettigrew | ? |
|---|---|---|---|
| 皮克特 | 或者 | 佩蒂格鲁 | ? |

皮克特还是佩蒂格鲁？

['lɔŋˌstrits] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [æt; ət] [ 'getiz,bəːg ] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] ['veri]

| Longstreet's | assault | on | the | third | day | at | Gettysburg | , | or | what | is | generally | , | but | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朗斯特里特的 | 突击 | 在 | 这 | 第三 | 天 | 在 | 葛底斯堡 | , | 或者 | 什么 | 是 | 一般来说 | , | 但 | 非常 |

[ˌɪnkə'rektli] ,

| incorrectly | , |
|---|---|
| 错误地 | , |

朗斯特里特在葛底斯堡战役第三天发起的进攻，或者说通常所说的（但非常错误地），

[noʊn] [æz; əz] “ ['pɪkɪts] [tʃɑːrdʒ] ,

| known | as | “ | Pickett's | Charge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | “ | 皮克特 | 收费 | , |

被称为“皮克特冲锋”，

” [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn] [bʊks] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

| ” | has | not | only | had | its | proper | place | in | books | treating | of | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 不是 | 仅有的 | 有 | 它是 | 恰当的 | 地方 | 在 | 图书 | 治疗 | 的 | 这 | 战争 | , |

“不仅在描写战争的书籍中占有一席之地，

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ðæn; ðən] ['eni]

| but | has | been | more | written | about | in | newspapers | and | magazines | than | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 到过 | 更多的 | 书面 | 关于 | 在 | 报纸 | 和 | 杂志 | 比 | 任何 |

[ɪ'vent] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| event | in | American | history | . |
|---|---|---|---|---|
| 事件 | 在 | 美国人 | 历史 | . |

但它在报纸和杂志上的报道次数比美国历史上任何事件都多。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['sɪli] .

| Some | of | these | accounts | are | simply | silly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 账户 | 是 | 简单地 | 愚蠢的 | . |

有些账号简直荒谬至极。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [fɔːls] [ɪn] ['steɪtmənt] .

| Some | are | false | in | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 错误的 | 在 | 陈述 | . |

有些说法是错误的。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [fɔːls] [ɪn] ['ɪnfərəns] [ɔːl] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɑːr; ər] [ʌn'truː] .

| Some | are | false | in | inference | All | in | some | respects | are | untrue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 错误的 | 在 | 推理 | 全部 | 在 | 一些 | 尊重 | 是 | 不属实 | . |

有些推论是错误的，有些在某些方面都是不正确的。

[θriː] [dɪ'vɪʒnz] , [kən'teɪnɪŋ] [naɪn] [bri'geidz] [ænd; ənd] ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]

| Three | divisions | , | containing | nine | brigades | and | numbering | about | nine | thousand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 部门 | , | 包含 | 九 | 旅 | 和 | 编号 | 关于 | 九 | 千 | 和 |

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,

| seven | hundred | officers | and | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 百 | 警官 | 和 | 男人 | , |

三个师，下辖九个旅，共有约九千七百名官兵。

[wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɑːləm] .

| were | selected | for | the | assaulting | column | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已选 | 为了 | 这 | 袭击 | 柱子 | . |

被选入突击队。

[ðə; ði] [fiːld] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ,

| The | field | over | which | they | were | ordered | to | march | slowly | and | deliberately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 超过 | 哪个 | 他们 | 是 | 订购 | 到 | 行进 | 缓慢地 | 和 | 故意地 | , |

他们奉命缓慢而谨慎地行进在田野上。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ ja:dz ] [waɪd] ,

| was | about | one | thousand | yards | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 一 | 千 | 码 | 宽的 | , |

大约宽一千码，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [swept] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['kænən] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

| and | was | swept | by | the | fire | of | one | hundred | cannon | and | twenty | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 扫荡 | 经过 | 这 | 火 | 的 | 一 | 百 | 大炮 | 和 | 二十 | 千 |

['mʌskɪt] .

| muskets | . |
|---|---|
| 滑膛枪 | . |

并遭到一百门大炮和两万支火枪的猛烈炮火袭击。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌkænə'neɪd] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [wʌz; wəz]

| The | smoke | from | the | preceding | cannonade | , | which | rested | upon | the | field | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 从 | 这 | 前 | 炮击 | , | 哪个 | 休息 | 之上 | 这 | 场地 | , | 曾是 |

[ðer; ðər]['oʊnli] ['kʌvər] .

| their | only | cover | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 仅有的 | 覆盖 | . |

前一次炮击留下的硝烟笼罩着战场，成为他们唯一的掩护。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

| In | view | of | the | fact | , | that | when | the | order | to | go | forward | was | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看法 | 的 | 这 | 事实 | , | 那 | 什么时候 | 这 | 命令 | 到 | 去 | 向前 | 曾是 | 给定 | , |

鉴于下达前进命令时，

['semәteri] [rɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ 'indiəns ][ɔːr]['mɛksɪkənz] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən]['ɑːrmi] ,

| Cemetery | Ridge | was | not | defended | by | Indians | or | Mexicans | , | but | by | an | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公墓 | 岭 | 曾是 | 不是 | 辩护 | 经过 | 印度人 | 或者 | 墨西哥人 | , | 但 | 经过 | 一个 | 军队 | , |

墓地岭并非由印第安人或墨西哥人守卫，而是由一支军队守卫。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] , [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ə'mɛrɪkənz] , [æn; ən]['ɑːrmi] ,

| which | for | the | greater | part | , | was | composed | of | native | Americans | , | an | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 为了 | 这 | 更大的 | 部分 | , | 曾是 | 由 | 的 | 本国的 | 美国人 | , | 一个 | 军队 | , |

其中大部分由美洲原住民组成，这是一支军队，

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd]

| which | if | it | had | never | done | so | before | , | had | shown | in | the | first | and | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 如果 | 它 | 有 | 绝不 | 完毕 | 所以 | 前 | , | 有 | 所示 | 在 | 这 | 第一的 | 和 | 第二 |

['deɪz] ['bætlz] ,

| day's | battles | , |
|---|---|---|
| 天 | 战斗 | , |

如果说之前从未有过这种表现，那么在第一天和第二天的战斗中已经有所体现。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [faɪt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [faɪt] ['despərətli] .

| not | only | that | it | could | fight | , | but | could | fight | desperately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 那 | 它 | 可以 | 斗争 | , | 但 | 可以 | 斗争 | 绝望地 | . |

它不仅能战斗，而且能拼死战斗。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

| In | view | of | this | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看法 | 的 | 这 | 事实 | , |

鉴于此，

['weðər] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['blʌndər] ,

| whether | the | order | to | go | forward | was | a | wise | thing | or | a | frightful | blunder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 命令 | 到 | 去 | 向前 | 曾是 | 一个 | 明智的 | 事物 | 或者 | 一个 | 可怕 | 错误 | , |

前进的命令究竟是明智之举还是可怕的错误，

[aɪ][duː][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

| I | do | not | propose | to | discuss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 提出 | 到 | 讨论 | . |

我不打算讨论。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kəm'per] [ænd; ənd]['kɑːntræst][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ,

| The | purpose | of | this | paper | will | be | to | compare | and | contrast | the | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 这 | 纸 | 将要 | 是 | 到 | 比较 | 和 | 对比 | 这 | 勇气 | , |

本文的目的是比较和对比勇气，

[ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd]['soʊldʒərli] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] the10

| endurance | and | soldierly | qualities | of | the10 |
|---|---|---|---|---|---|
| 耐力 | 和 | 军人 | 品质 | 的 | the10 |

10人的耐力和军人素质

['dɪfrənt] [bri'geidz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ə'sɔːlt] ,

| different | brigades | engaged | in | this | assault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 旅 | 已订婚的 | 在 | 这 | 突击 | , |

参与此次进攻的不同旅队，

['dwelɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [kə'mɑːndid] [rɪ'spektɪvli] [baɪ]

| dwelling | especially | upon | the | conduct | of | the | troops | commanded | respectively | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宅 | 尤其 | 之上 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 军队 | 命令 | 分别 | 经过 |

['dʒenrəlz] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] ['pɛtɪˌgruː] .

| Generals | Pickett | and | Pettigrew | . |
|---|---|---|---|---|
| 将军们 | 皮克特 | 和 | 佩蒂格鲁 | . |

重点分析皮克特将军和佩蒂格鲁将军分别指挥的部队的行为。

[ɪf] ['sɜːrt(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fækts][ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] ,

| If | certain | leading | facts | are | repeated | at | the | risk | of | monotony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 肯定 | 领导 | 事实 | 是 | 重复 | 在 | 这 | 风险 | 的 | 单调 | , |

如果某些关键事实被反复提及，可能会显得单调乏味，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [im'presɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]

| it | will | be | for | the | purpose | of | impressing | them | upon | the | memories | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 令人印象深刻 | 他们 | 之上 | 这 | 回忆 | 的 |

['juːθfl] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| youthful | readers | of | history | . |
|---|---|---|---|---|
| 青春 | 读者 | 的 | 历史 | . |

其目的是为了给年轻的历史读者留下深刻的印象。

[æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'striːm] [wʌn] ,

| As | a | sample | , | but | rather | an | extreme | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 样本 | , | 但 | 相当 | 一个 | 极端 | 一 | , |

举个例子，虽然是个比较极端的例子：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ,

| of | the | thousand | and | one | foolish | things | which | have | been | written | of | this | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 千 | 和 | 一 | 愚蠢 | 事物 | 哪个 | 有 | 到过 | 书面 | 的 | 这 | 事务 | , |

关于这件事，人们写出了无数愚蠢的事情，其中之一就是……

[aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , “ [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , ” [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| I | will | state | that | a | magazine | for | children | , | “ | St | . | Nicholas | , | ” | I | think | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 状态 | 那 | 一个 | 杂志 | 为了 | 孩子们 | , | “ | 英石 | . | 尼古拉斯 | , | ” | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | , |

我要说明的是，有一本儿童杂志，好像叫《圣尼古拉斯》，

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɔːlt] ,

| some | time | ago | contained | a | description | of | this | assault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 前 | 包含 | 一个 | 描述 | 的 | 这 | 突击 | , |

之前曾有一篇报道描述了这次袭击事件，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tru:ps] [ɪn'geɪdʒd] ,

| in | which | a | comparison | was | drawn | between | the | troops | engaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 比较 | 曾是 | 绘制 | 之间 | 这 | 军队 | 已订婚的 | , |

其中对参战部队进行了比较，

[ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ju:st] : “ [ðoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] ['fɔ:ltəd]

| and | language | something | like | the | following | was | used | : | “ | Those | on | the | left | faltered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 语言 | 某物 | 喜欢 | 这 | 下列的 | 曾是 | 用过的 | : | “ | 那些 | 在 | 这 | 左边 | 犹豫不决 |

[ænd; ənd] [fled] .

| and | fled | . |
|---|---|---|
| 和 | 逃亡 | . |

当时使用的语言大致如下：“左边的人动摇了，然后逃跑了。”

[ðə; ði] [raɪt] [bɪ'heɪvd] ['glɔ:riəsli] .

| The | right | behaved | gloriously | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 表现 | 辉煌地 | . |

右翼表现得非常出色。

[i:tʃ] ['bɑ:di] ['æktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] ['neɪtʃər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [stʌf] .

| Each | body | acted | according | to | its | nature | , | for | they | were | made | of | different | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 身体 | 行动 | 根据 | 到 | 它是 | 自然 | , | 为了 | 他们 | 是 | 制成 | 的 | 不同的 | 东西 | . |

每个物体都按照其自身的性质运动，因为它们是由不同的物质构成的。

[ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['faɪnɪst] [kleɪ] .

| The | one | of | common | earth | , | the | other | of | finest | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 的 | 常见的 | 地球 | , | 这 | 其他 | 的 | 最好的 | 黏土 | . |

一个是普通的泥土，另一个是上等的黏土。

['pɛti,gru:z] [men] [wɜ:r; wər] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lɪniən] , ['pɪkɪts] [wɜ:r; wər] [su:'pɜ:rb] [ və'dʒinjən ] .

| Pettigrew's | men | were | North | Carolinians | , | Pickett's | were | superb | Virginians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩蒂格鲁的 | 男人 | 是 | 北 | 卡罗莱纳人 | , | 皮克特 | 是 | 高超 | 弗吉尼亚人 | . |

佩蒂格鲁的部下是北卡罗来纳州人，皮克特的部下是优秀的弗吉尼亚州人。

” [tu:; tə] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [træʃ] [wɪtʃ] [ 'pa:siz ] [fɔ:r; fər] ['sʌðərn]

| ” | To | those | people | who | do | not | know | how | the | trash | which | passes | for | Southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 那些 | 人们 | WHO | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 这 | 垃圾 | 哪个 | 通过 | 为了 | 南方 |

['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] ,

| history | was | manufactured | , |
|---|---|---|---|
| 历史 | 曾是 | 制造 | , |

“对于那些不了解所谓南方历史是如何被炮制出来的垃圾的人来说，

[ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] ['æktʃuˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['raɪtɚz] ,

| the | motives | which | actuated | the | writers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动机 | 哪个 | 驱动 | 这 | 作家 | , |

作者的创作动机

[ænd; ənd] [haʊ] ['gri:dɪli] [æt; ət] [fɜ:rst] ['evriθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:r] , [wʌz; wəz]

| and | how | greedily | at | first | everything | written | by | them | about | the | war | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 贪婪地 | 在 | 第一的 | 一切 | 书面 | 经过 | 他们 | 关于 | 这 | 战争 | , | 曾是 |

[ri:d] ,

| read | , |
|---|---|
| 读 | , |

起初，他们所写的关于战争的一切，都被人们贪婪地阅读。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪb(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪgnərəns] ,

| it | is | not | so | astonishing | that | a | libel | containing | so | much | ignorance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 所以 | 惊人 | 那 | 一个 | 诽谤 | 包含 | 所以 | 很多 | 无知 | , |

一篇诽谤文章充斥着如此多的无知，这并不令人惊讶。

['nærəʊnəs] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]
**narrowness** **and** **prejudice** **as** **the** **above** **should** **have** **been** **printed** **in** **a**
狭窄 和 偏见 作为 这 多于 应该 有 到过 打印 在 一个
[rɪ'spektəbl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][fækt] ,
**respectable** **publication** **,** **as** **the** **fact** **,**
可敬 发布 , 作为 这 事实 ,

上述狭隘和偏见的内容本应刊登在一家体面的出版物上，因为事实是：

[ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wen] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['deɪtə][ɑːr; ər][soʊ][ək'sesəb(ə)l] ,
**that** **even** **to** **this** **day** **,** **when** **official** **records** **and** **other** **data** **are** **so** **accessible** **,**
那 甚至 到 这 天 , 什么时候 官方的 记录 和 其他 数据 是 所以 可访问 ,

即使在今天，官方记录和其他数据如此容易获取的情况下，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðərwaɪz] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['piːp(ə)l] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd] [huː]
**there** **are** **thousands** **of** **otherwise** **well** **-** **informed** **people** **all** **over** **the** **land** **who**
那里 是 数千 的 否则 出色地 - 知情的 人们 全部 超过 这 土地 WHO
[bɪ'liːv] [ðə; ði]['slændər][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [ɪn'taɪərli] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] [truː] .
**believe** **the** **slander** **to** **be** **either** **entirely** **or** **in** **part** **true** **.**
相信 这 诽谤 到 是 任何一个 完全 或者 在 部分 真的 .

全国各地有成千上万原本消息灵通的人认为这种诽谤要么全部属实，要么部分属实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɑːmbæt][æn; ən] ['erər]
**And** **it** **looks** **almost** **like** **a** **hopeless** **task** **to** **attempt** **to** **combat** **an** **error**
和 它 看起来 几乎 喜欢 一个 绝望 任务 到 试图 到 战斗 一个 错误
[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [soʊ] [ɪk'stensɪvli] .
**which** **has** **lived** **so** **long** **and** **flourished** **so** **extensively** **.**
哪个 有 居住地 所以 长的 和 繁荣 所以 广泛地 .

要纠正一个存在如此之久、发展如此广泛的错误，似乎是一项徒劳无功的任务。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] , " [truːθ] [ɪz][ə; eɪ] [ krʌp ] [gʌn] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['fɔːlshʊdz] ['ɑːrmər]
**But** **some** **one** **has** **said** **,** **"** **Truth** **is** **a** **Krupp** **gun** **,** **before** **which** **Falsehood's** **armor**
但 一些 一 有 说 , " 真相 是 一个 克虏伯 枪 , 前 哪个 谎言的 盔甲
, [haʊ'evər] [θɪk] ,
**,** **however** **thick** **,**
, 然而 厚的 ,

但有人说过："真理就像克虏伯大炮，谎言的盔甲无论多么厚重，在它面前都无济于事。"

['kænɑːt] [stænd] .
**cannot** **stand** **.**
不能 站立 .

无法站立。

One11
**One11**
One11

—11

[ʃɑːt] [meɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] [tuː] , [ɔːr] [θriː] , [bʌt; bət] [kiːp] ['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pɪrst]
**shot** **may** **accomplish** **nothing** **,** **or** **two** **,** **or** **three** **,** **but** **keep** **firing** **it** **will** **be** **pierced**
射击 可能 完成 没有什么 , 或者 二 , 或者 三 , 但 保持 射击 它 将要 是 穿孔
[æt; ət] [læst] ,
**at** **last** **,**
在 最后的 ,

一枪可能一枪也打不中，或者两枪，或者三枪，但坚持射击，最终它会被击穿。

[ænd; ənd][ɪts] ['bɪldərz] [ænd; ənd] [dɪ'fendɚz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] .
**and** **its** **builders** **and** **defenders** **will** **be** **covered** **with** **confusion** **.**
和 它是 建筑商 和 后卫 将要 是 涵盖 和 困惑 .

而它的建造者和捍卫者将会陷入混乱。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['eseɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][wʌn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [meɪ] ['dʒʌstɪs] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] .

| " | This | little | essay | shall | be | my | one | shot | , | and | may | Justice | defend | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 散文 | 将 | 是 | 我的 | 一 | 射击 | , | 和 | 可能 | 正义 | 保卫 | 这 | 正确的 | . |

“这篇短文将是我唯一的尝试，愿正义捍卫权利。”

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ðə; ði]['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [fɪld] [mɔːr]

| In | the | great | war | the | soldiers | from | New | York | and | North | Carolina | filled | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 战争 | 这 | 士兵 | 从 | 新的 | 约克 | 和 | 北 | 卡罗莱纳 | 已填 | 更多的 |

[greɪvz; grɑːvz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] .

| graves | than | those | from | any | of | the | other | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坟墓 | 比 | 那些 | 从 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 各州 | . |

在第一次世界大战中，来自纽约州和北卡罗来纳州的士兵比其他任何州的士兵都多，填满了坟墓。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['θɜːrti] - [sɪks][pər] [sent] .

| In | the | one | case | fourteen | and | in | the | other | thirty | - | six | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一 | 案件 | 十四 | 和 | 在 | 这 | 其他 | 三十 | - | 六 | 每 | 中心 | . |

其中一例为 14%，另一例为 36%。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd][ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [iːtʃ] [saɪd] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .

| of | them | died | in | supporting | a | cause | which | each | side | believed | to | be | just | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 死亡 | 在 | 支持 | 一个 | 原因 | 哪个 | 每个 | 边 | 相信 | 到 | 是 | 只是 | . |

他们为了支持双方都认为正义的事业而牺牲。

[vər'dʒɪniə] , [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| Virginia | , | North | Carolina | and | Georgia | each | had | about | the | same | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗吉尼亚州 | , | 北 | 卡罗莱纳 | 和 | 乔治亚州 | 每个 | 有 | 关于 | 这 | 相同的 | 数字 | 的 |

['ɪnfəntri] [æt; ət] [ 'getiz,bəːg ] ,

| infantry | at | Gettysburg | , |
|---|---|---|---|
| 步兵 | 在 | 葛底斯堡 | , |

在葛底斯堡战役中，弗吉尼亚州、北卡罗来纳州和佐治亚州的步兵人数大致相同。

[ɪn][ɔːl] ['twenti] - [fɔːr] [bri'geidz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]['prez(ə)nt] .

| in | all | twenty | - | four | brigades | of | the | thirty | - | seven | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 二十 | - | 四 | 旅 | 的 | 这 | 三十 | - | 七 | 展示 | . |

在场的37个旅中，共有24个旅。

[naʊ] , [ðɪs] ['bæt(ə)l][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [faɪt] [æz; əz][ɪz]

| Now | , | this | battle | is | not | generally | considered | a | North | Carolina | fight | as | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 战斗 | 是 | 不是 | 一般来说 | 经过考虑的 | 一个 | 北 | 卡罗莱纳 | 斗争 | 作为 | 是 |

['tʃænsələrzˌvɪl] ,

| Chancellorsville | , |
|---|---|
| 钱瑟勒斯维尔 | , |

现在，这场战斗通常不被认为是像钱瑟勒斯维尔战役那样发生在北卡罗来纳州的战斗。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] [steɪt] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [lɔːs] (

| but | even | here | the | soldiers | of | the | old | North | State | met | with | a | greater | loss | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这里 | 这 | 士兵 | 的 | 这 | 老的 | 北 | 状态 | 遇见 | 和 | 一个 | 更大的 | 损失 | ( |

[kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

| killed | and | wounded | , |
|---|---|---|---|
| 被杀 | 和 | 受伤 | , |

但即便在这里，旧北方国家的士兵也遭受了更大的损失（阵亡和受伤），

[rɪ'membər] ,

| remember | , |
|---|---|
| 记住 | , |

记住，

[fɔːr; fər] [nɔːrθ] [ ˌkærəˈlainə ] [truːps] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈraɪv(ə)l][ˈsɜːrt(ə)n][vərˈdʒɪniə] [briˈgeidz] [ɪn][ðə; ði]
**for** **North** **Carolina** **troops** **never** **attempted** **to** **rival** **certain** **Virginia** **brigades** **in** **the**
为了 北 卡罗莱纳 军队 绝不 尝试过 到 竞争对手 肯定 弗吉尼亚州 旅 在 这
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ˈkæptʃərd] ) ,
**number** **of** **men** **captured** **)** **,**
数字 的 男人 捕获 ) ,

北卡罗来纳州的军队从未试图在俘虏人数上与某些弗吉尼亚州的旅队匹敌)，

[ðæn; ðən][dɪd] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [steɪt] , [ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [aʊt] [ˈdʒɔrdʒənz] ,
**than** **did** **those** **from** **any** **other** **State** **,** **and** **,** **leaving** **out** **Georgians** **,**
比 做过 那些 从 任何 其他 状态 , 和 , 离开 出去 格鲁吉亚人 ,

比其他任何州的人都多，除了佐治亚州的人之外，

[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][dɪd] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [tuː] [steɪts] .
**greater** **than** **did** **those** **from** **any** **two** **States** **.**
更大的 比 做过 那些 从 任何 二 各州 .

比任何两个州加起来都多。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ ˌkærəˈlainə ][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv]
**Though** **the** **military** **population** **of** **North** **Carolina** **was** **exceeded** **by** **that** **of**
尽管 这 军队 人口 的 北 卡罗莱纳 曾是 超出 经过 那 的
[vərˈdʒɪniə][ænd; ənd] [ˌtenəˈsiː] ,
**Virginia** **and** **Tennessee** **,**
弗吉尼亚州 和 田纳西州 ,

尽管北卡罗来纳州的军人人口少于弗吉尼亚州和田纳西州，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [mɔːr] [men] [kɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [ðæn; ðən][bəuθ][ʌv; əv]
**she** **had** **during** **the** **war** **more** **men** **killed** **upon** **the** **battlefield** **than** **both** **of**
她 有 期间 这 战争 更多的 男人 被杀 之上 这 战场 比 两个都 的
[ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
**them** **together** **.**
他们 一起 .

战争期间，她在战场上杀死的士兵比他们两人加起来还多。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
**This** **is** **a** **matter** **of** **record** **.**
这 是 一个 事情 的 记录 .

这是有据可查的事实。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈlɪbərət] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ]
**It** **may** **be** **that** **she** **was** **a** **little** **deliberate** **in** **making** **up** **her** **mind** **to** **go**
它 可能 是 那 她 曾是 一个 小的 商榷 在 制作 向上 她 头脑 到 去
[tuː; tə][wɔːr] ,
**to** **war** **,**
到 战争 ,

或许她下定决心参战是经过深思熟虑的。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə] [steɪ] .
**but** **when** **once** **she** **went** **in** **she** **went** **in** **to** **stay** **.**
但 什么时候 一次 她 去 在 她 去 在 到 停留 .

但她一旦进去，就没再待下去了。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [blʌd]
**At** **the** **close** **of** **the** **terrible** **struggle** **in** **which** **so** **much** **of** **her** **best** **blood**
在 这 关闭 的 这 糟糕的 斗争 在 哪个 所以 很多 的 她 最好的 血
[hæd; həd] [bɪn] [ʃed] ,
**had** **been** **shed** **,**
有 到过 棚 ,

在这场她最优秀的人们洒下无数鲜血的可怕战斗结束后，

[hɜːr; hər]['soʊldʒərz] [sə'rendərd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [ænd; ənd] [ 'griːnz,bʌrə ] [mɔːr] ['mʌskɪt] [ðæn; ðən]

| her | soldiers | surrendered | at | Appomattox | and | Greensboro | more | muskets | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 士兵 | 投降 | 在 | 阿波马托克斯 | 和 | 格林斯伯勒 | 更多的 | 滑膛枪 | 比 |

[dɪd] [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

| did | those | from | any | other | State | in | the | Confederacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 那些 | 从 | 任何 | 其他 | 状态 | 在 | 这 | 邦联 | . |

她的士兵在阿波马托克斯和格林斯伯勒投降时，缴获的火枪数量比南方邦联其他任何州的士兵都多。

[waɪ] [truːps] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [naʊ] [stænd] [æz; əz] [haɪ] ['evriwer] [æz; əz] [ðeɪ]

| Why | troops | with | this | record | should | not | now | stand | as | high | everywhere | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 军队 | 和 | 这 | 记录 | 应该 | 不是 | 现在 | 站立 | 作为 | 高的 | 到处 | 作为 | 他们 |

[dɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] ['liːz] [ænd; ənd] ['dʒɑːnstənz] ['ɑːmiz] ,

| did | years | ago | in | Lee's | and | Johnston's | armies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 年 | 前 | 在 | 李氏 | 和 | 约翰斯顿的 | 军队 | , |

为什么拥有这种战绩的部队如今不应像多年前在李将军和约翰斯顿将军的军队中那样所享有盛名？

[meɪ] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['prɑːbləm][hɑːrd][tuː; tə] [sɑːlv] , -

| may | appear | a | problem | hard | to | solve | , | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 出现 | 一个 | 问题 | 难的 | 到 | 解决 | , | - |

这可能是一个难以解决的问题，12

[bʌt; bət][ɪts][sə'luːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | its | solution | is | the | simplest | thing | in | the | world | , | and | I | will | presently | give | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 解决方案 | 是 | 这 | 最简单的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | , | 和 | 我 | 将要 | 目前 | 给 | 它 | . |

但它的解决方法却是世界上最简单的，我马上就告诉大家。

[ðə; ði] [kræk] [briˈgeɪdz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['liːz] ['ɑːrmi][wɜːr; wər]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][kloʊz] ['faɪtɪŋ] .

| The | crack | brigades | of | General | Lee's | army | were | noted | for | their | close | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裂缝 | 旅 | 的 | 一般的 | 李氏 | 军队 | 是 | 著名的 | 为了 | 他们的 | 关闭 | 斗争 | . |

李将军麾下的精锐部队以擅长近距离作战而闻名。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [kɪl] ,

| When | they | entered | a | battle | they | went | in | to | kill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 进入 | 一个 | 战斗 | 他们 | 去 | 在 | 到 | 杀 | , |

他们投入战斗的目的就是杀戮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɪld] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] .

| and | they | knew | that | many | of | the | enemy | could | not | be | killed | at | long | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 那 | 许多 | 的 | 这 | 敌人 | 可以 | 不是 | 是 | 被杀 | 在 | 长的 | 范围 | . |

他们知道，很多敌人无法通过远距离射击被杀死。

[ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,

| This | style | of | fighting | was | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风格 | 的 | 斗争 | 曾是 | 危险的 | , |

这种战斗方式很危险。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæʒuəlti] [lɪst] ,

| and | of | course | the | necessary | consequence | in | the | shape | of | a | casualty | list | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 这 | 必要的 | 结果 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 伤亡 | 列表 | , |

当然，随之而来的必然结果就是伤亡名单。

[lɑːrdʒ] ['iːðər] [ɪn] ['nʌmbərz] [ɔːr][pər] ['sentidʒ] , ['fɑːloʊd] .

| large | either | in | numbers | or | per | centage | , | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 任何一个 | 在 | 数字 | 或者 | 每 | 百分比 | , | 随后 | . |

数量或百分比都很大，紧随其后。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [truːps] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [huː] [wʊd] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [bleɪz] [ə'weɪ]

| Then | there | were | some | troops | in | the | army | who | would | on | all | occasions | blaze | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 一些 | 军队 | 在 | 这 | 军队 | WHO | 会 | 在 | 全部 | 场合 | 火焰 | 离开 |

[ænd; ənd] [weɪst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

| and | waste | ammunition | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 浪费 | 弹药 | , |

军队中还有一些士兵，无论何时何地都会随意开火，浪费弹药。

['sætɪsfaɪd] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

| satisfied | if | only | they | were | making | a | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | 如果 | 仅有的 | 他们 | 是 | 制作 | 一个 | 噪音 | . |

只要它们能发出声音就满足了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ðæt] ['meksɪkən]['dʒen(ə)rəl] [huː] [staɪld] [hɪm'self] [ðə; ði]

| Had | they | belonged | to | the | army | of | that | Mexican | general | who | styled | himself | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 属于 | 到 | 这 | 军队 | 的 | 那 | 墨西哥 | 一般的 | WHO | 风格 | 他自己 | 这 |

“ [nə'poʊliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

| “ | Napoleon | of | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿破仑 | 的 | 这 | 西方 | , |

如果他们曾是那位自称“西方拿破仑”的墨西哥将军的军队成员，

” [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [oʊld] [gɑːrd] , ” [bʌt; bət] [jet] ,

| ” | they | would | not | have | been | selected | for | his | “ | Old | Guard | , | ” | but | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 已选 | 为了 | 他的 | “ | 老的 | 警卫 | , | ” | 但 | 然而 | , |

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

| without | exception | , |
|---|---|---|
| 没有 | 例外 | , |

他们原本不会被选入他的“老卫队”，然而，毫无例外，

[ðeɪ] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['piːp(ə)l] ,

| they | stood | high | in | the | estimation | of | the | Richmond | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 高的 | 在 | 这 | 估算 | 的 | 这 | 里士满 | 人们 | , |

他们在里士满人民心中享有很高的声誉。

[mʌtʃ] ['haɪər] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [truːps] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

| much | higher | indeed | than | very | many | of | the | best | troops | in | our | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更高 | 的确 | 比 | 非常 | 许多 | 的 | 这 | 最好的 | 军队 | 在 | 我们的 | 军队 | . |

确实比我们军队中许多最精锐的部队还要高得多。

[æz; əz] [sed] [ə'bʌv] , ['lɔŋˌstrits] [ə'sɔːlt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['spoʊkən][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv]

| As | said | above | , | Longstreet's | assault | is | almost | invariably | spoken | and | written | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 说 | 多于 | , | 朗斯特里特的 | 突击 | 是 | 几乎 | 总是 | 说 | 和 | 书面 | 的 |

[æz; əz] “ ['pɪkɪts] [tʃɑːrdʒ] .

| as | “ | Pickett's | charge | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | “ | 皮克特 | 收费 | . |

如上所述，朗斯特里特的袭击几乎总是被人们称为“皮克特的指控”。

” [ðɪs] [neɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['proʊtest] [ə'genst] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l]

| ” | This | name | and | all | the | name | implies | , | is | what | I | shall | protest | against | in | this | article |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 姓名 | 和 | 全部 | 这 | 姓名 | 暗示 | , | 是 | 什么 | 我 | 将 | 反对 | 反对 | 在 | 这 | 文章 |

.

| : |
|---|
| . |

“我将在本文中抗议这个名称及其所蕴含的一切。”

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [θriː] ['hʌndrəd] ['spɑːrtənz][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

| At | the | battle | of | Thermopylæ | three | hundred | Spartans | and | seven | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战斗 | 的 | - | 三 | 百 | 斯巴达人 | 和 | 七 | 百 |

['θespiːənz] ['sækrifaist] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [griːs] .

| Thespians | sacrificed | their | lives | for | the | good | of | Greece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戏剧演员 | 牺牲 | 他们的 | 生活 | 为了 | 这 | 好的 | 的 | 希腊 | . |

在温泉关战役中，300名斯巴达人和700名忒斯庇亚人为希腊的福祉献出了生命。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [preɪzd] [liːˌɔ'niːdəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɑːrtənz] .

| Every | one | has | praised | Leonidas | and | his | Spartans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 有 | 赞扬 | 列奥尼达 | 和 | 他的 | 斯巴达人 | . |

人人都称赞列奥尼达和他的斯巴达勇士。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːkwəli] [breɪv] ['θespiːənz] ?

| How | many | have | ever | so | much | as | heard | of | the | equally | brave | Thespians | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 有 | 曾经 | 所以 | 很多 | 作为 | 听到 | 的 | 这 | 同样地 | 勇敢的 | 戏剧演员 | ? |

有多少人听说过同样勇敢的戏剧演员呢?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θespiːənz] ,

| I | do | not | know | of | a | case | other | than | this | of | the | Thespians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 的 | 一个 | 案件 | 其他 | 比 | 这 | 的 | 这 | 戏剧演员 | , |

除了这起戏剧家的案例之外，我不知道还有其他类似的例子。

[wer] [ə; eɪ] ['gælənt] ['bɑːdi][ʌv; əv]['soʊldʒərz][hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [soʊ] ['kruːəli] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| where | a | gallant | body | of | soldiers | has | been | treated | so | cruelly | by | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 英勇 | 身体 | 的 | 士兵 | 有 | 到过 | 治疗 | 所以 | 残酷地 | 经过 | 历史 | , |

历史如此残酷地对待了一群英勇的士兵。

[æz; əz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['ʌndər] [het] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['ʌndər]

| as | the | division | which | fought | the | first | day | under | Heth | and | the | third | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 分配 | 哪个 | 战斗 | 这 | 第一的 | 天 | 在下面 | 赫斯 | 和 | 这 | 第三 | 在下面 |

['pɛtɪˌgruː] .

| Pettigrew | . |
|---|---|
| 佩蒂格鲁 | . |

该师在第一天由赫斯指挥作战，第三天由佩蒂格鲁指挥作战。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['pɜːrsən(ə)l][kən'sɜːrn][ɪn][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [truːps] ,

| I | have | no | personal | concern | in | the | fame | of | these | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 个人的 | 忧虑 | 在 | 这 | 名声 | 的 | 这些 | 军队 | , |

我个人并不关心这些部队的名声。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn] [ə'nʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

| as | I | belonged | to | and | fought | in | another | division | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 属于 | 到 | 和 | 战斗 | 在 | 其他 | 分配 | ; |

因为我隶属于另一个师并在那里作战;

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] [bri'geidz] [aɪ][hæd; həd] ['ɪntɪmət] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l]

| but | in | two | of | its | brigades | I | had | intimate | friends | who | were | killed | in | this | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 二 | 的 | 它是 | 旅 | 我 | 有 | 亲密的 | 朋友们 | WHO | 是 | 被杀 | 在 | 这 | 战斗 |

,

,

,

但我在其中两个旅里有亲密的朋友在这场战斗中阵亡。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] . -

| and | on | their | account | I | would | like | to | see | justice | done | . | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 帐户 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 正义 | 完毕 | . | - |

我希望看到正义得到伸张。13

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [frendz] [wɜːr; wər] ['kæptɪn] [tɑːm] ['hɑːlɪˌdeɪ] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . , [ʌv; əv][ 'deivis ] - [brɪ'geɪd]

| Among | these | friends | were | Captain | Tom | Holliday | , | A | . | A | . | G | . | , | of | Davis | ' | Brigade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 朋友们 | 是 | 队长 | 汤姆 | 霍利迪 | , | 一个 | . | 一个 | . | G | . | , | 的 | 戴维斯 | - | 旅 |

, [ænd; ənd] ['hæri] [bɜːgwɪn] ,

| , | and | Harry | Burgwyn | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 哈里 | 伯格温 | , |

这些朋友中有戴维斯旅的陆军航空兵上尉汤姆·霍利迪和哈里·伯格温。

['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 26th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .

| Colonel | of | the | 26th | North | Carolina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 的 | 这 | 26th | 北 | 卡罗莱纳 | . |

北卡罗来纳州第26步兵团上校。

( [ðɪs] ['redʒɪmənt][hæd; həd] [mɔːr] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]

| ( | This | regiment | had | more | men | killed | and | wounded | in | this | battle | than | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 团 | 有 | 更多的 | 男人 | 被杀 | 和 | 受伤 | 在 | 这 | 战斗 | 比 | 任何 | 一 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [kən'fedərət] [ɔːr][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['fedərəl] ['evər][hæd; həd][ɪn] ['eni]

| of | the | seven | hundred | Confederate | or | the | two | thousand | Federal | ever | had | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 七 | 百 | 南方邦联 | 或者 | 这 | 二 | 千 | 联邦 | 曾经 | 有 | 在 | 任何 |

['bæt(ə)l] .

| battle | . |
|---|---|
| 战斗 | . |

（该团在这场战斗中阵亡和受伤的人数比南方邦联七百人团或联邦两千人团在任何一场战斗中阵亡和受伤的人数都多。）

[ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðɪs] . )

| Official | records | show | this | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 官方的 | 记录 | 展示 | 这 | . | ) |

官方记录证实了这一点。）

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [truːθ] ,

| And | then | , | too | , | I | know | of | no | reason | why | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 也 | , | 我 | 知道 | 的 | 不 | 原因 | 为什么 | 真相 | , |

而且，我也不知道为什么真相……

['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [fer] ['diːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [praɪzd] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][æz; əz][ɪn]

| honesty | and | fair | dealing | should | not | be | as | much | prized | in | historical | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实 | 和 | 公平的 | 处理 | 应该 | 不是 | 是 | 作为 | 很多 | 珍贵的 | 在 | 历史 | 作为 | 在 |

['bɪznəs] ['mætərz] .

| business | matters | . |
|---|---|---|
| 商业 | 事情 | . |

在历史领域，诚实和公平交易不应像在商业领域那样受到重视。

[æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ 'getiz,bəːg ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪneri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

| As | the | battle | of | Gettysburg | was | the | most | sanguinary | of | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 战斗 | 的 | 葛底斯堡 | 曾是 | 这 | 最多 | 血腥 | 的 | 这 | 战争 | , |

由于葛底斯堡战役是战争中最血腥的战役，

[æz; əz][baɪ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] “ [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,

| as | by | many | it | is | considered | “ | the | turning | of | the | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经过 | 许多 | 它 | 是 | 经过考虑的 | “ | 这 | 转弯 | 的 | 这 | 潮 | , |

许多人认为这是“潮流的转变”，

” [soʊ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [ˌpri'siːdid] [ænd; ənd] [ ə'tendid ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [pɪ'kjuːliərli]

| ” | so | the | final | charge | made | preceded | and | attended | as | it | was | by | peculiarly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 最终的 | 收费 | 制成 | 之前 | 和 | 参加 | 作为 | 它 | 曾是 | 经过 | 奇特地 |

[drə'mætɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| dramatic | circumstances | , |
|---|---|---|
| 戏剧性 | 情况 | , |

因此，最终的指控是在极其戏剧性的背景下提出的，并且是伴随着这样的背景而提出的。

[hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [mɔːr] ['spiːtʃɪz] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['eseiz] ,

| has | furnished | a | subject | for | more | speeches | , | historical | essays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 提供 | 一个 | 主题 | 为了 | 更多的 | 演讲 | , | 历史 | 散文 | , |

为更多的演讲和历史论文提供了主题，

[ 'peintiŋz ] [ænd; ənd]['poʊəmz][ðæn; ðən] ['eni] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['evər] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| paintings | and | poems | than | any | event | which | ever | occurred | in | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 和 | 诗歌 | 比 | 任何 | 事件 | 哪个 | 曾经 | 发生 | 在 | 美国 | . |

比美国历史上发生的任何事件都更能引起人们的关注，无论是绘画还是诗歌。

['peɪntəz] [ænd; ənd]['poʊəts] , [huːz] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [lʊk] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri]

| **Painters** | **and** | **poets** | **,** | **whose** | **subjects** | **are** | **historical** | **,** | **of** | **course** | **look** | **to** | **history** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画家 | 和 | 诗人 | , | 谁 | 主题 | 是 | 历史 | , | 的 | 课程 | 看 | 到 | 历史 |

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] .

| **for** | **their** | **authority** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 权威 | . |

画家和诗人，他们的作品主题是历史，当然会从历史中汲取权威。

[ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fɔːls] , ['fɔːlshʊd] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɪn'trentʃ] [ɪn]['poʊətri][ænd; ənd][ɑːrt] .

| **If** | **history** | **is** | **false** | **,** | **falsehood** | **will** | **soon** | **become** | **intrenched** | **in** | **poetry** | **and** | **art** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 历史 | 是 | 错误的 | , | 谬误 | 将要 | 很快 | 变得 | 战壕 | 在 | 诗 | 和 | 艺术 | . |

如果历史是虚假的，那么谎言很快就会在诗歌和艺术中根深蒂固。

[ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][gets][ɪts][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] ['sɔːrsɪz] .

| **The** | **world** | **at** | **large** | **gets** | **its** | **ideas** | **of** | **the** | **late** | **war** | **from** | **Northern** | **sources** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 在 | 大的 | 获得 | 它是 | 想法 | 的 | 这 | 晚的 | 战争 | 从 | 北方 | 来源 | . |

世界对这场战争的普遍看法主要来自北方方面。

['nɔːrðərn] [hɪs'tɔːrɪənz] , [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['sʌðərn] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz]

| **Northern** | **historians** | **,** | **when** | **the** | **subject** | **is** | **peculiarly** | **Southern** | **,** | **from** | **such** | **histories** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北方 | 历史学家 | , | 什么时候 | 这 | 主题 | 是 | 奇特地 | 南方 | , | 从 | 这样的 | 历史 |

[æz; əz] ['pɑːlɚdz] , ['kʊks] [ænd; ənd] [mə'keɪbz] ,

| **as** | **Pollard's** | **,** | **Cook's** | **and** | **McCabe's** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 波拉德的 | , | 库克的 | 和 | 麦凯布的 | , |

北方历史学家，当研究主题具有鲜明的南方特色时，例如波拉德、库克和麦凯布等人的历史著作，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mɪrli] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['njuːzˌpeɪpəz] .

| **and** | **these** | **merely** | **reflected** | **the** | **opinions** | **of** | **the** | **Richmond** | **newspapers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 仅仅 | 反映 | 这 | 意见 | 的 | 这 | 里士满 | 报纸 | . |

这些观点仅仅反映了里士满报纸的观点。

[ðiːz] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][tɜːrn][gɑːt][ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fækts][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɑːrmi]

| **These** | **newspapers** | **in** | **turn** | **got** | **their** | **supposed** | **facts** | **from** | **their** | **army** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 报纸 | 在 | 转动 | 得到 | 他们的 | 据称 | 事实 | 从 | 他们的 | 军队 |

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

| **correspondents** | **,** |
|---|---|
| 通讯员 | , |

这些报纸所谓的“事实”又来自他们的军队记者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli] [sʌtʃ] [ˌkɔris'pɔndənts] [æz; əz] [wʊd] [raɪt]

| **and** | **they** | **were** | **very** | **careful** | **to** | **have** | **only** | **such** | **correspondents** | **as** | **would** | **write** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 非常 | 小心 | 到 | 有 | 仅有的 | 这样的 | 通讯员 | 作为 | 会 | 写 |

[wʌt] [ðer; ðər] ['peɪtrənz] [kɛəd] [moʊst][tuː; tə] [riːd] .

| **what** | **their** | **patrons** | **cared** | **most** | **to** | **read** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们的 | 顾客 | 关心 | 最多 | 到 | 读 | . |

他们非常谨慎地选择通讯员，只选择那些会写出他们的赞助人最想读到的内容的人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] , ['rɪtʃmənd] , [dʒʌdʒd] [baɪ][ɪts] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [prə'vɪnʃ(ə)l]

| **During** | **the** | **late** | **war** | **,** | **Richmond** | **,** | **judged** | **by** | **its** | **newspapers** | **,** | **was** | **the** | **most** | **provincial** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 晚的 | 战争 | , | 里士满 | , | 评判 | 经过 | 它是 | 报纸 | , | 曾是 | 这 | 最多 | 省级 |

[taʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| **town** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 镇 | 在 | 这 | 世界 | . |

在战争后期，从报纸的报道来看，里士满是世界上最保守的城镇。

[ðoʊ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,

| **Though** | **the** | **capital** | **city** | **of** | **a** | **gallant** | **young** | **nation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 首都 | 城市 | 的 | 一个 | 英勇 | 年轻的 | 国家 | , |

虽然它是英勇年轻国家的首都，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm] ['evri] [steɪt] [ˌðer'ʌv] [wɜːr; wər] ['ʃedɪŋ] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪn]

| and | though | the | troops | from | every | State | thereof | were | shedding | their | blood | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 军队 | 从 | 每一个 | 状态 | 其中 | 是 | 脱落 | 他们的 | 血 | 在 |

[hɜːr; hər] [dɪ'fens] ,

| her | defence | , |
|---|---|---|
| 她 | 防御 | , |

尽管各州军队都在为保卫她而流血牺牲，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .

| she | was | wonderfully | narrow | and | selfish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 太棒了 | 狭窄的 | 和 | 自私 | . |

她真是心胸狭窄、自私自利。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] Virginia14

| While | the | citizens | of | Virginia14 |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 公民 | 的 | Virginia14 |

弗吉尼亚州的公民们14

[wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] ['nɪrli] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ pə'ziʃənz ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [trʌst] , ['sɪv(ə)l]

| were | filling | nearly | one | - | half | of | the | positions | of | honor | and | trust | , | civil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 填充 | 几乎 | 一 | - | 一半 | 的 | 这 | 职位 | 的 | 荣誉 | 和 | 相信 | , | 民用 |

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] ,

| and | military | , |
|---|---|---|
| 和 | 军队 | , |

他们占据了近一半的荣誉和信任职位，包括文职和军事职位。

['rɪtʃmənd] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [fɪld] .

| Richmond | thought | that | all | should | be | thus | filled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里士满 | 想法 | 那 | 全部 | 应该 | 是 | 因此 | 已填 | . |

里士满认为所有地方都应该这样填满。

[wɪð; wɪθ] [rer] [ ik'sepʃənz ] , [noʊ]['soʊldʒər] , [noʊ]['seɪlər] , [noʊ]['dʒʊrɪst] , [noʊ] ['steɪtsmən] ,

| With | rare | exceptions | , | no | soldier | , | no | sailor | , | no | jurist | , | no | statesman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 稀有的 | 例外情况 | , | 不 | 士兵 | , | 不 | 水手 | , | 不 | 法学家 | , | 不 | 政治家 | , |

除了极少数例外，没有哪个士兵、水手、法学家或政治家.....

[huː] [dɪd][nɑːt][heɪl][frʌm; frəm][ðer; ðər] [steɪt] [wʌz; wəz]['evər] [əd'maɪəd][ɔːr]['spoʊkən] [wel] [ʌv; əv] .

| who | did | not | hail | from | their | State | was | ever | admired | or | spoken | well | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 冰雹 | 从 | 他们的 | 状态 | 曾是 | 曾经 | 钦佩 | 或者 | 说 | 出色地 | 的 | . |

那些并非本州人的人，从未受到过人们的敬佩或赞扬。

[noʊ]['ɑːrmi][bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [ænd; ənd][noʊ] [truːps] [ɪn] [ðæt] ['ɑːrmi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ və'dʒinjən ] ,

| No | army | but | General | Lee's | and | no | troops | in | that | army | other | than | Virginians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 军队 | 但 | 一般的 | 李氏 | 和 | 不 | 军队 | 在 | 那 | 军队 | 其他 | 比 | 弗吉尼亚人 | , |

除了李将军的军队之外，没有其他军队；而且这支军队中也没有弗吉尼亚人以外的士兵。

[ən'les] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbərz] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| unless | they | happened | to | be | few | in | numbers | , | as | was | the | case | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 发生 | 到 | 是 | 很少 | 在 | 数字 | , | 作为 | 曾是 | 这 | 案件 | 的 | 这 |

[ luː,iːzi'æniən ] [ænd; ənd]['tɛksənz] ,

| Louisianians | and | Texans | , |
|---|---|---|---|
| 路易斯安那人 | 和 | 德州人 | , |

除非他们人数很少，就像路易斯安那人和德克萨斯人那样。

[wɜːr; wər]['evər] [preɪzd] .

| were | ever | praised | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 曾经 | 赞扬 | . |

曾备受赞誉。

[ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ və'dʒinjən ]['redʒɪmənt][ɔːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wʌz; wəz] ['mægnɪfaɪd]

| A | skirmish | in | which | a | Virginian | regiment | or | brigade | was | engaged | was | magnified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小规模冲突 | 在 | 哪个 | 一个 | 弗吉尼亚人 | 团 | 或者 | 旅 | 曾是 | 已订婚的 | 曾是 | 放大 |

['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] ,

| into | a | fight | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 斗争 | , |

弗吉尼亚军团或旅参与的一场小规模冲突被放大成了一场战斗。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [kɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['bæt(ə)l] ,

| an | action | in | which | a | few | were | killed | was | a | severe | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行动 | 在 | 哪个 | 一个 | 很少 | 是 | 被杀 | 曾是 | 一个 | 严重 | 战斗 | , |

这场战斗造成少数人死亡，是一场惨烈的战斗。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [bliːd] ['friːli] , [ðen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

| and | if | by | chance | they | were | called | upon | to | bleed | freely | , | then | , | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 经过 | 机会 | 他们 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 流血 | 自由 | , | 然后 | , | 根据 | 到 |

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['pepərz] ,

| the | Richmond | papers | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 里士满 | 文件 | , |

如果他们碰巧被要求放任流血，那么，根据里士满的报纸报道，

[truːps] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [steɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| troops | from | some | other | State | were | to | blame | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 从 | 一些 | 其他 | 状态 | 是 | 到 | 责备 | 为了 | 它 | , |

这件事要归咎于其他国家的军队。

[ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] [ə'pɔːlɪŋ] ['slɔːtər] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['witnist] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz]

| and | no | such | appalling | slaughter | had | ever | been | witnessed | in | the | world's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 这样的 | 令人震惊 | 屠宰 | 有 | 曾经 | 到过 | 目击者 | 在 | 这 | 世界的 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| history | . |
|---|---|
| 历史 | . |

世界历史上从未发生过如此骇人听闻的屠杀。

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [preɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːps] .

| Indiscriminate | praise | had | a | very | demoralizing | effect | upon | many | of | their | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不加区分的 | 称赞 | 有 | 一个 | 非常 | 令人沮丧的 | 影响 | 之上 | 许多 | 的 | 他们的 | 军队 | . |

不加区分的表扬对许多士兵的士气产生了非常严重的打击作用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðer; ðər] [skɪnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]

| They | were | soon | taught | that | they | could | save | their | skins | and | make | a | reputation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 很快 | 教授 | 那 | 他们 | 可以 | 节省 | 他们的 | 皮肤 | 和 | 制作 | 一个 | 名声 |

, [tuː] ,

| , | too | , |
|---|---|---|
| , | 也 | , |

他们很快就明白，他们既可以保全性命，又能赢得名声。

[baɪ] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪb(ə)l] [kɔːr] [ʌv; əv] [ˌkɔris'pɔndənts] .

| by | being | always | provided | with | an | able | corps | of | correspondents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 存在 | 总是 | 假如 | 和 | 一个 | 有能力的 | 兵团 | 的 | 通讯员 | . |

通过始终配备一支能干的通讯员队伍。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɔːl] [raɪt] ,

| If | they | behaved | well | it | was | all | right | ; | if | they | did | not | it | was | equally | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 表现 | 出色地 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | ; | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 它 | 曾是 | 同样地 | 全部 | 正确的 | , |

如果他们表现良好，那很好；如果他们表现不好，也同样没问题。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [truːps] .

| for | their | short | - | comings | could | be | put | upon | other | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 短的 | - | 来访 | 可以 | 是 | 放 | 之上 | 其他 | 军队 | . |

因为他们的缺点可能会转移到其他部队身上。

[ðə; ði][ 'feivəritizəm ] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['sevrəl] [su:'pɪriər] ['ɑ:fəsərz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['li:z] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz]

| The | favoritism | displayed | by | several | superior | officers | in | General | Lee's | army | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偏爱 | 显示 | 经过 | 一些 | 优越的 | 警官 | 在 | 一般的 | 李氏 | 军队 | 曾是 |

[ʌn'baʊndɪd] ,

| unbounded | , |
|---|---|
| 无界 | , |

李将军麾下几位高级军官的偏袒行为毫无底线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['ɑ:rmi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɪn][soʊ] [haɪ]

| and | the | wonder | is | that | this | army | should | have | continued | to | the | end | in | so | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想知道 | 是 | 那 | 这 | 军队 | 应该 | 有 | 持续 | 到 | 这 | 结尾 | 在 | 所以 | 高的 |

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

| a | state | of | efficiency | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 状态 | 的 | 效率 | . |

令人惊叹的是，这支军队竟然能保持如此高的效率直到战争结束。

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][slæps][ænd; ənd] [bæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [step] - ['mʌðər] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

| But | then | as | the | slaps | and | bangs | of | a | harsh | step | - | mother | may | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 作为 | 这 | 掌掴 | 和 | 刘海 | 的 | 一个 | 残酷的 | 步 | - | 母亲 | 可能 | 有 | 一个 |

[les] [ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'sesɪv]

| less | injurious | effect | upon | the | characters | of | some | children | than | the | excessive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 有害的 | 影响 | 之上 | 这 | 人物 | 的 | 一些 | 孩子们 | 比 | 这 | 过多的 |

[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] ['perənt] ,

| indulgence | of | a | silly | parent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 放纵 | 的 | 一个 | 愚蠢的 | 父母 | , |

但是，严厉继母的掌掴和责打对某些孩子性格的伤害可能小于愚蠢父母的过度溺爱。

[soʊ][ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tru:ps] , [hu:] [wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli] ['stedi] [ænd; ənd] [tru:] ,

| so | the | morale | of | those | troops | , | who | were | naturally | steady | and | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 士气 | 的 | 那些 | 军队 | , | WHO | 是 | 自然 | 稳定的 | 和 | 真的 | , |

因此，那些原本沉着冷静、忠诚可靠的士兵士气高昂。

[wʌz; wəz] [les] [ɪm'perd] [baɪ][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] when15

| was | less | impaired | by | their | being | always | pushed | to | the | front | when15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 较少的 | 受损 | 经过 | 他们的 | 存在 | 总是 | 推动 | 到 | 这 | 正面 | when15 |

15 由于总是被推到前面，他们受到的影响较小。

['deɪndʒər] ['θretnd] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['ʃeltərd] [ɔ:r] [held] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] .

| danger | threatened | , | than | if | they | had | always | been | sheltered | or | held | in | reserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 威胁 | , | 比 | 如果 | 他们 | 有 | 总是 | 到过 | 避难所 | 或者 | 握住 | 在 | 预订 | . |

危险性反而会降低，如果它们一直受到保护或作为后备力量的话。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['nju:ˌpeɪpəz] [fɔ:r; fər] ['sʌðərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| Naturally | the | world | turned | to | the | Richmond | newspapers | for | Southern | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 这 | 世界 | 转向 | 到 | 这 | 里士满 | 报纸 | 为了 | 南方 | 历史 | , |

自然而然地，全世界都开始关注里士满的报纸，以了解南方历史。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlts] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

| and | with | what | results | I | will | give | an | illustration | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 什么 | 结果 | 我 | 将要 | 给 | 一个 | 插图 | : |

我将举例说明其结果：

[ɔ:l] [wɔ:r]['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z] [ti:tʃ] [ðæt] [ɪn] ['lɔŋˌstrits] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [hɪz; ɪz] [raɪt]

| All | war | histories | teach | that | in | Longstreet's | assault | on | the | third | day | his | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 战争 | 历史 | 教 | 那 | 在 | 朗斯特里特的 | 突击 | 在 | 这 | 第三 | 天 | 他的 | 正确的 |

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ( ['pɪkɪts] ) [dɪ'spleɪd] [mɔ:r] ['gæləntri] [ænd; ənd] [ʃed] [mɔ:r] [blʌd] ,

| division | ( | Pickett's | ) | displayed | more | gallantry | and | shed | more | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分配 | ( | 皮克特 | ) | 显示 | 更多的 | 英勇 | 和 | 棚 | 更多的 | 血 | , |

所有战争史都记载，在朗斯特里特第三天的进攻中，他的右翼师（皮克特师）表现得更加英勇，流的血也更多。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nʌmbərz] [ɪn'geɪdʒd] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [truːps] [ɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn] ['evər]

| in | proportion | to | numbers | engaged | , | than | any | other | troops | on | any | occasion | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | 到 | 数字 | 已订婚的 | , | 比 | 任何 | 其他 | 军队 | 在 | 任何 | 场合 | 曾经 |

[hæd; həd] .

| had | . |
|---|---|
| 有 | . |

按参战人数比例计算，其威力超过了以往任何部队在任何场合的参战人数。

[naʊ] , [ɪf] ['gæləntri] [kæn; kən] [biː; bi] ['meʒərd] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɔːr] [pər] ['sentidʒ] [ʌv; əv] ['dɛθs]

| Now | , | if | gallantry | can | be | measured | by | the | number | or | per | centage | of | deaths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 英勇 | 能 | 是 | 测量 | 经过 | 这 | 数字 | 或者 | 每 | 百分比 | 的 | 死亡人数 |

[ænd; ənd] ['wuːndz] ,

| and | wounds | , |
|---|---|---|
| 和 | 伤口 | , |

如果英勇程度可以用伤亡人数或百分比来衡量，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kæʒuəltiz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ,

| and | by | the | fortitude | with | which | casualties | are | borne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 坚韧 | 和 | 哪个 | 伤亡 | 是 | 出生 | , |

以及面对伤亡时的坚韧不拔，

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ kə'mændz ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ə'sɔːlt] ,

| then | there | were | several | commands | engaged | in | this | assault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 一些 | 命令 | 已订婚的 | 在 | 这 | 突击 | , |

当时有好几个指挥部参与了这次进攻。

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [mɔːr] ['gæləntri] [ðæn; ðən] ['eni] [brɪ'geɪd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋˌstrits] [pet] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| which | displayed | more | gallantry | than | any | brigade | in | General | Longstreet's | pet | division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显示 | 更多的 | 英勇 | 比 | 任何 | 旅 | 在 | 一般的 | 朗斯特里特的 | 宠物 | 分配 | . |

这支部队展现出的英勇程度超过了朗斯特里特将军麾下任何一个旅。

[huː] [ɪz] [ðer; ðər] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [ɪz] [nɑːt] [fə'mɪliər] ?

| Who | is | there | who | knows | anything | of | this | battle | to | whom | the | name | of | Virginia | is | not | familiar | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 那里 | WHO | 知道 | 任何事物 | 的 | 这 | 战斗 | 到 | 谁 | 这 | 姓名 | 的 | 弗吉尼亚州 | 是 | 不是 | 熟悉的 | ? |

凡是了解这场战役的人，谁会不熟悉弗吉尼亚这个名字呢?

[tuː; tə] [haʊ] ['meni] [dʌz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ 'getiz,bəːg ] [sə'dʒest] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] ,

| To | how | many | does | the | name | of | Gettysburg | suggest | the | names | of | Tennessee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 如何 | 许多 | 做 | 这 | 姓名 | 的 | 葛底斯堡 | 建议 | 这 | 姓名 | 的 | 田纳西州 | , |

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɔːr] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ?

| Mississippi | or | North | Carolina | ? |
|---|---|---|---|---|
| 密西西比州 | 或者 | 北 | 卡罗莱纳 | ? |

葛底斯堡这个名字会让多少人联想到田纳西州、密西西比州或北卡罗来纳州?

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [brɪ'geɪd] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [sə'vaɪvəz] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'perd] .

| And | yet | the | Tennessee | brigade | suffered | severely | ; | but | the | courage | of | its | survivors | was | unimpaired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 田纳西州 | 旅 | 遭受 | 严重 | ; | 但 | 这 | 勇气 | 的 | 它是 | 幸存者 | 曾是 | 未受损 | . |

然而，田纳西旅遭受了严重的损失；但幸存者的勇气却丝毫未减。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['redʒimənts] [ɪn] [ 'deivis ] - [brɪ'geɪd] ,

| There | were | three | Mississippi | regiments | in | Davis | ' | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 密西西比州 | 军团 | 在 | 戴维斯 | - | 旅 | , |

戴维斯旅中有三个密西西比州团，

[wɪtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [wʌn] [men] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

| which | between | them | had | one | hundred | and | forty | - | one | men | killed | on | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 之间 | 他们 | 有 | 一 | 百 | 和 | 四十 | - | 一 | 男人 | 被杀 | 在 | 这 | 场地 | . |

他们共有141人在战场上阵亡。

['pɪkɪts] [ded] ['nʌmbərd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

| Pickett's | dead | numbered | not | quite | fifteen | to | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮克特 | 死的 | 编号 | 不是 | 相当 | 十五 | 到 | 这 | 团 | . |

皮克特阵亡的人数对整个团来说还不到十五人。

[ðə; ði] [faɪv] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ]['redʒimənts] [ʌv; əv] ['pɛtiˌgruːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] [ə; eɪ] [lɔːs]

| The | five | North | Carolina | regiments | of | Pettigrew's | division | bore | with | fortitude | a | loss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 北 | 卡罗莱纳 | 军团 | 的 | 佩蒂格鲁的 | 分配 | 钻孔 | 和 | 坚韧 | 一个 | 损失 |

[ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] [kɪld] .

| of | two | hundred | and | twenty | - | nine | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 二 | 百 | 和 | 二十 | - | 九 | 被杀 | . |

佩蒂格鲁师的五个北卡罗来纳州团英勇地承受了229人阵亡的损失。

['pɪkɪts] [ˌfɪf'tiːn] [vər'dʒɪniə]['redʒimənts][wɜːr; wər] ['fɪrfəli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː]

| Pickett's | fifteen | Virginia | regiments | were | fearfully | demoralized | by | a | loss | of | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮克特 | 十五 | 弗吉尼亚州 | 军团 | 是 | 恐惧地 | 士气低落 | 经过 | 一个 | 损失 | 的 | 二 |

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [kɪld] .

| hundred | and | twenty | - | four | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 和 | 二十 | - | 四 | 被杀 | . |

皮克特麾下的十五个弗吉尼亚团因阵亡二百二十四人而士气大受打击。

[vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ][hæd; həd] [iːtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪn]

| Virginia | and | North | Carolina | had | each | about | the | same | number | of | infantry | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗吉尼亚州 | 和 | 北 | 卡罗莱纳 | 有 | 每个 | 关于 | 这 | 相同的 | 数字 | 的 | 步兵 | 在 |

[ðɪs] ['bæt(ə)l] .

| this | battle | . |
|---|---|---|
| 这 | 战斗 | . |

弗吉尼亚州和北卡罗来纳州在这场战斗中投入的步兵数量大致相同。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [kɪld] , [ðə; ði] ['lætər] [sɪks] ['hʌndrəd]

| The | former | had | three | hundred | and | seventy | - | five | killed | , | the | latter | six | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 有 | 三 | 百 | 和 | 七十 | - | 五 | 被杀 | , | 这 | 后者 | 六 | 百 |

[ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] .

| and | ninety | - | six | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 九十 | - | 六 | . |

前者有 375 人死亡，后者有 696 人死亡。

[wen] [ɪn]['ænti] - ['beləm] [deɪz] , ['gʌvərnər] ['hoʊldən] , [ðə; ði] [ðen] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk]

| When | in | ante | - | bellum | days | , | Governor | Holden | , | the | then | leader | of | the | Democratic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 赌注 | - | 战争 | 天 | , | 州长 | 霍尔顿 | , | 这 | 然后 | 领导者 | 的 | 这 | 民主 |

[ 'kəuhɔːts ][ɪn] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] , -

| cohorts | in | North | Carolina | , | 16 |
|---|---|---|---|---|---|
| 队列 | 在 | 北 | 卡罗莱纳 | , | - |

在南北战争前夕，时任北卡罗来纳州民主党领袖的霍尔顿州长，16

[wʌz; wəz][ðə; ði]['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['rɔːli] ['stændərd] , ” [hiː; hi] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl]

| was | the | editor | of | the | “ | Raleigh | Standard | , | ” | he | boasted | that | he | could | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | “ | 罗利 | 标准 | , | ” | 他 | 吹嘘 | 那 | 他 | 可以 | 杀 |

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'laɪv] .

| and | make | alive | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 活 | . |

他是《罗利标准报》的编辑，他吹嘘自己能杀人也能救人。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ 'editəz ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [kəm'baɪnɪŋ] ['loʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æd'væntɪdʒɪz]

| The | Richmond | editors | during | the | war | combining | local | and | intellectual | advantages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 里士满 | 编辑 | 期间 | 这 | 战争 | 结合 | 当地的 | 和 | 知识分子 | 优势 |

[wɪ'ðaʊt] [boʊstɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

| without | boasting | did | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 吹嘘 | 做过 | 这 | 相同的 | . |

战争期间，里士满的编辑们也采取了同样的做法，他们结合了当地的优势和知识优势，却不张扬。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] ['oʊvər] [repjʊ'teɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hæz; həz]['oʊvər] ['fɪzɪk(ə)l]

| They | had | the | same | power | over | reputations | that | the | Almighty | has | over | physical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 相同的 | 力量 | 超过 | 声誉 | 那 | 这 | 全能者 | 有 | 超过 | 身体的 |

['mætər] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

他们对名誉的掌控力，与全能的上帝对物质的掌控力一样强大。

[ðɪs] [fækt]['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋstri:t] [su:n] ['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n] [wʌns] ['lɜ:rnɪd] , [hi:; hi] [meɪd]

| This | fact | General | Longstreet | soon | learned | , | and | the | lesson | once | learned | , | he | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 一般的 | 朗斯特里特 | 很快 | 学习 | , | 和 | 这 | 课 | 一次 | 学习 | , | 他 | 制成 |

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| the | most | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 的 | 它 | . |

朗斯特里特将军很快就明白了这一点，并且一旦吸取了教训，他就充分利用了这一点。

[hi:; hi] [wʊd] [preɪz] [ðer; ðər][pet] [tru:ps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [preɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n]

| He | would | praise | their | pet | troops | and | they | would | praise | him | , | and | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 称赞 | 他们的 | 宠物 | 军队 | 和 | 他们 | 会 | 称赞 | 他 | , | 和 | 之间 |

[ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] .

| them | everything | was | lovely | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一切 | 曾是 | 迷人的 | . |

他会赞扬他们宠爱的部队，他们也会赞扬他，他们之间一切都很美好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l]['soʊldʒər] , “ [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['raɪtər] , [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'dʒenərəs] .

| He | was | an | able | soldier | , | “ | an | able | writer | , | but | an | ungenerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 有能力的 | 士兵 | , | “ | 一个 | 有能力的 | 作家 | , | 但 | 一个 | 吝啬 | . |

他是一名能干的士兵，“也是一位能干的作家，但却不慷慨。

” [tru:ps] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [kɔ:r] , [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ˌtempə'rerəli] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər]

| ” | Troops | from | another | corps | , | who | might | be | temporarily | assigned | to | him | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 军队 | 从 | 其他 | 兵团 | , | WHO | 可能 | 是 | 暂时地 | 分配 | 到 | 他 | 是 |

[ɪn'veriəbli] ['i:ðər] [ɪg'nɔ:rd] [ɔ:r] ['slændərt] .

| invariably | either | ignored | or | slandered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 任何一个 | 忽略 | 或者 | 诽谤 | . |

“其他军团的士兵，即使被临时分配到他麾下，也总是要么被忽视，要么被诽谤。

[ðə; ði] ['gæskən] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['noʊtɪd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər][ðer; ðər][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ ˌju'naitiŋ ]

| The | Gascons | have | long | been | noted | in | history | for | their | peculiarity | of | uniting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加斯科涅人 | 有 | 长的 | 到过 | 著名的 | 在 | 历史 | 为了 | 他们的 | 特点 | 的 | 联合 |

[greɪt] ['boʊstf(ə)lnəs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜ:rɪdʒ] .

| great | boastfulness | with | great | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 自夸 | 和 | 伟大的 | 勇气 | . |

历史上，加斯科涅人以其既狂妄自大又勇敢无畏的独特性格而闻名。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋˌstrits] ['ænsestərz] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm]

| It | is | possible | that | some | of | General | Longstreet's | ancestors | may | have | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 一些 | 的 | 一般的 | 朗斯特里特的 | 祖先 | 可能 | 有 | 来 |

[frʌm; frəm] ['sʌðərn] [fræns] .

| from | Southern | France | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 南方 | 法国 | . |

朗斯特里特将军的一些祖先可能来自法国南部。

[hɪz; ɪz] [ˌgæskən'eɪd] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ʌv; əv] [leɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ɪz] ['truːli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,

| His | gasconade | , | as | shown | of | late | by | his | writings | , | is | truly | astonishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 加斯科纳德 | , | 作为 | 所示 | 的 | 晚的 | 经过 | 他的 | 著作 | , | 是 | 真的 | 惊人 | , |

从他近期的文章来看，他的虚伪和吹嘘真是令人震惊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

| but | his | courage | during | the | war | was | equally | remarkable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 勇气 | 期间 | 这 | 战争 | 曾是 | 同样地 | 卓越 | . |

但他在战争期间的勇气同样令人钦佩。

['weðər] [hɪz; ɪz][vər'dʒɪniə][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪk'sɛld] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æz; əz] [mʌtʃ]

| Whether | his | Virginia | division | excelled | in | the | latter | of | these | characteristics | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他的 | 弗吉尼亚州 | 分配 | 表现出色 | 在 | 这 | 后者 | 的 | 这些 | 特征 | 作为 | 很多 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ,

| as | it | has | for | thirty | - | six | years | in | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 为了 | 三十 | - | 六 | 年 | 在 | 这 | 第一的 | , |

他的弗吉尼亚师是否像过去三十六年在前一项特征上那样，在后一项特征上也表现出色，目前尚不得而知。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnəgræf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

| I | will | leave | the | readers | of | this | monograph | to | decide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 离开 | 这 | 读者 | 的 | 这 | 专著 | 到 | 决定 | . |

我将把评判权留给本书的读者。

[ɪf] [tuː; tə] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] ,

| If | to | every | description | of | a | battle | , | a | list | of | casualties | were | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 到 | 每一个 | 描述 | 的 | 一个 | 战斗 | , | 一个 | 列表 | 的 | 伤亡 | 是 | 额外 | , |

如果每篇战役描述都附上一份伤亡名单，

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] ['meni] [ kə'mændz ] ,

| not | only | would | many | commands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 会 | 许多 | 命令 | , |

不仅许多命令，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

| both | in | the | army | of | Northern | Virginia | and | in | the | army | of | the | Potomac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 这 | 军队 | 的 | 北方 | 弗吉尼亚州 | 和 | 在 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 波托马克河 | , |

无论是在北弗吉尼亚军团还是在波托马克军团，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bɪn] ['præktɪkli] [ɪg'nɔːrd] , [kʌm] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ;

| which | have | all | along | been | practically | ignored | , | come | well | to | the | front | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 全部 | 沿着 | 到过 | 几乎 | 忽略 | , | 来 | 出色地 | 到 | 这 | 正面 | ; |

那些一直以来几乎被忽视的问题，现在都得到了充分的关注；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] ['ʌðər] ['saʊd, 'soʊd] ,

| but | those | who | for | years | have | been | reaping | the | glory | that | others | sowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | WHO | 为了 | 年 | 有 | 到过 | 收割 | 这 | 荣耀 | 那 | 其他的 | 播种 | , |

但那些多年来一直在享受他人播种的荣耀的人，

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [pər'hæps]['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [pʊr] ['kriːtʃərz] .

| would | have | the | suspicion | that | perhaps | after | all | they | were | rather | poor | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 这 | 怀疑 | 那 | 也许 | 后 | 全部 | 他们 | 是 | 相当 | 贫穷的 | 生物 | . |

会怀疑他们或许终究是些可怜的人。

['aʊər; ɑːr][oʊld]['soʊldʒər] [frend] , [kɑːl] . [dʒɑːn] [smɪθ] , [ʌv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] , [ˌvi 'e] . , [tuː; tə][æn; ən]

| Our | old | soldier | friend | , | Col | . | John | Smith | , | of | Jamestown | , | Va | . | , | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 老的 | 士兵 | 朋友 | , | 上校 | . | 约翰 | 史密斯 | , | 的 | 詹姆斯敦 | , | 瓦 | . | , | 到 | 一个 |

[əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] , [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] :

| admiring | crowd | , | tells | his | story | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 人群 | , | 讲述 | 他的 | 故事 | : |

我们来自弗吉尼亚州詹姆斯敦的老兵朋友约翰·史密斯上校，向一群仰慕他的听众讲述了他的故事：

“ [hiː; hi] ['kærid] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] five17

| “ | He | carried | into | action | five17 |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 携带 | 进入 | 行动 | five17 |

他执行了五项行动

['hʌndrəd] [men] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] ['bætəri] , [greɪt] [leɪnz] [wɜːr; wər] [swept] [θruː] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt]

| hundred | men | , | he | charged | a | battery | , | great | lanes | were | swept | through | his | regiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 男人 | , | 他 | 带电 | 一个 | 电池 | , | 伟大的 | 车道 | 是 | 扫荡 | 通过 | 他的 | 团 |

[baɪ] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər] ,

| by | grape | and | canister | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 葡萄 | 和 | 罐 | , |

他率领百人冲锋陷阵，霰弹和葡萄弹在他所在的部队中炸出大片血流。

[hoʊl] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [men] [kloʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] , [ðə; ðɪ]

| whole | companies | were | swept | away | , | but | his | men | close | up | and | charge | on | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 公司 | 是 | 扫荡 | 离开 | , | 但 | 他的 | 男人 | 关闭 | 向上 | 和 | 收费 | 在 | , | 这 |

['kɑːrnɪdʒ] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] ,

| carnage | is | appalling | , |
|---|---|---|---|
| 屠杀 | 是 | 令人震惊 | , |

整支部队都被歼灭，但他的部下仍然抱团冲锋，场面惨烈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɔːl] , [ðə; ðɪ]['gʌnz] [ɑːr; ər] ['kæptʃərd] ,

| but | it | does | not | appall | , | the | guns | are | captured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做 | 不是 | 惊恐 | , | 这 | 枪支 | 是 | 捕获 | , |

但这并不令人震惊，枪支已被缴获。

[bʌt; bət]['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][ten] [men] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .

| but | only | he | and | ten | men | are | left | to | hold | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 他 | 和 | 十 | 男人 | 是 | 左边 | 到 | 抓住 | 他们 | . |

但只剩下他和十个人来守卫他们。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [waɪpt] [aʊt] , [ə'naɪəleɪtɪd] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [goʊ]

| His | regiment | has | been | destroyed | , | wiped | out | , | annihilated | , | ” | and | this | will | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 团 | 有 | 到过 | 损毁 | , | 擦拭 | 出去 | , | 彻底消灭 | , | ” | 和 | 这 | 将要 | 去 |

[fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| for | history | . |
|---|---|---|
| 为了 | 历史 | . |

他的部队已被摧毁、歼灭、全歼，“这将载入史册”。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [truːθ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [ə'pɪr] ,

| But | should | Truth | in | the | form | of | a | list | of | casualties | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 真相 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 列表 | 的 | 伤亡 | 出现 | , |

但如果真相以伤亡名单的形式出现，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['smɪθs] [kə'mænd] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [kɪld] [ænd; ənd]['sɪksti]

| it | would | be | seen | that | Colonel | Smith's | command | had | fifteen | killed | and | sixty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 已见 | 那 | 上校 | 史密斯 | 命令 | 有 | 十五 | 被杀 | 和 | 六十 |

['wuːndɪd] .

| wounded | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

可以看出，史密斯上校的部队有十五人阵亡，六十人受伤。

[ðæt] [ɪz] [θriː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [kɪld] , [ænd; ənd] [twelv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] ['wuːndɪd] .

| That | is | three | in | the | hundred | killed | , | and | twelve | in | the | hundred | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 三 | 在 | 这 | 百 | 被杀 | , | 和 | 十二 | 在 | 这 | 百 | 受伤 | . |

也就是说，百人死亡中有三人，百人受伤中有十二人。

[sʌm; səm] ['gæləntri] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spleɪd] , [sʌm; səm] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] ,

| Some | gallantry | has | been | displayed | , | some | blood | has | been | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 英勇 | 有 | 到过 | 显示 | , | 一些 | 血 | 有 | 到过 | 棚 | , |

双方展现了英勇行为，也流下了鲜血。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [fə'nɑːmɪn(ə)l] .

| but | neither | the | one | nor | the | other | was | at | all | phenomenal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 这 | 一 | 也不 | 这 | 其他 | 曾是 | 在 | 全部 | 非凡的 | . |

但无论是这两者，都算不上惊艳。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [breɪv] [men] [bɪ'fɔːr] [ ˌægə'memnən ] .

| " | There | were | brave | men | before | Agamemnon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 勇敢的 | 男人 | 前 | 阿伽门农 | . |

“在阿伽门农之前也有勇敢的人。”

" [ɪn][sʌm; səm] [ kə'mændz ] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] " ['pleɪɪŋ] ['pɑːsəm] " [pri'veild] .

| " | In | some | commands | the | habit | of | " | playing | possum | " | prevailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一些 | 命令 | 这 | 习惯 | 的 | " | 玩耍 | 负鼠 | " | 最终获胜 | . |

在某些部队中，“装死”的习惯盛行。

[wen] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [bɪ'keɪm] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ,

| When | a | charge | was | being | made | , | if | a | fellow | became | badly | frightened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 收费 | 曾是 | 存在 | 制成 | , | 如果 | 一个 | 同伴 | 成为 | 糟糕 | 害怕 | , |

当有人发起指控时，如果有人感到非常害怕，

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl] [flæt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ded] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt]

| all | he | had | to | do | was | to | fall | flat | and | play | dead | until | his | regiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 落下 | 平坦的 | 和 | 玩 | 死的 | 直到 | 他的 | 团 |

[pæst] .

| passed | . |
|---|---|
| 通过了 | . |

他只需要倒地装死，直到他的部队通过为止。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [stʌnd] [hɪm; ɪm]

| Afterwards | he | would | say | that | the | concussion | from | a | shell | had | stunned | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 说 | 那 | 这 | 脑震荡 | 从 | 一个 | 壳 | 有 | 目瞪口呆 | 他 |

.

:

.

事后他会说，炮弹的冲击波让他昏了过去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [truːps] [huː] [wɜːr; wər] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['hæbɪt] [stʊd] ['haɪər]

| It | is | needless | to | say | that | troops | who | were | addicted | to | this | habit | stood | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不必要 | 到 | 说 | 那 | 军队 | WHO | 是 | 上瘾 | 到 | 这 | 习惯 | 站立 | 更高 |

[ə'brɔːd] [ɪf] [ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz][pen] [wel] ,

| abroad | if | their | correspondent | could | use | his | pen | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国外 | 如果 | 他们的 | 通讯员 | 可以 | 使用 | 他的 | 笔 | 出色地 | , |

不言而喻，那些沉迷于此的军队，如果他们的通讯员文笔好，那么他们在海外的地位就会更高。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

| than | they | did | in | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他们 | 做过 | 在 | 这 | 军队 | . |

比他们在军队里的表现还要好。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ærəgəns] [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kɔːzd] ['pɪkɪts] [men] [tuː; tə]

| Was | it | arrogance | or | was | it | ignorance | which | always | caused | Pickett's | men | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 傲慢 | 或者 | 曾是 | 它 | 无知 | 哪个 | 总是 | 导致 | 皮克特 | 男人 | 到 |

[spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ðer; ðər] [left] [æz; əz][ðer; ðər] [sə'pɔrts] ?

| speak | of | the | troops | which | marched | on | their | left | as | their | SUPPORTS | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 的 | 这 | 军队 | 哪个 | 行军 | 在 | 他们的 | 左边 | 作为 | 他们的 | 支持 | ? |

皮克特的部下总是把在他们左侧行进的部队称为他们的支援部队，这是傲慢还是无知造成的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə]

| It | is | true | that | an | order | was | issued | and | it | was | so | published | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 一个 | 命令 | 曾是 | 发布 | 和 | 它 | 曾是 | 所以 | 已发布 | 到 |

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['hɪlz] [kɔːr] ,

| them | that | they | should | be | supported | by | a | part | of | Hill's | Corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 有 | 经过 | 一个 | 部分 | 的 | 丘陵 | 兵团 | , |

确实下达了一项命令，并且已经向他们公布，要求他们得到希尔军团一部分兵力的支持。

[ænd; ənd] [ðiːz] [truːps] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [fɔːrmd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .

| and | these | troops | were | actually | formed | in | their | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 军队 | 是 | 实际上 | 形成 | 在 | 他们的 | 后部 | . |

这些部队实际上是在他们的后方集结的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['ɔːrdər]

| It | is | equally | true | that | before | the | command | to | move | forward | was | given | this | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 同样地 | 真的 | 那 | 前 | 这 | 命令 | 到 | 移动 | 向前 | 曾是 | 给定 | 这 | 命令 |

[wʌz; wəz] ['kaʊntəˌmændid] [ænd; ənd] [ðiːz] [truːps] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðer; ðər] [left]

| was | countermanded | and | these | troops | were | removed | and | placed | on | their | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 撤销 | 和 | 这些 | 军队 | 是 | 已移除 | 和 | 放置 | 在 | 他们的 | 左边 |

.

:

.

同样真实的是，在下达前进命令之前，该命令被取消，这些部队被调离并部署到他们的左侧。

[æz; əz] [ðiːz] [ 'muːvmənts ] [wɜːr; wər] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ðɪs] ['ɔːrdər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

| As | these | movements | were | seen | of | all | men | this | order | could | not | have | been | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这些 | 移动 | 是 | 已见 | 的 | 全部 | 男人 | 这 | 命令 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 这 |

origin18

**origin18**

origin18

由于所有男性都出现了这些动作，因此这种秩序不可能是其起源。[18]

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['pɛtɪˌgruː] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .

| of | the | belief | that | Pettigrew | had | to | support | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 信仰 | 那 | 佩蒂格鲁 | 有 | 到 | 支持 | 他们 | . |

他们相信佩蒂格鲁必须支持他们。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ærəgəns] [ænd; ənd][self] - [kən'siːt] ?

| Was | it | arrogance | and | self | - | conceit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 傲慢 | 和 | 自己 | - | 自负 | ? |

是傲慢和自负吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | looks | like | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 它 | . |

看起来是这样。

[ðæt] [ðer; ðər][dɪ'vɪʒ(ə)n] [stʊd] [tuː; tə] ['liːz] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [tuː; tə]

| That | their | division | stood | to | Lee's | army | in | the | same | relation | that | the | sun | does | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 分配 | 站立 | 到 | 李氏 | 军队 | 在 | 这 | 相同的 | 关系 | 那 | 这 | 太阳 | 做 | 到 |

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

| the | solar | system | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 太阳的 | 系统 | . |

他们的师与李将军的军队之间的关系，就如同太阳与太阳系之间的关系一样。

[bʌt; bət] [ðen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] ,

| But | then | these | people | , | it | not | blessed | with | some | other | qualities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这些 | 人们 | , | 它 | 不是 | 蒙福 | 和 | 一些 | 其他 | 品质 | , |

但是这些人，却没有具备其他一些优秀的品质。

[hæd; həd] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rmi] [kʊd; kəd] [faɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] , [tu:] ,
**had** **brains** **enough** **to** **know** **that** **our** **army** **could** **fight** **and** **conquer** **,** **too** **,**
有 大脑 足够的 到 知道 那 我们的 军队 可以 斗争 和 征服 , 也 ,
[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .
**without** **their** **assistance** **.**
没有 他们的 协助 .

他们足够聪明，知道即使没有他们的帮助，我们的军队也能作战并取得胜利。

[ðeɪ] [dɪd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] ['sekənd] [mə'næsəs] [ænd; ənd] ['ʃɑ:psbə:g] , [hæd; həd]
**They** **did** **comparatively** **little** **fighting** **at** **Second** **Manassas** **and** **Sharpsburg** **,** **had**
他们 做过 比较 小的 斗争 在 第二 马纳萨斯 和 夏普斯堡 , 有
['oʊnli] [tu:] [men] [kɪld] [æt; ət] ['frɛdɝɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ,
**only** **two** **men** **killed** **at** **Fredericksburg** **,**
仅有的 二 男人 被杀 在 弗雷德里克斯堡 ,

他们在第二次马纳萨斯战役和沙普斯堡战役中战斗相对较少，在弗雷德里克斯堡战役中只有两人阵亡。

[dɪd] [nɑ:t] ['faɪər] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] ['tʃænsələrz,vɪl] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
**did** **not** **fire** **a** **shot** **at** **Chancellorsville** **,** **for** **they** **were** **miles** **away** **,**
做过 不是 火 一个 射击 在 钱瑟勒斯维尔 , 为了 他们 是 英里 离开 ,

他们没有向钱瑟勒斯维尔开火，因为他们距离那里有好几英里远。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kɪl] ['twenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]
**and** **it** **is** **no** **exaggeration** **to** **say** **that** **they** **did** **not** **kill** **twenty** **of** **the** **enemy**
和 它 是 不 夸张 到 说 那 他们 做过 不是 杀 二十 的 这 敌人
[æt; ət] [ 'getiz,bə:g ] .
**at** **Gettysburg** **.**
在 葛底斯堡 .

毫不夸张地说，他们在葛底斯堡战役中并没有杀死二十名敌人。

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ʌv; əv] [tru:ps] , [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [dʌz] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [noʊn]
**The** **front** **line** **of** **troops** **,** **the** **line** **which** **does** **the** **fighting** **,** **was** **always** **known**
这 正面 线 的 军队 , 这 线 哪个 做 这 斗争 , 曾是 总是 已知
[æz; əz] “ [ðə; ði] [laɪn] .
**as** **“** **the** **line** **.**
作为 “ 这 线 .

部队的前线，也就是作战的队伍，一直被称为“前线”。

” [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] ['mɑ:tʃt] [ɪn] [rɪr] [tu:; tə] [gɪv] ['mɔ:rəl] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] , [ɪf]
**”** **The** **line** **which** **marched** **in** **rear** **to** **give** **moral** **support** **and** **practical** **assistance** **,** **if**
” 这 线 哪个 行军 在 后部 到 给 道德 支持 和 实际的 协助 , 如果
['nesəseri] ,
**necessary** **,**
必要的 ,

“后方部队负责提供精神支持和必要的实际援助，

[wʌz; wəz] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [noʊn] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [tru:ps] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] [laɪn] [ɔ:r] ['sɪmpli] “
**was** **in** **every** **other** **known** **body** **of** **troops** **called** **the** **supporting** **line** **or** **simply** **“**
曾是 在 每一个 其他 已知 身体 的 军队 称为 这 支持 线 或者 简单地 “
[sə'pɔrts] .
**supports** **.**
支持 .

在其他所有已知的部队中，都被称为支援线或简称“支援”。

” ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] ['kɛmpɝz] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] , ['gɑ:rnɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] ,
**”** **Pickett's** **division** **had** **Kemper's** **on** **the** **right** **,** **Garnett's** **on** **the** **left** **,**
” 皮克特 分配 有 肯珀的 在 这 正确的 , 石榴石的 在 这 左边 ,

“皮克特的分区右边是肯珀的分区，左边是加内特的分区，

[wɪð; wɪθ] [ɑ:rmɪstɛdz] [ maːtʃɪŋ ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['gɑ:rnɪts] .
**with** **Armistead's** **marching** **in** **the** **rear** **of** **Garnett's** **.**
和 阿米斯特德 行军 在 这 后部 的 石榴石的 .

阿米斯特德的队伍走在加内特的队伍后面。

['pɛti,gru:z] [fɔ:rmd] [wʌn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] ['leɪnz] [ænd; ənd] [skeɪlz] - [bri'geidz] [ʌv; əv] ['pɛndərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| **Pettigrew's** | **formed** | **one** | **line** | **with** | **Lane's** | **and** | **Scales** | **'** | **brigades** | **of** | **Pender's** | **division** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩蒂格鲁的 | 形成 | 一 | 线 | 和 | 车道 | 和 | 秤 | - | 旅 | 的 | 彭德的 | 分配 | , |

['ʌndər] ['trɪmbəl] ,

| **under** | **Trimble** | **,** |
|---|---|---|
| 在下面 | 特林布尔 | , |

佩蒂格鲁的部队与彭德师莱恩和斯凯尔斯的旅组成一条战线，由特林布尔指挥。

[ ma:tʃiŋ ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ɪts] [raɪt] [æz; əz] [sə'pɔrts] .

| **marching** | **in** | **the** | **rear** | **of** | **its** | **right** | **as** | **supports** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 它是 | 正确的 | 作为 | 支持 | . |

在右翼后方行进，作为支援力量。

[haʊ] ['meni] [sə'pɔ:rtɪŋ] [laɪnz] [dɪd] ['pɪkɪts] ['pi:p(ə)l] [wɑ:nt] ?

| **How** | **many** | **supporting** | **lines** | **did** | **Pickett's** | **people** | **want** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 支持 | 线条 | 做过 | 皮克特 | 人们 | 想 | ? |

皮克特的团队想要多少条辅助线路?

[ðə; ði] ['fedərəlz] [ɑ:r; ər] [sed] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə][hæv; həv] [ju:st] [θri:] .

| **The** | **Federals** | **are** | **said** | **occasionally** | **to** | **have** | **used** | **three** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联邦 | 是 | 说 | 偶尔 | 到 | 有 | 用过的 | 三 | . |

据说联邦军队偶尔会使用三支枪。

['i:v(ə)n][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

| **Even** | **one** | **with** | **us** | **was** | **the** | **exception** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一 | 和 | 我们 | 曾是 | 这 | 例外 | . |

即使是我们当中的那一个也是例外。

[ˌɔ:rdn'erəli] [wʌn] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]

| **Ordinarily** | **one** | **brigade** | **of** | **each** | **division** | **was** | **held** | **in** | **reserve** | **,** | **while** | **the** | **others** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按说 | 一 | 旅 | 的 | 每个 | 分配 | 曾是 | 握住 | 在 | 预订 | , | 尽管 | 这 | 其他的 | 是 |

['faɪtɪŋ] ,

| **fighting** | **,** |
|---|---|
| 斗争 | , |

通常情况下，每个师都会留出一个旅作为预备队，而其他旅则投入战斗。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'per] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l][dɪ'zæstər] .

| **in** | **order** | **to** | **repair** | **any** | **possible** | **disaster** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 维修 | 任何 | 可能的 | 灾难 | . |

为了弥补可能发生的任何灾难。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [kæn; kən][bi:; bi] [ 'fɔ:tifaid ] [baɪ][ɑ:rt] ,

| **To** | **show** | **how** | **a** | **falsehood** | **can** | **be** | **fortified** | **by** | **Art** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 如何 | 一个 | 谬误 | 能 | 是 | 强化 | 经过 | 艺术 | , |

为了展示艺术如何强化谎言，

[aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:]

| **I** | **will** | **state** | **that** | **I** | **visited** | **the** | **Centennial** | **Exposition** | **at** | **Philadelphia** | **and** | **there** | **saw** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 状态 | 那 | 我 | 到访 | 这 | 百年纪念 | 展览 | 在 | 费城 | 和 | 那里 | 锯 |

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['ri:əli] [faɪn] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [æt; ət]

| **a** | **very** | **large** | **and** | **really** | **fine** | **painting** | **representing** | **some** | **desperate** | **fighting** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 大的 | 和 | 真的 | 美好的 | 绘画 | 代表 | 一些 | 绝望的 | 斗争 | 在 |

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] “ ['blʌdi] ['æŋg(ə)l] .

| **the** | **so** | **-** | **called** | **“** | **Bloody** | **Angle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所以 | - | 称为 | “ | 血腥 | 角度 | . |

我曾参观过费城百年博览会，在那里我看到了一幅非常大、非常精美的画作，描绘了所谓的“血腥角”发生的惨烈战斗。

” ['klʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] , ['dʒæbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['kænən] at19

| **”** | **Clubbing** | **with** | **muskets** | **,** | **jabbing** | **with** | **bayonets** | **and** | **firing** | **of** | **cannon** | **at19** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 夜店 | 和 | 滑膛枪 | , | 刺击 | 和 | 刺刀 | 和 | 射击 | 的 | 大炮 | at19 |

“用火枪猛击、用刺刀刺杀、用大炮开火 19

[ʃɔːrt] [reɪndʒ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| short | range | , | was | the | order | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 范围 | , | 曾是 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 天 | . |

短程作战是当时的主要作战方式。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɪθ] ;

| Of | course | I | knew | that | the | subject | of | the | painting | was | founded | upon | a | myth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 知道 | 那 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 绘画 | 曾是 | 创立 | 之上 | 一个 | 神话 | ; |

我当然知道这幅画的主题是基于一个神话；

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [waɪl] ['meni] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] [ænd; ənd]

| but | had | always | been | under | the | impression | that | while | many | of | Pickett's | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 总是 | 到过 | 在下面 | 这 | 印象 | 那 | 尽管 | 许多 | 的 | 皮克特 | 和 |

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] ['pɛtiˌgruːz] [men] [wɜːr; wər] [ iks'træktiŋ ] [ðə; ði] [ iks'tremitis ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

| a | few | of | Pettigrew's | men | were | extracting | the | extremities | of | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 的 | 佩蒂格鲁的 | 男人 | 是 | 提取 | 这 | 四肢 | 的 | 肯定 |

['ʌndəˌgɑːmənts] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [waɪt] [flægz] ,

| undergarments | to | be | used | as | white | flags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内衣 | 到 | 是 | 用过的 | 作为 | 白色的 | 旗帜 | , |

但他一直以为，当皮克特的许多手下和佩蒂格鲁的一些手下正在拆解某些内衣的末端，准备用作白旗时，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['faɪər] .

| a | part | of | them | were | keeping | up | a | scattering | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 他们 | 是 | 保持 | 向上 | 一个 | 散射 | 火 | . |

他们中的一部分人还在维持着零星的篝火。

[waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː] [ɪk'skleɪmd] : “ [tʌt] !

| While | before | the | painting | a | gentleman | standing | near | me | exclaimed | : | “ | Tut | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 前 | 这 | 绘画 | 一个 | 绅士 | 常设 | 靠近 | 我 | 惊呼 | : | “ | 图坦卡蒙 | ! |

在画作前，一位站在我附近的绅士惊呼道：“啧！”

[aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] ['jæŋkiːz] ['pɪkɪt] [kɪld] .

| I'll | agree | to | eat | all | the | Yankees | Pickett | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 同意 | 到 | 吃 | 全部 | 这 | 洋基队 | 皮克特 | 被杀 | . |

我同意吃掉皮克特杀死的所有洋基队球员。

” ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

| ” | Entering | into | conversation | with | him | I | learned | that | he | had | been | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 进入 | 进入 | 对话 | 和 | 他 | 我 | 学习 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 在 |

[ 'getiz,bəːg ] ,

| Gettysburg | , |
|---|---|
| 葛底斯堡 | , |

“与他交谈后，我得知他曾参加过葛底斯堡战役。”

[hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] ['gɔrdənz] ['dʒɔːrdʒə] [brɪ'geɪd] ,

| had | fought | in | Gordon's | Georgia | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 战斗 | 在 | 戈登的 | 乔治亚州 | 旅 | , |

曾在戈登的佐治亚旅服役，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] [men] .

| and | that | he | did | nor | have | a | very | exalted | opinion | of | Pickett's | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 做过 | 也不 | 有 | 一个 | 非常 | 崇高 | 观点 | 的 | 皮克特 | 男人 | . |

他对皮克特的部下并没有很高的评价。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['dʒɔːrdʒən] [frend] [wʌz; wəz] ['niːðər] [rɪ'mɑːrkəbli] [lɑːrdʒ][nɔːr] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] ,

| As | our | Georgian | friend | was | neither | remarkably | large | nor | hungry | - | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 格鲁吉亚 | 朋友 | 曾是 | 两者都不 | 非常 | 大的 | 也不 | 饥饿的 | - | 寻找 | , |

由于我们的这位格鲁吉亚朋友体型既不特别大，看起来也不像饿着肚子，

['sevrəl] ['pɝːsənz] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm] .

| several | persons | hearing | his | remark | stared | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人 | 听力 | 他的 | 评论 | 凝视 | 在 | 他 | . |

听到他的话，好几个人都盯着他看。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ɪgˈzædʒəreɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| That | he | did | exaggerate | to | some | extent | is | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做过 | 夸大 | 到 | 一些 | 程度 | 是 | 可能的 | , |

他有可能在一定程度上夸大其词。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hɜːrd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men] [ɪn] [bluː] , [nɪr] [wer] ['ɑːrmɪˌstɛd] [fel]

| for | I | have | since | heard | that | among | the | dead | men | in | blue | , | near | where | Armistead | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 自从 | 听到 | 那 | 之中 | 这 | 死的 | 男人 | 在 | 蓝色的 | , | 靠近 | 在哪里 | 阿米斯特德 | 跌倒 |

,

,

,

因为我后来听说，在阿米斯特德倒下的地方附近，死去的蓝衣士兵中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [kɪld] [baɪ] ['mʌskɪt] [bɔːlz] .

| there | were | six | who | had | actually | been | killed | by | musket | balls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 六 | WHO | 有 | 实际上 | 到过 | 被杀 | 经过 | 滑膛枪 | 球 | . |

有六人实际上是被火枪子弹击毙的。

[kɑːl] . [fɑːks] , [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] . , [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] , “ [ˌredʒɪ'ment(ə)l]

| Col | . | Fox | , | of | Albany | , | N | . | Y | . | , | has | published | a | work | entitled | , | “ | Regimental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 狐狸 | , | 的 | 奥尔巴尼 | , | N | . | 是 | . | , | 有 | 已发布 | 一个 | 工作 | 标题 | , | “ | 团级 |

[lɔːsɪz] .

| Losses | . |
|---|---|
| 损失 | . |

来自纽约州奥尔巴尼的福克斯上校出版了一部题为《团级损失》的作品。

” [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] [kənˈfedərət] ['redʒɪmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| ” | In | it | is | seen | a | list | of | the | twenty | - | seven | Confederate | regiments | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 它 | 是 | 已见 | 一个 | 列表 | 的 | 这 | 二十 | - | 七 | 南方邦联 | 军团 | 哪个 | 有 |

[moʊst][men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [æt; ət] [ 'getiz,bəːg ] .

| most | men | killed | and | wounded | at | Gettysburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 男人 | 被杀 | 和 | 受伤 | 在 | 葛底斯堡 | . |

“其中列出了在葛底斯堡战役中伤亡人数最多的二十七个南方邦联军团。

['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]['pɑːlərd] ,

| Readers | of | the | histories | of | Pollard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 读者 | 的 | 这 | 历史 | 的 | 波拉德 | , |

波拉德历史的读者们，

['kʊk] [ænd; ənd][məˈkeɪb, 'mækəbi] [wɪl] [biː; bi] ['rædər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd]['oʊnli] [tuː] [vərˈdʒɪniə]

| Cooke | and | McCabe | will | be | rather | surprised | to | find | only | two | Virginia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库克 | 和 | 麦凯布 | 将要 | 是 | 相当 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 仅有的 | 二 | 弗吉尼亚州 |

['redʒɪmənts][ɑːn] [ðɪs] [lɪst] .

| regiments | on | this | list | . |
|---|---|---|---|---|
| 军团 | 在 | 这 | 列表 | . |

库克和麦凯布会相当惊讶地发现，这份名单上只有两个弗吉尼亚州的团。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] ['bætlfiːld] [rɪˈpɔːrts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

| Those | who | are | familiar | with | battlefield | reports | will | not | be | surprised | to | see | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 熟悉的 | 和 | 战场 | 报告 | 将要 | 不是 | 是 | 惊讶 | 到 | 看 | 那 |

[ˌθɜːrˈtiːn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['redʒɪmənts][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ ˌkærəˈlainə ][ænd; ənd] [fɔːr] [frʌm; frəm]

| thirteen | of | these | regiments | were | from | North | Carolina | and | four | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | 的 | 这些 | 军团 | 是 | 从 | 北 | 卡罗莱纳 | 和 | 四 | 从 |

[ˌmɪsɪˈsɪpi] .

| Mississippi | . |
|---|---|
| 密西西比州 | . |

熟悉战场报告的人不会感到惊讶，因为这些团中有 13 个来自北卡罗来纳州，4 个来自密西西比州。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [neɪmd] [ænd; ənd][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ]['redʒiməntsˌ] [met] [wɪð; wɪθ]

| Three | of | the | last | named | and | five | of | the | North | Carolina | regiments | met | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 这 | 最后的 | 命名 | 和 | 五 | 的 | 这 | 北 | 卡罗莱纳 | 军团 | 遇见 | 和 |

[ðer; ðər] [lɔːs] ['ʌndər] ['pɛtɪˌgruː] .

| their | loss | under | Pettigrew | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 损失 | 在下面 | 佩蒂格鲁 | . |

最后提到的三个团和北卡罗来纳州的五个团在佩蒂格鲁的指挥下战败。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [brɪ'geɪd] [hæd; həd][ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

| The | North | Carolina | brigade | had | in | killed | and | wounded | eleven | hundred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 卡罗莱纳 | 旅 | 有 | 在 | 被杀 | 和 | 受伤 | 十一 | 百 | 和 |

[faɪv] ,

| five | , |
|---|---|
| 五 | , |

北卡罗来纳州旅已造成1105人伤亡。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [sɪks] . -

| which | is | an | average | to | the | regiment | of | two | hundred | and | seventy | - | six | . | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 平均的 | 到 | 这 | 团 | 的 | 二 | 百 | 和 | 七十 | - | 六 | . | - |

这相当于该团276人的平均人数。20

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['redʒɪmənt][æt; ət] ['iːðər] [fɜːrst][ɔːr] ['sekənd] [mə'næsəs] [wɪtʃ]

| There | was | not | a | Confederate | regiment | at | either | First | or | Second | Manassas | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 南方邦联 | 团 | 在 | 任何一个 | 第一的 | 或者 | 第二 | 马纳萨斯 | 哪个 |

['iːkwəld] [ðɪs] ['ævərɪdʒ] ,

| equalled | this | average | , |
|---|---|---|---|
| 等于 | 这 | 平均的 | , |

在第一次和第二次马纳萨斯战役中，没有一个南方邦联军团的平均战斗力能达到这个水平。

[ænd; ənd][noʊ][vər'dʒɪniə]['redʒɪmənt]['evər] [dɪd] .

| and | no | Virginia | regiment | ever | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 弗吉尼亚州 | 团 | 曾经 | 做过 | . |

弗吉尼亚州的任何军团都从未这样做过。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bɪdl] [ænd; ənd] ['merɪdɪθ] ,

| This | brigade | on | the | first | day | met | those | of | Biddle | and | Meredith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 在 | 这 | 第一的 | 天 | 遇见 | 那些 | 的 | 比德尔 | 和 | 梅雷迪思 | , |

这支旅在第一天就与比德尔和梅雷迪思的旅相遇了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːr] ,

| which | were | considered | the | flower | of | their | corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 经过考虑的 | 这 | 花 | 的 | 他们的 | 兵团 | , |

他们被认为是他们军团的精英，

[ænd; ənd] ['meni] [oʊld]['soʊldʒərz] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [kɔːr] — [ðə; ði][fɜːrst] — [dɪd][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['faɪtɪŋ] [ɑːn]

| and | many | old | soldiers | say | that | this | corps | — | the | First | — | did | the | fiercest | fighting | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 老的 | 士兵 | 说 | 那 | 这 | 兵团 | — | 这 | 第一的 | — | 做过 | 这 | 最凶猛 | 斗争 | 在 |

[ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] ,

| that | day | of | which | they | ever | had | any | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 的 | 哪个 | 他们 | 曾经 | 有 | 任何 | 经验 | , |

许多老兵都说，第一军团在那一天进行了他们经历过的最激烈的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] .

| and | the | official | records | sustain | them | in | this | belief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 官方的 | 记录 | 维持 | 他们 | 在 | 这 | 信仰 | . |

官方记录也支持他们的这种看法。

| ['bɪdəlz] | [brɪ'geɪd] | [wʌz; wəz] | [kəm'poʊzd] | [ʌv; əv] | [wʌn] | [nuː] | [jɔːk] | [ænd; ənd] | [θriː] | [ˌpensl'veɪniə] | ['redʒɪmənts] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Biddle's** | **brigade** | **was** | **composed** | **of** | **one** | **New** | **York** | **and** | **three** | **Pennsylvania** | **regiments** |
| 比德尔的 | 旅 | 曾是 | 由 | 的 | 一 | 新的 | 约克 | 和 | 三 | 宾夕法尼亚州 | 军团 |
| . | | | | | | | | | | | |
| **:** | | | | | | | | | | | |
| . | | | | | | | | | | | |

比德尔的旅由一个纽约团和三个宾夕法尼亚团组成。

| ['mɛrədɪθs] | , | [noʊn] | [æz; əz][ðə; ði] | " | ['aɪərn] | " | [brɪ'geɪd] | , | [wʌz; wəz] | [fɔːrmd] | [ʌv; əv] | [faɪv] | ['redʒɪmənts] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Meredith's** | **,** | **known** | **as** | **the** | **"** | **Iron** | **"** | **brigade** | **,** | **was** | **formed** | **of** | **five** | **regiments** |
| 梅雷迪斯的 | , | 已知 | 作为 | 这 | " | 铁 | " | 旅 | , | 曾是 | 形成 | 的 | 五 | 军团 |

| [frʌm; frəm][ðə; ði] | [west] | . |
|---|---|---|
| **from** | **the** | **west** | **.** |
| 从 | 这 | 西方 | . |

梅雷迪思的部队被称为"铁骑"旅，由来自西部的五个团组成。

| ( [baɪ][ðə; ði] | [wei] | , [ðə; ði] | [kə'mændər] | [ʌv; əv] | [ðɪs] | ['bɑːdi] | , [dʒen] | . ['sɑːləmən] | ['merɪdɪθ] | , [wʌz; wəz][ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **( By** | **the** | **way** | **,** | **the** | **commander** | **of** | **this** | **body** | **,** | **Gen** | **.** | **Solomon** | **Meredith** | **,** | **was** | **a** |
| ( 经过 | 这 | 方式 | , | 这 | 指挥官 | 的 | 这 | 身体 | , | Gen | . | 所罗门 | 梅雷迪思 | , | 曾是 | 一个 |

| ['neɪtɪv] | [ʌv; əv] | [nɔːrθ] | [ ˌkærə'lainə ] | , |
|---|---|---|---|---|
| **native** | **of** | **North** | **Carolina** | **,** |
| 本国的 | 的 | 北 | 卡罗莱纳 | , |

（顺便一提，这个机构的指挥官所罗门·梅雷迪思将军是北卡罗来纳州人。）

| [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][dʒen] | . [dʒeɪ ɛn oʊ] | . |
|---|---|---|
| **as** | **was** | **also** | **Gen** | **.** | **Jno** | **.** |
| 作为 | 曾是 | 还 | Gen | . | 约翰 | . |

约翰将军也是如此。

| ['gɪbən] | , [ðə; ði] | ['feɪməs] | [dɪ'vɪʒ(ə)n] | [kə'mændər] | [ɪn][ðə; ði] | ['sekənd] | [kɔːr] | , [ænd; ənd] | [nɔːrθ] | [ ˌkærə'lainə ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Gibbon** | **,** | **the** | **famous** | **division** | **commander** | **in** | **the** | **second** | **corps** | **,** | **and** | **North** | **Carolina** |
| 长臂猿 | , | 这 | 著名的 | 分配 | 指挥官 | 在 | 这 | 第二 | 兵团 | , | 和 | 北 | 卡罗莱纳 |

| [lʌk] | ['fɑːloʊd] | [ðem; ðəm] | , |
|---|---|---|---|
| **luck** | **followed** | **them** | **,** |
| 运气 | 随后 | 他们 | , |

第二军著名师长吉本和北卡罗来纳州的好运一直伴随着他们。

| [æz; əz] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [sɪ'vɪrli] | ['wuːndɪd] | [ɪn] | [ðɪs] | ['bæt(ə)l] | . ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **they** | **were** | **severely** | **wounded** | **in** | **this** | **battle** | **.** | **)** |
| 作为 | 他们 | 是 | 严重 | 受伤 | 在 | 这 | 战斗 | . | ) |

（因为他们在这场战斗中身负重伤。）

| ['pɛtiˌgruːz] | [brɪ'geɪd] | , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [ə'sɪstəns] | [frʌm; frəm] | [ðæt] | [ʌv; əv] | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Pettigrew's** | **brigade** | **,** | **with** | **a** | **little** | **assistance** | **from** | **that** | **of** | **Brockenborough** | **,** |
| 佩蒂格鲁的 | 旅 | , | 和 | 一个 | 小的 | 协助 | 从 | 那 | 的 | - | , |

佩蒂格鲁的旅，在布罗肯伯勒旅的少量协助下，

| ['æftər] | ['miːtɪŋ] | [ðiːz] | [truːps] | [fɔːrst] | [ðem; ðəm][tuː; tə] | [gɪv] | [graʊnd] | [ænd; ənd] | [kən'tɪnjuːd] | [fɔːr; fər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **after** | **meeting** | **these** | **troops** | **forced** | **them** | **to** | **give** | **ground** | **and** | **continued** | **for** |
| 后 | 会议 | 这些 | 军队 | 强制 | 他们 | 到 | 给 | 地面 | 和 | 持续 | 为了 |

| ['sevrəl] | ['aʊərz] | [tuː; tə] | ['sloʊli] | [draɪv] | [ðem; ðəm] | - | [tɪl] | [ðer; ðər] | [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] | [bɪ'keɪm] | ['nɪrli] | [ɪg'zɔːstɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **several** | **hours** | **to** | **slowly** | **drive** | **them** | **'** | **till** | **their** | **ammunition** | **became** | **nearly** | **exhausted** | **.** |
| 一些 | 小时 | 到 | 缓慢地 | 驾驶 | 他们 | - | 直到 | 他们的 | 弹药 | 成为 | 几乎 | 筋疲力尽的 | . |

与这些部队交战后，迫使他们后退，并持续数小时缓慢驱赶他们，直到他们的弹药几乎耗尽。

| [wen] | [ðɪs] | [ə'kɜːrd] | [ðə; ði] | ['fedərəlz] | [hæd; həd] | [riːtʃt] | [ə; eɪ] | [rɪdʒ] | [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] | [wɪtʃ] | [ðeɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **this** | **occurred** | **the** | **Federals** | **had** | **reached** | **a** | **ridge** | **from** | **behind** | **which** | **they** |
| 什么时候 | 这 | 发生 | 这 | 联邦 | 有 | 达到 | 一个 | 岭 | 从 | 在后面 | 哪个 | 他们 |

| [kʊd; kəd][biː; bi] | [sə'plaɪd] | [wɪð; wɪθ][ðə; ði] | ['nesəseri] | [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **could** | **be** | **supplied** | **with** | **the** | **necessary** | **ammunition** | **.** |
| 可以 | 是 | 供应 | 和 | 这 | 必要的 | 弹药 | . |

这时，联邦军已经到达了一处山脊，可以从山脊后方获得必要的弹药补给。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ] [hɛθs] [truːps] .

| But | not | so | with | Heth's | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 和 | 赫斯 | 军队 | . |

但赫斯的军队却并非如此。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][soʊ]['oʊpən] , [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [laɪnz][soʊ][kloʊz] [tə'geðər] ,

| The | field | was | so | open | , | the | contending | lines | so | close | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 曾是 | 所以 | 打开 | , | 这 | 争吵 | 线条 | 所以 | 关闭 | 一起 | , |

赛场如此开阔，各队之间的差距如此之小。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] -

| and | as | every | house | and | barn | in | the | vicinity | was | filled | with | sharp | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 每一个 | 房子 | 和 | 谷仓 | 在 | 这 | 附近 | 曾是 | 已填 | 和 | 锋利的 | - |

['ʃuːtɝz] ,

| shooters | , |
|---|---|
| 射击者 | , |

由于附近每家每户和谷仓里都挤满了狙击手，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'plaɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [rɪ'liːvd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv]

| they | could | not | be | supplied | and | were | in | consequence | relieved | by | two | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 是 | 供应 | 和 | 是 | 在 | 结果 | 松了口气 | 经过 | 二 | 的 |

['pɛndərz] [bri'geidz] .

| Pender's | brigades | . |
|---|---|---|
| 彭德的 | 旅 | . |

他们无法得到补给，因此被彭德尔的两个旅接替。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri]

| In | the | meantime | the | enemy | was | re | - | enforced | by | a | fresh | brigade | of | infantry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 这 | 敌人 | 曾是 | 关于 | - | 强制执行 | 经过 | 一个 | 新鲜的 | 旅 | 的 | 步兵 |

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['wʌndərfəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

| and | several | wonderfully | efficient | batteries | of | artillery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 太棒了 | 高效的 | 电池 | 的 | 炮兵 | , |

与此同时，敌军得到了一个新兵旅和几个作战效率极高的炮兵连的增援。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] [bri'geidz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [raɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ” [meɪd] [ðer; ðər] [æd'væns] [ðeɪ]

| and | so | when | the | brigades | of | the | “ | right | division | ” | made | their | advance | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 什么时候 | 这 | 旅 | 的 | 这 | “ | 正确的 | 分配 | ” | 制成 | 他们的 | 进步 | 他们 |

['sʌfərd] ['veri] [sɪ'vɪrli] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

| suffered | very | severely | before | their | opponents | could | be | driven | from | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 非常 | 严重 | 前 | 他们的 | 对手 | 可以 | 是 | 驱动 | 从 | 这 | 场地 | . |

因此，当“右翼师”的各旅发起进攻时，他们遭受了非常严重的损失，而他们的对手却被赶出了战场。

['mɛrədɪθs] [brɪ'geɪd] [ðɪs] day21

| Meredith's | brigade | this | day21 |
|---|---|---|---|
| 梅雷迪斯的 | 旅 | 这 | day21 |

梅雷迪斯的旅队今天21

[hæd; həd] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] - ['mɪsɪŋ] ; ['bɪdəlz] - [kɪld] [ænd; ənd]

| had | 886 | killed | and | wounded | and | 266 | missing | ; | Biddle's | 642 | killed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | - | 被杀 | 和 | 受伤 | 和 | - | 丢失的 | ; | 比德尔的 | - | 被杀 | 和 |

['wuːndɪd] [ænd; ənd] - ['mɪsɪŋ] .

| wounded | and | 255 | missing | . |
|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 和 | - | 丢失的 | . |

有 886 人伤亡，266 人失踪；比德尔的部队有 642 人伤亡，255 人失踪。

[ðə; ði] [lɔːs] [ɪn] - [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] - .

| The | loss | in | Brockenborough's | Virginia | was | 148 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 在 | - | 弗吉尼亚州 | 曾是 | - | . |

布罗肯伯勒在弗吉尼亚州输了148分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l] , [æz; əz] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['pɛtiˌgruːz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə'maʊnt]

| For | the | whole | battle | , | as | said | before | , | Pettigrew's | killed | and | wounded | amounted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 所有的 | 战斗 | , | 作为 | 说 | 前 | , | 佩蒂格鲁的 | 被杀 | 和 | 受伤 | 金额 |

[tuː; tə][wʌn] , - ;

| to | 1 | , | 105 | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 1 | , | - | ; |

如前所述，整场战斗中，佩蒂格鲁的阵亡和受伤人数共计1105人；

['prɑːbəbli] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːs] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .

| probably | two | - | thirds | of | this | loss | occurred | on | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 这 | 损失 | 发生 | 在 | 这 | 天 | . |

可能三分之二的损失都发生在这一天。

[ðiːz] [fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

| These | facts | and | figures | are | matters | of | record | , | and | yet | with | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事实 | 和 | 数据 | 是 | 事情 | 的 | 记录 | , | 和 | 然而 | 和 | 这些 |

['rekərdz] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [men] ,

| records | accessible | to | all | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 可访问 | 到 | 全部 | 男人 | , |

这些事实和数据都有据可查，而且这些记录是所有人都可以查阅的，

['swɪntən] , [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [hɪ'stɔːriən] ,

| Swinton | , | a | Northern | historian | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯温顿 | , | 一个 | 北方 | 历史学家 | , |

斯温顿，一位北方历史学家，

[ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [sez] [ðæt] “

| in | the | brilliant | description | he | gives | of | the | assault | on | the | third | day | says | that | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 杰出的 | 描述 | 他 | 给予 | 的 | 这 | 突击 | 在 | 这 | 第三 | 天 | 说道 | 那 | “ |

[hɛθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| Heth's | division | , |
|---|---|---|
| 赫斯 | 分配 | , |

他在对第三天进攻的精彩描述中写道：“赫斯的师，

[kə'mɑːndid] [baɪ] ['pɛtiˌgruː] , [wɜːr; wər][ɔːl] [rɔː] [truːps] ,

| commanded | by | Pettigrew | , | were | all | raw | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 经过 | 佩蒂格鲁 | , | 是 | 全部 | 生的 | 军队 | , |

由佩蒂格鲁指挥的，全是新兵。

[huː] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mə'lɪʃə]

| who | were | only | induced | to | make | the | charge | by | being | told | that | they | had | militia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 仅有的 | 诱导 | 到 | 制作 | 这 | 收费 | 经过 | 存在 | 讲述 | 那 | 他们 | 有 | 民兵 |

[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði]

| to | fight | and | that | when | the | fire | was | opened | upon | them | they | raised | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 斗争 | 和 | 那 | 什么时候 | 这 | 火 | 曾是 | 打开 | 之上 | 他们 | 他们 | 提高 | 这 |

[ʃaʊt] ,

| shout | , |
|---|---|
| 喊 | , |

他们之所以发起冲锋，是因为有人告诉他们有民兵可以作战，而且当枪声响起时，他们就高声呐喊。

- [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] !

| ' | The | Army | of | the | Potomac | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 军队 | 的 | 这 | 波托马克河 | ! |

“波托马克军团！”

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ! - [broʊk] [ænd; ənd] [fled] .

| The | Army | of | the | Potomac | ! | ' | broke | and | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 的 | 这 | 波托马克河 | ! | - | 打破 | 和 | 逃亡 | . |

波托马克军团溃败逃窜。

" [æz; əz]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði][vər'dʒɪniə][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ 'ga:diŋ ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]
" As after the battle the Virginia division had the guarding of several thousand
" 作为 后 这 战斗 这 弗吉尼亚州 分配 有 这 守护 的 一些 千
['fedərəl] ['prizənəz] ,
Federal prisoners ,
联邦 囚犯 ,

“战后，弗吉尼亚师负责看守数千名联邦战俘”，

['kæptʃərd] [baɪ] [ˌkærə'lɪniən] [ænd; ənd] ['dʒɔrdʒənz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs]
captured by Carolinians and Georgians , they are probably responsible for this
捕获 经过 卡罗莱纳人 和 格鲁吉亚人 , 他们 是 大概 负责任的 为了 这
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

被卡罗莱纳人和乔治亚人俘虏，他们很可能是这句话的作者。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .
But to return to the fight of the first day .
但 到 返回 到 这 斗争 的 这 第一的 天 .

但让我们回到第一天的战斗。

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ 'deivis ] , [ðen] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] 47th , [leɪt] [su'pri:m] [kɔ:rt]
The Honorable Joseph Davis , then a Captain in the 47th , late Supreme Court
这 尊敬的 约瑟夫 戴维斯 , 然后 一个 队长 在 这 47th , 晚的 最高 法庭
[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ ˌkærə'lainə ] ,
Judge of North Carolina ,
法官 的 北 卡罗莱纳 ,

尊敬的约瑟夫·戴维斯先生，时任第47步兵团上尉，后任北卡罗来纳州最高法院法官

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] ['bæt(ə)l] , [sez] : " [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [kən'fedərət]
speaking of this day's battle , says : " The advantage was all on the Confederate
请讲 的 这 天 战斗 , 说道 : " 这 优势 曾是 全部 在 这 南方邦联
[saɪd] ,
side ,
边 ,

谈到当天的战斗，他说：“优势完全在南方邦联一方。”

[ænd; ənd][aɪ][ə'vɜ:r] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] , [ɪf] [nɑ:t] ['tʃi:fli] ,
and I aver that this was greatly , if not chiefly ,
和 我 断言 那 这 曾是 非常 , 如果 不是 主要 ,

我断言，这在很大程度上，即便不是主要原因，也是最重要的原因。

[du:] [tu:; tə] ['pɛtiˌgru:z] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ɪts] [breɪv] [kə'mændər] .
due to Pettigrew's brigade and its brave commander .
到期的 到 佩蒂格鲁的 旅 和 它是 勇敢的 指挥官 .

多亏了佩蒂格鲁旅及其勇敢的指挥官。

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪtli] ['soʊldʒər][ænd; ənd] ['elɪgənt] ['skɑ:lər] [æz; əz][hi:; hi] ['gæləpt] [ə'lɔ:ŋ]
The bearing of that knightly soldier and elegant scholar as he galloped along
这 轴承 的 那 骑士精神 士兵 和 优雅的 学者 作为 他 疾驰 沿着
[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
the lines in the hottest of the fight ,
这 线条 在 这 最热门 的 这 斗争 ,

那位骑士般的士兵和优雅的学者在最激烈的战斗中策马疾驰，姿态英姿飒爽。

['tʃɪrɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [men] , ['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] .
cheering on his men , cannot be effaced from my memory .
欢呼 在 他的 男人 , 不能 是 抹去 从 我的 记忆 .

他为部下加油助威的情景，永远铭刻在我的记忆中。

" ['kæptɪn] [jʌŋ] , [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , [saʊθ] [ ˌkærə'lainə ] , [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
" **Captain** **Young** , **of** **Charleston** , **South** **Carolina** , **a** **staff** **officer** **of** **this** **division** ,
" 队长 年轻的 , 的 查尔斯顿 , 南 卡罗莱纳 , 一个 职员 官 的 这 分配 ,
[sez] :
**says** :
说道 :

来自南卡罗来纳州查尔斯顿的杨上尉是该师的一名参谋军官，他说：

" [noʊ] [truːps] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːt] ['betər] [ðæn; ðən][dɪd] ['pɛtiˌgruːz] [brɪ'geɪd] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
" **No** **troops** **could** **have** **fought** **better** **than** **did** **Pettigrew's** **brigade** **on** **this** **day** ,
" 不 军队 可以 有 战斗 更好的 比 做过 佩蒂格鲁的 旅 在 这 天 ,

“在这一天，没有任何部队能比佩蒂格鲁的旅打得更好。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['testɪfaɪ][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['meni] [hɑːrd] [fɔːt] ['bætlz] ,
**and** **I** **will** **testify** **on** **the** **experience** **of** **many** **hard** **fought** **battles** ,
和 我 将要 作证 在 这 经验 的 许多 难的 战斗 战斗 ,

我将以多次艰苦卓绝的战斗经历作证。

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [faɪt] so22
**that** **I** **never** **saw** **any** **fight** **so22**
那 我 绝不 锯 任何 斗争 so22

我从未见过任何战斗 so22

[wel] .
**well** .
出色地 .

出色地。

" [ 'deivis ] - [brɪ'geɪd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] 55th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] , [ðə; ði] 2nd , 11th [ænd; ənd] 42nd
" **Davis** **'** **brigade** **consisted** **Of** **the** **55th** **North** **Carolina** , **the** **2nd** , **11th** **and** **42nd**
" 戴维斯 - 旅 由……组成 的 这 55th 北 卡罗莱纳 , 这 2nd , 11th 和 42nd
[ˌmɪsɪ'sɪpi] .
**Mississippi** .
密西西比州 .

“戴维斯旅由北卡罗来纳州第55步兵团、密西西比州第2步兵团、第11步兵团和第42步兵团组成。

[ðə; ði] 11th [wʌz; wəz][ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [deɪ] .
**The** **11th** **was** **on** **detached** **service** **that** **day** .
这 11th 曾是 在 分离的 服务 那 天 .

第11营当天执行的是独立任务。

[ðə; ði] [θriː] [wɪtʃ] [fɔːt] ['ɔːlsoʊ] [feɪst] ['splendɪd] [truːps] .
**The** **three** **which** **fought** **also** **faced** **splendid** **troops** .
这 三 哪个 战斗 还 面对 灿烂 军队 .

参战的三支军队也都面对着精锐部队。

[hɪr] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [stænd] [ʌp] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
**Here** , **too** , **was** **a** **square** **stand** **up** **fight** **in** **the** **open** .
这里 , 也 , 曾是 一个 正方形 站立 向上 斗争 在 这 打开 .

这里也是一场公开的、势均力敌的站立式搏斗。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðiːz] [θriː] [hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['juːʒuəl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] , [wʌn]
**During** **the** **battle** **these** **three** **had** , **besides** **the** **usual** **proportion** **of** **wounded** , **one**
期间 这 战斗 这些 三 有 , 除了 这 通常 部分 的 受伤 , 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] [kɪld] .
**hundred** **and** **forty** **-** **eight** **killed** .
百 和 四十 - 八 被杀 .

在战斗中，这三支部队除了通常比例的伤亡外，还有一百四十八人阵亡。

['oʊnli] [tuː] [ded] [men] [wɜːr; wər] ['lækɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] ['redʒɪmənts] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [lɔːs]

| **Only** | **two** | **dead** | **men** | **were** | **lacking** | **to** | **these** | **three** | **regiments** | **to** | **make** | **their** | **loss** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 二 | 死的 | 男人 | 是 | 缺乏 | 到 | 这些 | 三 | 军团 | 到 | 制作 | 他们的 | 损失 |

['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ten] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] “ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ və'dʒinjən ] .

| **equal** | **to** | **that** | **of** | **ten** | **regiments** | **of** | **Pickett's** | **“** | **magnificent** | **Virginians** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 到 | 那 | 的 | 十 | 军团 | 的 | 皮克特 | ” | 壮丽 | 弗吉尼亚人 | . |

这三个团只差两名阵亡士兵就能使他们的损失与皮克特麾下十个“英勇的弗吉尼亚人”团的损失相等。

” ['kʌtlɚz] [brɪ'geɪd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [fɔːr] [nuː] [jɔːk] ['redʒɪmənts] [wʌz; wəz]

| **”** | **Cutler's** | **brigade** | **composed** | **of** | **one** | **Pennsylvania** | **and** | **four** | **New** | **York** | **regiments** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卡特勒的 | 旅 | 由 | 的 | 一 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 四 | 新的 | 约克 | 军团 | 曾是 |

[ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ 'deivis ] ,

| **opposed** | **to** | **that** | **of** | **Davis** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 到 | 那 | 的 | 戴维斯 | , |

“卡特勒的旅由一个宾夕法尼亚州团和四个纽约州团组成，与戴维斯的旅对峙。”

[ænd; ənd] [ɪts] [lɔːs] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] - ['mɪsɪŋ] ,

| **and** | **its** | **loss** | **this** | **day** | **was** | **602** | **killed** | **and** | **wounded** | **and** | **363** | **missing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 损失 | 这 | 天 | 曾是 | - | 被杀 | 和 | 受伤 | 和 | - | 丢失的 | , |

该部队当日伤亡602人，另有363人失踪。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɔːr]

| **and** | **many** | **of** | **the** | **missing** | **were** | **subsequently** | **found** | **to** | **have** | **been** | **killed** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 这 | 丢失的 | 是 | 随后 | 成立 | 到 | 有 | 到过 | 被杀 | 或者 |

[sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] .

| **severely** | **wounded** | **.** |
|---|---|---|
| 严重 | 受伤 | . |

许多失踪者后来被发现已经死亡或身负重伤。

[wɪð; wɪθ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [sək'ses] [ðiːz] [tuː] [bri'geidz] [fɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| **With** | **varying** | **success** | **these** | **two** | **brigades** | **fought** | **all** | **the** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变化 | 成功 | 这些 | 二 | 旅 | 战斗 | 全部 | 这 | 早晨 | . |

这两个旅从上午开始交战，胜负各半。

[ðə; ði] ['fedərəlz] ['faɪnəli] [geɪv] [weɪ] ; [bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['redʒɪmənts] , ['æftər] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːr; fər]

| **The** | **Federals** | **finally** | **gave** | **way** | **;** | **but** | **three** | **of** | **their** | **regiments** | **,** | **after** | **retreating** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联邦 | 最后 | 给予 | 方式 | ; | 但 | 三 | 的 | 他们的 | 军团 | , | 后 | 撤退 | 为了 |

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

| **some** | **distance** | **,** |
|---|---|---|
| 一些 | 距离 | , |

联邦军最终屈服了；但他们的三个团在撤退了一段距离后，

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] .

| **took** | **up** | **a** | **new** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 一个 | 新的 | 线 | . |

开辟了一条新线路。

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [left] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [taʊn] ,

| **Two** | **of** | **them** | **left** | **the** | **field** | **and** | **went** | **to** | **town** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 左边 | 这 | 场地 | 和 | 去 | 到 | 镇 | , |

他们两人离开球场去了镇上。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] ['hɔtə(r)] .

| **as** | **the** | **day** | **was** | **hot** | **and** | **the** | **fire** | **hotter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天 | 曾是 | 热的 | 和 | 这 | 火 | 更热 | . |

因为天气炎热，火势也更加旺盛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ 'getiz,beːg ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪs] ['wɔːtər] .

| **It** | **is** | **said** | **they** | **visited** | **Gettysburg** | **to** | **get** | **a** | **little** | **ice** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 他们 | 到访 | 葛底斯堡 | 到 | 得到 | 一个 | 小的 | 冰 | 水 | . |

据说他们去葛底斯堡是为了弄点冰水。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [fɔːt] [wel] - [tɪl] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪn]

| However | that | may | be | , | they | soon | returned | and | fought | well | - | till | their | whole | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 可能 | 是 | , | 他们 | 很快 | 返回 | 和 | 战斗 | 出色地 | - | 直到 | 他们的 | 所有的 | 线 |

[geɪv] [weɪ] .

| gave | way | . |
|---|---|---|
| 给予 | 方式 | . |

不管怎样，他们很快卷土重来，奋勇作战，直到整条防线崩溃。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] [truːps] [fɔːt] [leɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kʌt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

| The | ground | on | which | these | troops | fought | lay | north | of | the | railroad | cut | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 在 | 哪个 | 这些 | 军队 | 战斗 | 躺 | 北 | 的 | 这 | 铁路 | 切 | 和 | 曾是 |

['sevrəl] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [frʌm; frəm] [wer] ['pɛtiˌgruːz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['mɛrədɪθs]

| several | hundred | yards | from | where | Pettigrew's | brigade | was | engaged | with | Meredith's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 百 | 码 | 从 | 在哪里 | 佩蒂格鲁的 | 旅 | 曾是 | 已订婚的 | 和 | 梅雷迪斯的 |

[ænd; ənd] ['bɪdəlz] .

| and | Biddle's | . |
|---|---|---|
| 和 | 比德尔的 | . |

这些部队作战的战场位于铁路路堑以北，距离佩蒂格鲁旅与梅雷迪思旅和比德尔旅交战的地点有几百码。

[æz; əz] [roʊd] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ 'deivis ] - [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd]

| As | Rodes | ' | division | began | to | appear | upon | the | field | Davis | ' | brigade | was | removed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 罗德斯 | - | 分配 | 开始 | 到 | 出现 | 之上 | 这 | 场地 | 戴维斯 | - | 旅 | 曾是 | 已移除 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['stoʊnz] [ˌpensl'veɪniə]

| to | the | south | side | of | the | cut | and | placed | in | front | of | Stone's | Pennsylvania |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 南 | 边 | 的 | 这 | 切 | 和 | 放置 | 在 | 正面 | 的 | 石头的 | 宾夕法尼亚州 |

[brɪ'geɪd] ( [wɪtʃ] ,

| brigade | ( | which | , |
|---|---|---|---|
| 旅 | ( | 哪个 | , |

当罗兹的师开始出现在战场上时，戴维斯的旅被调到战壕南侧，部署在斯通的宾夕法尼亚旅（该旅）前面。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

| having | just | arrived | , |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 只是 | 到达的 | , |

刚到不久，

[hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['kʌtlər] [ænd; ənd] ['merɪdɪθ] ) [bʌt; bət] [dɪd] [noʊ] [mɔːr] ['faɪtɪŋ]

| had | filled | the | interval | between | Cutler | and | Meredith | ) | but | did | no | more | fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已填 | 这 | 间隔 | 之间 | 卡特勒 | 和 | 梅雷迪思 | ) | 但 | 做过 | 不 | 更多的 | 斗争 |

[ðæt] [deɪ] .

| that | day | . |
|---|---|---|
| 那 | 天 | . |

填补了卡特勒和梅雷迪思之间的空缺）但当天没有再进行战斗。

['æftər] [ siˈkjuəiŋ ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

| After | securing | ammunition | it | followed | the | front | line | to | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 确保 | 弹药 | 它 | 随后 | 这 | 正面 | 线 | 到 | 这 | 镇 | . |

获得弹药后，它跟随前线进入了城镇。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['dænjəlz] [ænd; ənd] -

| Had | the | interval | between | Daniel's | and | Scales'23 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 间隔 | 之间 | 丹尼尔的 | 和 | - |

丹尼尔和斯凯尔斯23之间的间隔是多少?

[bɪn] [fɪld] [baɪ] [ 'tɔməs ] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

| been | filled | by | Thomas | ' | , | which | was | held | in | reserve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已填 | 经过 | 托马斯 | - | , | 哪个 | 曾是 | 握住 | 在 | 预订 | , |

已由托马斯的储备金填满。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ ˌkærə'lainə ] [bri'geidz] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [sɪ'vɪrli] .

| neither | of | these | Carolina | brigades | would | have | suffered | so | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 这些 | 卡罗莱纳 | 旅 | 会 | 有 | 遭受 | 所以 | 严重 | . |

卡罗莱纳的这两个旅都不会遭受如此严重的损失。

[ðə; ði] 2nd [ænd; ənd] 42nd [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] 55th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ][ʌv; əv][ 'deivis ] - [fɔːr; fər][ðə; ði]

| The | 2nd | and | 42nd | Mississippi | and | 55th | North | Carolina | of | Davis | ' | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 2nd | 和 | 42nd | 密西西比州 | 和 | 55th | 北 | 卡罗莱纳 | 的 | 戴维斯 | - | 为了 | 这 |

['bæt(ə)l][hæd; həd] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

| battle | had | 695 | killed | and | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 有 | - | 被杀 | 和 | 受伤 | , |

戴维斯指挥的第2和第42密西西比步兵团以及第55北卡罗来纳步兵团在战斗中伤亡共计695人。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] ['deɪz] [faɪt] .

| and | about | two | - | thirds | of | this | occurred | in | this | first | day's | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 这 | 发生 | 在 | 这 | 第一的 | 天 | 斗争 | . |

其中约三分之二发生在第一天的战斗中。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['gæləntri] [ʌv; əv] [ðiːz] [truːps] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [æn; ən] [əd'ventʃər]

| To | illustrate | the | individual | gallantry | of | these | troops | I | will | relate | an | adventure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 阐明 | 这 | 个人 | 英勇 | 的 | 这些 | 军队 | 我 | 将要 | 涉及 | 一个 | 冒险 |

[wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

| which | came | under | my | observation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来了 | 在下面 | 我的 | 观察 | . |

为了说明这些士兵的个人英勇，我将讲述我亲眼目睹的一次冒险经历。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɪrs] [ænd; ənd]

| It | must | be | borne | in | mind | that | this | brigade | had | been | doing | fierce | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 出生 | 在 | 头脑 | 那 | 这 | 旅 | 有 | 到过 | 正在做 | 凶猛的 | 和 |

['blʌdi] ['faɪtɪŋ] [sɪns] [naɪn][ əˈklɔk, əu- ][ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt]['oʊnli][ɪts][nuːˈmerɪk(ə)l] [lɔːs]

| bloody | fighting | since | nine | o'clock | and | at | this | time | not | only | its | numerical | loss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血腥 | 斗争 | 自从 | 九 | 点钟 | 和 | 在 | 这 | 时间 | 不是 | 仅有的 | 它是 | 数值 | 损失 |

[bʌt; bət][ɪts][pər] ['sentidʒ] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

| but | its | per | centage | of | killed | and | wounded | was | greater | than | that | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 每 | 百分比 | 的 | 被杀 | 和 | 受伤 | 曾是 | 更大的 | 比 | 那 | 哪个 |

['pɪkɪts] [truːps] [hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

| Pickett's | troops | had | to | submit | to | two | days | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮克特 | 军队 | 有 | 到 | 提交 | 到 | 二 | 天 | 之后 | , |

必须记住，这支旅从九点钟开始就一直在进行激烈而血腥的战斗，此时不仅其人数损失，而且其伤亡比例也比两天后皮克特部队所遭受的损失更大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] .

| and | that | it | was | then | waiting | to | be | relieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 然后 | 等待 | 到 | 是 | 松了口气 | . |

然后它就等着被释放了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ( [roʊd] - ) [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [baɪ]

| Early | in | the | afternoon | of | this | day | my | division | ( | Rodes | ' | ) | arrived | upon | the | field | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 天 | 我的 | 分配 | ( | 罗德斯 | - | ) | 到达的 | 之上 | 这 | 场地 | 经过 |

[ðə; ði] [kɑːˈlail] [roʊd][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

| the | Carlisle | road | and | at | once | went | into | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡莱尔 | 路 | 和 | 在 | 一次 | 去 | 进入 | 行动 | . |

当天下午早些时候，我的师（罗兹师）抵达卡莱尔路旁的战场，并立即投入战斗。

[maɪ] [brɪ'geɪd] ( ['dænjəlz] ) [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd]['æftər] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['faɪtɪŋ] ,

| My | brigade | ( | Daniel's | ) | was | on | the | right | , | and | after | doing | some | sharp | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 旅 | ( | 丹尼尔的 | ) | 曾是 | 在 | 这 | 正确的 | , | 和 | 后 | 正在做 | 一些 | 锋利的 | 斗争 | , |

我的旅（丹尼尔的旅）在右翼，经过一番激烈的战斗后，

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hɛθs] [laɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə]['aʊərz]

| we | came | in | sight | of | Heth's | line | , | which | was | lying | at | right | angles | to | ours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 赫斯 | 线 | , | 哪个 | 曾是 | 说谎 | 在 | 正确的 | 角度 | 到 | 我们的 |

[wiː; wi] [ə'proʊtʃt] .

| we | approached | . |
|---|---|---|
| 我们 | 接近 | . |

我们进入了赫斯的视线范围，这条线与我们的线呈直角，我们向它靠近。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] ['redʒɪmənts][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['ɔ:rdər][ðæt]

| The | direction | of | our | right | regiments | had | to | be | changed | in | order | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方向 | 的 | 我们的 | 正确的 | 军团 | 有 | 到 | 是 | 已更改 | 在 | 命令 | 那 |

[wi:; wi] [maɪt] [mu:v] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][left] [brɪ'geɪd] ,

| we | might | move | in | front | of | their | left | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 移动 | 在 | 正面 | 的 | 他们的 | 左边 | 旅 | , |

为了能够推进到敌方左翼旅的前方，我们右翼部队的行进方向必须改变。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ 'deivis ] - .

| which | was | Davis | ' | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 戴维斯 | - | . |

那是戴维斯的。

[ðə; ði] ['fedərəl] [laɪn] , [ɔ:r] [laɪnz] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv]

| The | Federal | line | , | or | lines | , | for | my | impression | is | there | were | two | or | more | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联邦 | 线 | , | 或者 | 线条 | , | 为了 | 我的 | 印象 | 是 | 那里 | 是 | 二 | 或者 | 更多的 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

据我所知，联邦防线（或多条防线）至少有两条。

[wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] ,

| were | also | lying | in | the | open | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 还 | 说谎 | 在 | 这 | 打开 | 场地 | , |

他们也躺在空地上，

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [laɪnz] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrədz] [ ja:dz ] .

| the | interval | between | the | opposing | lines | being | about | three | hundreds | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 间隔 | 之间 | 这 | 反对 | 线条 | 存在 | 关于 | 三 | 数百 | 码 | . |

双方阵线之间的距离约为三百码。

[hæf] [wei] [bɪ'twi:n] [ði:z] [laɪnz] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [ræn][baɪ][ə; eɪ] [haʊs] .

| Half | way | between | these | lines | was | another | , | which | ran | by | a | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 方式 | 之间 | 这些 | 线条 | 曾是 | 其他 | , | 哪个 | 跑 | 经过 | 一个 | 房子 | . |

这两条线中间还有一条线，这条线经过一栋房子。

[ðɪs] [laɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['fedərəlz] ,

| This | line | was | made | of | dead | and | wounded | Federals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 曾是 | 制成 | 的 | 死的 | 和 | 受伤 | 联邦 | , |

这条防线是由阵亡和受伤的联邦士兵组成的。

[hu:] [leɪ] “ [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ɔ:'tʌmnəl] [li:vz] [wɪtʃ] [stru:] [ðə; ði] [brʊks] [ɪn] - .

| who | lay | “ | as | thick | as | autumnal | leaves | which | strew | the | brooks | in | Vallambrosa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 躺 | “ | 作为 | 厚的 | 作为 | 秋季 | 树叶 | 哪个 | 脞 | 这 | 布鲁克斯 | 在 | - | . |

他们像瓦兰布罗萨溪流上铺满的秋叶一样厚重。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] .

| ” | It | was | about | here | that | the | incident | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 关于 | 这里 | 那 | 这 | 事件 | 发生 | . |

“事件就发生在这里附近。”

[ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['stoʊnz] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [ðen] [tu:] [flægz] — [steɪt] [ænd; ənd]

| A | Pennsylvania | regiment | of | Stone's | brigade | had | then | two | flags | — | state | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宾夕法尼亚州 | 团 | 的 | 石头的 | 旅 | 有 | 然后 | 二 | 旗帜 | — | 状态 | 和 |

['næʃ(ə)nəl] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gɑ:rd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| national | — | with | their | guard | a | short | distance | in | front | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家的 | — | 和 | 他们的 | 警卫 | 一个 | 短的 | 距离 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | . |

当时，斯通旅的一个宾夕法尼亚团有两面旗帜——州旗和国旗——他们的卫兵就在他们前方不远处。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['kʌlɚz] [sɜ:rdʒənt] .

| One | of | these | colors | Sergt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 颜色 | 中士 | . |

其中一种颜色是中士。

[frænk] [praɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] 42nd Mississippi24
**Frank Price , of the 42nd Mississippi24**
坦率 价格 , 的 这 42nd Mississippi24

弗兰克·普莱斯，来自密西西比州第42步兵团24

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæptʃər] .
**and half a dozen of his comrades determined to capture .**
和 一半 一个 打 的 他的 同志们 决定 到 捕获 .

以及他的六名战友决心抓捕他。

['muːvɪŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] - [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːbdʒekt] ,
**Moving on hands and knees ' till they had nearly reached the desired object ,**
移动 在 双手 和 膝盖 - 直到 他们 有 几乎 达到 这 想要的 目的 ,
[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] ,
**they suddenly rose ,**
他们 突然 玫瑰 ,

他们手脚并用地爬行，直到几乎到达目标物时，突然站了起来。

[tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [gɑːrd] , ['kæptʃərd] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd][wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ]
**charged and overcame the guard , captured the flag and were rapidly making**
带电 和 克服 这 警卫 , 捕获 这 旗帜 和 是 快速 制作
[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
**off with it ,**
离开 和 它 ,

他们冲锋陷阵，制服了守卫，夺取了旗帜，并迅速带着旗帜逃离现场。

[wen] [ɪts] ['oʊnərz] ['faɪərd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ɔːl][wɜːr; wər] [strʌk] [daʊn] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,
**when its owners fired upon them , all were struck down but the Sergeant ,**
什么时候 它是 所有者 被解雇 之上 他们 , 全部 是 击 向下 但 这 军士 ,

当它的主人向他们开火时，除了中士以外，所有人都被击倒了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [stɑːf]
**and as he was making for the house above referred to a young staff**
和 作为 他 曾是 制作 为了 这 房子 多于 指 到 一个 年轻的 职员
['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mænd] ,
**officer of my command ,**
官 的 我的 命令 ,

当他朝房子走去时，上面提到了我指挥下的一名年轻参谋军官。

['hævɪŋ] ['kærid] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɛθs] ['piːp(ə)l] , [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt]
**having carried some message to Heth's people , was returning by a short cut**
拥有 携带 一些 信息 到 赫斯 人们 , 曾是 返回 经过 一个 短的 切
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,
**between the lines ,**
之间 这 线条 ,

他给赫斯的人民带去了些消息，正抄近路从边境线中间返回。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [flæg] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][hiː; hi]
**and seeing a man with a strange flag , without noticing his uniform he**
和 看到 一个 男人 和 一个 奇怪的 旗帜 , 没有 注意到 他的 制服 他
[θɔːt] [hiː; hi] ,
**thought he ,**
想法 他 ,

看到一个男人挥舞着一面奇怪的旗帜，他没注意到男人的制服，就以为他.....

[tuː] , [wʊd] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɔːri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bʌntɪŋ] .
**too , would get a little glory along with some bunting .**
也 , 会 得到 一个 小的 荣耀 沿着 和 一些 彩旗 .

此外，他们也会获得一些荣誉和彩旗。

[dɪs'maʊntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['faɪərd] ['sevrəl]

| Dismounting | among | the | dead | and | wounded | he | picked | up | and | fired | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下车 | 之中 | 这 | 死的 | 和 | 受伤 | 他 | 挑选 | 向上 | 和 | 被解雇 | 一些 |

['mʌskɪt] [æt; ət] [praɪs] ;

| muskets | at | Price | ; |
|---|---|---|---|
| 滑膛枪 | 在 | 价格 | ; |

他从马背上下来，混入死伤者之中，捡起几支滑膛枪向普莱斯开火；

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

| but | was | fortunate | enough | to | miss | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 幸运 | 足够的 | 到 | 错过 | 他 | . |

但幸运的是，我错过了他。

['sɑ:rdʒənt] [praɪs] [sə'vaivd] [ðə; ði] [wɔ:r] .

| Sergeant | Price | survived | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | 价格 | 幸存下来 | 这 | 战争 | . |

普莱斯中士在战争中幸存了下来。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɛrəltən] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

| His | home | was | in | Carrollton | , | Mississippi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家 | 曾是 | 在 | 卡罗尔顿 | , | 密西西比州 | . |

他的家在密西西比州卡罗尔顿。

['ri:s(ə)ntli] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ə; eɪ] [neɪm] - [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Recently | the | information | came | from | one | of | his | sons | , | a | name | - | sake | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 这 | 信息 | 来了 | 从 | 一 | 的 | 他的 | 儿子们 | , | 一个 | 姓名 | - | 清酒 | 的 | 这 |

['raɪtər] ,

| writer | , |
|---|---|
| 作家 | , |

最近，这一消息来自他的一个儿子，这个儿子与作家同名。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['gælənt] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] ;

| that | his | gallant | father | was | no | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 英勇 | 父亲 | 曾是 | 不 | 更多的 | ; |

他英勇的父亲已经不在人世了；

[hi:; hi] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] .

| he | had | crossed | the | river | and | was | resting | under | the | shade | of | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 交叉 | 这 | 河 | 和 | 曾是 | 休息 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 树木 | . |

他已经过了河，正在树荫下休息。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [praɪs] [wɜ:r; wər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [nɔ:rθ] [steɪt] .

| The | parents | of | Mr | . | Price | were | natives | of | the | old | North | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | 的 | 先生 | . | 价格 | 是 | 本地人 | 的 | 这 | 老的 | 北 | 状态 | . |

普莱斯先生的父母是原北加州人。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] " [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| Does | any | one | who | has | made | a | study | of | Pickett's | " | magnificent | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 任何 | 一 | WHO | 有 | 制成 | 一个 | 学习 | 的 | 皮克特 | " | 壮丽 | 分配 | , |

凡是研究过皮克特"宏伟划分"的人，是否有人认为

" [sə'poʊz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 5th ,

| " | suppose | that | even | on | the | morning | of | the | 5th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 那 | 甚至 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 5th | , |

假设即使在5号早上，

[wen] ['oʊnli] [eɪt] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrli] [ɔ:r] [kwaɪt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

| when | only | eight | hundred | of | the | nearly | or | quite | six | thousand | who | had | engaged | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 仅有的 | 八 | 百 | 的 | 这 | 几乎 | 或者 | 相当 | 六 | 千 | WHO | 有 | 已订婚的 | 在 |

['bæt(ə)l] [rɪ'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['du:ti] ,

| battle | reported | for | duty | , |
|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 据报道 | 为了 | 责任 | , |

在参战的近六千人中，只有八百人报到服役。

[sæd][ænd; ənd] [dɪ'prest] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| **sad** | **and** | **depressed** | **as** | **they** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | 和 | 郁闷 | 作为 | 他们 | 是 | , |

尽管他们感到悲伤和沮丧，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] ['hɪroʊz] [laɪk] [praɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

| **it** | **could** | **have** | **furnished** | **heroes** | **like** | **Price** | **and** | **his** | **companions** | **for** | **such** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 有 | 提供 | 英雄 | 喜欢 | 价格 | 和 | 他的 | 同伴 | 为了 | 这样的 | 一个 |

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

| **undertaking** | **,** |
|---|---|
| 承诺 | , |

它本可以为这样的任务提供像普莱斯和他的同伴那样的英雄人物。

[æz; əz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][foʊz][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

| **as** | **in** | **spite** | **of** | **friends** | **and** | **foes** | **was** | **successfully** | **accomplished** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 尽管如此 | 的 | 朋友们 | 和 | 敌人 | 曾是 | 成功地 | 完成 | ? |

尽管有朋友和敌人，但最终还是成功了？

['dʒen(ə)rəl][ 'deivis ] [sez] [ðæt] ['evri] [fiːld] ['ɑːfɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr]

| **General** | **Davis** | **says** | **that** | **every** | **field** | **officer** | **in** | **his** | **brigade** | **was** | **either** | **killed** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 戴维斯 | 说道 | 那 | 每一个 | 场地 | 官 | 在 | 他的 | 旅 | 曾是 | 任何一个 | 被杀 | 或者 |

['wuːndɪd] .

| **wounded** | **.** |
|---|---|
| 受伤 | . |

戴维斯将军说，他所在旅的所有野战军官要么阵亡，要么负伤。

[maɪ][oʊld] ['klæsmeɪt] , ['meɪdʒər][dʒɑːn][dʒəʊnz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

| **My** | **old** | **classmate** | **,** | **Major** | **John** | **Jones** | **,** | **was** | **the** | **only** | **one** | **left** | **in** | **the** | **North** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 老的 | 同学 | , | 主要的 | 约翰 | 琼斯 | , | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 左边 | 在 | 这 | 北 |

[ ˌkærə'lainə ] [brɪ'geɪd] ,

| **Carolina** | **brigade** | **,** |
|---|---|---|
| 卡罗莱纳 | 旅 | , |

我的老同学约翰·琼斯少校是北卡罗来纳州旅里唯一留下来的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['sprɪŋz] [kæm'peɪn] .

| **and** | **he** | **was** | **killed** | **in** | **the** | **next** | **spring's** | **campaign** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 被杀 | 在 | 这 | 下一个 | 春天 | 活动 | . |

第二年春天的战役中，他阵亡了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] description25

| **The** | **following** | **extract** | **is** | **taken** | **from** | **a** | **description25** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 提炼 | 是 | 已采取 | 从 | 一个 | description25 |

以下摘录自描述25

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] [ 'teilə ] , [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [stɑːf] :

| **of** | **the** | **assault** | **by** | **Colonel** | **Taylor** | **,** | **of** | **General** | **Lee's** | **staff** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 突击 | 经过 | 上校 | 泰勒 | , | 的 | 一般的 | 李氏 | 职员 | : |

泰勒上校对李将军参谋部的袭击：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

| **“** | **It** | **is** | **needless** | **to** | **say** | **a** | **word** | **here** | **of** | **the** | **heroic** | **conduct** | **of** | **Pickett's** | **division** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 不必要 | 到 | 说 | 一个 | 单词 | 这里 | 的 | 这 | 英勇 | 执行 | 的 | 皮克特 | 分配 |

,

| **,** |
|---|
| , |

“皮克特师的英勇行为无需赘言，

[ðæt] [tʃɑːrdʒ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pæst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt]

| that | charge | has | already | passed | into | history | as | ' | one | of | the | world's | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 收费 | 有 | 已经 | 通过了 | 进入 | 历史 | 作为 | - | 一 | 的 | 这 | 世界的 | 伟大的 |

[diːdz] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

| deeds | of | arms | . |
|---|---|---|---|
| 契约 | 的 | 武器 | . |

那次冲锋已经载入史册，成为“世界历史上最伟大的军事壮举之一”。

- [waɪl] ['daʊtləs] ['meni] [breɪv] [men] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ kə'mændz ] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]

| ' | While | doubtless | many | brave | men | of | other | commands | reached | the | crest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尽管 | 毫无疑问 | 许多 | 勇敢的 | 男人 | 的 | 其他 | 命令 | 达到 | 这 | 波峰 | 的 | 这 |

[haɪts] ,

| heights | , |
|---|---|
| 高度 | , |

“虽然其他部队也有许多勇敢的战士登上了山顶，但毫无疑问……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 皮克特还是佩蒂格鲁？一篇历史论文(Pickett or Pettigrew An Historical Essay)

## 第2/5页

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ɔːrgənaɪzd]['bɑːdi] [wɪtʃ] ['entərd] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| this | was | the | only | organized | body | which | entered | the | works | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 组织 | 身体 | 哪个 | 进入 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 敌人 | . |

这是唯一一支进入敌方阵地的有组织的队伍。

" ['pɪkɪts] [left][ænd; ənd] ['pɛtiˌgruːz] [ænd; ənd] ['trɪmbəlz] [raɪt] ['entərd] [ðə; ði][wɜːrks] .

| " | Pickett's | left | and | Pettigrew's | and | Trimble's | right | entered | the | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮克特 | 左边 | 和 | 佩蒂格鲁的 | 和 | 特林布尔的 | 正确的 | 进入 | 这 | 作品 | . |

“皮克特的左翼和佩蒂格鲁、特林布尔的右翼进入了战斗区域。

[men][frʌm; frəm][sɪks] [briˈgeidz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

| Men | from | six | brigades | were | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 从 | 六 | 旅 | 是 | 那里 | . |

来自六个旅的士兵都在那里。

[wɪtʃ] [kəˈmænd] [hæd; həd][moʊst] [reprɪˈzentətɪv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪˈspjuːtɪd] [pɔɪnt] .

| Which | command | had | most | representatives | there | is | a | disputed | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 命令 | 有 | 最多 | 代表 | 那里 | 是 | 一个 | 争议 | 观点 | . |

哪个部队派出的代表最多，这一点存在争议。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪkɪts] [men] [wʌt] [dɪd] [ðæt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ?

| As | to | the | superior | organization | of | Pickett's | men | what | did | that | amount | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 优越的 | 组织 | 的 | 皮克特 | 男人 | 什么 | 做过 | 那 | 数量 | 到 | ? |

至于皮克特部下组织能力更强这一点，究竟体现在哪些方面?

[ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt][ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [ɑːn][ðə; ði] [held] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| In | the | nature | of | things | not | a | brigade | on | the | held | was | in | a | condition | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 自然 | 的 | 事物 | 不是 | 一个 | 旅 | 在 | 这 | 握住 | 曾是 | 在 | 一个 | 状况 | 到 |

[rɪˈpel] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈtæk] .

| repel | a | determined | attack | . |
|---|---|---|---|---|
| 击退 | 一个 | 决定 | 攻击 | . |

从当时的形势来看，被占领的旅没有一个能够抵御坚决的进攻。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rʌʃ] [tuː] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['fedərəlz] [muːvd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]

| Just | before | the | final | rush | two | bodies | of | Federals | moved | out | on | the | field | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 这 | 最终的 | 匆忙 | 二 | 身体 | 的 | 联邦 | 已搬 | 出去 | 在 | 这 | 场地 | 和 |

['oʊpənd] ['faɪər] ,

| opened | fire | , |
|---|---|---|
| 打开 | 火 | , |

就在最后冲锋之前，两队联邦士兵冲到战场上开火了。

[ðə; ði][wʌn][əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [left] .

| the | one | upon | our | right | the | other | upon | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 之上 | 我们的 | 正确的 | 这 | 其他 | 之上 | 这 | 左边 | . |

右边那一个，左边那一个。

[ðə; ði] [lɔːs] [inˈfliktid] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðiːz] [ vəːˈmɔntə ] [ænd; ənd] [nuː] ['jɔːkə] [wʌz; wəz]

| The | loss | inflicted | upon | our | people | by | these | Vermonters | and | New | Yorkers | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 造成的 | 之上 | 我们的 | 人们 | 经过 | 这些 | 佛蒙特州人 | 和 | 新的 | 约克人 | 曾是 |

['veri] [greɪt] ,

| very | great | , |
|---|---|---|
| 非常 | 伟大的 | , |

这些佛蒙特州人和纽约州人给我们的人民造成的损失非常巨大。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

| and | not | being | able | to | defend | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 保卫 | 他们自己 | , |

而且他们无法自卫，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] .

| there | was | on | the | part | of | the | survivors | a | natural | crowding | to | the | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 幸存者 | 一个 | 自然的 | 拥挤 | 到 | 这 | 中心 | . |

幸存者们自然而然地向中心靠拢。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fedərəl] [brɪ'geɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [sez] ,

| The | commander | of | a | Federal | brigade | in | his | report | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥官 | 的 | 一个 | 联邦 | 旅 | 在 | 他的 | 报告 | 说道 | , |

联邦旅指挥官在他的报告中写道：

“ ['twenti] ['bæt(ə)l][flægz][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [skwer] .

| “ | Twenty | battle | flags | were | captured | in | a | space | of | one | hundred | yards | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 二十 | 战斗 | 旗帜 | 是 | 捕获 | 在 | 一个 | 空间 | 的 | 一 | 百 | 码 | 正方形 | . |

“在一百码见方的范围内缴获了二十面战旗。”

” [ðɪs] [miːnz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ ja:dz ][ðer; ðər]

| ” | This | means | that | crowded | within | a | space | extending | only | one | hundred | yards | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 方法 | 那 | 挤 | 之内 | 一个 | 空间 | 扩展 | 仅有的 | 一 | 百 | 码 | 那里 |

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['redʒɪmənts] .

| were | the | remnants | of | more | than | twenty | regiments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 残余物 | 的 | 更多的 | 比 | 二十 | 军团 | . |

“这意味着在短短一百码的范围内，挤满了二十多个团的残余部队。”

[bʌt; bət][kɑːl] . [ 'teilə ] [sez] [ðæt] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] “ [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ɔːrgənaɪzd]['bɑːdi] [wɪtʃ]

| But | Col | . | Taylor | says | that | Pickett's | division | “ | was | the | only | organized | body | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上校 | . | 泰勒 | 说道 | 那 | 皮克特 | 分配 | ” | 曾是 | 这 | 仅有的 | 组织 | 身体 | 哪个 |

['entərd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] .

| entered | the | enemy's | works | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 敌人的 | 作品 | . |

但泰勒上校说，皮克特的师“是唯一进入敌军阵地的有组织的部队”。

” [ðə; ði] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['trɪmbəl] [sed] :

| ” | The | late | General | Trimble | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 晚的 | 一般的 | 特林布尔 | 说 | : |

已故的特林布尔将军曾说过：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [æz; əz] ['pɪkɪts] [laɪn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'læpt] [baɪ][ðə; ði]

| “ | It | will | be | easily | understood | that | as | Pickett's | line | was | overlapped | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 是 | 容易地 | 理解 | 那 | 作为 | 皮克特 | 线 | 曾是 | 重叠 | 经过 | 这 |

['fedərəl] [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

| Federal | lines | on | his | right | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 联邦 | 线条 | 在 | 他的 | 正确的 | , |

“不难理解，由于皮克特的防线与他右侧的联邦防线重叠，

[ænd; ənd] ['pɛtiˌgruːz] [ænd; ənd] ['trɪmbəlz] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] [laɪnz] [ɑːn][ðer; ðər] [left] ,

| and | Pettigrew's | and | Trimble's | front | by | the | Federal | lines | on | their | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佩蒂格鲁的 | 和 | 特林布尔的 | 正面 | 经过 | 这 | 联邦 | 线条 | 在 | 他们的 | 左边 | , |

佩蒂格鲁和特林布尔的防线位于左侧联邦军防线附近。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ kə'mændz ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['seprət] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ]

| each | of | these | commands | had | a | distinct | and | separate | discharge | of | artillery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这些 | 命令 | 有 | 一个 | 清楚的 | 和 | 分离 | 释放 | 的 | 炮兵 |

[ænd; ənd] ['mʌskɪtrɪ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ,

| and | musketry | to | encounter | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 火枪 | 到 | 遇到 | , |

这些部队各自拥有独立且不同的炮兵和步枪射击战术来应对敌人。

[ðə; ði][wʌn][æz; əz] [ɪn'ses(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔ:l'ðoʊ] ['pɪkɪts] men26

| the | one | as | incessant | as | the | other | , | although | Pickett's | men26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 作为 | 不停歇 | 作为 | 这 | 其他 | , | 虽然 | 皮克特 | men26 |

两者一样没完没了，尽管皮克特的手下26

[felt] [ɪts] [ɪn'tensəti] ['su:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| felt | its | intensity | sooner | than | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 它是 | 强度 | 很快 | 比 | 这 | 其他的 | , |

比其他人更早感受到它的强烈程度。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['faɪər] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [noʊ] [tru:ps]

| and | were | the | first | to | be | crushed | under | a | fire | before | which | no | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 是 | 碎 | 在下面 | 一个 | 火 | 前 | 哪个 | 不 | 军队 |

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

| could | live | . |
|---|---|---|
| 可以 | 居住 | . |

他们是第一批在烈火下被摧毁的人，没有哪个部队能在烈火下幸存。

[waɪl] ['pɛtɪ,gru:] [ænd; ənd] ['trɪmbəl] ['sʌfərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔ:r] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kloʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

| While | Pettigrew | and | Trimble | suffered | as | much | or | more | before | the | close | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 佩蒂格鲁 | 和 | 特林布尔 | 遭受 | 作为 | 很多 | 或者 | 更多的 | 前 | 这 | 关闭 | 因为 |

[lɔ:ŋgər] ['ʌndər] ['faɪər] ,

| longer | under | fire | , |
|---|---|---|---|
| 更长 | 在下面 | 火 | , |

尽管佩蒂格鲁和特林布尔在收盘前遭受的损失可能更大，因为他们遭受攻击的时间更长，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ ma:tʃiŋ ] ['fɑ:rðər] .

| in | consequence | of | marching | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 行军 | 更远 | . |

由于继续前进。

〞 [ænd; ənd] [ə'gen] : 〝 [bəuθ] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

| 〞 | And | again | : | 〝 | Both | Northern | and | Southern | descriptions | of | the | battle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 再次 | : | 〝 | 两个都 | 北方 | 和 | 南方 | 描述 | 的 | 这 | 战斗 | 的 |

[ 'getiz,bə:g ] , [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['deɪz] ['kɑ:ntest] ,

| Gettysburg | , | in | the | third | day's | contest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葛底斯堡 | , | 在 | 这 | 第三 | 天 | 竞赛 | , |

“还有：‘在葛底斯堡战役第三天的交锋中，南北双方对这场战役的描述，

[hæv; həv] [wɪ'ðaʊt] [pər'hæps][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

| have | without | perhaps | a | single | exception | , | down | to | the | present | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有 | 也许 | 一个 | 单身的 | 例外 | , | 向下 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | , |

直到今天，几乎没有一个例外，

['gɪv(ə)n][nɑ:t]['oʊnli][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['prɑ:mɪnəns] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| given | not | only | most | conspicuous | prominence | to | General | Pickett's | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 不是 | 仅有的 | 最多 | 显眼的 | 显赫地位 | 到 | 一般的 | 皮克特 | 分配 | , |

不仅给予皮克特将军的师最显著的地位，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][baɪ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [nɑ:t]

| but | generally | by | the | language | used | have | created | the | impression | among | those | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一般来说 | 经过 | 这 | 语言 | 用过的 | 有 | 创建 | 这 | 印象 | 之中 | 那些 | 不是 |

['pɜ:rsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['pɪkɪts] [men] [dɪd] [ɔ:l][ðə; ði]

| personally | acquainted | with | the | events | of | the | day | that | Pickett's | men | did | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | 熟人 | 和 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 天 | 那 | 皮克特 | 男人 | 做过 | 全部 | 这 |

[hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] ,

| hard | fighting | , |
|---|---|---|
| 难的 | 斗争 | , |

但总的来说，从所使用的语言来看，给那些不了解当天事件的人造成了一种印象，即皮克特的部下进行了所有的艰苦战斗。

['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] ,

| **suffered** | **the** | **most** | **severely** | **and** | **failed** | **in** | **their** | **charge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 这 | 最多 | 严重 | 和 | 失败的 | 在 | 他们的 | 收费 | , |

遭受的损失最为严重，并且未能履行职责。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][nɑ:t]['du:li][ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt]

| **because** | **not** | **duly** | **and** | **vigorously** | **supported** | **by** | **the** | **troops** | **on** | **their** | **right** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 不是 | 正式地 | 和 | 大力 | 有 | 经过 | 这 | 军队 | 在 | 他们的 | 正确的 |

[ænd; ənd] [left] .

| **and** | **left** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 左边 | . |

因为没有得到左右两翼部队的充分有力支援。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [tru:θ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['pɛtɪˌgru:] [ænd; ənd] ['trɪmbəl] [feɪld] [ɪn]

| **It** | **might** | **with** | **as** | **much** | **truth** | **be** | **said** | **that** | **Pettigrew** | **and** | **Trimble** | **failed** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 和 | 作为 | 很多 | 真相 | 是 | 说 | 那 | 佩蒂格鲁 | 和 | 特林布尔 | 失败的 | 在 |

[ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] ,

| **their** | **charge** | **,** |
|---|---|---|
| 他们的 | 收费 | , |

可以说，佩蒂格鲁和特林布尔在职责上失职了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['pɪkɪt] ,

| **because** | **unsupported** | **by** | **Pickett** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 不支持 | 经过 | 皮克特 | , |

因为没有得到皮克特的支持，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][eɪd]

| **who** | **had** | **been** | **driven** | **back** | **in** | **the** | **crisis** | **of** | **their** | **charge** | **and** | **was** | **no** | **aid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 驱动 | 后退 | 在 | 这 | 危机 | 的 | 他们的 | 收费 | 和 | 曾是 | 不 | 援助 |

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

| **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | . |

在他们所负责的行动陷入危机时，他们被击退了，无法为他们提供任何帮助。

" [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][dʒen] . ['fɪts] [li:] [roʊt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [dʒen] . ['rɑ:bərt][i:] . [li:] ,

| **"** | **Some** | **time** | **ago** | **Gen** | **.** | **Fitz** | **Lee** | **wrote** | **a** | **life** | **of** | **his** | **uncle** | **,** | **Gen** | **.** | **Robert** | **E** | **.** | **Lee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 时间 | 前 | Gen | . | 菲茨 | 李 | 写道 | 一个 | 生活 | 的 | 他的 | 叔叔 | , | Gen | . | 罗伯特 | E | . | 李 | , |

“不久前，菲茨·李将军写了一本关于他叔叔罗伯特·E·李将军的传记，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

| **and** | **in** | **a** | **notice** | **of** | **this** | **book** | **the** | **courteous** | **and** | **able** | **editor** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 注意 | 的 | 这 | 书 | 这 | 有礼貌 | 和 | 有能力的 | 编辑 | 的 | 一个 |

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['rɪtʃmənd] ['nu:zpeɪpər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt] [bɔ:rn] [baɪ] ['pɪkɪts]

| **leading** | **Richmond** | **newspaper** | **gives** | **a** | **fine** | **description** | **of** | **the** | **part** | **borne** | **by** | **Pickett's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 里士满 | 报纸 | 给予 | 一个 | 美好的 | 描述 | 的 | 这 | 部分 | 出生 | 经过 | 皮克特 |

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] ['lɔŋˌstrits] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ,

| **division** | **in** | **Longstreet's** | **assault** | **on** | **the** | **third** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分配 | 在 | 朗斯特里特的 | 突击 | 在 | 这 | 第三 | 天 | , |

在本书的介绍中，里士满一家主要报纸的彬彬有礼、才华横溢的编辑对皮克特师在朗斯特里特第三天进攻中所扮演的角色进行了精彩的描述。

[bʌt; bət][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tru:ps] [ɪn'geɪdʒd] ;

| **but** | **has** | **little** | **or** | **nothing** | **to** | **say** | **about** | **the** | **other** | **troops** | **engaged** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 小的 | 或者 | 没有什么 | 到 | 说 | 关于 | 这 | 其他 | 军队 | 已订婚的 | ; |

但对于其他参战部队却鲜有提及；

[ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ( [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ) [roʊt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ]

| whereupon | a | citizen | of | this | State | ( | North | Carolina | ) | wrote | and | wished | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 一个 | 公民 | 的 | 这 | 状态 | ( | 北 | 卡罗莱纳 | ) | 写道 | 和 | 希望 | 到 | 知道 |

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [nɔːrθ] [ˌkærə'lɪniən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [wen] ['pɪkɪts] [men] [soʊ] ['greɪtli]

| if | there | were | any | North | Carolinians | upon | the | field | when | Pickett's | men | so | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 北 | 卡罗莱纳人 | 之上 | 这 | 场地 | 什么时候 | 皮克特 | 男人 | 所以 | 非常 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] .

| distinguished | themselves | . |
|---|---|---|
| 杰出的 | 他们自己 | . |

于是，本州（北卡罗来纳州）的一位公民写信来询问，当皮克特的士兵们在战场上表现出色时，是否有北卡罗来纳州人在场。

[ɪn] ['ænsər] [ðə; ði] ['edɪtər] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [truːps]

| In | answer | the | editor | admits | that | he | had | forgotten | all | about | the | other | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 这 | 编辑 | 承认 | 那 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 | 这 | 其他 | 军队 |

[ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [sez] :

| engaged | , | and | says | : |
|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | , | 和 | 说道 | : |

对此，编辑承认他完全忘记了其他参战部队的情况，并说道：

“ [wiː; wi] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [maɪnd] [hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌn'tɪl] [naʊ] [soʊ]

| “ | We | frankly | confess | that | our | mind | has | been | from | the | war | until | now | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 坦率地说 | 承认 | 那 | 我们的 | 头脑 | 有 | 到过 | 从 | 这 | 战争 | 直到 | 现在 | 所以 |

['fʊli] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [bɪ'lɔːŋd] [ɪk'skluːsɪvli] to27

| fully | possessed | of | the | idea | that | the | glory | of | the | charge | belonged | exclusively | to27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 拥有 | 的 | 这 | 主意 | 那 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 收费 | 属于 | 只 | to27 |

“我们坦率地承认，从战争开始到现在，我们一直深信冲锋的荣耀完全属于27。”

['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ˌoʊvər'loʊkt] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [dʒʌst] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kredɪt] [ðæt] [dʒen] .

| Pickett's | division | that | we | overlooked | entirely | the | just | measure | of | credit | that | Gen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮克特 | 分配 | 那 | 我们 | 被忽视的 | 完全 | 这 | 只是 | 措施 | 的 | 信用 | 那 | Gen | . |

['fɪts] [liː] [hæz; həz] [ə'wɔrdɪd] ['ʌðər] [ kə'mændz ] .

| Fitz | Lee | has | awarded | other | commands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲茨 | 李 | 有 | 获奖 | 其他 | 命令 | . |

皮克特师的功劳完全被我们忽视了，而菲茨·李将军却给予了其他部队应有的赞誉。

” [ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ɪz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ['oʊvər]

| ” | Whereupon | a | correspondent | of | his | paper | , | curiously | enough | , | is | in | high | spirits | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 于是 | 一个 | 通讯员 | 的 | 他的 | 纸 | , | 奇怪的是 | 足够的 | , | 是 | 在 | 高的 | 烈酒 | 超过 |

[ðɪs] ['ænsər] ,

| this | answer | , |
|---|---|---|
| 这 | 回答 | , |

“奇怪的是，他所在报纸的一位通讯员对这个答复感到非常高兴。”

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [sez] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [strɔːŋ] [ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [əu'mits] [tuː; tə] [seɪ] .

| and | referring | to | it | says | : | “ | It | is | especially | strong | in | what | it | omits | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指 | 到 | 它 | 说道 | : | “ | 它 | 是 | 尤其 | 强的 | 在 | 什么 | 它 | 省略 | 到 | 说 | . |

并指出：“它特别有力之处在于它省略了某些内容。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['swɪntən] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

| The | picture | of | the | charge | , | as | given | by | Swinton | , | as | seen | from | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 的 | 这 | 收费 | , | 作为 | 给定 | 经过 | 斯温顿 | , | 作为 | 已见 | 从 | 这 | 其他 | 边 | , |

斯温顿所描述的，从另一方视角看到的指控画面是：

[wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['pɜːrfɪktli] ;

| would | have | come | in | perfectly | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 来 | 在 | 完美 | ; |

本来会非常完美；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['wuːndɪd] ['aʊər; ɑːr] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [frendz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['waɪzli]

| but | it | would | have | wounded | our | North | Carolina | friends | and | was | wisely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 有 | 受伤 | 我们的 | 北 | 卡罗莱纳 | 朋友们 | 和 | 曾是 | 明智地 |

[left] [aʊt] .

| left | out | . |
|---|---|---|
| 左边 | 出去 | . |

但这样做会伤害我们在北卡罗来纳州的朋友，所以明智地没有这样做。

" [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [ri'fəːz] [tuː; tə] [wʌt]

| " | Now | , | as | to | the | impertinence | of | this | correspondent | who | refers | to | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 作为 | 到 | 这 | 无礼 | 的 | 这 | 通讯员 | WHO | 指 | 到 | 什么 |

['swɪntən] [sed] ,

| Swinton | said | , |
|---|---|---|
| 斯温顿 | 说 | , |

“至于这位来信者无礼地引用斯温顿的话，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtər] ,

| there | is | a | temptation | to | say | something | a | little | bitter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 诱惑 | 到 | 说 | 某物 | 一个 | 小的 | 苦的 | , |

人们很容易会说些尖刻的话，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [toʊn] [æz; əz]

| but | as | the | writer | has | made | it | a | rule | to | preserve | a | judicial | tone | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 作家 | 有 | 制成 | 它 | 一个 | 规则 | 到 | 保存 | 一个 | 司法 | 语气 | 作为 |

[fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| far | as | possible | , |
|---|---|---|---|
| 远的 | 作为 | 可能的 | , |

但由于作者已将保持司法语气作为尽可能写作的原则，

[ænd; ənd][ɪn] ['prezəntɪŋ] [fækts][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

| and | in | presenting | facts | to | let | them | speak | for | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 呈现 | 事实 | 到 | 让 | 他们 | 说话 | 为了 | 他们自己 | , |

并且要陈述事实，让事实自己说话。

[hiː; hi] [ri'freinz] [frʌm; frəm] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

| he | refrains | from | gratifying | a | very | natural | inclination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 副歌 | 从 | 可喜 | 一个 | 非常 | 自然的 | 倾角 | . |

他克制住了自己，没有满足一种非常自然的欲望。

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mælɪs] ['swɪntən] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['flɜːrɪʃ] ,

| Probably | with | no | thought | of | malice | Swinton | , | in | making | a | historical | flourish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 和 | 不 | 想法 | 的 | 恶意 | 斯温顿 | , | 在 | 制作 | 一个 | 历史 | 繁荣 | , |

斯温顿或许并无恶意，只是在进行一项历史性的壮举。

['sækrifaist] [truːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [æn'tɪθəsɪs] .

| sacrificed | truth | for | the | sake | of | a | striking | antithesis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牺牲 | 真相 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 一个 | 引人注目 | 对立 | . |

为了营造鲜明的对比效果而牺牲了真相。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] .

| This | of | course | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 的 | 课程 | 他 | 知道 | . |

他当然知道这一点。

['iːkwəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| Equally | of | course | this | is | what | the | correspondent | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 的 | 课程 | 这 | 是 | 什么 | 这 | 通讯员 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

当然，这也是记者所不知道的。

[noʊ][wʌn] ['evər] [ə'kjuːzd] [dʒɑːn] ['swɪntən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] .

| No | one | ever | accused | John | Swinton | of | being | a | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾经 | 被告 | 约翰 | 斯温顿 | 的 | 存在 | 一个 | 傻子 | . |

从来没有人说过约翰·斯温顿是傻瓜。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɔːlt] [sez] :

| A | distinguished | writer | in | a | recent | discussion | of | this | assault | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 作家 | 在 | 一个 | 最近的 | 讨论 | 的 | 这 | 突击 | 说道 | : |

一位著名作家在最近对这起袭击事件的讨论中说道：

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['goʊɪŋ] [fər'evər] [tuː; tə][æsk][dʒen] . ['lɔŋstriːt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'beɪ] [dʒen] . ['liːz]

| " | History | is | going | forever | to | ask | Gen | . | Longstreet | why | he | did | not | obey | Gen | . | Lee's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 历史 | 是 | 去 | 永远 | 到 | 问 | Gen | . | 朗斯特里特 | 为什么 | 他 | 做过 | 不是 | 服从 | Gen | . | 李氏 |

['ɔːrdərz][ænd; ənd][hæv; həv] [hʊdz] [ænd; ənd] [məklɔz] [dɪ'vɪʒnz] [æt; ət] ['pɪkɪts] [bæk] [tuː; tə] [meɪk]

| orders | and | have | Hood's | and | McLaw's | divisions | at | Pickett's | back | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 和 | 有 | 引擎盖的 | 和 | 麦克劳 | 部门 | 在 | 皮克特 | 后退 | 到 | 制作 |

[gʊd] [ðə; ði][wɜːrk][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk][men][hæd; həd] [dʌn] .

| good | the | work | his | heroic | men | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 这 | 工作 | 他的 | 英勇 | 男人 | 有 | 完毕 | . |

"历史将会永远追问朗斯特里特将军，为什么他没有服从李将军的命令，让胡德和麦克劳的师支援皮克特，弥补他那些英勇的士兵所取得的成就。

" [nɑːt][soʊ] .

| " | Not | so | . |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | . |

并非如此。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['tʃaɪldɪʃ] ['kwestʃənz] .

| History | is | not | going | to | ask | childish | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 问 | 幼稚 | 问题 | . |

历史不会问幼稚的问题。

[ə; eɪ][ və'dʒinjən ] ['raɪtər] [ɪn] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɔːlt] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [sed] : "

| A | Virginian | writer | in | closing | his | description | of | this | assault | has | recently | said | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 弗吉尼亚人 | 作家 | 在 | 结束 | 他的 | 描述 | 的 | 这 | 突击 | 有 | 最近 | 说 | : | " |

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

一位弗吉尼亚州的作家在最近结束对这次袭击的描述时说道："现在，

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [mʌst; məst] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

| this | remark | must | occur | to | every | one | in | this | connection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 评论 | 必须 | 发生 | 到 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 联系 | . |

每个人都应该想到这一点。

['pɪkɪts] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] , [led][baɪ] ['ɑːrmɪˌstɛd] ,

| Pickett's | break | through | the | enemy's | line | , | led | by | Armistead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮克特 | 休息 | 通过 | 这 | 敌人的 | 线 | , | 引领 | 经过 | 阿米斯特德 | , |

皮克特突破了由阿米斯特德率领的敌军防线，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ 'getiz,bəːg ] .

| was | the | notable | and | prodigious | thing | about | the | whole | battle | of | Gettysburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 值得注意的 | 和 | 惊人 | 事物 | 关于 | 这 | 所有的 | 战斗 | 的 | 葛底斯堡 | . |

这是整个葛底斯堡战役中最引人注目、最惊人的事情。

" [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [soʊ] ? -

| " | If | so | , | why | so | ? | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 所以 | , | 为什么 | 所以 | ? | - |

"如果是这样，为什么呢？"28

[ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] ['raɪts] ['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd]['wɪlkɑːksɪz][ˌælə'bæmə] [brɪ'geɪdz] [rɪ'pɔːrt] [ðæt]

| The | commanders | of | Wright's | Georgia | and | Wilcox's | Alabama | brigades | report | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥官 | 的 | 赖特的 | 乔治亚州 | 和 | 威尔科克斯的 | 阿拉巴马州 | 旅 | 报告 | 那 |

[wen] ['faɪtɪŋ] [ɑːn] ['lɔŋˌstrits] [left][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

| when | fighting | on | Longstreet's | left | on | the | afternoon | of | the | second | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 斗争 | 在 | 朗斯特里特的 | 左边 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 第二 | 天 | , |

赖特的佐治亚旅和威尔科克斯的阿拉巴马旅的指挥官报告说，在第二天下午与朗斯特里特的左翼作战时，

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] ['semәteri] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['kæptʃәrd] ['twenti] - [eɪt] ['kænәn] .
**they carried the crest of Cemetery Ridge and captured twenty - eight cannon .**
他们 携带 这 波峰 的 公墓 岭 和 捕获 二十 - 八 大炮 .

他们攻占了墓地岭的山脊，缴获了二十八门大炮。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['dʌbəl,deɪ] , [huː] [sez] :
**The truth of this report is confirmed by General Doubleday , who says :**
这 真相 的 这 报告 是 确认的 经过 一般的 双日 , WHO 说道 :

这份报告的真实性得到了道布尔戴将军的证实，他说：

“ [raɪt] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] ['wilkɔks] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**“ Wright attained the crest and Wilcox was almost in line with him .**
“ 赖特 已达到 这 波峰 和 威尔科克斯 曾是 几乎 在 线 和 他 .

“赖特取得了最高成就，威尔科克斯几乎与他并驾齐驱。”

['wilkɔks] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['kæptʃәrd] ['twenti] ['gʌnz] [ænd; ənd] [raɪt] [eɪt] .
**Wilcox claims to have captured twenty guns and Wright eight .**
威尔科克斯 索赔 到 有 捕获 二十 枪支 和 赖特 八 .

威尔科克斯声称缴获了二十支枪，赖特则声称缴获了八支。

” [ɪn] [ə'nʌðәr] [pleɪs] [hiː; hi] [sez] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːfɪsәr] :
**” In another place he says , in speaking of a certain officer :**
” 在 其他 地方 他 说道 , 在 请讲 的 一个 肯定 官 :

“他在另一处谈到某位军官时说：

“ [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [-] [hoʊl] [laɪn] ['drɪvn] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd]
**“ On his return late in the day he saw Sickle's whole line driven in and found**
“ 在 他的 返回 晚的 在 这 天 他 锯 镰刀 所有的 线 驱动 在 和 成立
['raɪts] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [brɪ'geɪd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [krest] ['bɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .
**Wright's rebel brigade established on the crest barring his way back .**
赖特的 反叛 旅 已确立的 在 这 波峰 禁止 他的 方式 后退 .

“当天晚些时候，他返回时发现西克尔的整条防线都被击溃了，赖特的叛军旅占据了山脊，挡住了他返回的路。

” [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftәr'nuːn] ['oʊvәr][ɑːn]['aʊәr; ɑːr] [left] [ɪn] ['dʒɑːnsәnz] [ә'sɔːlt] [ә'pɑːn] [kʌlps] [hɪl] ,
**” Late in the same afternoon over on our left in Johnson's assault upon Culp's Hill ,**
” 晚的 在 这 相同的 下午 超过 在 我们的 左边 在 强生 突击 之上 罪魁祸首 爬坡道 ,

“当天下午晚些时候，在我们左翼，约翰逊对卡尔普山发起进攻时，

['stuːɜ˞ts] [brɪ'geɪd] ['kærid] [ðə; ði] [pә'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðәr] [frʌnt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] .
**Stewart's brigade carried the position in their front and held it all night .**
斯图尔特的 旅 携带 这 位置 在 他们的 正面 和 握住 它 全部 夜晚 .

斯图尔特旅占领了前方阵地，并坚守了一整夜。

['ɔːlsoʊ] [leɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftәr'nuːn] [tuː] [ʌv; əv] ['ɜːrliz] [bri'geidz] , [hoʊks] [nɔːrθ] [ ,kærə'lainə ][ænd; ənd]
**Also late the same afternoon two of Early's brigades , Hoke's North Carolina and**
还 晚的 这 相同的 下午 二 的 早期的 旅 , 霍克斯 北 卡罗莱纳 和
[heɪz] [luˌiːzi'ænə] ,
**Hay's Louisiana ,**
干草的 路易斯安那州 ,

当天下午晚些时候，厄尔利麾下的两个旅，霍克的北卡罗来纳旅和海斯的路易斯安那旅也相继遭到袭击。

['kærid] [iːst] ['semәteri] [haɪts] , [tʊk] ['meni] ['prizәnәz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðәm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
**carried East Cemetery Heights , took many prisoners and sent them to the rear ,**
携带 东方 公墓 高度 , 采取 许多 囚犯 和 发送 他们 到 这 后部 ,
['sevrәl] ['kʌlɜ˞z] ,
**several colors ,**
一些 颜色 ,

攻占东公墓高地，俘虏了许多战俘并将他们送往后方，缴获了几面军旗。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ɔ:r] ['saɪlənst] ['twenti] ['gʌnz] ( ['spaɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [fel]

| and | captured | or | silenced | twenty | guns | ( | spiking | some | of | them | before | they | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕获 | 或者 | 沉默 | 二十 | 枪支 | ( | 尖峰 | 一些 | 的 | 他们 | 前 | 他们 | 跌倒 |

[bæk] ) .

| back | ) | . |
|---|---|---|
| 后退 | ) | . |

缴获或摧毁了二十门火炮（在他们撤退之前，还凿毁了一些）。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] ,

| And | a | part | of | them | maintained | their | position | for | over | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 部分 | 的 | 他们 | 维持 | 他们的 | 位置 | 为了 | 超过 | 一个 | 小时 | , |

其中一部分人坚守阵地超过一个小时。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [əd'vænst] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ðɪ] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [paɪk] .

| some | of | them | having | advanced | as | far | as | the | Baltimore | Pike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 拥有 | 先进的 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 巴尔的摩 | 梭鱼 | . |

其中一些人已经推进到了巴尔的摩大道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] ['i:v(ə)n]['æftər][ðer; ðər] [bri'geidz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] [pɑ:rts]

| It | is | an | undoubted | fact | that | even | after | their | brigades | had | fallen | back | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 毫无疑问 | 事实 | 那 | 甚至 | 后 | 他们的 | 旅 | 有 | 倒下 | 后退 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] 9th [luˌi:zi'ænə] [ænd; ənd] 6th [nɔ:rθ] [ ˌkærə'lainə ] ,

| of | the | 9th | Louisiana | and | 6th | North | Carolina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 9th | 路易斯安那州 | 和 | 6th | 北 | 卡罗莱纳 | , |

毋庸置疑，即使在他们的旅撤退之后，路易斯安那州第9团和北卡罗来纳州第6团的部分兵力仍然被削弱。

['ʌndər] ['meɪdʒər] [ teit ] ,

| under | Major | Tate | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 主要的 | 泰特 | , |

在泰特少校的领导下

[held] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ( [ri'pelɪŋ] ['sevrəl] [ə'tæks] )

| held | their | position | at | the | wall | on | the | side | of | the | hill | ( | repelling | several | attacks | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 他们的 | 位置 | 在 | 这 | 墙 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | ( | 排斥 | 一些 | 攻击 | ) |

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ,

| for | an | hour | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | , |

他们在山坡边的城墙上坚守了一个小时（击退了多次进攻），

[ðʌs] ['hoʊldɪŋ] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [geɪt] [tu:; tə] ['seməteri] [haɪts] ,

| thus | holding | open | the | gate | to | Cemetery | Heights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 保持 | 打开 | 这 | 门 | 到 | 公墓 | 高度 | , |

就这样，通往公墓高地的大门敞开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ðæt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] [ðɪs] [geɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st]

| and | it | does | seem | that | under | cover | of | night | this | gate | might | have | been | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做 | 似乎 | 那 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 夜晚 | 这 | 门 | 可能 | 有 | 到过 | 用过的 |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [lɔ:s] .

| and | the | Ridge | occupied | by | a | strong | force | of | our | troops | with | slight | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 岭 | 占领 | 经过 | 一个 | 强的 | 力量 | 的 | 我们的 | 军队 | 和 | 轻微 | 损失 | . |

而且，似乎在夜幕的掩护下，这道大门可能被使用，我方一支强大的部队占领了山脊，而我方损失甚微。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [deɪ] [ðə; ðɪ][men] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nærəʊ]

| On | the | afternoon | of | the | third | day | the | men | who | were | in | front | of | the | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 第三 | 天 | 这 | 男人 | WHO | 是 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 狭窄的 |

[speɪs] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi] , -

| space | abandoned | by | the | enemy | , | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | 弃 | 经过 | 这 | 敌人 | , | - |

第三天下午，那些守在敌人撤离的狭窄通道前的士兵们，29

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] [mæs] [ʌv; əv]

| and | some | who | were | on | their | right | and | left | , | in | a | disorganized | mass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | WHO | 是 | 在 | 他们的 | 正确的 | 和 | 左边 | , | 在 | 一个 | 混乱 | 大量的 | 的 |

[əˈbaʊt] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] ,

| about | one | thousand | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | 千 | , |

还有他们左右两侧的一些人，杂乱地聚集在一起，大约有一千人。

[ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [speɪs] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .

| crowded | into | this | space | for | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 挤 | 进入 | 这 | 空间 | 为了 | 安全 | . |

为了安全，大家都挤在这个空间里。

( [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈfɑːloʊd] [ˈɑːrmɪˌstɛd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbændənd] [gʌn] . )

| ( | Less | than | fifty | followed | Armistead | to | the | abandoned | gun | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 较少的 | 比 | 五十 | 随后 | 阿米斯特德 | 到 | 这 | 弃 | 枪 | . | ) |

（不到五十人跟随阿米斯特德来到了那门被遗弃的枪旁。）

[wen] , [ˈæftər] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtækt] [ðeɪ] [ˈiːðər] [səˈrendərd] [ɔːr] [fled] .

| When | , | after | about | ten | minutes | , | they | were | attacked | they | either | surrendered | or | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 后 | 关于 | 十 | 分钟 | , | 他们 | 是 | 遭到攻击 | 他们 | 任何一个 | 投降 | 或者 | 逃亡 | . |

大约十分钟后，他们遭到攻击，要么投降，要么逃跑。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [steɪt] [hæd; həd][moʊst] [reprɪˈzentətɪv] [ɪn] [ðɪs] “ [kraʊd] ” [æz; əz][ðə; ði]

| No | one | knows | what | State | had | most | representatives | in | this | “ | crowd | ” | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 什么 | 状态 | 有 | 最多 | 代表 | 在 | 这 | “ | 人群 | ” | 作为 | 这 |

[ˈfedərəl] [kɑːl] . [hɔːl] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,

| Federal | Col | . | Hall | calls | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 联邦 | 上校 | . | 大厅 | 呼叫 | 他们 | , |

没有人知道在这群被联邦上校霍尔称为“人群”的人当中，哪个州的代表最多。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] “ [ðə; ði][ˈnoʊtəb(ə)l][ænd; ənd] [prəˈdɪdʒəs] [θɪŋ] [əˈbaʊt]

| but | the | man | who | wrote | that | they | did | “ | the | notable | and | prodigious | thing | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | WHO | 写道 | 那 | 他们 | 做过 | ” | 这 | 值得注意的 | 和 | 惊人 | 事物 | 关于 |

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ ˈgetiz,bəːg ] ” [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] .

| the | whole | battle | of | Gettysburg | ” | thinks | he | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 战斗 | 的 | 葛底斯堡 | ” | 思考 | 他 | 知道 | . |

但写下他们做了“关于整个葛底斯堡战役的非凡之举”的那个人认为他知道。

[ɔːl][ˈsoʊldʒərz] [naʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [nuː] [ðen] , [ðæt] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [naɪn] , - [ɔːr] - ,

| All | soldiers | now | know | , | and | many | knew | then | , | that | in | sending | 9 | , | 000 | or | 10 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 士兵 | 现在 | 知道 | , | 和 | 许多 | 知道 | 然后 | , | 那 | 在 | 发送 | 9 | , | - | 或者 | - | , |

所有士兵现在都知道，而且当时很多人也知道，派出9000或10000人，

- [men] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] , [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [ ˈfɔːtifaid ]

| 000 | men | to | attack | the | army | of | the | Potomac | , | concentrated | and | strongly | fortified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男人 | 到 | 攻击 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 波托马克河 | , | 集中 | 和 | 强烈 | 强化 |

,

,

,

千人进攻波托马克军队，该军队集结严密，防御工事坚固。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊp][ʌv; əv] [səkˈses] .

| there | was | no | reasonable | hope | of | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 合理的 | 希望 | 的 | 成功 | . |

根本没有成功的希望。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][moʊst] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ]

| The | thing | of | most | interest | to | readers | of | history | is | the | question | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 的 | 最多 | 兴趣 | 到 | 读者 | 的 | 历史 | 是 | 这 | 问题 | 到 | 哪个 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [ðæt] [ɪl] - [stɑːrd] [fiːld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][pɑːm]

| of | the | troops | engaged | on | that | ill | - | starred | field | is | to | be | awarded | the | palm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 军队 | 已订婚的 | 在 | 那 | 患病的 | - | 星形 | 场地 | 是 | 到 | 是 | 获奖 | 这 | 棕榈 |

[fɔːr; fər][həˈroʊɪk] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ɪn'devər] .

| for | heroic | endurance | and | courageous | endeavor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 英勇 | 耐力 | 和 | 勇敢 | 努力 | . |

历史读者最感兴趣的问题是，在那场不幸的战场上，哪支部队应该因其英勇的忍耐和勇敢的努力而获得嘉奖。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][pər] ['sentidʒ] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [truːps]

| To | know | the | per | centage | of | killed | and | wounded | of | the | different | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 这 | 每 | 百分比 | 的 | 被杀 | 和 | 受伤 | 的 | 这 | 不同的 | 军队 |

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ə'sɔːlt] ,

| engaged | in | this | assault | , |
|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 在 | 这 | 突击 | , |

为了解参与此次进攻的各部队的伤亡百分比，

[ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][moʊst] ['ɑːnər] .

| is | to | know | which | are | entitled | to | most | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 知道 | 哪个 | 是 | 标题 | 到 | 最多 | 荣誉 | . |

就是要知道谁最应该获得荣誉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɪn] ['pɛtiˌgruːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]['oʊvər] - [pər] [sent]

| Some | of | the | troops | in | Pettigrew's | division | met | with | a | loss | of | over | 60 | per | cent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 军队 | 在 | 佩蒂格鲁的 | 分配 | 遇见 | 和 | 一个 | 损失 | 的 | 超过 | - | 每 | 中心 |

.

:

.

佩蒂格鲁师的部分部队伤亡超过 60%。

[ðə; ði][pər] ['sentidʒ] [fɔːr; fər] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] - .

| The | per | centage | for | Pickett's | division | was | not | quite | 28 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 每 | 百分比 | 为了 | 皮克特 | 分配 | 曾是 | 不是 | 相当 | - | . |

皮克特所在部门的百分比不到 28%。

[ðə; ði] 11th [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [æz; əz] [sed] ['elsˌwer] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['redʒɪmənt][ɪn] ['pɛtiˌgruːz] [ɔːr]

| The | 11th | Mississippi | , | as | said | elsewhere | , | was | the | only | regiment | in | Pettigrew's | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 11th | 密西西比州 | , | 作为 | 说 | 别处 | , | 曾是 | 这 | 仅有的 | 团 | 在 | 佩蒂格鲁的 | 或者 |

['trɪmbəlz] [dɪ'vɪʒnz] ,

| Trimble's | divisions | , |
|---|---|---|
| 特林布尔的 | 部门 | , |

如前所述，第11密西西比步兵团是佩蒂格鲁或特林布尔师中唯一的团。

[wɪtʃ] ['entərd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [freʃ] .

| which | entered | the | assault | fresh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 进入 | 这 | 突击 | 新鲜的 | . |

以全新状态投入战斗。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [truːps] [ʌv; əv] [ðiːz] [ kə'mændz ] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [kʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

| Most | of | the | other | troops | of | these | commands | had | been | badly | cut | up | in | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 其他 | 军队 | 的 | 这些 | 命令 | 有 | 到过 | 糟糕 | 切 | 向上 | 在 | 这 | 第一的 |

['deɪz] ['bæt(ə)l] ,

| day's | battle | , |
|---|---|---|
| 天 | 战斗 | , |

这些部队的其他大部分兵力都在第一天的战斗中损失惨重。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˈzækt] ['nʌmbər] [ðeɪ] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

| and | the | exact | number | they | carried | into | the | assault | is | not | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精确的 | 数字 | 他们 | 携带 | 进入 | 这 | 突击 | 是 | 不是 | 已知 | , |

他们发动袭击时携带的确切数量尚不清楚。

[bʌt; bət] ['entərɪŋ] [freʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪz] [noʊn] ,

| but | entering | fresh | the | number | taken | in | by | the | Eleventh | is | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 进入 | 新鲜的 | 这 | 数字 | 已采取 | 在 | 经过 | 这 | 第十一 | 是 | 已知 | , |

但是，新入学人数（第十一届）是已知的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ˌaɪ 'tiː][lɔːst][ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gɪld]

| and | the | number | it | lost | in | killed | and | wounded | is | reported | by | Dr | . | Guild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数字 | 它 | 丢失的 | 在 | 被杀 | 和 | 受伤 | 是 | 据报道 | 经过 | 博士 | . | 公会 |

.

:

.

吉尔德博士报告了伤亡人数。

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər] ['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ɪts][pər] ['sentidʒ] [ʌv; əv] [lɔːs] [fɔːr; fər]

| Consequently | there | cannot | be | the | slightest | doubt | that | its | per | centage | of | loss | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 那里 | 不能 | 是 | 这 | 丝毫 | 怀疑 | 那 | 它是 | 每 | 百分比 | 的 | 损失 | 为了 |

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] - .

| the | assault | was | at | least | 60 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突击 | 曾是 | 在 | 至少 | - | . |

因此，毫无疑问，该公司在这次袭击中遭受的损失至少占 60%。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðə; ði][pər] ['sentidʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒiməntsˌ][ʌv; əv][ɪts] [brɪ'geɪd]

| It | is | fair | to | presume | that | the | per | centage | in | the | other | regiments | of | its | brigade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 公平的 | 到 | 怙 | 那 | 这 | 每 | 百分比 | 在 | 这 | 其他 | 军团 | 的 | 它是 | 旅 |

was30

**was30**

was30

可以合理推断，该旅其他团的比例为30%。

['iːkwəli] [greɪt] .

| equally | great | . |
|---|---|---|
| 同样地 | 伟大的 | . |

同样出色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [fer] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ɪts] [raɪt] ,

| It | is | also | fair | to | presume | that | the | brigade | immediately | on | its | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 公平的 | 到 | 怙 | 那 | 这 | 旅 | 立即地 | 在 | 它是 | 正确的 | , |

同样可以合理推断，紧邻其右翼的旅，

[wɪtʃ] [went] ['sʌmwʌt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [steɪd] ['sʌmwʌt] [lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [tə'rɪfɪk]

| which | went | somewhat | farther | and | stayed | somewhat | longer | under | the | same | terrific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 去 | 有些 | 更远 | 和 | 入住 | 有些 | 更长 | 在下面 | 这 | 相同的 | 了不起 |

['faɪər] , [lɔːst] [æz; əz] ['hevɪli] .

| fire | , | lost | as | heavily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 火 | , | 丢失的 | 作为 | 重度 | . |

它在那场猛烈的火灾中走得更远，停留的时间也更长，损失同样惨重。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] [æt; ət][ˌbæləˈklɑːvə][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][lɔːst] - [pər] [sent] .

| If | the | charge | of | the | Light | Brigade | at | Balaklava | in | which | it | lost | 35 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 收费 | 的 | 这 | 光 | 旅 | 在 | 巴拉克拉瓦 | 在 | 哪个 | 它 | 丢失的 | - | 每 | 中心 | . |

[hæz; həz] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪməs] ,

| has | rendered | it | famous | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 渲染 | 它 | 著名的 | , |

如果说巴拉克拉瓦轻骑兵旅的冲锋（在那次冲锋中损失了35%的兵力）使它名扬天下，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ 'deivis ] - [brɪ'geɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][lɔːst] - [pər] [sent] .

| why | should | not | the | charge | of | Davis | ' | brigade | in | which | it | lost | 60 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 不是 | 这 | 收费 | 的 | 戴维斯 | - | 旅 | 在 | 哪个 | 它 | 丢失的 | - | 每 | 中心 | . |

为什么戴维斯旅的冲锋不应该受到谴责？他们在那次冲锋中损失了 60% 的兵力。

['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] ['feɪməs] ?
**render it equally famous ?**
使成为 它 同样地 著名的 ?

让它同样出名?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [stuː'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]
**And if the blundering stupidity of the order to charge has excited our**
和 如果 这 笨拙 愚蠢 的 这 命令 到 收费 有 兴奋的 我们的
['sɪmpəθi] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæv(ə)lri] ,
**sympathy in behalf of the British cavalry ,**
同情 在 代表 的 这 英国 骑兵 ,

如果说，英国骑兵愚蠢至极的冲锋命令激起了我们的同情，

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] [tuː; tə]
**is there not enough of that element in the order to the infantry brigade to**
是 那里 不是 足够的 的 那 元素 在 这 命令 到 这 步兵 旅 到
['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] ?
**satisfy the most exacting ?**
满足 这 最多 严格 ?

下达给步兵旅的命令中，难道没有足够的要素来满足最严格的要求吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ 'deivis ] - [brɪ'geɪd] [dɪ'zɜːrvz] [feɪm] [waɪ] [duː][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [bri'geidz] — [wɪð; wɪθ][wʌn]
**And if Davis ' brigade deserves fame why do not all the brigades — with one**
和 如果 戴维斯 - 旅 值得 名声 为什么 做 不是 全部 这 旅 — 和 一
[ɪk'sepʃn] — [ʌv; əv] ['pɛtɪˌgruː] [ænd; ənd] ['trɪmbəl] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**exception — of Pettigrew and Trimble also deserve it ?**
例外 — 的 佩蒂格鲁 和 特林布尔 还 应得 它 ?

如果戴维斯的旅值得称道，那么佩蒂格鲁和特林布尔的所有旅（除一个例外）为什么不也值得称道呢?

[kɑːl] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['pɑːtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [nuː] ['dʒɜːrzi] , [smaɪθs] [brɪ'geɪd] , [heɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
**Col . W . E . Potter , of the 12th New Jersey , Smyth's brigade , Hay's division ,**
上校 . W . E . 波特 , 的 这 12th 新的 球衣 , 史密斯的 旅 , 干草的 分配 ,

新泽西第12步兵团史密斯旅海斯师的W.E.波特上校

[ɪn][æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
**in an address delivered several years ago ,**
在 一个 地址 发表 一些 年 前 ,

在几年前的一次演讲中，

['æftər] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ]
**after speaking in very complimentary terms of the conduct of the North Carolina**
后 请讲 在 非常 免费 条款 的 这 执行 的 这 北 卡罗莱纳
[ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [bri'geidz] [ʌv; əv] ['pɛtiˌgruːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
**and Mississippi brigades of Pettigrew's division ,**
和 密西西比州 旅 的 佩蒂格鲁的 分配 ,

在对佩蒂格鲁师北卡罗来纳州旅和密西西比旅的作战表现给予高度评价之后，

[sez] :
**says :**
说道 :

他说:

“ [ə'gen] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
**“ Again a larger number of the enemy was killed and wounded in front of**
“ 再次 一个 更大的 数字 的 这 敌人 曾是 被杀 和 受伤 在 正面 的
[smiθ, smaiθ][ðæn; ðən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [web] .
**Smyth than in front of Webb .**
史密斯 比 在 正面 的 韦伯 .

“在史密斯面前，被杀伤的敌军人数再次比在韦伯面前要多。”

[ʌv; əv] [ðɪs] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðen] ['prez(ə)nt] ,

| **Of** | **this** | **,** | **besides** | **the** | **general** | **recollection** | **of** | **all** | **of** | **us** | **who** | **were** | **then** | **present** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | , | 除了 | 这 | 一般的 | 回忆 | 的 | 全部 | 的 | 我们 | WHO | 是 | 然后 | 展示 | , |

除了当时在场的所有人的普遍记忆之外，

[aɪ][hæv; həv]['speʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

| **I** | **have** | **special** | **evidence** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 特别的 | 证据 | . |

我有特别的证据。

[aɪ][roʊd]['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [bri'geidz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

| **I** | **rode** | **over** | **the** | **field** | **covered** | **by** | **the** | **fire** | **of** | **these** | **two** | **brigades** | **on** | **the** | **morning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 骑 | 超过 | 这 | 场地 | 涵盖 | 经过 | 这 | 火 | 的 | 这些 | 二 | 旅 | 在 | 这 | 早晨 |

[ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ,

| **of** | **Sunday** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 星期日 | , |

星期天早上，我骑马经过了被这两个旅的炮火覆盖的田野。

[dʒʊ'laɪ] 5th , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['ɛl'ti:] . [kɑ:l] . ['tʃɑ:z] . [eɪtʃ] . ['mɔ:rgən] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] [ʌv; əv]

| **July** | **5th** | **,** | **in** | **company** | **with** | **Lt** | **.** | **Col** | **.** | **Chas** | **.** | **H** | **.** | **Morgan** | **,** | **the** | **chief** | **of** | **staff** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七月 | 5th | , | 在 | 公司 | 和 | 中尉 | . | 上校 | . | 查斯 | . | H | . | 摩根 | , | 这 | 首席 | 的 | 职员 | 的 |

[dʒen] . [ 'hænkɔk ] ,

| **Gen** | **.** | **Hancock** | **,** |
|---|---|---|---|
| Gen | . | 汉考克 | , |

7月5日，与汉考克将军的参谋长查尔斯·H·摩根中校同行，

[ænd; ənd][kæpt] . ['hæzərd] .

| **and** | **Capt** | **.** | **Hazard** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 船长 | . | 冒险 | . |

还有哈扎德上尉。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [smaɪθs] [brɪ'geɪd] , [kɑ:l] . ['mɔ:rgən] [sed] [tu:; tə]

| **As** | **we** | **were** | **passing** | **the** | **front** | **of** | **Smyth's** | **brigade** | **,** | **Col** | **.** | **Morgan** | **said** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 通过 | 这 | 正面 | 的 | 史密斯的 | 旅 | , | 上校 | . | 摩根 | 说 | 到 |

['hæzərd] :

| **Hazard** | **:** |
|---|---|
| 冒险 | : |

当我们经过史密斯旅的前线时，摩根上校对哈扎德说：

- [ðeɪ] [meɪ] [tɔ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['gɪbən] ,

| **'** | **They** | **may** | **talk** | **as** | **they** | **please** | **about** | **the** | **hard** | **fighting** | **in** | **front** | **of** | **Gibbon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 可能 | 讲话 | 作为 | 他们 | 请 | 关于 | 这 | 难的 | 斗争 | 在 | 正面 | 的 | 长臂猿 | , |

“他们可以随意谈论在吉本面前发生的激烈战斗，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ded] [men] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] .

| **but** | **there** | **are** | **more** | **dead** | **men** | **here** | **than** | **anywhere** | **in** | **our** | **front** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 更多的 | 死的 | 男人 | 这里 | 比 | 任何地方 | 在 | 我们的 | 正面 | . |

但是，这里的死者比我们前线任何地方都多。

- [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n]['hæzərd] [ə'sentid] .

| **'** | **To** | **this** | **conclusion** | **Hazard** | **assented** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 这 | 结论 | 冒险 | 同意 | . |

“哈扎德同意这一结论。”

” ['æftər][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ɔ:r'di:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kredɪt] [ʌv; əv]

| **”** | **After** | **the** | **frightful** | **ordeal** | **they** | **had** | **been** | **through** | **it** | **is** | **not** | **to** | **the** | **discredit** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 这 | 可怕 | 考验 | 他们 | 有 | 到过 | 通过 | 它 | 是 | 不是 | 到 | 这 | 诋毁 | 的 |

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] engaged31

| **any** | **of** | **the** | **troops** | **engaged31** |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 这 | 军队 | engaged31 |

“经历了如此可怕的磨难之后，参战的任何部队都不应因此而蒙羞。”31

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] , [ɔːr][ðer; ðər][və'sɪnəti] ,

| to | say | that | when | they | reached | the | breastworks | , | or | their | vicinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 胸工 | , | 或者 | 他们的 | 附近 | , |

也就是说，当他们到达胸墙或其附近时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [faɪt] [left] [ɪn][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə]['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns]

| there | was | no | fight | left | in | them | , | for | there | is | a | limit | to | human | endurance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 斗争 | 左边 | 在 | 他们 | , | 为了 | 那里 | 是 | 一个 | 限制 | 到 | 人类 | 耐力 |

.

:

.

他们已经没有力气反抗了，因为人的忍耐力是有限的。

[ðɪs] ['lɪmɪt][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] ,

| This | limit | had | been | reached | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 限制 | 有 | 到过 | 达到 | , |

这个极限已经达到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]

| and | this | is | shown | by | the | fact | that | there | was | not | an | organization | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 所示 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 组织 | 之上 | 这 |

[fiːld] [wɪtʃ] ,

| field | which | , |
|---|---|---|
| 场地 | 哪个 | , |

这一点可以从以下事实看出：战场上没有任何组织，

[wen] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ɪts] [flæŋk] ,

| when | an | attack | was | made | on | its | flank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 攻击 | 曾是 | 制成 | 在 | 它是 | 侧翼 | , |

当其侧翼遭到攻击时，

[meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌnt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['iːðər] [sə'rendərd]

| made | the | slightest | attempt | to | change | front | to | meet | it | , | but | either | surrendered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 丝毫 | 试图 | 到 | 改变 | 正面 | 到 | 见面 | 它 | , | 但 | 任何一个 | 投降 |

[ɔːr] [fled] .

| or | fled | . |
|---|---|---|
| 或者 | 逃亡 | . |

他们曾试图改变方向迎战，但最终要么投降，要么逃跑。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [brɪ'geɪdz] [rɪ'siːvd]

| This | being | the | case | the | only | thing | of | interest | is | to | decide | which | brigades | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 这 | 案件 | 这 | 仅有的 | 事物 | 的 | 兴趣 | 是 | 到 | 决定 | 哪个 | 旅 | 已收到 |

[ðə; ði][moʊst] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['lɪmɪt][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

| the | most | punishment | before | this | limit | was | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 惩罚 | 前 | 这 | 限制 | 曾是 | 达到 | . |

既然如此，唯一值得关注的就是确定在达到这个限制之前，哪些旅受到了最严厉的惩罚。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv]

| During | the | recent | discussion | in | the | Richmond | newspapers | as | to | whether | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 最近的 | 讨论 | 在 | 这 | 里士满 | 报纸 | 作为 | 到 | 无论 | 任何 | 的 |

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [truːps] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] ,

| the | North | Carolina | troops | reached | a | point | at | or | near | the | enemy's | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 卡罗莱纳 | 军队 | 达到 | 一个 | 观点 | 在 | 或者 | 靠近 | 这 | 敌人的 | 作品 | , |

最近里士满的报纸曾讨论过北卡罗来纳州的部队是否有人到达过敌军工事附近，

[ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['raɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['negətɪv] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['gɪvz] [ɪks'trækts]

| the | most | prominent | writer | on | the | negative | side | of | the | question | gives | extracts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 著名的 | 作家 | 在 | 这 | 消极的 | 边 | 的 | 这 | 问题 | 给予 | 提取物 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [hɪz; ɪz]

| from | the | reports | of | certain | participants | in | the | charge | to | corroborate | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 报告 | 的 | 肯定 | 参与者 | 在 | 这 | 收费 | 到 | 证实 | 他的 |

[ə'pɪnjən] ,

| opinion | , |
|---|---|
| 观点 | , |

持否定态度的最著名作者引用了指控中某些参与者的报告摘录来佐证他的观点。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['oʊvərsaɪt] ['gɪvz] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['meɪdʒər][dʒɑːn][dʒəʊnz] ,

| and | by | a | singular | oversight | gives | one | from | the | report | of | Major | John | Jones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 单数 | 监督 | 给予 | 一 | 从 | 这 | 报告 | 的 | 主要的 | 约翰 | 琼斯 | , |

而由于约翰·琼斯少校报告中的一个疏忽，导致.....

[ðen] [kə'mændɪŋ] ['pɛtiˌgruːz] [oʊn] [brɪ'geɪd] , [huː] [sez] : " [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [dæʃt] [ɑːn] ,

| then | commanding | Pettigrew's | own | brigade | , | who | says | : | " | The | brigade | dashed | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 指挥 | 佩蒂格鲁的 | 自己的 | 旅 | , | WHO | 说道 | : | " | 这 | 旅 | 虚线 | 在 | , |

随后指挥佩蒂格鲁自己的旅，他说："该旅疾驰而去，

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['dedli] ['vɑːli] [frʌm; frəm]

| and | many | had | reached | the | wall | when | we | received | a | deadly | volley | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 有 | 达到 | 这 | 墙 | 什么时候 | 我们 | 已收到 | 一个 | 致命 | 截击 | 从 |

[ðə; ði] [left] .

| the | left | . |
|---|---|---|
| 这 | 左边 | . |

许多士兵已经冲到了墙边，这时我们遭到了来自左侧的猛烈炮火攻击。

" [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪliənt] ,

| " | To | have | reached | the | stone | wall | on | the | left | of | the | salient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 有 | 达到 | 这 | 石头 | 墙 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 显著的 | , |

"到达突出部左侧的石墙，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [əd'vænst] [kən'sɪdərəbli] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['eni] [truːps] [ɑːn][ðə; ði]

| they | must | necessarily | have | advanced | considerably | farther | than | any | troops | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 一定 | 有 | 先进的 | 相当 | 更远 | 比 | 任何 | 军队 | 在 | 这 |

[fiːld] .

| field | . |
|---|---|
| 场地 | . |

他们必然比战场上的任何部队都推进得更远。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['meɪdʒər][dʒəʊnz] - ['testɪmoʊni] ,

| And | yet | the | above | writer | in | the | face | of | Major | Jones | ' | testimony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 多于 | 作家 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 主要的 | 琼斯 | - | 见证 | , |

然而，面对琼斯少校的证词，上述作者却

[θɪŋks] [ðæt] ['niːðər] [hɪz; ɪz][nɔːr] ['eni] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [truːps] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

| thinks | that | neither | his | nor | any | North | Carolina | troops | were | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 那 | 两者都不 | 他的 | 也不 | 任何 | 北 | 卡罗莱纳 | 军队 | 是 | 那里 | . |

他认为他和北卡罗来纳州的任何部队都不在那里。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [k'woʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl] [kɑːl] . [hɔːl] , " [huː] , " [hiː; hi] [sez] ,

| But | then | he | quotes | from | the | Federal | Col | . | Hall | , | " | who | , | " | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 引号 | 从 | 这 | 联邦 | 上校 | . | 大厅 | , | " | WHO | , | " | 他 | 说道 | , |

但他随后引用了联邦上校霍尔的话，"他，"他说，

“ ['gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][flægz] ['kæptʃərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wen] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz]
**“ gives a list of the flags captured by his command when the charge was**
“ 给予 一个 列表 的 这 旗帜 捕获 经过 他的 命令 什么时候 这 收费 曾是
[meɪd] .
**made .**
制成 .

“列出了他指挥的部队在发起冲锋时缴获的旗帜清单。

” [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][hi:; hi] ['menʃənz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd [nɔ:rθ] [ ˌkærə'lainə ] , [ænd; ənd] [sez] :
**” Amongst them he mentions that of the 22nd North Carolina , and says :**
” 在 他们 他 提及 那 的 这 22nd 北 卡罗莱纳 , 和 说道 :

“其中他提到了北卡罗来纳州第22步兵团，并说道：

“ [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [tru:] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ɛndz] [ɔ:l] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .
**“ If this can be accepted as true it of course ends all controversy .**
“ 如果 这 能 是 公认 作为 真的 它 的 课程 结束 全部 争议 .

“如果这被证实为真，那么所有的争议当然就结束了。”

” [kɑ:l] . [hɔ:l] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ['kæptʃərd] [ðə; ði][flægz]
**” Col . Hall reports that at the close of the assault his brigade captured the flags**
” 上校 . 大厅 报告 那 在 这 关闭 的 这 突击 他的 旅 捕获 这 旗帜
[ʌv; əv][ðə; ði] 14th ,
**of the 14th ,**
的 这 14th ,

“霍尔上校报告说，在进攻结束时，他的旅缴获了第14团的旗帜，

18th , 19th [ænd; ənd] 57th [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd [nɔ:rθ] [ ˌkærə'lainə ] .
**18th , 19th and 57th Virginia , and that of the 22nd North Carolina .**
18th , 19th 和 57th 弗吉尼亚州 , 和 那 的 这 22nd 北 卡罗莱纳 .

弗吉尼亚州第 18、19 和 57 步兵团，以及北卡罗来纳州第 22 步兵团。

[web] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt]
**Webb reports that**
韦伯 报告 那

韦伯报道说

his32
**his32**
his32

他的32

[kə'mænd] ['kæptʃərd] [sɪks][flægz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [neɪm] [ðə; ði]['redʒɪmənts][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**command captured six flags , but does not name the regiments to which they**
命令 捕获 六 旗帜 , 但 做 不是 姓名 这 军团 到 哪个 他们
[bɪ'lɔ:ŋd] .
**belonged .**
属于 .

指挥部缴获了六面旗帜，但没有说明这些旗帜分别属于哪个团。

[het] ['kæptʃərd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st , 7th [ænd; ənd] 28th [vər'dʒɪniə] .
**Heth captured those of the 1st , 7th and 28th Virginia .**
赫斯 捕获 那些 的 这 1st , 7th 和 28th 弗吉尼亚州 .

赫斯俘虏了弗吉尼亚第1、第7和第28步兵团的士兵。

['kærəlz, 'kɛrəlz] [brɪ'geɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] 34th [nɔ:rθ] [ ˌkærə'lainə ][ænd; ənd] 38th [vər'dʒɪniə] .
**Carroll's brigade those of the 34th North Carolina and 38th Virginia .**
卡罗尔的 旅 那些 的 这 34th 北 卡罗莱纳 和 38th 弗吉尼亚州 .

卡罗尔的旅是北卡罗来纳州第34团和弗吉尼亚州第38团。

[smaɪθs] [brɪ'geɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] 1st [ænd; ənd] 14th [ˌtenə'siː] , 16th [ænd; ənd] 52nd [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ]
**Smyth's** **brigade** **those** **of** **1st** **and** **14th** **Tennessee** **,** **16th** **and** **52nd** **North** **Carolina**
史密斯的 旅 那些 的 1st 和 14th 田纳西州 , 16th 和 52nd 北 卡罗莱纳
[ænd; ənd] [faɪv] ['ʌðər] ,
**and** **five** **others** **,**
和 五 其他的 ,

史密斯旅包括田纳西州第1和第14步兵团、北卡罗来纳州第16和第52步兵团以及其他五个部队。

[ðə; ði] [neɪmz] [nɑːt]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃɛrɪlz] [brɪ'geɪd] ['kæptʃərd] [θriː] , [ðə; ði] [neɪmz] [nɑːt]['gɪv(ə)n] .
**the** **names** **not** **given** **,** **and** **Sherrill's** **brigade** **captured** **three** **,** **the** **names** **not** **given** **.**
这 姓名 不是 给定 , 和 谢里尔的 旅 捕获 三 , 这 姓名 不是 给定 .

未提供姓名，谢里尔旅俘虏了三人，未提供姓名。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [eɪt] [vər'dʒɪniə] ,
**Thus** **we** **have** **the** **names** **of** **eight** **Virginia** **,**
因此 我们 有 这 姓名 的 八 弗吉尼亚州 ,

因此，我们有了八个弗吉尼亚州的名字，

[fɔːr] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ][ænd; ənd] [tuː] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [rɪ'pɔːrtɪd] ['kæptʃərd] , [neɪmz]
**four** **North** **Carolina** **and** **two** **Tennessee** **and** **fourteen** **reported** **captured** **,** **names**
四 北 卡罗莱纳 和 二 田纳西州 和 十四 据报道 捕获 , 姓名
[nɑːt]['gɪv(ə)n] .
**not** **given** **.**
不是 给定 .

北卡罗来纳州有四人被捕，田纳西州有两人被捕，另有十四人被捕，但未透露姓名。

[ɪn] [ɔːl] ['twenti] - [eɪt] , [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] ['pɪkɪts] [ˌfɪf'tiːn] , [skeɪlz] - [faɪv] , ['pɛtiˌgruːz] [oʊn]
**In** **all** **twenty** **-** **eight** **,** **which** **accounts** **for** **Pickett's** **fifteen** **,** **Scales** **'** **five** **,** **Pettigrew's** **own**
在 全部 二十 - 八 , 哪个 账户 为了 皮克特 十五 , 秤 - 五 , 佩蒂格鲁的 自己的
[θriː] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃɚz] [fɔːr] .
**three** **and** **Archer's** **four** **.**
三 和 弓箭手的 四 .

总共二十八人，其中皮克特十五人，斯凯尔斯五人，佩蒂格鲁三人，阿切尔四人。

[wʌn] [ʌv; əv] ['pɛtiˌgruːz] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɚz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kærid] [bæk] ,
**One** **of** **Pettigrew's** **and** **one** **of** **Archer's** **having** **been** **carried** **back** **,**
一 的 佩蒂格鲁的 和 一 的 弓箭手的 拥有 到过 携带 后退 ,

佩蒂格鲁和阿切尔各被带了回来，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [truːps] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɔːst] [wʌn] .
**some** **of** **the** **other** **troops** **must** **have** **lost** **one** **.**
一些 的 这 其他 军队 必须 有 丢失的 一 .

其他部队肯定损失了一名士兵。

[ɪf] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [flægz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 14th [ˌtenə'siː] ,
**If** **official** **reports** **which** **say** **that** **the** **flags** **of** **the** **1st** **and** **14th** **Tennessee** **,**
如果 官方的 报告 哪个 说 那 这 旗帜 的 这 1st 和 14th 田纳西州 ,

如果官方报告称田纳西州第1和第14步兵团的旗帜，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] 16th , 22nd , 34th [ænd; ənd] 52nd [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] ,
**and** **of** **the** **16th** **,** **22nd** **,** **34th** **and** **52nd** **North** **Carolina** **were** **captured** **,**
和 的 这 16th , 22nd , 34th 和 52nd 北 卡罗莱纳 是 捕获 ,

北卡罗来纳州第16、22、34和52步兵团被俘。

['kænɑːt] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [truː] [ænd; ənd] [ðʌs] “ [end] [ɔːl] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,
**cannot** **be** **accepted** **as** **true** **and** **thus** **“** **end** **all** **controversy** **,**
不能 是 公认 作为 真的 和 因此 “ 结尾 全部 争议 ,

不能被认为是真理，因此不能“结束所有争议”。

" [pər'hæps][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['twenti] - [eɪt] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər]['teɪkən]

| " | perhaps | a | re | - | statement | of | the | fact | that | twenty | - | eight | colors | were | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 一个 | 关于 | - | 陈述 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 二十 | - | 八 | 颜色 | 是 | 已采取 |

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] [meɪ] [duː][soʊ] ,

| at | the | close | of | the | assault | may | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 突击 | 可能 | 做 | 所以 | , |

“或许重申一下在进攻结束时缴获了二十八面旗帜这一事实就能达到目的。”

[fɔːr; fər][æz; əz] [sed] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][vər'dʒɪnɪə][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [flægz] .

| for | as | said | above | the | Virginia | division | had | only | fifteen | flags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 说 | 多于 | 这 | 弗吉尼亚州 | 分配 | 有 | 仅有的 | 十五 | 旗帜 | . |

正如上文所述，弗吉尼亚分部只有十五面旗帜。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

| To | show | the | disproportion | that | existed | at | the | close | of | the | fight | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 这 | 不成比例 | 那 | 存在 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 斗争 | 之间 | 这 |

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][flægz] ,

| numbers | of | men | and | flags | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 男人 | 和 | 旗帜 | , |

为了展现战斗结束时双方人数和旗帜数量之间的巨大差距，

[wʌn] ['ɑːfɪsər] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd]

| one | officer | reports | that | his | regiment | charged | upon | the | retreating | rebels | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 官 | 报告 | 那 | 他的 | 团 | 带电 | 之上 | 这 | 撤退 | 叛军 | 和 |

['kæptʃərd] [faɪv] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]['bæt(ə)l] - [flægz][ænd; ənd]['oʊvər] ['fɔːrti] ['prizənəz] ,

| captured | five | regimental | battle | - | flags | and | over | forty | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 五 | 团级 | 战斗 | - | 旗帜 | 和 | 超过 | 四十 | 囚犯 | , |

一名军官报告说，他所在的团向撤退的叛军发起冲锋，缴获了五面团级战旗和四十多名战俘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

| and | a | brigade | commander | speaking | of | the | ground | at | and | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 旅 | 指挥官 | 请讲 | 的 | 这 | 地面 | 在 | 和 | 在 | 正面 | 的 |

[ðə; ðɪ] [ə'bændənd] [wɜːrks] ,

| the | abandoned | works | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 弃 | 作品 | , |

一位旅长谈到了废弃工事及其前方的地形。

[sez] : “ ['twenti] ['bæt(ə)l] - [flægz][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] - [ jaːdz ] [skwer] .

| says | : | “ | Twenty | battle | - | flags | were | captured | in | a | space | of | 100 | yards | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | : | “ | 二十 | 战斗 | - | 旗帜 | 是 | 捕获 | 在 | 一个 | 空间 | 的 | - | 码 | 正方形 | . |

他说：“在100码见方的空间内缴获了20面战旗。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][fækt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'sɔːlt] ,

| " | There | is | one | fact | that | should | be | remembered | in | connection | with | this | assault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一 | 事实 | 那 | 应该 | 是 | 记得 | 在 | 联系 | 和 | 这 | 突击 | , |

['neɪmli] :

| namely | : |
|---|---|
| 即 | : |

关于这次袭击，有一点必须记住，那就是：

[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['brɛstˌwɜːrks] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [in'spaiəz] [moʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'fɛndɚz] [wɪl]

| That | of | all | breastworks | a | stone | wall | inspires | most | confidence | and | its | defenders | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 全部 | 胸工 | 一个 | 石头 | 墙 | 鼓舞人心 | 最多 | 信心 | 和 | 它是 | 后卫 | 将要 |

['dʒen(ə)rəli]['faɪər] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tə'neɪʃəsli] . -

| generally | fire | deliberately | and | accurately | and | cling | to | it | tenaciously | . | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 火 | 故意地 | 和 | 准确 | 和 | 黏着 | 到 | 它 | 顽强地 | . | - |

在所有胸墙中，石墙最能给人以信心，守卫者通常会进行有计划、有把握的射击，并顽强地坚守在上面。33

[ðə; ðɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [left] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['leɪnz] ,

| The | stone | wall | ran | from | the | left | and | in | front | of | Lane's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 墙 | 跑 | 从 | 这 | 左边 | 和 | 在 | 正面 | 的 | 车道 | , |

石墙从左侧一直延伸到莱恩家的前面，

[ 'deivis ] - [ænd; ənd] ['pɛti,gru:z] [nɔ:rθ] [ ,kærə'lainə ] [bri'geidz] [ænd; ənd] ['endɪd] [wer] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

| Davis | ' | and | Pettigrew's | North | Carolina | brigades | and | ended | where | the | right | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴维斯 | - | 和 | 佩蒂格鲁的 | 北 | 卡罗莱纳 | 旅 | 和 | 结束 | 在哪里 | 这 | 正确的 | 的 |

[ðə; ði] [læst] [neɪmd] ['restɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .

| the | last | named | rested | at | the | close | of | the | assault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 命名 | 休息 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 突击 | . |

戴维斯和佩蒂格鲁的北卡罗来纳州旅，最终到达了佩蒂格鲁在进攻结束时所处的右翼阵地。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜ:rks] [meɪd] [ʌv; əv] [reɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [ræn] [streɪt]

| At | this | point | works | made | of | rails | covered | with | earth | began | and | ran | straight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 作品 | 制成 | 的 | 铁轨 | 涵盖 | 和 | 地球 | 开始 | 和 | 跑 | 直的 |

[tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [left]

| to | the | front | for | some | distance | and | then | made | a | sharp | turn | to | the | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正面 | 为了 | 一些 | 距离 | 和 | 然后 | 制成 | 一个 | 锋利的 | 转动 | 到 | 这 | 左边 |

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [raʊnd] [tɑ:p] ,

| in | the | direction | of | Round | Top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方向 | 的 | 圆形的 | 顶部 | , |

这时，由覆盖着泥土的铁轨构成的工程开始向前延伸，笔直地向前走了一段距离，然后向左急转弯，朝着圆顶山的方向前进。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [bɪ'jɑ:nd] ['pɪkɪts] [raɪt] .

| continuing | in | nearly | a | straight | line | beyond | Pickett's | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 在 | 几乎 | 一个 | 直的 | 线 | 超过 | 皮克特 | 正确的 | . |

沿着皮克特右侧几乎直线继续延伸。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks]

| It | was | a | short | distance | to | the | right | of | the | outer | corner | of | these | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 短的 | 距离 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 外 | 角落 | 的 | 这些 | 作品 |

[wen] ['wɛbz] [men] [geɪv] [weɪ] .

| when | Webb's | men | gave | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 韦伯的 | 男人 | 给予 | 方式 | . |

韦伯的部下在这些工事的外角右侧不远处败退了。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] “ [taɪmz] ,

| Several | years | ago | there | was | published | in | the | Philadelphia | “ | Times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 前 | 那里 | 曾是 | 已发布 | 在 | 这 | 费城 | “ | 《时代周刊》 | , |

几年前，《费城时报》上刊登了一篇文章，

” [æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [baɪ] [kɑ:l] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [wʊd] , [ʌv; əv] [ɑ:rmɪstɛdz] [brɪ'geɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

| ” | an | article | by | Col | . | W | . | W | . | Wood | , | of | Armistead's | brigade | , | giving | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 文章 | 经过 | 上校 | . | W | . | W | . | 木头 | , | 的 | 阿米斯特德 | 旅 | , | 给予 | 他的 |

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .

| recollections | of | this | affair | . |
|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 的 | 这 | 事务 | . |

”阿米斯特德旅的W.W.伍德上校撰写了一篇文章，回忆了这起事件。

[æz; əz] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] ['veri] [naɪ'i:vli] [meɪd] ['sevrəl] [kən'feʃnz] ,

| As | the | writer | had | very | naively | made | several | confessions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 作家 | 有 | 非常 | 天真地 | 制成 | 一些 | 忏悔 | , |

由于作者非常天真地做出了几项坦白，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [meɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] [men] ,

| which | I | had | never | seen | made | by | any | other | of | Pickett's | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 制成 | 经过 | 任何 | 其他 | 的 | 皮克特 | 男人 | , |

我从未见过皮克特手下的其他任何人这样做过。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['truːθfəli] , [aɪ][pʊt][ðə; ðɪ]['peɪpər][ə'saɪd][fɔːr; fər]

| and | had | evidently | intended | to | speak | truthfully | , | I | put | the | paper | aside | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 显然 | 故意的 | 到 | 说话 | 说实话 | , | 我 | 放 | 这 | 纸 | 旁边 | 为了 |

['fjuːtʃər] ['refrəns] .

| future | reference | . |
|---|---|---|
| 未来 | 参考 | . |

显然他打算说实话，所以我把那张纸放在一边以备将来参考。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [meɪk] ['sevrəl] [ si'lekʃənz ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm]

| I | shall | now | make | several | selections | from | it | and | endeavor | to | criticise | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 现在 | 制作 | 一些 | 选择 | 从 | 它 | 和 | 努力 | 到 | 批评 | 他们 |

['ferli] .

| fairly | . |
|---|---|
| 相当 | . |

接下来我将从中挑选几篇文章，并力求公正地进行评论。

['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [kraʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [hɪlz] [leɪ]

| Our | artillery | crowned | the | ridge | , | and | behind | it | sheltered | by | the | hills | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 炮兵 | 加冕 | 这 | 岭 | , | 和 | 在后面 | 它 | 避难所 | 经过 | 这 | 丘陵 | 躺 |

['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] :

| our | infantry | : |
|---|---|---|
| 我们的 | 步兵 | : |

我们的炮兵占据了山脊，炮兵后方，山丘掩护着我们的步兵：

“ [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] [wʌz; wəz] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] ,

| “ | The | order | to | go | forward | was | obeyed | with | alacrity | and | cheerfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 命令 | 到 | 去 | 向前 | 曾是 | 服从 | 和 | 敏捷 | 和 | 愉悦 | , |

“前进的命令得到了迅速而愉快的执行。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['oʊvər] ,

| for | we | believed | that | the | battle | was | practically | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 相信 | 那 | 这 | 战斗 | 曾是 | 几乎 | 超过 | , |

因为我们认为战斗实际上已经结束了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ˌʌnə'poʊzd] [tuː; tə] ['seməteri]

| and | that | we | had | nothing | to | do | but | to | march | unopposed | to | Cemetery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 到 | 行进 | 无人反对 | 到 | 公墓 |

[haɪts] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][ðem; ðəm] .

| Heights | and | occupy | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 高度 | 和 | 占据 | 他们 | . |

我们别无选择，只能一路畅通无阻地进军公墓高地并占领那里。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'sent] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sə'pɔrts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd]

| While | making | the | ascent | it | was | seen | that | the | supports | to | our | right | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 制作 | 这 | 上升 | 它 | 曾是 | 已见 | 那 | 这 | 支持 | 到 | 我们的 | 正确的 | 和 |

[left] [flæŋks][wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðeɪ] [wʊd] .

| left | flanks | were | not | coming | forward | as | we | had | been | told | they | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 侧翼 | 是 | 不是 | 未来 | 向前 | 作为 | 我们 | 有 | 到过 | 讲述 | 他们 | 会 | . |

在攀登过程中，我们发现左右两侧的支撑结构并没有像之前告诉我们的那样向前移动。

['maʊntɪd] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [siːn] ['dæʃɪŋ] ['fræntɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [laɪnz] ,

| Mounted | officers | were | seen | dashing | frantically | up | and | down | their | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 警官 | 是 | 已见 | 帅气 | 疯狂地 | 向上 | 和 | 向下 | 他们的 | 线条 | , |

可以看到骑警们在各自的防线上慌乱地来回奔跑。

[ə'pærəntli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]

| apparently | endeavoring | to | get | them | to | move | forward | , | but | we | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 努力 | 到 | 得到 | 他们 | 到 | 移动 | 向前 | , | 但 | 我们 | 可以 | 看 |

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

| that | they | would | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 不是 | 移动 | . |

显然，他们试图让他们前进，但我们看到他们根本不会动。

[ðer; ðər] ['feɪljər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪs'hɑːrtn] [ˌjuː 'es]

| Their | failure | to | support | us | was | discouraging | , | but | it | did | not | dishearten | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 失败 | 到 | 支持 | 我们 | 曾是 | 令人沮丧 | , | 但 | 它 | 做过 | 不是 | 令人沮丧 | 我们 | . |

他们未能给予我们支持，这令人沮丧，但并没有使我们灰心丧气。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kaʊədz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Some | of | our | men | cursed | them | for | cowards | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们的 | 男人 | 被诅咒的 | 他们 | 为了 | 懦夫 | , | ETC | . |

我们有些人骂他们是懦夫等等。

" [soʊ][fɑːr][noʊ] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] . -

| " | So | far | no | great | courage | had | been | required | . | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 远的 | 不 | 伟大的 | 勇气 | 有 | 到过 | 必需的 | . | - |

“到目前为止，还没有出现需要极大勇气的情况。”34

[bʌt; bət] [wʌt] [truːps] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] ['pɪkɪts] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ 'kəːsiŋ ] [fɔːr; fər] ['kaʊədz] ?

| But | what | troops | were | they | that | Pickett's | people | were | cursing | for | cowards | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 军队 | 是 | 他们 | 那 | 皮克特 | 人们 | 是 | 咒骂 | 为了 | 懦夫 | ? |

但皮克特的人口中究竟是哪些部队，才会咒骂他们是懦夫呢?

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɛriːz] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd]['wɪlkɑːksɪz][ˌæləˈbæmə] , ['ʌndər] [ðə; ði]

| On | the | right | they | were | Perry's | Florida | and | Wilcox's | Alabama | , | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 他们 | 是 | 佩里的 | 佛罗里达 | 和 | 威尔科克斯的 | 阿拉巴马州 | , | 在下面 | 这 |

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['dʒen(ə)rəl] .

| command | of | the | latter | General | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 的 | 这 | 后者 | 一般的 | . |

右边是佩里将军的佛罗里达军团和威尔科克斯将军的阿拉巴马军团，由后者指挥。

[ðer; ðər]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ðæt] [wen] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ['æftər][ðə; ði][laɪn][hæd; həd]

| Their | orders | were | that | when | twenty | minutes | had | elapsed | after | the | line | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 订单 | 是 | 那 | 什么时候 | 二十 | 分钟 | 有 | 过去 | 后 | 这 | 线 | 有 |

['stɑːrtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [mɑːrʧ] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [rɪ'pel] ['eni] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['flæŋkərz] [huː]

| started | they | were | to | march | straight | ahead | and | repel | any | body | of | flankers | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 他们 | 是 | 到 | 行进 | 直的 | 前方 | 和 | 击退 | 任何 | 身体 | 的 | 侧翼 | WHO |

[ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ðə; ði] [raɪt] .

| should | attack | the | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 攻击 | 这 | 正确的 | . |

他们的命令是，当队伍开始行进二十分钟后，他们要径直向前行进，击退任何胆敢攻击右翼的侧翼部队。

[ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

| This | order | was | obeyed | to | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 曾是 | 服从 | 到 | 这 | 信 | . |

这项命令被严格执行。

[æt; ət][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [taɪm] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kept] ['muːvɪŋ] .

| At | the | required | time | they | moved | forward | and | kept | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 必需的 | 时间 | 他们 | 已搬 | 向前 | 和 | 保留 | 移动 | . |

到了该行动的时候，他们就向前迈进，并且一直前进下去。

[ə'baʊt] [wer] ['pɪkɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ( ['pɪkɪts] [laɪn][hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'bliːk] [tuː; tə]

| About | where | Pickett | should | have | been | ( | Pickett's | line | had | previously | obliqued | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 在哪里 | 皮克特 | 应该 | 有 | 到过 | ( | 皮克特 | 线 | 有 | 之前 | 斜向 | 到 |

[ðə; ði] [left] ) [nɑːt][ə; eɪ] [kən'fedərət] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| the | left | ) | not | a | Confederate | was | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | ) | 不是 | 一个 | 南方邦联 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | . |

在皮克特应该在的位置（皮克特的阵线之前向左倾斜）附近，没有看到一名南方邦联士兵。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['hændɪd][ænd; ənd][ə'loʊn] [ə'tækt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fedərəl] ['ɑːrmi] ,

| They | kept | on | and | single | handed | and | alone | attacked | the | whole | Federal | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 在 | 和 | 单身的 | 递交 | 和 | 独自的 | 遭到攻击 | 这 | 所有的 | 联邦 | 军队 | , |

[ðen] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] ['vɪktəri] .

| then | exulting | in | victory | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 欣喜若狂 | 在 | 胜利 | . |

他们坚持不懈，单枪匹马地攻击了整个联邦军队，然后欢欣鼓舞地庆祝胜利。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] ,

| Of | course | they | were | repulsed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 是 | 反感 | , |

他们当然感到反感。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [dɪd] [ðeɪ] [sə'rendər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

| but | when | they | knew | they | were | beaten | did | they | surrender | that | they | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 知道 | 他们 | 是 | 被打败 | 做过 | 他们 | 投降 | 那 | 他们 | 可能 | 是 |

['ʃeltərd] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['prizənz] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] [ 'bulits ] ?

| sheltered | in | Northern | prisons | from | Northern | bullets | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避难所 | 在 | 北方 | 监狱 | 从 | 北方 | 子弹 | ? |

但当他们知道自己战败时，他们是否投降了，以求在北方监狱中免受北方子弹的伤害?

[nɑːt] [ðeɪ] .

| Not | they | . |
|---|---|---|
| 不是 | 他们 | . |

不是他们。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] , [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [tuː; tə][ðə; ði]

| They | simply | fell | back | and | made | their | way | , | as | best | they | could | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 简单地 | 跌倒 | 后退 | 和 | 制成 | 他们的 | 方式 | , | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | , | 到 | 这 |

[kən'fedərət] [laɪnz] .

| Confederate | lines | . |
|---|---|---|
| 南方邦联 | 线条 | . |

他们只好撤退，并尽其所能地向南方邦联的防线撤退。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][fækts] [ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] ['bæt(ə)l][dʒen] . ['wilkɔks] [wʌz; wəz]

| Is | there | any | significance | in | the | facts | that | shortly | after | this | battle | Gen | . | Wilcox | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 意义 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 不久 | 后 | 这 | 战斗 | Gen | . | 威尔科克斯 | 曾是 |

[prə'moʊtɪd] [ænd; ənd][dʒen] . ['pɪkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ?

| promoted | and | Gen | . | Pickett | and | his | men | were | sent | out | of | the | army | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推广 | 和 | Gen | . | 皮克特 | 和 | 他的 | 男人 | 是 | 发送 | 出去 | 的 | 这 | 军队 | ? |

这场战役结束后不久，威尔科克斯将军就被晋升，而皮克特将军和他的部下被调离军队。这些事实有什么意义吗?

[wʌt] ['ʌðər] [truːps] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [huːm] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ 'kəːsiŋ ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kaʊədz] ?

| What | other | troops | were | they | whom | these | men | were | cursing | for | being | cowards | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 其他 | 军队 | 是 | 他们 | 谁 | 这些 | 男人 | 是 | 咒骂 | 为了 | 存在 | 懦夫 | ? |

这些人口中咒骂的懦夫，究竟是哪些部队?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [truːps] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . ['hɪlz] [oʊld][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| Some | of | them | were | the | choice | troops | of | A | . | P | . | Hill's | old | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 这 | 选择 | 军队 | 的 | 一个 | . | P | . | 丘陵 | 老的 | 分配 | , |

他们当中有些是希尔将军以前师里的精锐部队。

['evər] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] , ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɚz]

| ever | famous | for | its | fighting | qualities | , | others | were | the | survivors | of | Archer's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 著名的 | 为了 | 它是 | 斗争 | 品质 | , | 其他的 | 是 | 这 | 幸存者 | 的 | 弓箭手的 |

[brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['gælənt] [ˌtɛnɪ'siːənz] ,

| brigade | of | gallant | Tennesseans | , |
|---|---|---|---|---|
| 旅 | 的 | 英勇 | 田纳西人 | , |

其他人则是阿彻麾下英勇的田纳西旅的幸存者，他们一直以骁勇善战而闻名。

[ ˌmisi'sipiən ] , [breɪv] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lɪniən] , ['ɔːlweɪz] ['stedi] , ['ɔːlweɪz] [truː] .

| **Mississippians** | **,** | **brave** | **and** | **impetuous** | **,** | **North** | **Carolinians** | **,** | **always** | **steady** | **,** | **always** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密西西比人 | , | 勇敢的 | 和 | 浮躁 | , | 北 | 卡罗莱纳人 | , | 总是 | 稳定的 | , | 总是 | 真的 | . |

密西西比人勇敢而冲动，北卡罗来纳人始终稳重，始终忠诚。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [æz; əz] ['kaʊədz] , [ænd; ənd] [baɪ] ['pɪkɪts] [ və'dʒinjən ] !

| **These** | **men** | **were** | **cursed** | **as** | **cowards** | **,** | **and** | **by** | **Pickett's** | **Virginians** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 是 | 被诅咒的 | 作为 | 懦夫 | , | 和 | 经过 | 皮克特 | 弗吉尼亚人 | ! |

这些人被骂作懦夫，被皮克特的弗吉尼亚人骂作懦夫!

[ə'kɪliːz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [baɪ] [θ\\:'saitiːz, θə-] !

| **Achilles** | **cursed** | **by** | **Thersites** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 阿喀琉斯 | 被诅咒的 | 经过 | 巨兽 | ! |

阿喀琉斯被忒耳西忒斯诅咒了!

[ə; eɪ] ['laɪən] [bɑːrkt] [æt; ət] [baɪ] [ə; eɪ] [kɜːr] .

| **A** | **lion** | **barked** | **at** | **by** | **a** | **cur** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狮子 | 吠叫 | 在 | 经过 | 一个 | 库尔 | . |

一只狮子被一只野狗吠叫。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] ,

| **But** | **there** | **was** | **one** | **brigade** | **,** | **and** | **only** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一 | 旅 | , | 和 | 仅有的 | 一 | , |

但只有一个旅，而且只有这一个。

[ɪn] ['pɛtiˌgruːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['traɪəl] .

| **in** | **Pettigrew's** | **division** | **which** | **failed** | **in** | **the** | **hour** | **of** | **trial** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 佩蒂格鲁的 | 分配 | 哪个 | 失败的 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 审判 | . |

在佩蒂格鲁的部门，审判时失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [steɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['bɑːdi]

| **It** | **was** | **from** | **their** | **own** | **State** | **,** | **and** | **had** | **once** | **been** | **an** | **efficient** | **body** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 从 | 他们的 | 自己的 | 状态 | , | 和 | 有 | 一次 | 到过 | 一个 | 高效的 | 身体 |

[ʌv; əv] ['soʊldʒərz] ,

| **of** | **soldiers** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 士兵 | , |

它来自他们自己的州，曾经是一支精锐的军队。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] occasion35

| **and** | **even** | **on** | **this** | **occasion35** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 在 | 这 | occasion35 |

甚至在这次场合也是如此35

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ɪts] [dɪ'fens] .

| **something** | **might** | **be** | **said** | **in** | **its** | **defense** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 可能 | 是 | 说 | 在 | 它是 | 防御 | . |

或许有人会为它辩护。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ðɪs] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

| **But** | **had** | **this** | **not** | **been** | **the** | **case** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 这 | 不是 | 到过 | 这 | 案件 | , |

但如果情况并非如此，

[tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ɑːrmɪstɛdz] [brɪˈgeɪd] ( [huː] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ ˈkəːsiŋ ] ) [ðə; ði] [ˈmeməri]

| to | the | men | of | Armistead's | brigade | ( | who | were | doing | the | cursing | ) | the | memory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 男人 | 的 | 阿米斯特德 | 旅 | ( | WHO | 是 | 正在做 | 这 | 咒骂 | ) | 这 | 记忆 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bɪˈheɪvjər] [æt; ət] [ˈʃɑːpsbəːg] [ænd; ənd] [ˈʃɛpərdzˌtaʊn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd]

| of | their | own | behavior | at | Sharpsburg | and | Shepherdstown | should | have | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 自己的 | 行为 | 在 | 夏普斯堡 | 和 | 谢泼兹敦 | 应该 | 有 | 有 |

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈtʃærətəbl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

| the | effect | of | making | them | charitable | towards | the | shortcomings | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 制作 | 他们 | 慈善 | 向 | 这 | 缺点 | 的 | 其他的 | . |

对于阿米斯特德旅的士兵们（那些咒骂的人）来说，他们在沙普斯堡和谢泼兹敦的所作所为应该让他们对别人的缺点心生怜悯。

[let] [juː ˈes] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] : “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [bɪˈgæn] [ʌp]

| Let | us | allow | the | Colonel | to | continue | : | “ | From | the | time | the | charge | began | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 允许 | 这 | 上校 | 到 | 继续 | : | “ | 从 | 这 | 时间 | 这 | 收费 | 开始 | 向上 |

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,

| to | this | moment | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 片刻 | , |

让我们允许上校继续说道：“从冲锋开始到此刻，

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][æt; ət][juː ˈes][nɔːr][hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

| not | a | shot | had | been | fired | at | us | nor | had | we | been | able | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 射击 | 有 | 到过 | 被解雇 | 在 | 我们 | 也不 | 有 | 我们 | 到过 | 有能力的 | 到 | 看 | , |

没有向我们开枪，我们也什么都看不见。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [laɪk] [ə; eɪ]

| because | of | the | density | of | the | smoke | , | which | hung | over | the | battlefield | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 密度 | 的 | 这 | 抽烟 | , | 哪个 | 悬挂 | 超过 | 这 | 战场 | 喜欢 | 一个 |

[pɔːl] ,

| pall | , |
|---|---|
| 灵柩 | , |

由于浓烟弥漫，像一层阴霾一样笼罩着战场，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː ˈes] .

| that | there | was | an | enemy | in | front | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 敌人 | 在 | 正面 | 的 | 我们 | . |

我们面前有敌人。

[ðə; ði] [smoʊk] [naʊ] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [raɪt] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [ˈskersli]

| The | smoke | now | lifted | from | our | front | and | there | , | right | before | us | , | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 现在 | 抬起 | 从 | 我们的 | 正面 | 和 | 那里 | , | 正确的 | 前 | 我们 | , | 几乎 |

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ jaːdz ] [əˈweɪ] ,

| two | hundred | yards | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 码 | 离开 | , |

前方的烟雾散去了，就在我们眼前，不到两百码远的地方，

[stʊd] [ˈseməteri] [haɪts] [ɪn] [ˈɔːf(ə)l] [ˈgrændʒər] .

| stood | Cemetery | Heights | in | awful | grandeur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 公墓 | 高度 | 在 | 可怕 | 宏伟 | . |

墓园高地巍然耸立，气势恢宏，令人不寒而栗。

[æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv] [ˈfedərəl] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]

| At | their | base | was | a | double | line | of | Federal | infantry | and | several | pieces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 根据 | 曾是 | 一个 | 双倍的 | 线 | 的 | 联邦 | 步兵 | 和 | 一些 | 件 | 的 |

[ɑːrˈtɪləri] ,

| artillery | , |
|---|---|
| 炮兵 | , |

他们的后方部署了两列联邦步兵和数门火炮。

['poʊstɪd][bɪ'haɪnd] [stoʊn] [wɔːlz] ,
**posted behind stone walls ,**
发布 在后面 石头 墙壁 ,

藏在石墙后面，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [sə'pɔrts]
**and to the right and left of them both artillery and infantry supports**
和 到 这 正确的 和 左边 的 他们 两个都 炮兵 和 步兵 支持
[wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
**were hurriedly coming up .**
是 匆匆 未来 向上 .

他们的左右两侧都有炮兵和步兵支援部队匆匆赶来。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'pɔːlɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'pɔːl] .
**The situation was indeed appalling , though it did not seem to appall .**
这 情况 曾是 的确 令人震惊 , 尽管 它 做过 不是 似乎 到 惊恐 .

情况确实令人震惊，尽管表面上看起来并不令人震惊。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'triːt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
**The idea of retreat did not seem to occur to any one .**
这 主意 的 撤退 做过 不是 似乎 到 发生 到 任何 一 .

似乎没有人想到要撤退。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ][men] [naʊ] [əd'vænst] [æt; ət][ðə; ðɪ]
**Having obtained a view of the enemy's position , the men now advanced at the**
拥有 获得 一个 看法 的 这 敌人的 位置 , 这 男人 现在 先进的 在 这
['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,
**double quick ,**
双倍的 快的 ,

士兵们看清了敌人的阵地后，立即以双倍速度向前推进。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [bɪ'gæn] [ðeɪ] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
**and for the first time since the charge began they gave utterance to the**
和 为了 这 第一的 时间 自从 这 收费 开始 他们 给予 发声 到 这
['feɪməs] [kən'fedərət] [jel] .
**famous Confederate yell .**
著名的 南方邦联 叫喊 .

自冲锋开始以来，他们第一次发出了著名的南方邦联呐喊。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['hævɪŋ]
**" So it seems that all that has been spoken and written about their having**
" 所以 它 似乎 那 全部 那 有 到过 说 和 书面 关于 他们的 拥有
['mɑːtʃt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ ja:dz ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['kænən] [ænd; ənd] ['twenti]
**marched one thousand yards under the fire of one hundred cannon and twenty**
行军 一 千 码 在下面 这 火 的 一 百 大炮 和 二十
['θaʊz(ə)nd] ['mʌskɪt] ,
**thousand muskets ,**
千 滑膛枪 ,

“所以看来所有关于他们在一百门大炮和两万支步枪的炮火下行军一千码的言论和文字，

[ɪz][ðə; ðɪ] ['veriɪst] [bɑːʃ] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] .
**is the veriest bosh and nonsense .**
是 这 最真实的 博什 和 废话 .

简直是胡说八道。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [eɪt] ['hʌndrəd] [ ja:dz ][æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [pə'reɪd] .
**They marched eight hundred yards as safely as if on parade .**
他们 行军 八 百 码 作为 安全 作为 如果 在 游行 .

他们像参加阅兵一样，安全地行进了八百码。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] ['lɪftɪd] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] ;

| When | the | smoke | lifted | they | charged | for | two | hundred | yards | towards | the | breastworks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 抽烟 | 抬起 | 他们 | 带电 | 为了 | 二 | 百 | 码 | 向 | 这 | 胸工 | ; |

硝烟散去后，他们向胸墙方向冲锋了200码；

[ðə; ði] [left] ['oʊnli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [raɪt] ['nevər] [dɪd] ,

| the | left | only | reached | it | — | the | right | never | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 仅有的 | 达到 | 它 | 一 | 这 | 正确的 | 绝不 | 做过 | , |

只有左派达到了这个目标——右派从未达到过。

[bʌt; bət] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] “

| but | lay | down | in | the | field | and | there | and | then | fifteen | hundred | of | them | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 场地 | 和 | 那里 | 和 | 然后 | 十五 | 百 | 的 | 他们 | “ |

[θruː] [daʊn] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] .

| threw | down | their | muskets | for | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 向下 | 他们的 | 滑膛枪 | 为了 | 这 | 战争 | . |

但他们却躺在田野里，一千五百人随即“扔下他们的火枪参战”。

” ['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [kən'tɪnjuːz] : “ [ðə; ði] ['bætəriz] to36

| ” | Colonel | Wood | continues | : | “ | The | batteries | to36 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 上校 | 木头 | 继续 | : | “ | 这 | 电池 | to36 |

伍德上校继续说道：“电池到36

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] ['seməteri] [haɪts] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] ['greɪpʃɑːt] [ænd; ənd]

| the | right | and | left | of | Cemetery | Heights | now | began | to | rain | grapeshot | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 和 | 左边 | 的 | 公墓 | 高度 | 现在 | 开始 | 到 | 雨 | 葡萄弹 | 和 |

['kænɪstər] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,

| canister | upon | us | , |
|---|---|---|---|
| 罐 | 之上 | 我们 | , |

墓地高地左右两侧开始向我们倾泻霰弹和霰弹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɪnfəntri] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪts] , [pɔːd] ['vɑːli] ['æftər]

| and | the | enemy's | infantry | at | the | base | of | the | Heights | , | poured | volley | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 敌人的 | 步兵 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 高度 | , | 倾倒 | 截击 | 后 |

['vɑːli] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [ræŋks] .

| volley | into | our | ranks | . |
|---|---|---|---|---|
| 截击 | 进入 | 我们的 | 排名 | . |

敌军步兵在山脚下向我们的队伍倾泻了一轮又一轮的炮火。

[ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['terəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]

| The | carnage | was | indeed | terrible | ; | but | still | the | division | , | staggering | and | bleeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屠杀 | 曾是 | 的确 | 糟糕的 | ; | 但 | 仍然 | 这 | 分配 | , | 令人震惊 | 和 | 出血 |

,

,

,

屠杀确实惨烈；但分裂依然摇摇欲坠，伤痕累累。

[pʊʃt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] .

| pushed | on | towards | the | Heights | they | had | been | ordered | to | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 在 | 向 | 这 | 高度 | 他们 | 有 | 到过 | 订购 | 到 | 拿 | . |

他们继续向奉命占领的高地推进。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['slɔːtər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .

| Of | course | such | terrible | slaughter | could | not | last | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这样的 | 糟糕的 | 屠宰 | 可以 | 不是 | 最后的 | 长的 | . |

当然，如此惨绝人寰的屠杀不可能持续太久。

[ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [dɪd] [nɑ:t] ['nʌmbər] [men] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər] [prə'lɔ:ŋd]

| The | brave | little | division | did | not | number | men | enough | to | make | material | for | prolonged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | 小的 | 分配 | 做过 | 不是 | 数字 | 男人 | 足够的 | 到 | 制作 | 材料 | 为了 | 延长 |

['slɔ:tər] .

| slaughter | . |
|---|---|
| 屠宰 | . |

这支英勇的小分队人数不够多，不足以进行长时间的屠杀。

" [ðə; ði] ['kɑ:rnɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪn'di:d] ['terəb(ə)l] ,

| " | The | carnage | was | for | them | indeed | terrible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 屠杀 | 曾是 | 为了 | 他们 | 的确 | 糟糕的 | , |

对他们来说，这场屠杀确实惨绝人寰。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] [bɪ'heɪvjər] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [raʊt] [æt; ət] [faɪv] [fɔ:ks] ,

| and | their | subsequent | behaviour | up | to | their | defeat | and | rout | at | Five | Forks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 随后的 | 行为 | 向上 | 到 | 他们的 | 击败 | 和 | 路线 | 在 | 五 | 叉子 | , |

以及他们在五岔路口战役中战败溃败前的后续行为。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [fər'gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

| showed | that | they | never | forgot | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 他们 | 绝不 | 忘了 | 它 | . |

这表明他们从未忘记这件事。

[let] [ˌju: 'es] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] ['kɑ:rnɪdʒ] .

| Let | us | see | what | was | this | horrible | carnage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 可怕 | 屠杀 | . |

让我们来看看这场可怕的屠杀究竟是什么样的。

[ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['redʒɪmənts] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋstri:t] , ['kærɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,

| The | fifteen | regiments | , | according | to | General | Longstreet | , | carried | into | the | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十五 | 军团 | , | 根据 | 到 | 一般的 | 朗斯特里特 | , | 携带 | 进入 | 这 | 收费 | , |

[ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] , ['fɔ:rti] - [naɪn] ['hʌndrəd] .

| of | officers | and | men | , | forty | - | nine | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 警官 | 和 | 男人 | , | 四十 | - | 九 | 百 | . |

据朗斯特里特将军称，这十五个团投入了四千九百名官兵的冲锋。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['fɪfti] - [faɪv] ['hʌndrəd] .

| It | is | more | probable | that | the | number | was | fifty | - | five | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 可能 | 那 | 这 | 数字 | 曾是 | 五十 | - | 五 | 百 | . |

更有可能的是，这个数字是五千五百。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['nʌmbər] [ðer; ðər] [pər] ['sentɪdʒ] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd]

| If | they | had | the | former | number | their | per | centage | of | killed | and | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 这 | 以前的 | 数字 | 他们的 | 每 | 百分比 | 的 | 被杀 | 和 | 受伤 |

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['twenti] - [eɪt] ,

| was | nearly | twenty | - | eight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 二十 | - | 八 | , |

如果他们掌握的是前一个数字，那么他们的伤亡比例将接近28%。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , [nɑ:t] [kwaɪt] ['twenti] - [faɪv] .

| if | the | latter | , | not | quite | twenty | - | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 后者 | , | 不是 | 相当 | 二十 | - | 五 | . |

如果是后者，那就不到二十五岁。

[ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ ˌkærə'lainə ] [brɪ'geɪd] [lɔ:st] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['sɪksti] [pər]

| On | the | first | day | the | North | Carolina | brigade | lost | thirty | and | on | the | third | sixty | per |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 天 | 这 | 北 | 卡罗莱纳 | 旅 | 丢失的 | 三十 | 和 | 在 | 这 | 第三 | 六十 | 每 |

[sent] .

| cent | . |
|---|---|
| 中心 | . |

第一天，北卡罗来纳州旅损失了30人；第三天，损失了60%。

[ðə; ði] “ [breɪv] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn]

| The | “ | brave | , | the | magnificent | , | ” | when | they | had | experienced | a | loss | of | fifteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 勇敢的 | , | 这 | 壮丽 | , | ” | 什么时候 | 他们 | 有 | 经验丰富的 | 一个 | 损失 | 的 | 十五 |

[kɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

| killed | to | the | regiment | , |
|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 到 | 这 | 团 | , |

当他们所在团有十五名战友阵亡时，这些“勇敢的、英勇的”战士们.....

[bɪ'keɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [sə'rendərd] [ʃoʊz] .

| became | sick | of | fighting | , | as | the | number | surrendered | shows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 生病的 | 的 | 斗争 | , | 作为 | 这 | 数字 | 投降 | 演出 | . |

从投降人数可以看出，他们厌倦了战斗。

[wʌn] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kaʊədz] , ” [ðə; ði] 42d [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

| One | regiment | of | the | “ | cowards | , | ” | the | 42d | Mississippi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 团 | 的 | 这 | “ | 懦夫 | , | ” | 这 | 42d | 密西西比州 | , |

“懦夫”团之一，即密西西比州第42团，

['oʊnli]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]['sɪksti] [kɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət]

| only | after | it | had | met | with | a | loss | of | sixty | killed | and | a | proportionate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 后 | 它 | 有 | 遇见 | 和 | 一个 | 损失 | 的 | 六十 | 被杀 | 和 | 一个 | 成比例的 |

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ,

| number | of | wounded | , |
|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 受伤 | , |

直到它损失了六十人阵亡，另有相当数量的人员受伤之后，

[kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðer; ðər] [frendz] .

| concluded | that | it | was | about | time | to | rejoin | their | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 那 | 它 | 曾是 | 关于 | 时间 | 到 | 重新加入 | 他们的 | 朋友们 | . |

他们得出结论，是时候和朋友们团聚了。

[ə'nʌðər] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kaʊədz] , ” [ðə; ði] 26th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ,

| Another | regiment | of | the | “ | cowards | , | ” | the | 26th | North | Carolina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 团 | 的 | 这 | “ | 懦夫 | , | ” | 这 | 26th | 北 | 卡罗莱纳 | , |

另一支“懦夫”团，北卡罗来纳州第26团，

['oʊnli]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]

| only | after | it | had | had | more | men | killed | and | wounded | than | any | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 后 | 它 | 有 | 有 | 更多的 | 男人 | 被杀 | 和 | 受伤 | 比 | 任何 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['fedərəl] [ænd; ənd] [kən'fedərət] ['redʒɪmənts] ['evər][hæd; həd] ,

| the | two | thousand | seven | hundred | Federal | and | Confederate | regiments | ever | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 千 | 七 | 百 | 联邦 | 和 | 南方邦联 | 军团 | 曾经 | 有 | , |

直到它的伤亡人数超过了联邦军和邦联军两千七百个团中任何一个团的伤亡人数之后，它才.....

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] .

| came | to | the | same | conclusion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 这 | 相同的 | 结论 | . |

得出了同样的结论。

[ðə; ði][faɪv] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ]['redʒɪmənts][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][faɪv] [mɔːr] [men] [kɪld] [ðæn; ðən]

| The | five | North | Carolina | regiments | of | this | division | had | five | more | men | killed | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 北 | 卡罗莱纳 | 军团 | 的 | 这 | 分配 | 有 | 五 | 更多的 | 男人 | 被杀 | 比 |

['pɪkɪts] [ˌfɪf'tiːn] . -

| Pickett's | fifteen | . | 37 |
|---|---|---|---|
| 皮克特 | 十五 | . | - |

该师北卡罗来纳州的五个团阵亡人数比皮克特的十五人多五人。37

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] : “ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['moʊmənts] [mɔːr] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ɑːrmɪstɛdz] [brɪ'geɪd] ,

| To | continue | : | “ | In | a | few | brief | moments | more | the | left | of | Armistead's | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 继续 | : | “ | 在 | 一个 | 很少 | 简短的 | 时刻 | 更多的 | 这 | 左边 | 的 | 阿米斯特德 | 旅 | , |

继续：“再过片刻，阿米斯特德旅的左翼.....”

[led] [baɪ] [hɪm'self] [ɑːn] [fʊt] , [hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,

| led | by | himself | on | foot | , | had | passed | beyond | the | stone | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 他自己 | 在 | 脚 | , | 有 | 通过了 | 超过 | 这 | 石头 | 墙 | , |

他独自一人步行，已经越过了石墙。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , ['poʊstɪd] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | were | among | the | guns | of | the | enemy | , | posted | in | rear | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 之中 | 这 | 枪支 | 的 | 这 | 敌人 | , | 发布 | 在 | 后部 | 的 | 它 | . |

并且身处敌军炮兵阵地，部署在敌军后方。

['dʒen(ə)rəl] ['gɑːrnɪt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðen] [bɪn] ['ɪnstəntli] [kɪld] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['kɛmpɝ]

| General | Garnet | had | before | then | been | instantly | killed | , | and | General | Kemper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 石榴石 | 有 | 前 | 然后 | 到过 | 即刻 | 被杀 | , | 和 | 一般的 | 肯珀 |

[hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] .

| had | been | severely | wounded | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 严重 | 受伤 | . |

此前，加内特将军当场阵亡，肯珀将军身负重伤。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bri'geidz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmɪstɛdz] .

| The | survivors | of | their | brigades | had | become | amalgamated | with | Armistead's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幸存者 | 的 | 他们的 | 旅 | 有 | 变得 | 合并 | 和 | 阿米斯特德 | . |

他们部队的幸存者已经并入了阿米斯特德的部队。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [siː] ['eni] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [hɪr] ?

| " | How | can | any | one | see | any | organization | to | boast | of | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 任何 | 一 | 看 | 任何 | 组织 | 到 | 夸 | 的 | 这里 | ? |

“这里有什么值得夸耀的组织呢？”

" ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪts] ,

| " | Our | line | of | battle | was | not | parallel | to | the | Heights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 线 | 的 | 战斗 | 曾是 | 不是 | 平行线 | 到 | 这 | 高度 | , |

“我们的战线与高地并不平行，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [laɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪts] [fɜːrst] .

| and | the | left | of | the | diminished | line | reached | the | Heights | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 减少 | 线 | 达到 | 这 | 高度 | 第一的 | . |

而逐渐缩小的线的左侧率先到达了高地。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ['nevər] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

| The | right | of | the | line | never | reached | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 的 | 这 | 线 | 绝不 | 达到 | 他们 | . |

右翼势力始终未能抵达他们那里。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] , [haʊ'evər] ,

| The | men | of | the | right | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 这 | 正确的 | , | 然而 | , |

然而，右翼人士

[wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːrmɪˌstɛd] [ʃɑːt] [daʊn] [nɪr] [ə; eɪ] ['kæptʃərd] [gʌn] [æz; əz]

| were | near | enough | to | see | General | Armistead | shot | down | near | a | captured | gun | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 靠近 | 足够的 | 到 | 看 | 一般的 | 阿米斯特德 | 射击 | 向下 | 靠近 | 一个 | 捕获 | 枪 | 作为 |

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| he | was | waving | his | sword | above | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 挥手 | 他的 | 剑 | 多于 | 他的 | 头 | , |

距离足够近，可以看到阿米斯泰德将军在缴获的火炮附近被击毙，当时他正挥舞着手中的剑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [men] [sə'rendərɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['prizənəz] .

| and | they | could | see | men | surrendering | themselves | as | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 看 | 男人 | 投降 | 他们自己 | 作为 | 囚犯 | . |

他们可以看到有人投降成为俘虏。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['ɪnfəntri] [keɪm] [aʊt] ['flæŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

| **Just** | **then** | **a** | **detachment** | **of** | **Federal** | **infantry** | **came** | **out** | **flanking** | **our** | **right** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 分离 | 的 | 联邦 | 步兵 | 来了 | 出去 | 侧翼 | 我们的 | 正确的 | , |

就在这时，一支联邦步兵分队从我方右翼出现。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [sə'rendər] .

| **and** | **shouted** | **to** | **us** | **to** | **surrender** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喊叫 | 到 | 我们 | 到 | 投降 | . |

他们大声命令我们投降。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]

| **There** | **was** | **nothing** | **else** | **to** | **do** | **,** | **except** | **to** | **take** | **the** | **chance** | **,** | **which** | **was** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | , | 除了 | 到 | 拿 | 这 | 机会 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 |

[ɪk'striːmli] [gʊd] [wʌn] ,

| **extremely** | **good** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|
| 极其 | 好的 | 一 | , |

除了抓住机会之外别无他法，而这的确是一个绝佳的机会。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

| **of** | **being** | **killed** | **on** | **the** | **retreat** | **back** | **over** | **the** | **hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 存在 | 被杀 | 在 | 这 | 撤退 | 后退 | 超过 | 这 | 爬坡道 | . |

在撤退翻越山丘时被杀。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] , [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] , ['raɪtli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]

| **But** | **a** | **few** | **,** | **myself** | **among** | **the** | **number** | **,** | **rightly** | **concluded** | **that** | **the** | **enemy** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很少 | , | 我 | 之中 | 这 | 数字 | , | 没错 | 结束 | 那 | 这 | 敌人 | 曾是 |

['wɪri] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] ,

| **weary** | **of** | **carnage** | **,** |
|---|---|---|---|
| 厌倦 | 的 | 屠杀 | , |

但包括我在内的一些人正确地得出结论：敌人已经厌倦了杀戮。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] .

| **determined** | **to** | **run** | **the** | **risk** | **of** | **getting** | **back** | **to** | **the** | **Confederate** | **lines** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 获得 | 后退 | 到 | 这 | 南方邦联 | 线条 | . |

决心冒着重回南方邦联防线的风险。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['sɪŋgli] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][nɑːt]['faɪərd][ə'pɑːn] .

| **Our** | **retreat** | **was** | **made** | **singly** | **,** | **and** | **I** | **at** | **least** | **was** | **not** | **fired** | **upon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 撤退 | 曾是 | 制成 | 单独 | , | 和 | 我 | 在 | 至少 | 曾是 | 不是 | 被解雇 | 之上 | . |

我们单独撤退，至少我没有遭到枪击。

" [ɪf] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['iːkwəld] [kɑːl] . [wʊd] [ɪn] ['gæləntri] ,

| **"** | **If** | **the** | **division** | **had** | **equalled** | **Col** | **.** | **Wood** | **in** | **gallantry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 分配 | 有 | 等于 | 上校 | . | 木头 | 在 | 英勇 | , |

“如果该师的英勇程度能与伍德上校相提并论，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'rendərd] [mɔːr] [saʊnd] [men] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [ɪn] [kɪld]

| **it** | **would** | **not** | **have** | **surrendered** | **more** | **sound** | **men** | **than** | **it** | **had** | **lost** | **in** | **killed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 有 | 投降 | 更多的 | 声音 | 男人 | 比 | 它 | 有 | 丢失的 | 在 | 被杀 |

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

| **and** | **wounded** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 受伤 | , |

它不会损失比阵亡和受伤人数更多的健康士兵。

[æz; əz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪsk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæptʃərd] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz]

| **as** | **by** | **taking** | **some** | **risk** | **the** | **most** | **of** | **those** | **captured** | **might** | **have** | **escaped** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经过 | 采取 | 一些 | 风险 | 这 | 最多 | 的 | 那些 | 捕获 | 可能 | 有 | 逃脱 | 作为 |

[hiː; hi][dɪd] .

| **he** | **did** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 做过 | . |

如果冒一些风险，大多数被俘的人或许也能像他一样逃脱。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [kən'kluːdz] : “ [wen] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [kə'menst] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv]

| The | Colonel | concludes | : | “ | When | the | retreat | commenced | on | the | night | of | the | 4th | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 结束 | : | “ | 什么时候 | 这 | 撤退 | 开始 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 4th | 的 |

[dʒʊ'laɪ] ,

| July | , |
|---|---|
| 七月 | , |

上校总结道：“撤退始于7月4日晚，

[ðə; ði] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [brɪ'geɪd] [gɑːrd]

| the | nearly | three | hundred | men | who | had | been | confined | in | the | various | brigade | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 几乎 | 三 | 百 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 受限 | 在 | 这 | 各种各样的 | 旅 | 警卫 |

['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt] ,

| houses | were | released | from | confinement | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 是 | 发布 | 从 | 监禁 | , |

此前被关押在各个旅部警卫室的近三百名士兵被释放。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gɑːrd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['duːti][ɪn][ðə; ði][ræŋks] , and38

| and | they | and | their | guard | permitted | to | return | to | duty | in | the | ranks | , | and38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 和 | 他们的 | 警卫 | 允许 | 到 | 返回 | 到 | 责任 | 在 | 这 | 排名 | , | and38 |

他们及其卫兵获准重返岗位，38

['meni] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [men] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| many | detailed | men | were | treated | in | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 详细的 | 男人 | 是 | 治疗 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

许多做事细致的男士都受到了同样的对待。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

| On | the | morning | of | the | 5th | of | July | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 5th | 的 | 七月 | , |

7月5日上午，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʃoʊd] [nɑːt] [kwaɪt] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['prez(ə)nt] .

| the | report | of | the | division | showed | not | quite | eleven | hundred | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 的 | 这 | 分配 | 显示 | 不是 | 相当 | 十一 | 百 | 展示 | . |

该部门的报告显示，到场人数不足一千一百人。

[ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [frʌm; frəm] ['fɔːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [liːvz] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['hʌndrəd] ,

| Eleven | hundred | from | forty | - | five | hundred | leaves | thirty | - | four | hundred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | 百 | 从 | 四十 | - | 五 | 百 | 树叶 | 三十 | - | 四 | 百 | , |

从四千五百中减去一千一百，剩下三千四百。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] ['sʌfərd] [baɪ] ['pɪkɪts] ['lɪt(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət]

| and | that | was | the | number | of | casualties | suffered | by | Pickett's | little | division | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 数字 | 的 | 伤亡 | 遭受 | 经过 | 皮克特 | 小的 | 分配 | 在 |

[ 'getiz,bəːg ] .

| Gettysburg | . |
|---|---|
| 葛底斯堡 | . |

这就是皮克特的小师在葛底斯堡战役中遭受的伤亡人数。

” [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [tʊk] [praɪd] [ɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

| ” | I | have | known | individuals | who | took | pride | in | poverty | and | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 已知 | 个人 | WHO | 采取 | 自豪 | 在 | 贫困 | 和 | 疾病 | . |

“我认识一些人，他们以贫穷和疾病为荣。”

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ;

| The | surrender | of | soldiers | in | battle | was | often | unavoidable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投降 | 的 | 士兵 | 在 | 战斗 | 曾是 | 经常 | 不可避免的 | ; |

士兵在战斗中投降往往是不可避免的；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['pɪkɪts] ,

| but | I | have | never | known | a | body | of | troops | other | than | Pickett's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 绝不 | 已知 | 一个 | 身体 | 的 | 军队 | 其他 | 比 | 皮克特 | , |

但我从未见过皮克特以外的任何部队。

[huː] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

| who | prided | themselves | upon | that | misfortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 自豪 | 他们自己 | 之上 | 那 | 不幸 | . |

他们以那场不幸为荣。

['dʒen(ə)rəl] ['pɛmbɜtən] [ɔːr] ['mɑːrʃ(ə)l] [bə'zeɪn] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

| General | Pemberton | or | Marshal | Bazaine | may | have | done | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 彭伯顿 | 或者 | 元帅 | 巴赞 | 可能 | 有 | 完毕 | 所以 | . |

彭伯顿将军或巴赞元帅可能做过这件事。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| If | they | did | , | their | countrymen | did | not | agree | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做过 | , | 他们的 | 同胞们 | 做过 | 不是 | 同意 | 和 | 他们 | , |

如果他们真的这么做了，他们的同胞并不认同他们的做法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [feɪm] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ðæt] [ðə; ðiː]

| and | it | is | well | for | the | fame | of | General | Lee | and | his | army | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 出色地 | 为了 | 这 | 名声 | 的 | 一般的 | 李 | 和 | 他的 | 军队 | 那 | 这 |

[bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðiː] [roʊd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| belief | that | the | road | to | honor | lay | in | that | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 那 | 这 | 路 | 到 | 荣誉 | 躺 | 在 | 那 | 方向 | , |

而且，人们相信通往荣誉的道路就在那条路上，这对李将军及其军队的声誉来说是件好事。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['prevələnt] .

| was | not | very | prevalent | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 非常 | 流行 | . |

并不普遍。

['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [læns] - [hed] [ʌv; əv] [stiːl] ,

| Pickett's | division | has | been | compared | to | a | “ | lance | - | head | of | steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮克特 | 分配 | 有 | 到过 | 比较的 | 到 | 一个 | “ | 槊 | - | 头 | 的 | 钢 | , |

皮克特的师被比作“钢铁长矛的矛头”，

” [wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ðiː] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fedərəl] ['ɑːrmi] .

| ” | which | pierced | the | centre | of | the | Federal | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 穿孔 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 联邦 | 军队 | . |

“它刺穿了联邦军队的中心。”

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [kəm'pærɪsn] ,

| To | be | in | accord | with | the | comparison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 符合 | 和 | 这 | 比较 | , |

为了与比较结果保持一致，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

| it | was | always | represented | as | being | smaller | than | it | really | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 总是 | 代表 | 作为 | 存在 | 较小的 | 比 | 它 | 真的 | 曾是 | . |

它总是被描绘得比实际尺寸要小。

['kɜːrn(ə)l] [wʊd] , [æt; ət][ðə; ðiː][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] , [pʊts] [ɪts] [streŋθ] [æt; ət][fɔːr] , -

| Colonel | Wood | , | at | the | conclusion | of | his | article | , | puts | its | strength | at | 4 | , | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 木头 | , | 在 | 这 | 结论 | 的 | 他的 | 文章 | , | 放置 | 它是 | 力量 | 在 | 4 | , | - |

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,

| officers | and | men | , |
|---|---|---|---|
| 警官 | 和 | 男人 | , |

伍德上校在他的文章结尾处估计，该部队的兵力为4500名官兵。

[æt; ət][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][fɔːr] , - “ [men] .

| at | the | beginning | at | 4 | , | 500 | “ | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 在 | 4 | , | - | “ | 男人 | . |

最初有 4,500 名“男子”。

" [ðɪs] [læst] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋˌstrits] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][fɔːr] , - [ i'fektivz ]

" **This last would agree with General Longstreet's estimate of 4 , 900 effectives**

" 这 最后的 会 同意 和 一般的 朗斯特里特的 估计 的 4 , - 有效

.

**:**

.

“最后一个数字与朗斯特里特将军估计的4900名有效士兵相符。

['noʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [pər] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['dʒæksənz] ['vetərənz] — [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv]

**Knowing as I do the average per brigade of Jackson's Veterans — one - half of**

会心 作为 我 做 这 平均的 每 旅 的 杰克逊的 退伍军人 — 一 - 一半 的

[ðə; ði]['ɑːrmi] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː] [deɪz] [fɔːr; fər] ['evri]

**the army — and that they had been accustomed to fight two days for every**

这 军队 — 和 那 他们 有 到过 习惯 到 斗争 二 天 为了 每一个

[wʌn] [deɪ] [fɔːt] [baɪ] ['lɔŋˌstrits] [men] ,

**one day fought by Longstreet's men ,**

一 天 战斗 经过 朗斯特里特的 男人 ,

我知道杰克逊老兵旅的平均兵力——占全军的一半——而且他们习惯于每打一天仗就要打两天仗，而朗斯特里特的士兵只打一天，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['pɪkɪts] [brɪ'geɪd] [mʌst; məst][hæv; həv][ 'ævəridʒd ] ['nɪrli] , [ɪf] [nɑːt]

**I think it probable that Pickett's brigade must have averaged nearly , if not**

我 思考 它 可能 那 皮克特 旅 必须 有 平均值 几乎 , 如果 不是

[kwaɪt] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

**quite , two thousand .**

相当 , 二 千 .

我认为皮克特旅的平均人数很可能接近两千人，甚至可能接近两千人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət] ['fɪfti] - [faɪv] ['hʌndrəd] .

**But I will place the strength of the division at fifty - five hundred .**

但 我 将要 地方 这 力量 的 这 分配 在 五十 - 五 百 .

但我认为该师的兵力为五千五百人。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [sə'rendərd] .

**I have heard that fifteen hundred were surrendered .**

我 有 听到 那 十五 百 是 投降 .

我听说有一千五百人投降了。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [seɪ] [ðæt] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd]

**Official records say that thirteen hundred and sixty - four were killed and**

官方的 记录 说 那 十三 百 和 六十 - 四 是 被杀 和

['wuːndɪd] .

**wounded .**

受伤 .

官方记录显示，共有1364人伤亡。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [wʊd] , ['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] three39

**According to Colonel Wood , leaving out the three39**

根据 到 上校 木头 , 离开 出去 这 three39

伍德上校表示，漏掉这三39

['hʌndrəd] [gɑːrd] - [haʊs] [men] , [eɪt] ['hʌndrəd] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər]['duːti][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

**hundred guard - house men , eight hundred appeared for duty on the morning of**

百 警卫 - 房子 男人 , 八 百 出现 为了 责任 在 这 早晨 的

[ðə; ði] 5th .

**the 5th .**

这 5th .

5日上午，有800名卫兵到岗执勤。

[ðiːz] [θriː] ['nʌmbərz] [tə'geðər] [meɪk] ['θɜːrti] - [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] ,

| These | three | numbers | together | make | thirty | - | six | hundred | and | sixty | - | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 三 | 数字 | 一起 | 制作 | 三十 | - | 六 | 百 | 和 | 六十 | - | 四 | , |

这三个数字加起来等于三千六百六十四。

[wɪtʃ] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['fɪfti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [liːvz] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] ,

| which | taken | from | fifty | - | five | hundred | leaves | eighteen | hundred | and | thirty | - | six | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已采取 | 从 | 五十 | - | 五 | 百 | 树叶 | 十八 | 百 | 和 | 三十 | - | 六 | , |

从五千五百中取出剩下十八百三十六，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [breɪv] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ” [hæd; həd]

| and | this | was | the | number | of | men | which | the | “ | brave | little | division | ” | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 这 | 数字 | 的 | 男人 | 哪个 | 这 | “ | 勇敢的 | 小的 | 分配 | ” | 有 |

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

| to | run | away | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 离开 | . |

这就是这支“勇敢的小部队”不得不逃跑的人数。

[ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [kept] ['rʌnɪŋ] - [tɪl] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði][pə'toʊmək] [stɑːpt]

| They | ran | and | ran | and | kept | running | ' | till | the | high | waters | in | the | Potomac | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 和 | 跑 | 和 | 保留 | 跑步 | - | 直到 | 这 | 高的 | 水 | 在 | 这 | 波托马克河 | 停止 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们跑啊跑啊跑，直到波托马克河的洪水将他们阻挡在外。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] “ [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] [men] ,

| As | they | ran | they | shouted | “ | that | they | were | all | dead | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 跑 | 他们 | 喊叫 | “ | 那 | 他们 | 是 | 全部 | 死的 | 男人 | , |

他们边跑边喊：“他们都是死人了！”

[ðæt] ['pɛtɪˌgruː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['noʊb(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n]

| that | Pettigrew | had | failed | to | support | them | , | and | that | their | noble | division |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 佩蒂格鲁 | 有 | 失败的 | 到 | 支持 | 他们 | , | 和 | 那 | 他们的 | 高贵 | 分配 |

[hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] .

| had | been | swept | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 扫荡 | 离开 | . |

佩蒂格鲁没有给予他们支持，他们高贵的师团被彻底摧毁了。

” [ðə; ði]['aʊtkraɪ] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [suːn] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][vər'dʒɪniə] ,

| ” | The | outcry | they | made | was | soon | heard | all | over | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 强烈抗议 | 他们 | 制成 | 曾是 | 很快 | 听到 | 全部 | 超过 | 弗吉尼亚州 | , |

他们的抗议很快传遍了整个弗吉尼亚州。

[ænd; ənd][ɪts]['ekoʊ][ɪz] [stɪl] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

| and | its | echo | is | still | heard | in | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 回声 | 是 | 仍然 | 听到 | 在 | 这 | 北 | . |

它的回响至今仍在北方回荡。

['æftər]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'sembld] [æt; ət]

| After | our | army | had | re | - | crossed | the | river | and | had | assembled | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们的 | 军队 | 有 | 关于 | - | 交叉 | 这 | 河 | 和 | 有 | 组装 | 在 |

['bʌŋkər] [hɪl] ,

| Bunker | Hill | , |
|---|---|---|
| 掩体 | 爬坡道 | , |

我军重新渡过河，在邦克山集结完毕后，

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ded] [men] ” [hæd; həd] [drɔ:n] [mɔ:r] ['ræʃnz; 'reɪʃnz]

| the | report | that | Pickett's | division | of | “ | dead | men | ” | had | drawn | more | rations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 那 | 皮克特 | 分配 | 的 | “ | 死的 | 男人 | ” | 有 | 绘制 | 更多的 | 口粮 |

[ðæn; ðən] ['eni] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] ,

| than | any | division | in | the | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 分配 | 在 | 这 | 军队 | , |

有报道称，皮克特麾下的“死人”师领到的口粮比军队中任何其他师都多。

[ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['læftər] .

| excited | a | good | deal | of | good | - | natured | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴奋的 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 好的 | - | 自然 | 笑声 | . |

引得大家哄堂大笑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rmi] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] [lɪsts] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] ,

| Among | the | officers | of | our | army | , | to | whom | the | casualty | lists | were | familiar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 警官 | 的 | 我们的 | 军队 | , | 到 | 谁 | 这 | 伤亡 | 列表 | 是 | 熟悉的 | , |

我军军官中，那些对伤亡名单耳熟能详的军官们：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'skʌst] , [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['pɛtiˌgru:z]

| the | question | was | often | discussed | , | why | it | was | that | some | of | Pettigrew's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 曾是 | 经常 | 讨论 | , | 为什么 | 它 | 曾是 | 那 | 一些 | 的 | 佩蒂格鲁的 |

[bri'geidz] ,

| brigades | , |
|---|---|
| 旅 | , |

人们经常讨论这个问题：为什么佩蒂格鲁的一些旅.....

[ ma:tʃiŋ ] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| marching | over | the | same | ground | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 超过 | 这 | 相同的 | 地面 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

同时行进在同一片土地上，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪts] ?

| should | have | suffered | so | much | more | than | General | Pickett's | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 遭受 | 所以 | 很多 | 更多的 | 比 | 一般的 | 皮克特 | ? |

他应该遭受比皮克特将军更严重的惩罚吗?

[ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['nevər] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ænsər] - [tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [wɔ:r] .

| This | question | was | never | satisfactorily | answered | ' | till | after | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 曾是 | 绝不 | 令人满意地 | 回答 | - | 直到 | 后 | 这 | 战争 | . |

这个问题直到战后才得到令人满意的解答。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['dʒen(ə)rəl] ['dʌbəlˌdeɪ] ,

| The | mystery | was | then | explained | by | the | Federal | General | Doubleday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 曾是 | 然后 | 解释 | 经过 | 这 | 联邦 | 一般的 | 双日 | , |

随后，联邦将军道布尔戴解释了这个谜团。

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] “ [ɔ:l] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['wɛbz] [brɪ'geɪd] ( [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ]

| who | made | the | statement | that | “ | all | the | artillery | supporting | Webb's | brigade | ( | which | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 这 | 陈述 | 那 | “ | 全部 | 这 | 炮兵 | 支持 | 韦伯的 | 旅 | ( | 哪个 | 存在 |

[ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['gɪbənz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| on | the | right | of | Gibbons | ' | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 的 | 长臂猿 | - | 分配 | , |

发表声明称，“所有支援韦伯旅（位于吉本斯师右翼）的炮兵，

[held] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [wɔ:l] ) [ɪk'septɪŋ] [wʌn] [pi:s] , [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

| held | the | projecting | wall | ) | excepting | one | piece | , | was | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 这 | 投影 | 墙 | ) | 除外 | 一 | 片 | , | 曾是 | 损毁 | , |

（支撑着凸出墙体的部分）除一块外，其余部分均被摧毁。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd]
**and** **nearly** **all** **of** **the** **artillerymen** **either** **killed** **or** **wounded** **by** **the** **cannonade**
和 几乎 全部 的 这 炮兵 任何一个 被杀 或者 受伤 经过 这 炮击
[wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
**which** **preceded** **the** **assault** **.**
哪个 之前 这 突击 .

几乎所有炮兵都在进攻前的炮击中丧生或受伤。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ ik'sepʃənz ] ,
**"** **Of** **course** **there** **were** **exceptions** **,**
" 的 课程 那里 是 例外情况 ,

当然也有例外，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] [truːps] [huː] ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst] [ðəm'selvz]
**but** **the** **general** **rule** **was** **that** **those** **troops** **who** **suffered** **the** **most** **themselves**
但 这 一般的 规则 曾是 那 那些 军队 WHO 遭受 这 最多 他们自己
[in'fliktid] [ðə; ði] ['gretɪst] [lɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][moʊst]
**inflicted** **the** **greatest** **loss** **on** **the** **enemy** **and** **were** **consequently** **the** **most**
造成的 这 最 损失 在 这 敌人 和 是 最后 这 最多
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
**efficient** **.**
高效的 .

但总的来说，那些自身遭受损失最大的部队给敌人造成了最大的损失，因此也是最有效率的部队。

Colonel40
**Colonel40**
Colonel40

Colonel40

[fɑːks] [sez] :
**Fox** **says** **:**
狐狸 说道 :

福克斯说：

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɔːr][wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stʌdid] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**"** **The** **history** **of** **a** **battle** **or** **war** **should** **be** **studied** **in** **connection** **with** **the**
" 这 历史 的 一个 战斗 或者 战争 应该 是 研究 在 联系 和 这
['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [lɔːsɪz] .
**figures** **which** **show** **the** **losses** **.**
数据 哪个 展示 这 损失 .

“研究一场战役或战争的历史，应该结合伤亡数字来看。”

[baɪ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðem; ðəm] , [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːə][ɪz] [əb'teɪnd] .
**By** **overlooking** **them** **,** **an** **indefinite** **and** **often** **erroneous** **idea** **is** **obtained** **.**
经过 俯瞰 他们 , 一个 不定 和 经常 错误 主意 是 获得 .

忽略它们，就会得到模糊不清且常常是错误的想法。

[baɪ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [hɪs'tɔːrɪənz] [feɪl][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
**By** **overlooking** **them** **many** **historians** **fail** **to** **develop** **the** **important** **points** **of** **the**
经过 俯瞰 他们 许多 历史学家 失败 到 发展 这 重要的 积分 的 这
['kɑːntest] ;
**contest** **;**
竞赛 ;

许多历史学家因为忽略了这些要点，而未能深入探讨这场冲突的要点；

[ðeɪ] [juːz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [ə'tæks] , ['weðər] [ðə; ði] ['preʃər]
**they** **use** **the** **same** **rhetorical** **descriptions** **for** **different** **attacks** **,** **whether** **the** **pressure**
他们 使用 这 相同的 修辞 描述 为了 不同的 攻击 , 无论 这 压力
[wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɔːr] [wiːk] ,
**was** **strong** **or** **weak** **,**
曾是 强的 或者 虚弱的 ,

他们对不同的攻击事件都使用相同的修辞描述，无论压力大小。

[ðə; ði] [lɔːs] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [ðə; ði] [faɪt] ['blʌdi] [ɔːr] ['hɑːrmləs] .

| the | loss | great | or | small | , | the | fight | bloody | or | harmless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 伟大的 | 或者 | 小的 | , | 这 | 斗争 | 血腥 | 或者 | 无害 | . |

损失大小，战斗是否流血或无害。

〞 [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][sʌm; səm] [ kə'mændz ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['evri] [skrætʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

| 〞 | As | it | was | the | custom | in | some | commands | to | report | every | scratch | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 作为 | 它 | 曾是 | 这 | 风俗 | 在 | 一些 | 命令 | 到 | 报告 | 每一个 | 划痕 | 作为 | 一个 |

[wuːnd] ,

| wound | , |
|---|---|
| 伤口 | , |

“由于某些部队有将每一处擦伤都上报为伤口的习惯，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [noʊ][mæn][æz; əz] ['wuːndɪd] [huː] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] ['duːti] ,

| and | in | others | to | report | no | man | as | wounded | who | was | fit | for | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他的 | 到 | 报告 | 不 | 男人 | 作为 | 受伤 | WHO | 曾是 | 合身 | 为了 | 责任 | , |

另一些人则报告说，没有一个适任服役的士兵受伤。

[ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [test] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɪld] .

| the | most | accurate | test | for | courage | and | efficiency | is | the | number | of | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 准确的 | 测试 | 为了 | 勇气 | 和 | 效率 | 是 | 这 | 数字 | 的 | 被杀 | . |

衡量勇气和效率最准确的标准是杀伤人数。

[ɪn][ðə; ði] [eɪt] [briˈgeidz] [ænd; ənd] [θriː] ['redʒimənts] [frʌm; frəm][vərˈdʒɪniə][ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

| In | the | eight | brigades | and | three | regiments | from | Virginia | in | this | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 八 | 旅 | 和 | 三 | 军团 | 从 | 弗吉尼亚州 | 在 | 这 | 战斗 | , |

在这场战斗中，弗吉尼亚州共有八个旅和三个团，

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

| three | hundred | and | seventy | - | five | were | killed | , | and | nineteen | hundred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 百 | 和 | 七十 | - | 五 | 是 | 被杀 | , | 和 | 十九 | 百 | 和 |

['sev(ə)nti] - [wʌn] ['wuːndɪd] .

| seventy | - | one | wounded | . |
|---|---|---|---|---|
| 七十 | - | 一 | 受伤 | . |

375人死亡，1971人受伤。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [kɪld] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ][wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd]

| That | is | for | every | one | killed | five | and | twenty | - | five | hundredths | were | reported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为了 | 每一个 | 一 | 被杀 | 五 | 和 | 二十 | - | 五 | 百分之一 | 是 | 据报道 |

['wuːndɪd] .

| wounded | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

也就是说，每有一人死亡，就有五百分之二十五人受伤。

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [briˈgeidz] [ænd; ənd] [θriː] ['redʒimənts] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ,

| In | the | seven | brigades | and | three | regiments | from | North | Carolina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 七 | 旅 | 和 | 三 | 军团 | 从 | 北 | 卡罗莱纳 | , |

来自北卡罗来纳州的七个旅和三个团中，

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr]

| six | hundred | and | ninety | - | six | were | killed | and | three | thousand | and | fifty | - | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 百 | 和 | 九十 | - | 六 | 是 | 被杀 | 和 | 三 | 千 | 和 | 五十 | - | 四 |

['wuːndɪd] .

| wounded | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

696人死亡，3054人受伤。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [kɪld] ['oʊnli] [fɔːr] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['hʌndrədθˌhʌndrətθ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]

| That | is | for | every | man | killed | only | four | and | forty | hundredths | appeared | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为了 | 每一个 | 男人 | 被杀 | 仅有的 | 四 | 和 | 四十 | 百分之一 | 出现 | 在 | 这 |

[lɪst] [æz; əz] ['wuːndɪd] .

| list | as | wounded | . |
|---|---|---|---|
| 列表 | 作为 | 受伤 | . |

也就是说，每有一个人阵亡，只有百分之四十四人被列入受伤名单。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [frʌm; frəm] [ 'getiz,bəːg ] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

| If | it | be | a | fact | that | from | Gettysburg | to | the | close | of | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 一个 | 事实 | 那 | 从 | 葛底斯堡 | 到 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 战争 | , |

如果从葛底斯堡战役到战争结束这段时间确实是事实，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['bætlˌfiːldz] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm]

| among | the | dead | upon | the | various | battlefields | comparatively | few | representatives | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 死的 | 之上 | 这 | 各种各样的 | 战场 | 比较 | 很少 | 代表 | 从 |

[ðə; ði][ və'dʒinjən ] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

| the | Virginian | infantry | were | to | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弗吉尼亚人 | 步兵 | 是 | 到 | 是 | 成立 | , |

在各个战场的死者中，弗吉尼亚步兵的遗骸相对较少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'kredɪt] .

| it | is | not | always | necessarily | to | their | discredit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 总是 | 一定 | 到 | 他们的 | 诋毁 | . |

这并不总是对他们的名誉不利。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| For | instance | , |
|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , |

例如，

['iːv(ə)n][æt; ət] [ 'getiz,bəːg ] [tuː] [sʌtʃ] [bri'geidz] [æz; əz] [mə'hoʊnz] [ænd; ənd] [smaɪθs] [hæd; həd]

| even | at | Gettysburg | two | such | brigades | as | Mahone's | and | Smyth's | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 葛底斯堡 | 二 | 这样的 | 旅 | 作为 | 马洪的 | 和 | 史密斯的 | 有 |

[rɪ'spektɪvli] ['oʊnli]['sev(ə)n][ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [men] [kɪld] .

| respectively | only | seven | and | fourteen | men | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分别 | 仅有的 | 七 | 和 | 十四 | 男人 | 被杀 | . |

即使在葛底斯堡战役中，像马洪旅和史密斯旅这样的两个旅也分别只有七人和十四人阵亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [æd'væns] [ɔːr][biː; bi] [held]

| It | was | not | for | them | to | say | whether | they | were | to | advance | or | be | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 为了 | 他们 | 到 | 说 | 无论 | 他们 | 是 | 到 | 进步 | 或者 | 是 | 握住 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

他们无权决定自己是前进还是退缩。

[ðer; ðər]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .

| Their | duty | was | to | obey | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 责任 | 曾是 | 到 | 服从 | 订单 | . |

他们的职责是服从命令。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l] [tuː] [ʌv; əv] [roʊd] - [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [bri'geidz] — ['dænjəlz] [ænd; ənd]

| In | the | same | battle | two | of | Rodes | ' | North | Carolina | brigades | — | Daniel's | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 战斗 | 二 | 的 | 罗德斯 | - | 北 | 卡罗莱纳 | 旅 | — | 丹尼尔的 | 和 |

['aɪvərsənz] — [hæd; həd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪks] [men] buried41

| Iverson's | — | had | between | them | two | hundred | and | forty | - | six | men | buried41 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾弗森的 | — | 有 | 之间 | 他们 | 二 | 百 | 和 | 四十 | - | 六 | 男人 | buried41 |

在同一场战役中，罗兹麾下的两个北卡罗来纳州旅——丹尼尔旅和艾弗森旅——共有246名士兵阵亡。41

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
**upon** **the** **field** **.**
之上 这 场地 .

在田野上。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [eɪt] ['redʒimənts] [ænd; ənd] [wʌn] [bə'tæliən] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðiːz] [tuː]
**Here** **we** **see** **that** **the** **eight** **regiments** **and** **one** **battalion** **,** **which** **formed** **these** **two**
这里 我们 看 那 这 八 军团 和 一 营 , 哪个 形成 这些 二
[nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [ kə'mændz ] ,
**North** **Carolina** **commands** **,**
北 卡罗莱纳 命令 ,

在这里我们可以看到，组成北卡罗来纳州这两个指挥部的八个团和一个营，

[hæd; həd] ['twenti] - [tuː] [mɔːr] [men] [kɪld] [ðæn; ðən] ['pɪkɪts] [ˌfɪf'tiːn] .
**had** **twenty** **-** **two** **more** **men** **killed** **than** **Pickett's** **fifteen** **.**
有 二十 - 二 更多的 男人 被杀 比 皮克特 十五 .

比皮克特多杀了22人，而皮克特只有15人。

[ænd; ənd] [jet] [vər'dʒɪniə] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs]
**And** **yet** **Virginia** **history** **does** **not** **know** **that** **they** **were** **even** **present** **at** **this**
和 然而 弗吉尼亚州 历史 做 不是 知道 那 他们 是 甚至 展示 在 这
['bæt(ə)l] .
**battle** **.**
战斗 .

然而，弗吉尼亚州的历史并不知道他们曾参与过这场战役。

[naʊ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] .
**Now** **,** **for** **a** **brief** **recapitulation** **.**
现在 , 为了 一个 简短的 概括 .

现在，我们来做一个简单的回顾。

[ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['gɑːrnɪts] [ænd; ənd] [ɑːrmɪstɛdz] [bri'geidz] ,
**The** **left** **of** **Garnett's** **and** **Armistead's** **brigades** **,**
这 左边 的 石榴石的 和 阿米斯特德 旅 ,

加内特和阿米斯特德旅的左翼，

[ɔːl] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɚz] [ænd; ənd] [skeɪlz] - ( [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [miːnz] ['veri] [fjuː] ,
**all** **of** **Archer's** **and** **Scales** **'** **(** **but** **that** **all** **means** **very** **few** **,**
全部 的 弓箭手的 和 秤 - ( 但 那 全部 方法 非常 很少 ,

弓箭手和鳞片的所有（但这意味着很少，

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊl] ['redʒɪmənt] ) [ə; eɪ] [fjuː]
**neither** **of** **them** **at** **the** **start** **being** **larger** **than** **a** **full** **regiment** **)** **a** **few**
两者都不 的 他们 在 这 开始 存在 更大的 比 一个 满的 团 ) 一个 很少
[ʌv; əv] [ðə; ði] 37th [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['pɛtiˌgruːz] [oʊn] [brɪ'geɪd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**of** **the** **37th** **and** **the** **right** **of** **Pettigrew's** **own** **brigade** **took** **possession** **of** **the**
的 这 37th 和 这 正确的 的 佩蒂格鲁的 自己的 旅 采取 拥有 的 这
[wɜːrks] ,
**works** **,**
作品 ,

（这两个部队一开始规模都不到一整个团）第37团的部分士兵和佩蒂格鲁旅的右翼部队占领了工事。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .
**which** **the** **enemy** **had** **abandoned** **on** **their** **approach** **.**
哪个 这 敌人 有 弃 在 他们的 方法 .

那是敌人在逼近时放弃的。

['pɛtiˌgruːz] [ænd; ənd] ['trɪmbəlz] [left] [ænd; ənd] ['pɪkɪts] [raɪt] [leɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn] [iːtʃ] [flæŋk]

| Pettigrew's | and | Trimble's | left | and | Pickett's | right | lay | out | in | the | field | on | each | flank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩蒂格鲁的 | 和 | 特林布尔的 | 左边 | 和 | 皮克特 | 正确的 | 躺 | 出去 | 在 | 这 | 场地 | 在 | 每个 | 侧翼 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [wɔːl] ,

| of | the | projecting | work | and | in | front | of | the | receding | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 投影 | 工作 | 和 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 消退 | 墙 | , |

佩蒂格鲁和特林布尔的左侧，以及皮克特的右侧，分别位于突出部分两侧和后退墙前的田野中。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['fɔːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] [ ja:dz ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | from | forty | to | fifty | yards | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 四十 | 到 | 五十 | 码 | 从 | 它 | . |

距离它40到50码。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , - [tɪl] [ə; eɪ] [freʃ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| There | they | remained | for | a | few | minutes | , | ' | till | a | fresh | line | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 剩余 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | - | 直到 | 一个 | 新鲜的 | 线 | 的 | 这 | 敌人 | , |

他们在那里停留了几分钟，直到敌军新一队人马出现。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ə'proʊtʃt] .

| which | had | been | lying | beyond | the | crest | of | the | ridge | , | approached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 说谎 | 超过 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 岭 | , | 接近 | . |

一直位于山脊顶端之外的物体，逐渐靠近。

[ðen] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [ɑːn] [bəuθ] [flæŋks] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| Then | being | attacked | on | both | flanks | , | and | knowing | how | disorganized | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 存在 | 遭到攻击 | 在 | 两个都 | 侧翼 | , | 和 | 会心 | 如何 | 混乱 | 他们 | 是 | , |

['aʊər; ɑːr] [men] [meɪd] [noʊ] [faɪt] ,

| our | men | made | no | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 制成 | 不 | 斗争 | , |

随后，我方士兵遭到两翼攻击，且深知敌军组织涣散，因此没有进行抵抗。

[bʌt; bət] ['iːðər] [ri'triːtid] [ɔːr] [sə'rendərd] .

| but | either | retreated | or | surrendered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何一个 | 撤退 | 或者 | 投降 | . |

但要么撤退，要么投降。

['ɑːrtʃɝz] ,

| Archer's | , |
|---|---|
| 弓箭手的 | , |

阿切尔的，

[skeɪlz] - [ænd; ənd] ['pɛtiˌgruːz] [oʊn] [brɪ'geɪd] [went] [æz; əz] [fɑːr] [ænd; ənd] [steɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [ɔːr]

| Scales | ' | and | Pettigrew's | own | brigade | went | as | far | and | stayed | as | long | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秤 | - | 和 | 佩蒂格鲁的 | 自己的 | 旅 | 去 | 作为 | 远的 | 和 | 入住 | 作为 | 长的 | 或者 |

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] .

| longer | than | any | of | Pickett's | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更长 | 比 | 任何 | 的 | 皮克特 | . |

斯凯尔斯和佩蒂格鲁自己的旅队走得和皮克特的任何旅队一样远，停留的时间也一样长，甚至更长。

[ 'deivis ] - [brɪ'geɪd] , [waɪl] [ 'tʃɑːdʒiŋ ] [ɪm'petʃuəsli] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] ,

| Davis | ' | brigade | , | while | charging | impetuously | ahead | of | the | line | was | driven | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴维斯 | - | 旅 | , | 尽管 | 收费 | 冲动地 | 前方 | 的 | 这 | 线 | 曾是 | 驱动 | 后退 | , |

戴维斯旅在冲锋陷阵时被击退了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .

| when | it | had | reached | a | point | about | one | hundred | yards | from | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 有 | 达到 | 一个 | 观点 | 关于 | 一 | 百 | 码 | 从 | 这 | 敌人 | . |

当它到达距离敌人大约一百码的地方时。

['leɪnz] , [ðə; ði] [left] [brɪ'geɪd] ,

| Lane's | , | the | left | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 车道 | , | 这 | 左边 | 旅 | , |

莱恩的左翼旅

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [truːps] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [ɪn]

| **remained** | **a** | **few** | **moments** | **longer** | **than** | **any** | **of** | **the** | **other** | **troops** | **and** | **retired** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 一个 | 很少 | 时刻 | 更长 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 军队 | 和 | 退休 | 在 |

['betər] ['ɔːrdər] .

| **better** | **order** | **.** |
|---|---|---|
| 更好的 | 命令 | . |

比其他部队多停留了一会儿，并且撤退的秩序也更好。

[naʊ] ,

| **Now** | **,** |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] [ðæt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn]

| **it** | **must** | **not** | **be** | **inferred** | **from** | **anything** | **in** | **this** | **paper** | **that** | **there** | **has** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 不是 | 是 | 推断 | 从 | 任何事物 | 在 | 这 | 纸 | 那 | 那里 | 有 | 到过 |

['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ɔːl] [vər'dʒɪniə] ['ɪnfəntri] .

| **any** | **intention** | **to** | **reflect** | **upon** | **all** | **Virginia** | **infantry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 意图 | 到 | 反映 | 之上 | 全部 | 弗吉尼亚州 | 步兵 | . |

不应从本文的任何内容推断出本文有意对弗吉尼亚州的所有步兵进行反思。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Far** | **from** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 它 | . |

恰恰相反。

[ðə; ði] [θriː] ['redʒɪmənts] [ɪn] - [mɪkst] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [mə'hoʊnz] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] [gʊd]

| **The** | **three** | **regiments** | **in** | **Steuart's** | **mixed** | **brigade** | **and** | **Mahone's** | **brigade** | **were** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 军团 | 在 | - | 混合 | 旅 | 和 | 马洪的 | 旅 | 是 | 好的 |

[truːps] .

| **troops** | **.** |
|---|---|
| 军队 | . |

斯图尔特的混合旅和马洪的旅中的三个团都是优秀的部队。

[pər'hæps] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['iːkwəli] [gʊd] .

| **Perhaps** | **there** | **were** | **others** | **equally** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那里 | 是 | 其他的 | 同样地 | 好的 | . |

或许还有其他同样优秀的人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [suː'pɪriər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

| **But** | **there** | **was** | **one** | **brigade** | **which** | **was** | **their** | **superior** | **,** | **as** | **it** | **was** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一 | 旅 | 哪个 | 曾是 | 他们的 | 优越的 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 这 |

[suː'pɪriər] [ʌv; əv] [moʊst] of42

| **superior** | **of** | **most** | **of42** |
|---|---|---|---|
| 优越的 | 的 | 最多 | of42 |

但有一个旅凌驾于他们之上，就像它凌驾于大多数42旅之上一样。

[ðə; ði] [truːps] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['liːz] ['ɑːrmi] .

| **the** | **troops** | **in** | **General** | **Lee's** | **army** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 在 | 一般的 | 李氏 | 军队 | . |

李将军麾下的士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['smɪθs] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ɜːrliz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| **And** | **that** | **was** | **Smith's** | **brigade** | **of** | **Early's** | **division** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 史密斯 | 旅 | 的 | 早期的 | 分配 | . |

那是厄尔利师史密斯旅的部队。

[ðiːz] [truːps] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

| These | troops | in | spite | of | the | Richmond | newspapers | and | the | partiality | of | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 军队 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 里士满 | 报纸 | 和 | 这 | 偏袒 | 的 | 肯定 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mɑːndəz] ,

| of | their | commanders | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 指挥官 | , |

尽管里士满的报纸和某些指挥官存在偏袒，这些部队仍然.....

[hæd; həd][noʊ] [sju'piəriəz] [ɪn] ['eni] ['ɑːrmi] .

| had | no | superiors | in | any | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 上级 | 在 | 任何 | 军队 | . |

在任何军队中都没有上级。

['nevər] [ˌʌn'duːli] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] [prɑː'sperəti] , ['nevər] [dɪ'prest] [baɪ] [əd'vɜːrsəti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][tuː; tə]

| Never | unduly | elated | by | prosperity | , | never | depressed | by | adversity | , | they | were | even | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 过度 | 欣喜若狂 | 经过 | 繁荣 | , | 绝不 | 郁闷 | 经过 | 逆境 | , | 他们 | 是 | 甚至 | 到 |

[ðə; ði][læst] ,

| the | last | , |
|---|---|---|
| 这 | 最后的 | , |

他们从不因顺境而得意忘形，也从不因逆境而沮丧不已，直至生命的最后一刻。

[wen] [ɪn'θuːziæzəm][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fled][ænd; ənd][hoʊp][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ded] ,

| when | enthusiasm | had | entirely | fled | and | hope | was | almost | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 热情 | 有 | 完全 | 逃亡 | 和 | 希望 | 曾是 | 几乎 | 死的 | , |

当热情完全消退，希望几乎破灭时

[ðə; ði] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] ['soʊldʒərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

| the | models | of | what | good | soldiers | should | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模型 | 的 | 什么 | 好的 | 士兵 | 应该 | 是 | . |

优秀士兵的典范。

['dɛθs] [ðə; ði] [test] .

| DEATH'S | THE | TEST | . |
|---|---|---|---|
| 死亡人数 | 这 | 测试 | . |

死亡是考验。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] , ” [sez] - ,

| “ | It | is | not | precisely | those | who | know | how | to | kill | , | ” | says | Dragomiroff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 不是 | 恰恰 | 那些 | WHO | 知道 | 如何 | 到 | 杀 | , | ” | 说道 | - | , |

德拉戈米罗夫说：“并非一定是那些懂得杀人的人。”

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] , [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

| “ | but | those | who | know | how | to | die | , | who | are | all | - | powerful | on | a | field | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那些 | WHO | 知道 | 如何 | 到 | 死 | , | WHO | 是 | 全部 | - | 强大的 | 在 | 一个 | 场地 | 的 | 战斗 | . |

“但是那些懂得如何赴死的人，那些在战场上所向披靡的人。”

” ['redʒimənts] [ðæt] [hæd; həd] ['twenti] - [naɪn][ɔːr] [mɔːr] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld]

| ” | Regiments | that | had | twenty | - | nine | or | more | officers | and | men | killed | on | the | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 军团 | 那 | 有 | 二十 | - | 九 | 或者 | 更多的 | 警官 | 和 | 男人 | 被杀 | 在 | 这 | 场地 |

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['bætlz] :

| in | certain | battles | : |
|---|---|---|---|
| 在 | 肯定 | 战斗 | : |

“在某些战斗中，有29名或29名以上官兵阵亡的团：

['redʒɪmənt] .

| Regiment | . |
|---|---|
| 团 | . |

团。

[brɪ'geɪd] .

| Brigade | . |
|---|---|
| 旅 | . |

旅。

['bæt(ə)l] .
**Battle .**
战斗 .

战斗。

[kɪld] .
**Killed .**
被杀 .

被杀。

- ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ 'lɔːtn ] .
**13 Ga . Lawton .**
- 加 . 劳顿 .

13 Ga. 劳顿。

['ʃɑːpsbəːg] . - .
**Sharpsburg . 48 .**
夏普斯堡 . - .

夏普斯堡.48。

[θriː][en] . [siː] . ['rɪpli] . ” - .
**3 N . C . Ripley . ” 46 .**
3 N . C . 里普利 . ” - .

3 NC Ripley。“46。

[wʌn] ['teksəs] .
**1 Texas .**
1 德克萨斯州 .

1 德克萨斯州。

['wɑːfɝd] . ” - .
**Wofford . ” 45 .**
沃福德 . ” - .

沃福德。“45。

- [en] . [siː] . ['gɑːrlənd] . ” - .
**13 N . C . Garland . ” 41 .**
- N . C . 花环 . ” - .

13 NC Garland。” 41.

- [ˌvi 'e] . ['wɔːkər] . ” - .
**30 Va . Walker . ” 39 .**
- 瓦 . 沃克 . ” - .

30 弗吉尼亚·沃克。“39.

- [en] . [siː] . ” ” - . - ” ” ” - .
**48 N . C . ” ” 31 . 27 ” ” ” 31 .**
- N . C . ” ” - . - ” ” ” - .

48 NC”” 31.27”””” 31.

- ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ['dreɪtn] . ” - .
**50 Ga . Drayton . ” 29 .**
- 加 . 德雷顿 . ” - .

50 Ga. Drayton。” 29.

- [en] . [siː] . [lɔː] .
**57 N . C . Law .**
- N . C . 法律 .

57 NC 法律。

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] . - .
**Fredericksburg . 32 .**
弗雷德里克斯堡 . - .

弗雷德里克斯堡.32.

[ˌtuːˈtuː] ″ [rəmˈsɝː] .
**2 ″ Ramseur .**
2 ″ 拉姆瑟 .

2″拉姆瑟。

['tʃænsələrzˌvɪl] . - . [fɔːr] ″ ″ ″ - .
**Chancellorsville . 47 . 4 ″ ″ ″ 45 .**
钱瑟勒斯维尔 . - . 4 ″ ″ ″ - .

Chancellorsville.47.4″″″45。

[θriː] ″ ['koʊlstən] . ″ - .
**3 ″ Colston . ″ 38 .**
3 ″ 科尔斯顿 . ″ - .

3″科尔斯顿。“38。

['sɛvən] ″ [leɪn] . ″ - .
**7 ″ Lane . ″ 37 .**
7 ″ 车道 . ″ - .

7″巷。“37。

[wʌn] ″ ['koʊlstən] . ″ - .
**1 ″ Colston . ″ 34 .**
1 ″ 科尔斯顿 . ″ - .

1″科尔斯顿。“34。

- ″ [leɪn] . ″ - .
**37 ″ Lane . ″ 34 .**
- ″ 车道 . ″ - .

37″巷。“34。

- ″ ['aɪvɝsən] . ″ - .
**23 ″ Iverson . ″ 32 .**
- ″ 艾弗森 . ″ - .

23″艾弗森。“32。

- ″ ['pɛndɝ] . ″ - . - ″ ″ ″ - .
**13 ″ Pender . ″ 31 . 22 ″ ″ ″ 30 .**
- ″ 彭德 . ″ - . - ″ ″ ″ - .

13″彭德。“31.22″″″30。

- ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ['sɛmz] . ″ - .
**51 Ga . Semmes . ″ 30 .**
- 加 . 塞姆斯 . ″ - .

51 Ga. Semmes。“30。

[fɔːr] ″ [dəulz] . ″ - .
**4 ″ Doles . ″ 29 .**
4 ″ 多尔斯 . ″ - .

4″ 多尔斯。“29。

- [en] . [siː] . [leɪn] . ″ - .
**18 N . C . Lane . ″ 30 .**
- N . C . 车道 . ″ - .

18 NC Lane。“30。

- [en] . [siː] . ['pɛtɪˌgruː] .
**26 N . C . Pettigrew .**
- N . C . 佩蒂格鲁 .

26 NC Pettigrew。

[ 'getiz,bəːg ] . - . -
**Gettysburg . 86 . 43**
葛底斯堡 . - . -

葛底斯堡战役.86.43

- [mɪs] . [ 'deivis ] . ” - .
**42 Miss . Davis . ” 60 .**
- 错过 . 戴维斯 . ” - .

42 戴维斯小姐。“60。

- [en] . [siː] . [ˈpɛtɪˌgruː] . ” - .
**11 N . C . Pettigrew . ” 50 .**
- N . C . 佩蒂格鲁 . ” - .

11 NC Pettigrew。“50。

[ˌtuːˈtuː] [mɪs] . [ 'deivis ] . ” - .
**2 Miss . Davis . ” 49 .**
2 错过 . 戴维斯 . ” - .

2 戴维斯小姐。” 49.

- [en] . [siː] . [ˈdænjəl] . ” - .
**45 N . C . Daniel . ” 46 .**
- N . C . 丹尼尔 . ” - .

45 NC Daniel。“46。

- ” [ˈaɪvɝsən] . ” - .
**23 ” Iverson . ” 41 .**
- ” 艾弗森 . ” - .

23”艾弗森。“41。

- [mɪs] . [ˈbɑːrksˌdeɪl] . ” - .
**17 Miss . Barksdale . ” 40 .**
- 错过 . 巴克斯代尔 . ” - .

17 巴克斯代尔小姐。“40。

- [en] . [siː] . [ 'deivis ] . ” - .
**55 N . C . Davis . ” 39 .**
- N . C . 戴维斯 . ” - .

55 NC Davis。“39。

- [ˌvi 'e] [ˈɑːrmɪˌstɛd] . ” - .
**59 Va Armistead . ” 35 .**
- 瓦 阿米斯特德 . ” - .

59 弗吉尼亚州阿米斯特德。“35。

- [en] . [siː] . [ˈpɛtɪˌgruː] . ” - .
**52 N . C . Pettigrew . ” 33 .**
- N . C . 佩蒂格鲁 . ” - .

52 NC Pettigrew。“33。

- [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] .
**11 Ga .**
- 加 .

11 Ga.

[ˈændərsn] . ” - .
**Anderson . ” 32 .**
安德森 . ” - .

安德森。“32。

[faɪv][en] . [siː] . [ˈaɪvɝsən] . ” - .
**5 N . C . Iverson . ” 31 .**
5 N . C . 艾弗森 . ” - .

5 NC 艾弗森。“31。

- [es] . [siː] . [ˈperin, peˈræŋ] . ” - .
**13 S . C . Perrin . ” 31 .**
- S . C . 佩兰 . ” - .

13 SC Perrin。“31。

- [en] . [siː] . [skeɪlz] . ” - .
**13 N . C . Scales . ” 29 .**
- N . C . 秤 . ” - .

13 NC 秤。” 29.

[ˌtuːˈtuː] ” [bæt] .
**2 ” Batt .**
2 ” 巴特 .

2”电池

['dænjəl] . ” - .
**Daniel . ” 29 .**
丹尼尔 . ” - .

丹尼尔。“29.

[θriː] ” ['stɔɪɑːrt] . ” - .
**3 ” Steuart . ” 29 .**
3 ” 斯图尔特 . ” - .

3”斯图尔特。“29。

- ” ['aɪvɝsən] . ” - .
**20 ” Iverson . ” 29 .**
- ” 艾弗森 . ” - .

20”艾弗森。”29。

[ðə; ði] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [kɪld] [wʌz; wəz][fɔːr] . [eɪt][tuː; tə][wʌn] .
**The proportion of wounded to killed was 4 . 8 to one .**
这 部分 的 受伤 到 被杀 曾是 4 . 8 到 一 .

伤亡比例为 4.8 比 1。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] - [ɑːr; ər] [kɪld] - [wɪl] [biː; bi] ['wuːndɪd] .
**That is , if 100 are killed 480 will be wounded .**
那 是 , 如果 - 是 被杀 - 将要 是 受伤 .

也就是说，如果100人死亡，就会有480人受伤。

[wen] - [men] [ɑːr; ər] [kɪld] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] - [huː] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv]
**When 100 men are killed , there will be among the wounded 64 who will die of**
什么时候 - 男人 是 被杀 , 那里 将要 是 之中 这 受伤 - WHO 将要 死 的
['wuːndz] .
**wounds .**
伤口 .

100名士兵阵亡，其中64名伤员会因伤重不治身亡。

[waɪl] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['redʒɪmənt] ,
**While this may not always be the case in a single regiment ,**
尽管 这 可能 不是 总是 是 这 案件 在 一个 单身的 团 ,

虽然这种情况在单个团中可能并非总是如此，

[jet] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['redʒɪmənts] [ɑːr; ər]['teɪkən] [təˈgeðər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv]
**yet when a number of regiments are taken together the wonderful law of**
然而 什么时候 一个 数字 的 军团 是 已采取 一起 这 精彩的 法律 的
['ævərɪdʒz] [meɪks] [ðiːz] [ prəˈpɔːʃəns ] [ruːlz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] .
**averages makes these proportions rules about which there is no varying .**
平均值 制作 这些 比例 规则 关于 哪个 那里 是 不 变化 .

然而，当许多团放在一起时，奇妙的平均法则使得这些比例成为不可更改的规则。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [sɔː] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] “ [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [weɪt] [ɪn] [liːd] [ænd; ənd]
**There is an old saw which says that “ it takes a soldier's weight in lead and**
那里 是 一个 老的 锯 哪个 说道 那 “ 它 需要 一个 士兵的 重量 在 带领 和
['aɪərn][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
**iron to kill him .**
铁 到 杀 他 .

有一句古老的谚语说：“要杀死一个士兵，需要用与他体重相当的铅和铁。”

" [moʊst] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['meni] [greɪnz] [ʌv; əv]

| " | Most | people | believe | that | this | saying | has | to | be | taken | with | many | grains | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 人们 | 相信 | 那 | 这 | 说 | 有 | 到 | 是 | 已采取 | 和 | 许多 | 谷物 | 的 |

[ə'laʊəns] ,

| allowance | , |
|---|---|
| 津贴 | , |

“大多数人认为这句话需要加以理解，并加以灵活变通。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] [truː] .

| but | it | was | shown | during | the | war | to | be | literally | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 所示 | 期间 | 这 | 战争 | 到 | 是 | 字面上地 | 真的 | . |

但战争证明，这完全属实。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['məːfriːz,bəːəu] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

| In | the | battle | of | Murfreesboro | the | weight | of | the | 20 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战斗 | 的 | 默弗里斯伯勒 | 这 | 重量 | 的 | 这 | - | , |

在默弗里斯伯勒战役中，20人的重量，

- [prəd'ʒektaɪlz]['faɪərd][baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] - , - [paʊndz] ,

| 307 | projectiles | fired | by | the | Federal | artillery | was | 225 | , | 000 | pounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 抛射物 | 被解雇 | 经过 | 这 | 联邦 | 炮兵 | 曾是 | - | , | - | 磅 | , |

联邦炮兵发射的307枚炮弹重达225000磅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ˌtuː'tuː] , - , - ['mʌskɪt] [bɔːlz] [ɪk'siːdɪd] - ,

| and | that | of | the | something | over | 2 | , | 000 | , | 000 | musket | balls | exceeded | 150 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 这 | 某物 | 超过 | 2 | , | - | , | - | 滑膛枪 | 球 | 超出 | - | , |

其中超过200万发火枪弹丸的数量超过了150发。

- [paʊndz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [weɪt] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtuː'tuː] ,

| 000 | pounds | and | their | combined | weight | exceeded | that | of | the | 2 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 磅 | 和 | 他们的 | 合并 | 重量 | 超出 | 那 | 的 | 这 | 2 | , |

000磅，它们的总重量超过了2,

- [kən'fedərəts] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] . -

| 319 | Confederates | who | were | killed | or | mortally | wounded | . | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 南方邦联 | WHO | 是 | 被杀 | 或者 | 致命的 | 受伤 | . | - |

319名南方邦联士兵阵亡或身负重伤。44

[ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] ['dɛθs] [frʌm; frəm] ['wuːndz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - ,

| In | the | Federal | armies | deaths | from | wounds | amounted | to | 110 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 联邦 | 军队 | 死亡人数 | 从 | 伤口 | 金额 | 到 | - | , |

联邦军队中因伤死亡的人数为110人，

- [ænd; ənd][frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [ə'baʊt] - , - , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]

| 000 | and | from | disease | and | all | other | causes | about | 250 | , | 000 | , | a | total | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 从 | 疾病 | 和 | 全部 | 其他 | 原因 | 关于 | - | , | - | , | 一个 | 全部的 | 的 |

[ə'baʊt] - , - .

| about | 360 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | , | - | . |

其中约 25 万例死于疾病或其他原因，总计约 36 万例。

[fɔːr; fər] ['dɛθs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːmiz] ['oʊnli][æn; ən] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

| For | deaths | in | the | Southern | armies | only | an | approximation | can | be | arrived | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 死亡人数 | 在 | 这 | 南方 | 军队 | 仅有的 | 一个 | 近似 | 能 | 是 | 到达的 | 在 | . |

对于南方军队的死亡人数，只能得出近似值。

['prɑːbəbli] - , - [daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]

| Probably | 100 | , | 000 | died | of | wounds | and | as | many | more | of | disease | , | a | total |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | - | , | - | 死亡 | 的 | 伤口 | 和 | 作为 | 许多 | 更多的 | 的 | 疾病 | , | 一个 | 全部的 |

[ʌv; əv] [ə'baʊt] - ,

| of | about | 200 | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 关于 | - | , |

可能有10万人死于伤口，另有同样多的人死于疾病，总计约200人。

- [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [lɔːs] , [meɪks] [ə'baʊt] - , - .

**000 which added to the Federal loss , makes about 560 , 000 .**

- 哪个 额外 到 这 联邦 损失 , 制作 关于 - , - .

加上联邦政府的损失，总计约 560,000 美元。

[ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [drɔːn] [ʌp][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][laɪn] - [maɪlz] [lɔːŋ] .

**This number of soldiers drawn up in battle array would make a line 112 miles long .**

这 数字 的 士兵 绘制 向上 在 战斗 大批 会 制作 一个 线 - 英里 长的 .

如此众多的士兵列队作战，将形成一条长达 112 英里的战线。

['wɛbz] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [truːps] .

**WEBB'S PHILADELPHIA BRIGADE AND OTHER TROOPS .**

韦伯的 费城 旅 和 其他 军队 .

韦伯的费城旅和其他部队。

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [ɪn] [ə'proʊpriətnəs] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fedərəl] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz]

**With singular in appropriateness this brigade and several other Federal organizations**

和 单数 在 恰当性 这 旅 和 一些 其他 联邦 组织

[hæv; həv] [i'rektid] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðer; ðər] ['gæləntri] [ə'pɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['deɪz]

**have erected monuments to commemorate their gallantry upon the third day's**

有 竖立 纪念碑 到 纪念 他们的 英勇 之上 这 第三 天

['bætlfiːld] .

**battlefield .**

战场 .

该旅和其他几个联邦组织非常恰当地在第三天的战场上竖立了纪念碑，以纪念他们的英勇事迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər]

**It would appear that they should have been erected on the spot where their**

它 会 出现 那 他们 应该 有 到过 竖立 在 这 点 在哪里 他们的

['gæləntri] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] .

**gallantry was displayed .**

英勇 曾是 显示 .

看来，它们应该竖立在它们展现英勇事迹的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][laɪ][bɪ'haɪnd] ['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd] [ʃuːt] [daʊn] [æn; ən]

**It does not require much courage to lie behind breastworks and shoot down an**

它 做 不是 要求 很多 勇气 到 说谎 在后面 胸工 和 射击 向下 一个

['enəmi] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

**enemy in an open field and then to run away ,**

敌人 在 一个 打开 场地 和 然后 到 跑步 离开 ,

躲在胸墙后面，射杀开阔地带的敌人，然后逃跑，这不需要多大的勇气。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [truːps] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti][dɪd] , [wen] [ðæt] ['enəmi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

**as it and the other troops in its vicinity did , when that enemy continued to**

作为 它 和 这 其他 军队 在 它是 附近 做过 , 什么时候 那 敌人 持续 到

[ə'proʊtʃ] .

**approach .**

方法 .

当敌人继续逼近时，它和附近的其它部队也采取了同样的行动。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪm] ,

**But , while it does not add to their fame ,**

但 , 尽管 它 做 不是 添加 到 他们的 名声 ,

但是，虽然这并没有增加他们的名气，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'kredɪt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [gɪv] [weɪ] .

**it is not to their discredit that they did give way .**

它 是 不是 到 他们的 诋毁 那 他们 做过 给 方式 .

他们最终让步，这并不代表他们有任何不光彩的地方。

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [mʌtʃ] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪn'herənt] ['kwɑːlətiz] [meɪ] [ɪk'stend] [,aɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ]

| For | however | much | discipline | and | inherent | qualities | may | extend | it | , | there | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然而 | 很多 | 纪律 | 和 | 固有 | 品质 | 可能 | 延长 | 它 | , | 那里 | 是 | 一个 |

['lɪmɪt] [tuː; tə] ['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] ,

| limit | to | human | endurance | , |
|---|---|---|---|---|
| 限制 | 到 | 人类 | 耐力 | , |

无论自律和天赋如何能延长人的耐力，人的耐力终究是有限的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] , ['wɛbz] [brɪ'geɪd] [ɪn] [θriː] [deɪz] ['hævɪŋ] [lɔːst] ['fɔːrti] -

| and | they | had | suffered | severely | , | Webb's | brigade | in | three | days | having | lost | forty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 遭受 | 严重 | , | 韦伯的 | 旅 | 在 | 三 | 天 | 拥有 | 丢失的 | 四十 | - |

[naɪn] [pər] [sent] .

| nine | per | cent | . |
|---|---|---|---|
| 九 | 每 | 中心 | . |

他们遭受了惨重的损失，韦伯旅在三天内损失了百分之四十九的兵力。

[ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] [truːps] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːr] [huː] ['nevər] [ɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn]

| If | there | ever | have | been | troops | serving | in | a | long | war | who | never | on | any | occasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾经 | 有 | 到过 | 军队 | 服务 | 在 | 一个 | 长的 | 战争 | WHO | 绝不 | 在 | 任何 | 场合 |

[geɪv] [weɪ] - [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [æz; əz] ['hevɪli] ,

| gave | way | ' | till | they | had | lost | as | heavily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 方式 | - 直到 | | 他们 | 有 | 丢失的 | 作为 | 重度 | , |

如果历史上曾有军队在漫长的战争中始终不肯屈服，直到遭受惨重损失，那么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sjuˈpiəriəz] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn] [nə'poʊliːənz] [ɔːr] ['wɛlɪŋtənz] ['ɑːmiz] .

| they | were | the | superiors | of | any | in | Napoleon's | or | Wellington's | armies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 上级 | 的 | 任何 | 在 | 拿破仑的 | 或者 | 惠灵顿 | 军队 | . |

他们比拿破仑或惠灵顿军队中的任何士兵都要优秀。

[ðə; ði] [lɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [æt; ət] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [twelv] [pər] [sent] .

| The | loss | in | the | British | infantry | at | Salamanca | was | only | twelve | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 在 | 这 | 英国 | 步兵 | 在 | 萨拉曼卡 | 曾是 | 仅有的 | 十二 | 每 | 中心 | . |

萨拉曼卡战役中，英国步兵的损失仅为百分之十二。

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [laɪt] [brɪ'geɪd] ” [æt; ət] [ˌbælə'klɑːvə] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] .

| That | of | the | “ | Light | Brigade | ” | at | Balaklava | was | only | thirty | - | seven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | “ | 光 | 旅 | ” | 在 | 巴拉克拉瓦 | 曾是 | 仅有的 | 三十 | - | 七 | . |

巴拉克拉瓦战役中“轻骑兵旅”的人数只有三十七人。

[ðæt] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] ['oʊnli] ['twenti] - [eɪt] , -

| That | of | Pickett's | only | twenty | - | eight | , | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 皮克特 | 仅有的 | 二十 | - | 八 | , | - |

皮克特只有二十八岁，45

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] [fər'evər] .

| and | they | were | ruined | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 毁坏 | 永远 | . |

他们彻底完了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [bri'geidz] [ʌv; əv] [hɛθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [lɔːst]

| It | is | true | that | the | North | Carolina | and | Mississippi | brigades | of | Heth's | division | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 这 | 北 | 卡罗莱纳 | 和 | 密西西比州 | 旅 | 的 | 赫斯 | 分配 | 丢失的 |

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['deɪz] ['bæt(ə)l] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [æt; ət] [liːst] ['sɪksti] [pər] [sent] . ,

| in | the | first | day's | battle | about | thirty | and | on | the | third | at | least | sixty | per | cent | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 天 | 战斗 | 关于 | 三十 | 和 | 在 | 这 | 第三 | 在 | 至少 | 六十 | 每 | 中心 | . | , |

确实，希思师的北卡罗来纳旅和密西西比旅在第一天的战斗中损失了大约30%的兵力，第三天损失了至少60%的兵力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [mə'ræl] ['sɪriəsli] [ɪm'perd] ,

| and | this | without | having | their | morale | seriously | impaired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 没有 | 拥有 | 他们的 | 士气 | 严重地 | 受损 | , |

而且他们的士气也没有受到严重打击。

[bʌt; bət] [ðen] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [wɜːr; wər] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ɪkˈsepʃənəli] [faɪn] [truːps] .

| but | then | both | of | these | organizations | were | composed | of | exceptionally | fine | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 两个都 | 的 | 这些 | 组织 | 是 | 由 | 的 | 非常 | 美好的 | 军队 | . |

但这两个组织都由非常优秀的部队组成。

[hɛθs] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

| HETH'S | DIVISION | . |
|---|---|---|
| 赫斯 | 分配 | . |

赫斯的部门。

[ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈɑːrtʃɚz] [ˌtenəˈsiː] [ænd; ənd][ˌælәˈbæmə][ˈredʒimənts] ,

| This | division | was | composed | of | Archer's | Tennessee | and | Alabama | regiments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分配 | 曾是 | 由 | 的 | 弓箭手的 | 田纳西州 | 和 | 阿拉巴马州 | 军团 | , |

['pɛtiˌgruːz] [nɔːrθ] [ ˌkærəˈlainə ] ,

| Pettigrew's | North | Carolina | , |
|---|---|---|---|
| 佩蒂格鲁的 | 北 | 卡罗莱纳 | , |

这个师由阿切尔的田纳西州和阿拉巴马州团、佩蒂格鲁的北卡罗来纳州团组成。

[ ˈdeivis ] - [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ænd; ənd] - [vərˈdʒɪniə] [briˈgeidz] .

| Davis | ' | Mississippi | and | Brockenborough's | Virginia | brigades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴维斯 | - | 密西西比州 | 和 | - | 弗吉尼亚州 | 旅 | . |

戴维斯的密西西比旅和布罗肯伯勒的弗吉尼亚旅。

[kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , ['ɑːrtʃər] ['dʒɔɪnɪŋ] ['pɪkɪts] [left] ,

| Counting | from | right | to | left | , | Archer | joining | Pickett's | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 从 | 正确的 | 到 | 左边 | , | 射手 | 加入 | 皮克特 | 左边 | , |

从右往左数，阿彻加入了皮克特的左侧，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] ['deɪz] [ə'sɔːlt] .

| this | was | the | order | in | which | they | were | formed | for | the | third | day's | assault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 命令 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 形成 | 为了 | 这 | 第三 | 天 | 突击 | . |

这是他们为第三天的进攻而列队的顺序。

[suːn] ['æftər][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [ædˈvæns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [left] [brɪ'geɪd] [geɪv] [weɪ] .

| Soon | after | the | order | to | advance | was | given | the | left | brigade | gave | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 命令 | 到 | 进步 | 曾是 | 给定 | 这 | 左边 | 旅 | 给予 | 方式 | . |

进攻命令下达后不久，左翼旅就溃败了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ədˈvænst] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][duː] .

| The | others | advanced | and | did | all | that | flesh | and | blood | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 先进的 | 和 | 做过 | 全部 | 那 | 肉 | 和 | 血 | 可以 | 做 | . |

其他人则继续前进，尽了血肉之躯所能做到的一切。

[dʒen] . ['hʊkər] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['mɪlәteri] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][ðə; ði]

| Gen | . | Hooker | , | who | has | written | the | Confederate | military | history | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 妓女 | , | WHO | 有 | 书面 | 这 | 南方邦联 | 军队 | 历史 | 为了 | 这 |

[ˌmɪsɪˈsɪpi] [truːps] , [kˈwoʊts] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːrd] ,

| Mississippi | troops | , | quotes | from | Dr | . | Ward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密西西比州 | 军队 | , | 引号 | 从 | 博士 | . | 沃德 | , |

曾为密西西比州军队撰写南方邦联军事史的胡克将军引用了沃德博士的话：

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [huː] ['witnist] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [huː] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['seməteri] [hɪl] ,

| a | surgeon | who | witnessed | the | assault | , | who | says | that | the | fire | of | Cemetery | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外科医生 | WHO | 目击者 | 这 | 突击 | , | WHO | 说道 | 那 | 这 | 火 | 的 | 公墓 | 爬坡道 | , |

一位目睹了袭击事件的外科医生说，墓地山的火灾

['hævɪŋ] [bɪn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn] [hɛθs] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nɔːrθ] [ ˌkærəˈlainə ] ,

| having | been | concentrated | upon | Heth's | division | , | he | saw | no | reason | why | North | Carolina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 集中 | 之上 | 赫斯 | 分配 | , | 他 | 锯 | 不 | 原因 | 为什么 | 北 | 卡罗莱纳 | , |

[ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

| Mississippi | , |
|---|---|
| 密西西比州 | , |

由于他一直专注于赫斯的部门，所以他看不出有什么理由要去北卡罗来纳州、密西西比州。

[ˌtenə'siː] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [wət'evər] [ 'ɔnəz ] [ðæt] [wɜːr; wər]

| **Tennessee** | **and** | **Alabama** | **troops** | **should** | **not** | **participate** | **in** | **whatever** | **honors** | **that** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 田纳西州 | 和 | 阿拉巴马州 | 军队 | 应该 | 不是 | 参加 | 在 | 任何 | 荣誉 | 那 | 是 |

[wʌn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ;

| **won** | **on** | **that** | **day** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 韩元 | 在 | 那 | 天 | ; |

田纳西州和阿拉巴马州的军队不应参与当天获得的任何荣誉；

[fɔːr; fər] , [sez] [hiː; hi] ,

| **for** | **,** | **says** | **he** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 说道 | 他 | , |

他说，

[ɔːl]['soʊldʒərz] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [kɪld] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [test] [fɔːr; fər] [plʌk]

| **all** | **soldiers** | **know** | **that** | **the** | **number** | **killed** | **is** | **the** | **one** | **and** | **only** | **test** | **for** | **pluck** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 士兵 | 知道 | 那 | 这 | 数字 | 被杀 | 是 | 这 | 一 | 和 | 仅有的 | 测试 | 为了 | 采摘 |

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

| **and** | **endurance** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 耐力 | . |

所有士兵都知道，阵亡人数是检验勇气和毅力的唯一标准。

[dʒen] . ['hʊkər] [ðen] [steɪts] ,

| **Gen** | **.** | **Hooker** | **then** | **states** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 妓女 | 然后 | 各州 | , |

胡克将军接着说道：

“ [ðə; ði] [bri'geidz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [lɔːst][moʊst] ['hevɪli] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [æt; ət]

| **“** | **The** | **brigades** | **in** | **the** | **army** | **which** | **lost** | **most** | **heavily** | **in** | **killed** | **and** | **wounded** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 旅 | 在 | 这 | 军队 | 哪个 | 丢失的 | 最多 | 重度 | 在 | 被杀 | 和 | 受伤 | 在 |

[ 'getiz,bəːg ] ,

| **Gettysburg** | **,** |
|---|---|
| 葛底斯堡 | , |

“在葛底斯堡战役中伤亡最惨重的陆军旅是……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 皮克特还是佩蒂格鲁？一篇历史论文(Pickett or Pettigrew An Historical Essay)



[wʌz; wəz] ( [wʌn] ) ['pɛtiˌgruːz] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] , ( [ˌtuː'tuː] ) [ 'deivis ] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [nɔːrθ]
**was** ( **1** ) **Pettigrew's** **North** **Carolina** , ( **2** ) **Davis** ' **Mississippi** **and** **North**
曾是 ( 1 ) 佩蒂格鲁的 北 卡罗莱纳 , ( 2 ) 戴维斯 - 密西西比州 和 北
[ ˌkærə'lainə ] , ( [θriː] )
**Carolina** , ( **3** )
卡罗莱纳 , ( 3 )

是（1）佩蒂格鲁的北卡罗来纳州，（2）戴维斯的密西西比州和北卡罗来纳州，（3）

['dænjəlz] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ][ænd; ənd] ( [fɔːr] ) ['bɑrksˌdeɪlz] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
**Daniel's** **North** **Carolina** **and** ( **4** ) **Barksdale's** **Mississippi** **.**
丹尼尔的 北 卡罗莱纳 和 ( 4 ) 巴克斯代尔 密西西比州 .

丹尼尔的北卡罗来纳州和（4）巴克斯代尔的密西西比州。

" [ðiːz] [fɔːr] [hæd; həd][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
**" These four had an average of 837 killed and wounded .**
" 这些 四 有 一个 平均的 的 - 被杀 和 受伤 .

“这四起事件平均造成 837 人伤亡。”

['pɪkɪts] [θriː] [briˈgeidz] [hæd; həd][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - . -
**Pickett's** **three** **brigades** **had** **an** **average** **of** **455** **.** **46**
皮克特 三 旅 有 一个 平均的 的 - . -

皮克特的三个旅平均得分为455.46

[pər] [sɛntɪdʒɪz] .
**PER** **CENTAGES** **.**
每 百分比 .

百分比。

[sʌm; səm][hæv; həv] [kənˈtendid] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [ænd; ənd] ['wuːndz] [ɪz][ðə; ði] [test]
**Some** **have** **contended** **that** **the** **number** **of** **deaths** **and** **wounds** **is** **the** **test**
一些 有 有争议 那 这 数字 的 死亡人数 和 伤口 是 这 测试
[fɔːr; fər] [ɪnˈdʊrəns] ,
**for** **endurance** **,**
为了 耐力 ,

有人认为，死亡和受伤人数是对忍耐力的考验。

['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði][pər] ['sentidʒ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [test] .
**others** **that** **the** **per** **centage** **is** **the** **true** **test** **.**
其他的 那 这 每 百分比 是 这 真的 测试 .

另一些人则认为百分比才是真正的检验标准。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'loʊn] ,
**It** **may** **be** **that** **neither** **the** **one** **nor** **the** **other** **alone** **,**
它 可能 是 那 两者都不 这 一 也不 这 其他 独自的 ,

或许两者都不是唯一的原因。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ræðər] [bəuθ] [tə'geðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
**but** **that** **rather** **both** **together** **should** **be** **taken** **into** **account** **.**
但 那 相当 两个都 一起 应该 是 已采取 进入 帐户 .

但应该将两者结合起来考虑。

[ðə; ði] [seɪm] [pər] ['sentidʒ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['redʒɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]

| The | same | per | centage | in | a | large | regiment | should | count | for | more | than | that | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 每 | 百分比 | 在 | 一个 | 大的 | 团 | 应该 | 数数 | 为了 | 更多的 | 比 | 那 | 在 | 一个 |

[smɔːl] [wʌn] .

| small | one | . |
|---|---|---|
| 小的 | 一 | . |

同样的百分比，在一个大部队中应该比在一个小部队中更有分量。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['oʊnli][wʌn] [kən'fedərət] [brɪ'geɪd] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [æz; əz] [haɪ]

| For | while | only | one | Confederate | brigade | is | reported | to | have | reached | as | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 仅有的 | 一 | 南方邦联 | 旅 | 是 | 据报道 | 到 | 有 | 达到 | 作为 | 高的 |

[æz; əz] - [pər] [sent] . ,

| as | 63 | per | cent | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 每 | 中心 | . | , |

虽然据报道只有一支南方邦联旅的战斗力达到了63%，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [mɔːr] ['friːkwəntli] [ə'teɪnd] [ðæt] [reɪt] .

| the | regiment | , | the | smaller | organizations | , | more | frequently | attained | that | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | , | 这 | 较小的 | 组织 | , | 更多的 | 频繁地 | 已达到 | 那 | 速度 | . |

团级单位和较小的组织更常达到这一比率。

[ˌθɜːr'tiːn] [ɑːr; ər] [noʊn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt]

| Thirteen | are | known | and | several | others | are | supposed | to | have | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | 是 | 已知 | 和 | 一些 | 其他的 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 达到 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

已知有十三人到达过那里，另有几人据称也到达过那里。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

| And | as | to | the | company | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 到 | 这 | 公司 | , |

至于公司方面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][hɑːrd] [fɔːt] ['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌn][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['nɪrli]

| there | was | hardly | a | hard | fought | battle | in | which | at | least | one | did | not | have | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 难的 | 战斗 | 战斗 | 在 | 哪个 | 在 | 至少 | 一 | 做过 | 不是 | 有 | 几乎 |

['evri] [mæn] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

| every | man | killed | or | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 被杀 | 或者 | 受伤 | . |

几乎每一场艰苦卓绝的战斗，都会造成至少一名士兵伤亡惨重。

[ðə; ði] ['raɪtər] [noʊz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɪn][æz; əz] ['meni] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ]['redʒɪmənts] [wɪtʃ] [ɪn][wʌn]['bæt(ə)l]

| The | writer | knows | of | four | in | as | many | North | Carolina | regiments | which | in | one | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 知道 | 的 | 四 | 在 | 作为 | 许多 | 北 | 卡罗莱纳 | 军团 | 哪个 | 在 | 一 | 战斗 |

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [dɪ'strɔɪd] .

| were | almost | destroyed | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 损毁 | . |

作者知道北卡罗来纳州有四个团在一场战斗中几乎全军覆没。

[ɪn] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][pər] ['sentidʒ] [went] [frʌm; frəm] ['eɪti] - ['sev(ə)n][tuː; tə] ['naɪnti] - [eɪt] ,

| In | three | of | these | the | per | centage | went | from | eighty | - | seven | to | ninety | - | eight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 的 | 这些 | 这 | 每 | 百分比 | 去 | 从 | 八十 | - | 七 | 到 | 九十 | - | 八 | , |

其中三例的百分比从 87% 上升到 98%。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [hæd; həd] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][mæn] [strʌk] .

| and | the | fourth | had | every | officer | and | man | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第四 | 有 | 每一个 | 官 | 和 | 男人 | 击 | . |

第四架飞机上所有军官和士兵全部阵亡。

['teɪkɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['fɑːksəz] [ teiblz ] [fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] ,

| **Taking** | **Colonel** | **Fox's** | **tables** | **for** | **authority** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 上校 | 狐狸的 | 表格 | 为了 | 权威 | , |

以福克斯上校的表格为权威依据

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['redʒɪmənts] ['stændɪŋ] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɑːn] [ðə; ði] [pər] ['sentɪdʒ]

| **we** | **find** | **that** | **of** | **the** | **thirty** | **-** | **four** | **regiments** | **standing** | **highest** | **on** | **the** | **per** | **centage** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 那 | 的 | 这 | 三十 | - | 四 | 军团 | 常设 | 最高 | 在 | 这 | 每 | 百分比 |

[lɪst] [sɪks] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ,

| **list** | **six** | **were** | **from** | **North** | **Carolina** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 列表 | 六 | 是 | 从 | 北 | 卡罗莱纳 | , |

我们发现，在百分比排名最高的34个团中，有6个来自北卡罗来纳州。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sɪks] ['kærid] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] ;

| **and** | **these** | **six** | **carried** | **into** | **battle** | **two** | **thousand** | **nine** | **hundred** | **and** | **nine** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 六 | 携带 | 进入 | 战斗 | 二 | 千 | 九 | 百 | 和 | 九 | ; |

这六人带着2909名士兵参加了战斗；

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːr] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [vər'dʒɪniə] ,

| **only** | **two** | **of** | **the** | **thirty** | **-** | **four** | **were** | **from** | **Virginia** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 二 | 的 | 这 | 三十 | - | 四 | 是 | 从 | 弗吉尼亚州 | , |

34人中只有2人来自弗吉尼亚州。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] “ ['prez(ə)nt] ” [wʌz; wəz] ['fɪfti] - [faɪv] [fɔːr; fər] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

| **and** | **their** | **“** | **present** | **”** | **was** | **fifty** | **-** | **five** | **for** | **one** | **and** | **one** | **hundred** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | “ | 展示 | ” | 曾是 | 五十 | - | 五 | 为了 | 一 | 和 | 一 | 百 | 和 |

['twenti] - [eɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| **twenty** | **-** | **eight** | **for** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 八 | 为了 | 这 | 其他 | . |

他们送的“礼物”分别是：一人55美元，另一人128美元。

[ˌtenə'siː] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ɪn] ['nʌmbər] , [hæz; həz] ['sev(ə)n] , ['dʒɔːrdʒə] [ænd; ənd] [ˌælə'bæmə] [iːtʃ]

| **Tennessee** | **,** | **leading** | **the** | **list** | **in** | **number** | **,** | **has** | **seven** | **,** | **Georgia** | **and** | **Alabama** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 田纳西州 | , | 领导 | 这 | 列表 | 在 | 数字 | , | 有 | 七 | , | 乔治亚州 | 和 | 阿拉巴马州 | 每个 |

[hæz; həz] [sɪks] .

| **has** | **six** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 六 | . |

田纳西州人数最多，有7人；佐治亚州和阿拉巴马州各有6人。

[ðə; ði] [tuː] [steɪts] ,

| **The** | **two** | **States** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 各州 | , |

这两个州，

[huːz] ['soʊldʒərz] [vər'dʒɪniə] [hɪs'tɔːrɪənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt]

| **whose** | **soldiers** | **Virginia** | **historians** | **with** | **a** | **show** | **of** | **generosity** | **were** | **in** | **the** | **habit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 士兵 | 弗吉尼亚州 | 历史学家 | 和 | 一个 | 展示 | 的 | 慷慨 | 是 | 在 | 这 | 习惯 |

[ʌv; əv] [soʊ] ['friːkwəntli] ['kɔmplɪməntɪŋ] ,

| **of** | **so** | **frequently** | **complimenting** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 所以 | 频繁地 | 赞美 | , |

弗吉尼亚历史学家们慷慨地经常称赞他们的士兵，

['teksəs] [ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] ,

| **Texas** | **and** | **Louisiana** | **,** |
|---|---|---|---|
| 德克萨斯州 | 和 | 路易斯安那州 | , |

德克萨斯州和路易斯安那州

[meɪk] ['ræðər] [ə; eɪ] [pʊr] [ʃoʊ] — [ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz]['oʊnli][wʌn]['redʒɪmənt][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ænd; ənd]

| make | rather | a | poor | show | — | the | former | has | only | one | regiment | on | the | list | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 相当 | 一个 | 贫穷的 | 展示 | — | 这 | 以前的 | 有 | 仅有的 | 一 | 团 | 在 | 这 | 列表 | 和 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət] [ɔːl] .

| the | other | does | not | appear | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 做 | 不是 | 出现 | 在 | 全部 | . |

表现相当糟糕——前者名单上只有一个团，而后者根本没有出现。

[ðə; ði] 26th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ][hæd; həd] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][æt; ət] [ 'getiz,bəːg ] ,

| The | 26th | North | Carolina | had | 820 | officers | and | men | at | Gettysburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 26th | 北 | 卡罗莱纳 | 有 | - | 警官 | 和 | 男人 | 在 | 葛底斯堡 | , |

在葛底斯堡战役中，北卡罗来纳州第26步兵团有820名官兵。

[ænd; ənd][ðer; ðər][pər] ['sentidʒ] [ʌv; əv] [kɪld] and47

| and | their | per | centage | of | killed | and47 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 每 | 百分比 | 的 | 被杀 | and47 |

以及他们的死亡百分比和47

['wuːndɪd] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] [kən'fedərət] [ænd; ənd] [θriː] ['fedərəl]

| wounded | was | exceeded | by | that | of | only | two | Confederate | and | three | Federal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 曾是 | 超出 | 经过 | 那 | 的 | 仅有的 | 二 | 南方邦联 | 和 | 三 | 联邦 |

['redʒɪmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] ,

| regiments | during | the | whole | war | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 军团 | 期间 | 这 | 所有的 | 战争 | , |

整个战争期间，受伤人数仅次于两个南方邦联军团和三个北方联邦军团。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [faɪv] [wɜːr; wər] [ɔːl] [smɔːl] , ['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt]

| and | those | five | were | all | small | , | ranging | from | one | hundred | and | sixty | - | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 五 | 是 | 全部 | 小的 | , | 范围 | 从 | 一 | 百 | 和 | 六十 | - | 八 |

[tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] .

| to | two | hundred | and | sixty | - | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 二 | 百 | 和 | 六十 | - | 八 | . |

这五个地方都很小，从一百六十八到二百六十八不等。

[æz; əz] ['senətər] [vænsɪz] [oʊld]['redʒɪmənt] [ʌn'kwestʃənəbli] [stændz] [hed] [ɑːn][ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l][lɪst] , [soʊ]

| As | Senator | Vance's | old | regiment | unquestionably | stands | head | on | the | numerical | list | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 参议员 | 万斯 | 老的 | 团 | 毫无疑问 | 站立 | 头 | 在 | 这 | 数值 | 列表 | , | 所以 |

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| should | it | , |
|---|---|---|
| 应该 | 它 | , |

参议员范斯的老部队在数量上无疑名列前茅，理应如此。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [stænd][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][pər] [sɛntɪdʒɪz] .

| in | the | opinion | of | the | writer | , | stand | on | that | of | per | centages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 作家 | , | 站立 | 在 | 那 | 的 | 每 | 百分比 | . |

作者认为，应该以百分比为依据。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪr] ,

| As | , | for | reasons | not | necessary | to | mention | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 为了 | 原因 | 不是 | 必要的 | 到 | 提到 | 这里 | , |

由于一些无需在此赘述的原因，

[ðɪs] [lɪst] [rɪ'leɪts] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

| this | list | relates | almost | entirely | to | the | early | battles | of | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 列表 | 相关 | 几乎 | 完全 | 到 | 这 | 早期的 | 战斗 | 的 | 这 | 战争 | , |

这份清单几乎完全与战争初期发生的战役有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

| it | is | not | as | satisfactory | as | it | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 作为 | 令人满意的 | 作为 | 它 | 可能 | 是 | . |

情况还不够令人满意。

[ðoʊ] [nɔːrθ] [ ˌkærəˈlainə ] [ʃʊd; ʃəd] [hed] [ðə; ði] [lɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [pər] ['sentidʒ] [ɪn] ['eni] [wʌn]

**Though** **North** **Carolina** **should** **head** **the** **list** **in** **the** **greatest** **per** **centage** **in** **any** **one**

尽管 北 卡罗莱纳 应该 头 这 列表 在 这 最 每 百分比 在 任何 一

['redʒɪmənt] ,

**regiment** **,**

团 ,

虽然北卡罗来纳州在任何一个团中都应位列百分比榜首，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['redʒɪmənts] .

**it** **does** **not** **in** **the** **number** **of** **regiments** **.**

它 做 不是 在 这 数字 的 军团 .

这与团的数量无关。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] ,

**Early** **in** **the** **war** **,**

早期的 在 这 战争 ,

战争初期，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] [ðæt] [piːs] [wʊd] [kʌm] [bɪˈfɔːr] ['glɔːri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [goʊ]

**when** **it** **was** **generally** **believed** **that** **peace** **would** **come** **before** **glory** **enough** **to** **go**

什么时候 它 曾是 一般来说 相信 那 和平 会 来 前 荣耀 足够的 到 去

[raʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈteɪnd] ,

**round** **had** **been** **obtained** **,**

圆形的 有 到过 获得 ,

当人们普遍认为和平会在获得足以惠及所有人的荣耀之前到来时，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ ˌkærəˈlainə ] [truːps] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] , [held] [bæk] .

**the** **North** **Carolina** **troops** **were** **,** **to** **a** **certain** **extent** **,** **held** **back** **.**

这 北 卡罗莱纳 军队 是 , 到 一个 肯定 程度 , 握住 后退 .

北卡罗来纳州的军队在某种程度上被阻挡住了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [haʊˈevər] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [praɪd] , ['kɜːrn(ə)l] ['fɑːksəz] ['teɪbl] [ɪz] ,

**For** **this** **reason** **,** **however** **flattering** **to** **our** **State** **pride** **,** **Colonel** **Fox's** **table** **is** **,**

为了 这 原因 , 然而 奉承 到 我们的 状态 自豪 , 上校 狐狸的 桌子 是 ,

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [stændz] ,

**as** **it** **stands** **,**

作为 它 站立 ,

因此，尽管福克斯上校的餐桌布置令我们州感到无比自豪，但就目前而言，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['væstli] [mɔːr] [soʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] , [ɪˈspeʃəli]

**it** **would** **have** **been** **vastly** **more** **so** **had** **it** **covered** **the** **whole** **war** **,** **especially**

它 会 有 到过 非常 更多的 所以 有 它 涵盖 这 所有的 战争 , 尤其

[ðə; ði] [læst] [jɪr] ,

**the** **last** **year** **,**

这 最后的 年 ,

如果它涵盖整个战争，特别是最后一年，那意义就更加重大了。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈfedərəsi] ,

**when** **the** **fortunes** **of** **the** **Confederacy** **,**

什么时候 这 财富 的 这 邦联 ,

当南方邦联的命运.....

[wɜːr; wər] [held] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] ['beɪənɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [nɔːrθ] [steɪt]

**were** **held** **up** **by** **the** **bright** **bayonets** **of** **the** **soldiers** **from** **the** **old** **North** **State**

是 握住 向上 经过 这 明亮的 刺刀 的 这 士兵 从 这 老的 北 状态

.

**:**

.

被来自旧北方州的士兵们闪亮的刺刀拦住了。

“ [ ˌkærə'lainə ] , [ ˌkærə'lainə ] , ['hɛvənz] ['blesɪŋz] [ə'tend] [hɜːr; hər] ! ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Carolina** | , | **Carolina** | , | **Heaven's** | **blessings** | **attend** | **her** | **!** | **”** |
| ” | 卡罗莱纳 | , | 卡罗莱纳 | , | 天 | 祝福 | 出席 | 她 | ! | ” |

“卡罗琳娜，卡罗琳娜，愿上天保佑她！”

“ [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [maɪn] [oʊn] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **A** | **POOR** | **THING** | **,** | **BUT** | **MINE** | **OWN** | **.** |
| ” | 一个 | 贫穷的 | 事物 | , | 但 | 矿 | 自己的 | . |

“可怜的东西，但却是我的。”

” [wiː; wi] [siː] [ɪn] [fiːld] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] , - ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **We** | **see** | **in** | **field** | **returns** | **for** | **February** | **and** | **March** | **,** | **1865** | **,** |
| ” | 我们 | 看 | 在 | 场地 | 返回 | 为了 | 二月 | 和 | 行进 | , | - | , |

“我们在1865年2月和3月的实地调查结果中看到，

[ðæt] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **Pickett's** | **division** | **was** | **the** | **largest** | **in** | **the** | **army** | **.** |
| 那 | 皮克特 | 分配 | 曾是 | 这 | 最大 | 在 | 这 | 军队 | . |

皮克特的师是陆军中规模最大的师。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [fækt] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **is** | **nothing** | **remarkable** | **about** | **this** | **fact** | **,** |
| 那里 | 是 | 没有什么 | 卓越 | 关于 | 这 | 事实 | , |

这件事本身并没有什么特别之处。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [rɪ'pʌls] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **they** | **were** | **not** | **engaged** | **in** | **the** | **bloody** | **repulse** | **at** | **Bristoe** | **Station** | **,** |
| 为了 | 他们 | 是 | 不是 | 已订婚的 | 在 | 这 | 血腥 | 击退 | 在 | 布里斯托 | 车站 | , |

因为他们没有参与布里斯托车站的血腥击退战。

[wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət] - ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **were** | **not** | **present** | **at** | **the** | **Wilderness** | **,** | **were** | **not** | **present** | **at** | **Spottsylvania** | **,** |
| 是 | 不是 | 展示 | 在 | 这 | 荒野 | , | 是 | 不是 | 展示 | 在 | - | , |

他们当时不在荒野，也不在斯波特西瓦尼亚。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [sɜːrv] [ɪn] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] ['trentʃɪz] [æt; ət] [ 'piːtəzbəːg ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **did** | **not** | **serve** | **in** | **those** | **horrible** | **trenches** | **at** | **Petersburg** | **.** |
| 和 | 做过 | 不是 | 服务 | 在 | 那些 | 可怕 | 战壕 | 在 | 圣彼得堡 | . |

而且他没有在圣彼得堡那些可怕的战壕里服役。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔːrt] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] ['ægrɪgət] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['æbsənt] , [wʌz; wəz][naɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **the** | **same** | **report** | **we** | **see** | **that** | **their** | **aggregate** | **,** | **present** | **and** | **absent** | **,** | **was** | **9** |
| 在 | 这 | 相同的 | 报告 | 我们 | 看 | 那 | 他们的 | 总计的 | , | 展示 | 和 | 缺席的 | , | 曾是 | 9 |

, - .

| | | |
|---|---|---|
| **,** | **487** | **.** |
| , | - | . |

同一份报告中我们看到，他们的总人数（包括到场和缺席人数）为 9,487。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **may** | **be** | **that** | **since** | **the** | **world** | **was** | **made** | **there** | **has** | **been** | **a** | **body** | **of** |
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 自从 | 这 | 世界 | 曾是 | 制成 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 身体 | 的 |

[truːps] [wɪð; wɪθ][naɪn] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **troops** | **with** | **9** | **,** |
| 军队 | 和 | 9 | , |

或许自世界诞生以来，就一直存在着一支拥有9人的军队。

- [neɪmz] [ɑːn][ðer; ðər] muster48

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **000** | **names** | **on** | **their** | **muster48** |
| - | 姓名 | 在 | 他们的 | muster48 |

他们的花名册上有000个名字48

[roʊlz] , [huː] , ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [wɔːr] ,

| rolls | , | who | , | serving | in | a | long | and | bloody | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷 | , | WHO | , | 服务 | 在 | 一个 | 长的 | 和 | 血腥 | 战争 | , |

那些在漫长而血腥的战争中服役的人，

[in'fliktid] [soʊ]['lɪt(ə)l] [lɔːs] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['enəmi] [ɔːr] ['sʌfərd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðəm'selvz] .

| inflicted | so | little | loss | upon | their | enemy | or | suffered | so | little | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 造成的 | 所以 | 小的 | 损失 | 之上 | 他们的 | 敌人 | 或者 | 遭受 | 所以 | 小的 | 他们自己 | . |

他们给敌人造成的损失微乎其微，自身受到的损失也微乎其微。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] .

| It | may | be | , | but | it | is | not | probable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | , | 但 | 它 | 是 | 不是 | 可能 | . |

有可能，但可能性不大。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] [noʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [sə'rendərd] [soʊ] [fjuː] [men] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] .

| With | one | exception | no | division | surrendered | so | few | men | at | Appomattox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 例外 | 不 | 分配 | 投降 | 所以 | 很少 | 男人 | 在 | 阿波马托克斯 | . |

除了一个师之外，没有哪个师在阿波马托克斯战役中损失的人数如此之少。

[kɑːl] . [dɑːdʒ] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| Col | . | Dodge | , | of | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 躲闪 | , | 的 | 波士顿 | , |

波士顿的道奇上校

[ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][æz; əz] “ [ðə; ði][ nei ][ʌv; əv]

| in | his | history | speaks | of | the | commander | of | this | division | as | “ | the | Ney | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 历史 | 说话 | 的 | 这 | 指挥官 | 的 | 这 | 分配 | 作为 | “ | 这 | 内伊 | 的 |

['liːz] ['ɑːrmi] .

| Lee's | army | . |
|---|---|---|
| 李氏 | 军队 | . |

在他的历史著作中，他称该师的指挥官为“李将军军队中的奈伊”。

” [ɪf] ['sætaɪər][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][ və'dʒinjən ] ['nevər] [in'fliktid] ['eni] [lɔːs]

| ” If | satire | is | intended | it | is | uncalled | for | as | the | Virginian | never | inflicted | any | loss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 如果 | 讽刺 | 是 | 故意的 | 它 | 是 | 未命名 | 为了 | 作为 | 这 | 弗吉尼亚人 | 绝不 | 造成的 | 任何 | 损失 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] ;

| upon | the | enemy | worth | mentioning | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 敌人 | 值得 | 提及 | ; |

“如果意在讽刺，那也是毫无必要，因为弗吉尼亚人从未给敌人造成任何值得一提的损失；

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] ['jæŋki] [tuː; tə] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] .

| certainly | not | enough | to | cause | any | Yankee | to | owe | him | a | grudge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 不是 | 足够的 | 到 | 原因 | 任何 | 扬基 | 到 | 欠 | 他 | 一个 | 怨恨 | . |

当然，这不足以让任何一个洋基队球员对他怀恨在心。

[ 'deivis ] - [brɪ'geɪd] .

| DAVIS | ' | BRIGADE | . |
|---|---|---|---|
| 戴维斯 | - | 旅 | . |

戴维斯旅。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd , 11th [ænd; ənd] 42nd [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] 55th

| This | brigade | was | composed | of | the | 2nd | , | 11th | and | 42nd | Mississippi | and | 55th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 曾是 | 由 | 的 | 这 | 2nd | , | 11th | 和 | 42nd | 密西西比州 | 和 | 55th |

[nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .

| North | Carolina | . |
|---|---|---|
| 北 | 卡罗莱纳 | . |

该旅由密西西比州第2、11和42步兵团以及北卡罗来纳州第55步兵团组成。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][wɜːr; wər] ['vetərən] .

| The | two | first | were | veteran | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 第一的 | 是 | 老将 | . |

前两位都是老将。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wel] .

| They | had | fought | often | and | always | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 战斗 | 经常 | 和 | 总是 | 出色地 | . |

他们经常交战，而且每次都打得很精彩。

[ðə; ði] 42nd [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] 55th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ][wɜːr; wər] [fʊl] ['redʒimənts] , [ 'getiz,bəːg ]

| The | 42nd | Mississippi | and | 55th | North | Carolina | were | full | regiments | , | Gettysburg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 42nd | 密西西比州 | 和 | 55th | 北 | 卡罗莱纳 | 是 | 满的 | 军团 | , | 葛底斯堡 |

['biːɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| being | their | first | battle | of | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 他们的 | 第一的 | 战斗 | 的 | 重要性 | . |

第 42 密西西比步兵团和第 55 北卡罗来纳步兵团都是完整的团，葛底斯堡战役是他们参加的第一场重要战役。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [neɪmd] [sɜːrvd] [ɪn] ['lɔz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [hʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] [ɔːr]

| The | two | first | named | served | in | Law's | brigade | of | Hood's | division | at | Sharpsburg | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 第一的 | 命名 | 服务 | 在 | 法律的 | 旅 | 的 | 引擎盖的 | 分配 | 在 | 夏普斯堡 | 或者 |

[æn'tiːtəm] ,

| Antietam | , |
|---|---|
| 安提坦 | , |

前面提到的两人都曾在胡德师劳的旅中服役，参加过沙普斯堡战役或安提耶坦战役。

[wer] [ðeɪ] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][fɜːrst] [mə'næsəs]

| where | they | greatly | distinguished | themselves | , | as | they | had | before | at | First | Manassas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 非常 | 杰出的 | 他们自己 | , | 作为 | 他们 | 有 | 前 | 在 | 第一的 | 马纳萨斯 |

[ænd; ənd] [geɪnz] [mɪl] .

| and | Gain's | Mill | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 收益 | 磨 | . |

他们在第一次马纳萨斯战役和盖恩斯米尔战役中都表现出色，就像他们之前那样。

[ðə; ði] 11th [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [freʃ] ['redʒɪmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt]

| The | 11th | Mississippi | was | the | only | fresh | regiment | outside | of | Pickett's | division | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 11th | 密西西比州 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 新鲜的 | 团 | 外部 | 的 | 皮克特 | 分配 | 那 |

[tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 3rd ,

| took | part | in | the | assault | of | July | 3rd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 部分 | 在 | 这 | 突击 | 的 | 七月 | 3rd | , |

11密西西比步兵团是皮克特师之外唯一一支参加7月3日进攻的新兵团。

[soʊ][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [lɔːs] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ðæt] [lɔːs] ['biːɪŋ] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

| so | all | of | its | loss | occurred | on | that | day | , | that | loss | being | 202 | killed | and | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 的 | 它是 | 损失 | 发生 | 在 | 那 | 天 | , | 那 | 损失 | 存在 | - | 被杀 | 和 | 受伤 | . |

所以它的所有损失都发生在那天，共有 202 人伤亡。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn][ɪz]['veriəsli,'væriəsli] ['steɪtɪd] [æt; ət][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

| The | number | they | carried | in | is | variously | stated | at | from | 300 | to | 350 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 他们 | 携带 | 在 | 是 | 各种各样的 | 声明 | 在 | 从 | - | 到 | - | . |

他们携带进来的数量说法不一，从 300 到 350 不等。

[ɪf] [ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði][pər] ['sentidʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːs] [wʌz; wəz] - , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] , - .

| If | the | one | , | the | per | centage | of | their | loss | was | 67 | , | if | the | other | , | 57 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 一 | , | 这 | 每 | 百分比 | 的 | 他们的 | 损失 | 曾是 | - | , | 如果 | 这 | 其他 | , | - | . |

如果是其中一种情况，他们的损失百分比为 67%；如果是另一种情况，则为 57%。

['pɛndərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| PENDER'S | DIVISION | . |
|---|---|---|
| 彭德的 | 分配 | . |

彭德分部。

[ðɪs] ['feɪməs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] , [wʌn] ['dʒɔːrdʒə] [ænd; ənd] [wʌn] [saʊθ]

**This** **famous** **division** **,** **consisting** **of** **two** **North** **Carolina** **,** **one** **Georgia** **and** **one** **South**

这 著名的 分配 , 由 的 二 北 卡罗莱纳 , 一 乔治亚州 和 一 南

[ ˌkærə'lainə ] [brɪ'geɪd] ,

**Carolina** **brigade** **,**

卡罗莱纳 旅 ,

这个著名的师由两个北卡罗来纳州旅、一个佐治亚州旅和一个南卡罗来纳州旅组成。

[wʌz; wəz] [fɜːrst] [kə'mɑːndid] [baɪ] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] ( [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [dʒʌst]

**was** **first** **commanded** **by** **Lieutenant** **-** **General** **A** **.** **P** **.** **Hill** **(** **who** **was** **killed** **just**

曾是 第一的 命令 经过 中尉 - 一般的 一个 . P . 爬坡道 ( WHO 曾是 被杀 只是

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ) ,

**at** **the** **close** **of** **the** **war** **)** **,**

在 这 关闭 的 这 战争 ) ,

最初由A.P.希尔中将指挥（他在战争即将结束时阵亡）。

['æftər] [hɪz; ɪz] [prə'moʊʃ(ə)n] [baɪ] ['pɛndɝ] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ 'getiz,bəːg ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz]

**after** **his** **promotion** **by** **Pender** **,** **who** **was** **killed** **at** **Gettysburg** **,** **and** **afterwards**

后 他的 晋升 经过 彭德 , WHO 曾是 被杀 在 葛底斯堡 , 和 然后

[baɪ] ['wilkɔks] . -

**by** **Wilcox** **.** **49**

经过 威尔科克斯 . -

在彭德（在葛底斯堡战役中阵亡）提拔他之后，威尔科克斯也提拔了他。49

[roʊd] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

**RODES** **'** **DIVISION** **.**

道路 - 分配 .

罗德斯分部。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] , [wʌn] ['dʒɔːrdʒə] [ænd; ənd] [wʌn]

**At** **this** **time** **this** **division** **consisted** **of** **three** **North** **Carolina** **,** **one** **Georgia** **and** **one**

在 这 时间 这 分配 由……组成 的 三 北 卡罗莱纳 , 一 乔治亚州 和 一

[ˌælə'bæmə] [brɪ'geɪd] .

**Alabama** **brigade** **.**

阿拉巴马州 旅 .

当时该师由北卡罗来纳州三个旅、佐治亚州一个旅和阿拉巴马州一个旅组成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [kə'mɑːndid] [baɪ] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] , [huː] [wʌz; wəz]

**It** **was** **first** **commanded** **by** **Lieutenant** **-** **General** **D** **.** **H** **.** **Hill** **,** **who** **was**

它 曾是 第一的 命令 经过 中尉 - 一般的 D . H . 爬坡道 , WHO 曾是

[prə'moʊtɪd] [ænd; ənd] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

**promoted** **and** **transferred** **to** **the** **West** **.**

推广 和 转移 到 这 西方 .

该部队最初由中将D.H.希尔指挥，他后来晋升并调往西部。

[ðen] [baɪ] [roʊd] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] , [ðen] [baɪ] ['graɪmz] ,

**Then** **by** **Rodes** **,** **who** **was** **killed** **at** **Winchester** **,** **then** **by** **Grimes** **,**

然后 经过 罗德斯 , WHO 曾是 被杀 在 温彻斯特 , 然后 经过 格莱姆斯 ,

然后是罗兹，他在温彻斯特被杀，然后是格里姆斯。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [dʒʌst] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] .

**who** **was** **assassinated** **just** **after** **the** **war** **.**

WHO 曾是 被暗杀 只是 后 这 战争 .

他在战后不久就被暗杀了。

[dʒʌst] ['æftər] [ 'getiz,bəːg ] ,

**Just** **after** **Gettysburg** **,**

只是 后 葛底斯堡 ,

就在葛底斯堡战役之后，

[dʒen] . [liː] [toʊld][dʒen] . [roʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l]

| Gen | . | Lee | told | Gen | . | Rodes | that | his | division | had | accomplished | more | in | this | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 李 | 讲述 | Gen | . | 罗德斯 | 那 | 他的 | 分配 | 有 | 完成 | 更多的 | 在 | 这 | 战斗 |

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] .

| than | any | other | in | his | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 其他 | 在 | 他的 | 军队 | . |

李将军告诉罗兹将军，他的师在这场战斗中取得的战果比他麾下的任何其他师都多。

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðɪs] [ˈbɑːdi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈiːkwəld] .

| The | record | this | body | made | in | the | campaign | of | 1864 | has | never | been | equalled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记录 | 这 | 身体 | 制成 | 在 | 这 | 活动 | 的 | - | 有 | 绝不 | 到过 | 等于 | . |

该机构在 1864 年的战役中取得的成就至今无人能及。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [mɔːr] [men] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ˈevər] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ˈeni] [wʌn]

| It | had | more | men | killed | and | wounded | than | it | ever | carried | into | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 更多的 | 男人 | 被杀 | 和 | 受伤 | 比 | 它 | 曾经 | 携带 | 进入 | 任何 | 一 |

[ˈækʃ(ə)n] .

| action | . |
|---|---|
| 行动 | . |

它造成的伤亡人数比它在任何一次战斗中投入的兵力都要多。

[ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʃoʊ] [ðɪs] .

| The | records | show | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 记录 | 展示 | 这 | . |

记录显示了这一点。

[ˈdʒɑːnsənz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

| JOHNSON'S | DIVISION | . |
|---|---|---|
| 强生 | 分配 | . |

强生公司

[ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [ vəˈdʒinjən ] .

| This | division | was | composed | for | the | most | part | of | Virginians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分配 | 曾是 | 由 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 的 | 弗吉尼亚人 | . |

这个师的大部分成员都是弗吉尼亚人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [tuː] [nɔːrθ] [ ˌkærəˈlainə ][ˈredʒimənts] , [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 3rd .

| It | had | only | two | North | Carolina | regiments | , | the | 1st | and | 3rd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 仅有的 | 二 | 北 | 卡罗莱纳 | 军团 | , | 这 | 1st | 和 | 3rd | . |

它只有两个北卡罗来纳州团，分别是第1团和第3团。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [rʌn] [kæmˈpeɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈjuːəl] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒɑːnsən][wɜːr; wər] [təˈgeðər]

| During | the | Mine | Run | campaign | General | Ewell | and | General | Johnson | were | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 矿 | 跑步 | 活动 | 一般的 | 尤厄尔 | 和 | 一般的 | 约翰逊 | 是 | 一起 |

[wen] [ə; eɪ] [ˈfedərəl] [ˈbætəri] [ˈoʊpənd][ˈfaɪər][əˈpɑːn][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [əˈnɔɪɪŋ] .

| when | a | Federal | battery | opened | fire | upon | the | division | and | became | very | annoying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 联邦 | 电池 | 打开 | 火 | 之上 | 这 | 分配 | 和 | 成为 | 非常 | 恼人的 | . |

在矿山奔袭战役期间，尤厄尔将军和约翰逊将军在一起时，联邦军的一个炮兵连向该师开火，令他们非常恼火。

[wʌt] [dɪd] [ðiːz] [vərˈdʒɪniə] [ˈdʒenrəlz] [duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| What | did | these | Virginia | Generals | do | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 这些 | 弗吉尼亚州 | 将军们 | 做 | 关于 | 它 | ? |

弗吉尼亚将军队对此采取了什么措施?

“ [ˈoʊnli] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

| “ | Only | this | and | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 这 | 和 | 没有什么 | 更多的 | . |

“仅此而已，别无其他。”

” [ðə; ði] [kɔːr] [kəˈmændər] [ˈkwaɪətli] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [kəˈmændər] :

| ” | The | corps | commander | quietly | remarked | to | the | division | commander | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 兵团 | 指挥官 | 悄悄 | 评论 | 到 | 这 | 分配 | 指挥官 | : |

军长悄悄地对师长说：

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][send][jʊr; jər] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ]['redʒiməntsˈ]['æftər][ðæt] ['bætəri] [ænd; ənd] [brɪŋ]
**“ Why don't you send your North Carolina regiments after that battery and bring**
” 为什么 不 你 发送 你的 北 卡罗莱纳 军团 后 那 电池 和 带来
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ?
**it in ?**
它 在 ?

“你们为什么不派北卡罗来纳州的部队去追击那个炮兵连，把它拿下呢？”

” [æt; ət][wʌns] [ðiːz] ['redʒiməntsˈ][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
**” At once these regiments were selected from the line , and were**
” 在 一次 这些 军团 是 已选 从 这 线 , 和 是
[ 'fɔːmiŋ ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,
**forming to make a charge ,**
成型 到 制作 一个 收费 ,

“这些团立即从前线挑选出来，列队准备发起冲锋。”

[wen] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .
**when the battery was withdrawn .**
什么时候 这 电池 曾是 撤回 .

电池被取出时。

[wʌt] [ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [kən'sɪdərd] ['blʌdi] [wɜːrk] .
**WHAT THE TROOPS FROM THE DIFFERENT STATES CONSIDERED BLOODY WORK .**
什么 这 军队 从 这 不同的 各州 经过考虑的 血腥 工作 .

来自各州的士兵们认为这是血腥的工作。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [kən'fedərət] ['redʒiməntsˈ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][moʊst][men] [kɪld] [ɪn] ['eni] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
**The seven Confederate regiments , which had most men killed in any battle of the**
这 七 南方邦联 军团 , 哪个 有 最多 男人 被杀 在 任何 战斗 的 这
[wɔːr] ,
**war ,**
战争 ,

在战争的任何一场战斗中阵亡人数最多的七个南方邦联军团，

[wɜːr; wər][ðə; ði] 6th [ˌælə'bæmə] , ['naɪnti] - [wʌn] [kɪld] ; 26th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] , ['eɪti] - [sɪks] ; 1st
**were the 6th Alabama , ninety - one killed ; 26th North Carolina , eighty - six ; 1st**
是 这 6th 阿拉巴马州 , 九十 - 一 被杀 ; 26th 北 卡罗莱纳 , 八十 - 六 ; 1st
[saʊθ] [ ˌkærə'lainə ]['raɪfəlz] , ['eɪti] - [wʌn] ;
**South Carolina Rifles , eighty - one ;**
南 卡罗莱纳 步枪 , 八十 - 一 ;

阿拉巴马州第6团阵亡91人；北卡罗来纳州第26团阵亡86人；南卡罗来纳州第1步枪团阵亡81人；

4th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] , ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ; 44th ['dʒɔːrdʒə] , ['sev(ə)nti] - [wʌn] ; 14th50
**4th North Carolina , seventy - seven ; 44th Georgia , seventy - one ; 14th50**
4th 北 卡罗莱纳 , 七十 - 七 ; 44th 乔治亚州 , 七十 - 一 ; 14th50

北卡罗来纳州第4名，77人；佐治亚州第44名，71人；第14名，50人

[ˌælə'bæmə] , ['sev(ə)nti] - [wʌn] ; [ænd; ənd] 20th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] , ['sev(ə)nti] .
**Alabama , seventy - one ; and 20th North Carolina , seventy .**
阿拉巴马州 , 七十 - 一 ; 和 20th 北 卡罗莱纳 , 七十 .

阿拉巴马州，71；北卡罗来纳州，70。

['pɪkɪts] “ ['vetərənz] ” [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][naɪn][ɔːr][ten] [men][tuː; tə]
**Pickett's “ veterans ” must have thought that to have nine or ten men to**
皮克特 “ 退伍军人 ” 必须 有 想法 那 到 有 九 或者 十 男人 到
[ðə; ði]['redʒɪmənt] [kɪld] ,
**the regiment killed ,**
这 团 被杀 ,

皮克特的“老兵”们肯定认为，一个团里有九到十个人阵亡，

[wʌz; wəz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['faɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] ['iːv(ə)n]

| was | an | evidence | of | severe | fighting | , | for | the | most | of | them | think | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 证据 | 的 | 严重 | 斗争 | , | 为了 | 这 | 最多 | 的 | 他们 | 思考 | 甚至 |

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

| to | this | day | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 天 | , |

那是激烈战斗的痕迹，因为直到今天，他们中的大多数人仍然这样认为。

[ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kɪld] [æt; ət] [ 'getiz,bəːg ] [wʌz; wəz]

| that | to | have | had | nearly | fifteen | to | the | regiment | killed | at | Gettysburg | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 有 | 有 | 几乎 | 十五 | 到 | 这 | 团 | 被杀 | 在 | 葛底斯堡 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['kɑːrnɪdʒ] [soʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['bʊtʃəri] .

| a | carnage | so | appalling | as | to | amount | to | butchery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 屠杀 | 所以 | 令人震惊 | 作为 | 到 | 数量 | 到 | 屠宰 | . |

葛底斯堡战役中，该团近十五人阵亡，这是一场惨绝人寰的屠杀，简直就是一场屠杀。

['aɪvərsənz] [brɪ'geɪd] .

| IVERSON'S | BRIGADE | . |
|---|---|---|
| 艾弗森的 | 旅 | . |

艾弗森旅。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th , 12th , 20th [ænd; ənd] 23rd [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .

| This | brigade | consisted | of | the | 5th | , | 12th | , | 20th | and | 23rd | North | Carolina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 由……组成 | 的 | 这 | 5th | , | 12th | , | 20th | 和 | 23rd | 北 | 卡罗莱纳 | . |

该旅由北卡罗来纳州第5、12、20和23步兵团组成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [kə'mɑːndid] [baɪ]['gɑːrlənd] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['merilənd] [kæm'peɪn] ,

| It | was | first | commanded | by | Garland | , | who | was | killed | in | the | Maryland | campaign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 第一的 | 命令 | 经过 | 花环 | , | WHO | 曾是 | 被杀 | 在 | 这 | 马里兰州 | 活动 | , |

[ðen] [baɪ] ['aɪvɚsən] ,

| then | by | Iverson | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 经过 | 艾弗森 | , |

该部队最初由加兰指挥，加兰在马里兰战役中阵亡，之后由艾弗森指挥。

[ðen] [baɪ][bɑːb]['dʒɑːnsən] , [ðen] [baɪ] [tuːn] .

| then | by | Bob | Johnson | , | then | by | Toon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 经过 | 鲍勃 | 约翰逊 | , | 然后 | 经过 | 卡通 | . |

然后是鲍勃·约翰逊，然后是图恩。

[ðə; ði] 20th [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['redʒɪmənt] .

| The | 20th | was | a | fine | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 20th | 曾是 | 一个 | 美好的 | 团 | . |

第20团是一支优秀的部队。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [æt; ət] [geɪnz] [mɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['bætəri] .

| At | a | very | critical | time | at | Gain's | Mill | , | it | captured | a | battery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 批判的 | 时间 | 在 | 收益 | 磨 | , | 它 | 捕获 | 一个 | 电池 | . |

在盖恩斯米尔的关键时刻，它夺取了一块电池。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn]['kɜːrn(ə)l]['fɑːksəz][lɪst][æz; əz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ['sev(ə)nti] [kɪld] [ænd; ənd]

| It | is | on | Colonel | Fox's | list | as | having | had | on | that | occasion | seventy | killed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 上校 | 狐狸的 | 列表 | 作为 | 拥有 | 有 | 在 | 那 | 场合 | 七十 | 被杀 | 和 |

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['wuːndɪd] .

| two | hundred | and | two | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 和 | 二 | 受伤 | . |

福克斯上校的记录显示，那次事件中共有70人阵亡，202人受伤。

['iːkwəli] [gʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] 12th .

| Equally | good | was | the | 12th | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 好的 | 曾是 | 这 | 12th | . |

第十二名也同样出色。

[ðæt] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , ['dʒen(ə)rəl][ɑːr] . [iː] . [roʊd] ,

| That | brilliant | and | lamented | young | officer | , | General | R | . | E | . | Rodes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 杰出的 | 和 | 哀叹 | 年轻的 | 官 | , | 一般的 | 拉 | . | E | . | 罗德斯 | , |

那位才华横溢却令人惋惜的年轻军官，R.E.罗兹将军，

[wʌns] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['redʒɪmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['æftər] [ 'getiz,bəːg ]

| once | made | a | little | speech | to | this | regiment | in | which | he | said | that | after | Gettysburg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 制成 | 一个 | 小的 | 演讲 | 到 | 这 | 团 | 在 | 哪个 | 他 | 说 | 那 | 后 | 葛底斯堡 |

['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [mɔːr] [ɪn] [ðæt]

| General | Lee | had | told | him | that | his | division | had | accomplished | more | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 李 | 有 | 讲述 | 他 | 那 | 他的 | 分配 | 有 | 完成 | 更多的 | 在 | 那 |

['bæt(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

| battle | than | any | division | in | his | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 比 | 任何 | 分配 | 在 | 他的 | 军队 | , |

他曾向这个团发表过一次简短的讲话，其中提到，葛底斯堡战役后，李将军告诉他，他的师在那场战役中取得的成就比他军队中的任何其他师都多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] 12th [nɔːrθ] [ ,kærə'lainə ][wʌz; wəz][ðə; ði] [best]

| and | that | he | himself | would | say | that | the | 12th | North | Carolina | was | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 他自己 | 会 | 说 | 那 | 这 | 12th | 北 | 卡罗莱纳 | 曾是 | 这 | 最好的 |

['redʒɪmənt][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| regiment | in | his | division | . |
|---|---|---|---|---|
| 团 | 在 | 他的 | 分配 | . |

他本人也认为北卡罗来纳州第 12 团是他所在师最好的团。

['oʊnli][læst] [wiːk] , [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɔːld] ['hedɪd] [oʊld] ['feloʊ] ,

| Only | last | week | , | while | visiting | a | neighboring | town | , | I | saw | a | bald | headed | old | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 最后的 | 星期 | , | 尽管 | 访问 | 一个 | 邻接 | 镇 | , | 我 | 锯 | 一个 | 秃 | 标题 | 老的 | 同伴 | , |

就在上周，我去邻镇游玩时，看到一个秃顶老人。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌlər] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt][æt; ət] ['tʃænsələrz,vɪl] .

| who | was | Color | Sergeant | of | this | regiment | at | Chancellorsville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 颜色 | 军士 | 的 | 这 | 团 | 在 | 钱瑟勒斯维尔 | . |

在钱瑟勒斯维尔战役中担任该团旗官的是谁?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] [ə; eɪ] ['bætəri] [wen] [ɪts] [kə'mændər] , ['meɪdʒər] [rəu] ,

| It | was | charging | a | battery | when | its | commander | , | Major | Rowe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 收费 | 一个 | 电池 | 什么时候 | 它是 | 指挥官 | , | 主要的 | 罗威 | , |

当时它正在给电池充电，它的指挥官罗威少校

[wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːltəd] .

| was | killed | and | for | a | moment | it | faltered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被杀 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 它 | 犹豫不决 | . |

它被杀死了，然后它顿时动摇了一下。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] [ 'hwaithed ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Just | then | it | was | that | Sergeant | Whitehead | rushed | to | the | front | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 军士 | 怀特黑德 | 匆忙 | 到 | 这 | 正面 | 和 | 这 |

[ˌeksklə'meɪʃn] : “ [kʌm] [ɑːn] 12th ,

| exclamation | : | “ | Come | on | 12th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感叹 | : | “ | 来 | 在 | 12th | , |

就在这时，怀特黑德中士冲到前面，高喊道：“12号，冲啊！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ræm] [ðɪs] [flæg] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['gʌnz] .

| I'm | going | to | ram | this | flag | down | one | of | them | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 内存 | 这 | 旗帜 | 向下 | 一 | 的 | 他们 | 枪支 | . |

我要把这面旗子插到其中一门枪上。

” [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] , [tʊk] [ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] .

| ” | The | regiment | answered | with | a | yell | , | took | the | battery | and | held | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 团 | 回答 | 和 | 一个 | 叫喊 | , | 采取 | 这 | 电池 | 和 | 握住 | 它 | . |

“该团以一声呐喊回应，夺取了炮兵阵地并坚守住了它。”

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] - ['bæt(ə)l] [ðɪs] ['redʒɪmənt][hæd; həd] - [men] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .

| In | the | seven | days | ' | battle | this | regiment | had | 51 | men | killed | on | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 七 | 天 | - | 战斗 | 这 | 团 | 有 | - | 男人 | 被杀 | 在 | 这 | 场地 | . |

在为期七天的战斗中，该团有 51 名士兵阵亡。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌfərd] [moʊst][æt; ət] ['mælvɝn] [hɪl] , -

| It | suffered | most | at | Malvern | Hill | , | 51 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 遭受 | 最多 | 在 | 马尔文 | 爬坡道 | , | - |

它在马尔文山遭受的损失最大，51

[wer] ['praɪvət] [tɑ:m] ['ɛmri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] ['kɔmplimәntid] [ɪn]['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [prə'moʊtɪd]

| where | private | Tom | Emry | of | this | county | was | complimented | in | orders | and | promoted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 私人的 | 汤姆 | 埃姆里 | 的 | 这 | 县 | 曾是 | 赞扬 | 在 | 订单 | 和 | 推广 |

[fɔ:r; fər] ['gæləntri] .

| for | gallantry | . |
|---|---|---|
| 为了 | 英勇 | . |

本县的士兵汤姆·埃姆里因英勇表现受到嘉奖并晋升。

['dʒen(ə)rəl] [ 'hænkɔk ] ['hævɪŋ] ['witnist] [ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] , [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| General | Hancock | having | witnessed | a | very | gallant | , | but | unsuccessful | charge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 汉考克 | 拥有 | 目击者 | 一个 | 非常 | 英勇 | , | 但 | 不成功 | 收费 | 的 | 这 |

5th [en] . [si:] . [æt; ət] ['wiljəmzb\\:^] ,

| 5th | N | . | C | . | at | Williamsburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5th | N | . | C | . | 在 | 威廉斯堡 | , |

汉考克将军亲眼目睹了北卡罗来纳州第五步兵团在威廉斯堡发起的英勇但失败的冲锋，

['kɔmplimәntid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tɜ:rmz] .

| complimented | it | in | the | highest | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞扬 | 它 | 在 | 这 | 最高 | 条款 | . |

给予了最高评价。

[lu:'tenənt] [tɑ:m] [snoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] — [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [hɪl] [bɔɪ] — [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑ:n] [ðɪs]

| Lieutenant | Tom | Snow | of | this | county | — | a | Chapel | Hill | boy | — | was | killed | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 汤姆 | 雪 | 的 | 这 | 县 | — | 一个 | 教堂 | 爬坡道 | 男生 | — | 曾是 | 被杀 | 在 | 这 |

[ə'keɪʒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəlz] .

| occasion | and | his | body | was | delivered | to | his | friends | by | the | Federals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场合 | 和 | 他的 | 身体 | 曾是 | 发表 | 到 | 他的 | 朋友们 | 经过 | 这 | 联邦 | . |

本县的汤姆·斯诺中尉（他是教堂山人）在这次事件中阵亡，他的遗体由联邦军交给了他的朋友们。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kə:nlz] [æz; əz] ['krɪsti] , [blæknɔl] [ænd; ənd][ 'deivis ] ,

| With | such | Colonels | as | Christie | , | Blacknall | and | Davis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 上校 | 作为 | 克里斯蒂 | , | 布莱克纳尔 | 和 | 戴维斯 | , |

以克里斯蒂上校、布莱克纳尔上校和戴维斯上校为首的

— [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['wu:ndz] — [ðə; ði] 23rd [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][ɪn] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] “

| — | the | first | two | dying | of | wounds | — | the | 23rd | could | not | fail | in | always | being | an | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 第一的 | 二 | 垂死 | 的 | 伤口 | — | 这 | 23rd | 可以 | 不是 | 失败 | 在 | 总是 | 存在 | 一个 | “ |

[ə; eɪ][noʊ] . [wʌn] . ” ['redʒɪmənt] .

| A | No | . | 1 | . | ” | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不 | . | 1 | . | ” | 团 | . |

前两名士兵因伤重不治身亡，第 23 团始终保持着“A 一”的地位，绝不能失败。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [æt; ət] [ 'getiz,bə:g ] [hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [kɪld] , [ænd; ənd] [θri:]

| This | brigade | at | Gettysburg | had | one | hundred | and | eleven | killed | , | and | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 在 | 葛底斯堡 | 有 | 一 | 百 | 和 | 十一 | 被杀 | , | 和 | 三 |

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] ['wu:ndɪd] .

| hundred | and | forty | - | four | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 和 | 四十 | - | 四 | 受伤 | . |

在葛底斯堡战役中，该旅有111人阵亡，344人受伤。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - [nɪr] ['wɪntʃɪstər] ,

| In | the | fall | of | 1864 | near | Winchester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 落下 | 的 | - | 靠近 | 温彻斯特 | , |

1864年秋天，在温彻斯特附近，

['dʒen(ə)rəl] ['brædli] [ 'dʒɔnstən ][ʌv; əv] ['merilənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs]

| General | Bradley | Johnston | of | Maryland | was | a | witness | of | the | conduct | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 布拉德利 | 约翰斯顿 | 的 | 马里兰州 | 曾是 | 一个 | 证人 | 的 | 这 | 执行 | 的 | 这 |

[brɪ'geɪd] ['ʌndər] ['veri] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| brigade | under | very | trying | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 旅 | 在下面 | 非常 | 尝试 | 情况 | , |

马里兰州的布拉德利·约翰斯顿将军亲眼目睹了这支旅在极其艰难的情况下所展现出的表现。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,

| and | he | has | recently | written | a | very | entertaining | account | of | what | he | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 最近 | 书面 | 一个 | 非常 | 娱乐 | 帐户 | 的 | 什么 | 他 | 锯 | , |

他最近写了一篇非常精彩的文章，记述了他所看到的景象。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

| and | in | it | he | is | very | enthusiastic | in | his | praise | of | their | courage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 他 | 是 | 非常 | 热情的 | 在 | 他的 | 称赞 | 的 | 他们的 | 勇气 | 和 |

['dɪsəplɪn] ,

| discipline | , |
|---|---|
| 纪律 | , |

在文中，他热情洋溢地赞扬了他们的勇气和纪律。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɜːr]['kolɪn] ['kæmbəlz] “ [θɪn] [red] [laɪn] ” [æt; ət][ˌbælə'klɑːvə] .

| comparing | them | to | Sir | Colin | Campbell's | “ | Thin | Red | Line | ” | at | Balaklava | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 他们 | 到 | 先生 | 科林 | 坎贝尔 | “ | 薄的 | 红色的 | 线 | ” | 在 | 巴拉克拉瓦 | . |

将它们与科林·坎贝尔爵士在巴拉克拉瓦创作的“细红线”相比较。

['dænjəlz] [brɪ'geɪd] .

| DANIEL'S | BRIGADE | . |
|---|---|---|
| 丹尼尔的 | 旅 | . |

但以理旅。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] 32nd , 43rd , 45th , 53rd [ænd; ənd] 2nd [bə'tæliən] , [ɔːl]

| This | brigade | consisted | of | the | 32nd | , | 43rd | , | 45th | , | 53rd | and | 2nd | battalion | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 由……组成 | 的 | 这 | 32nd | , | 43rd | , | 45th | , | 53rd | 和 | 2nd | 营 | , | 全部 |

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .

| from | North | Carolina | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 北 | 卡罗莱纳 | . |

该旅由第 32、43、45、53 和 2 营组成，全部来自北卡罗来纳州。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [kə'mɑːndid] [baɪ]['dænjəl] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ ˌspɔtsil'veiniə ] .

| It | was | first | commanded | by | Daniel | , | who | was | killed | at | Spotsylvania | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 第一的 | 命令 | 经过 | 丹尼尔 | , | WHO | 曾是 | 被杀 | 在 | 斯波特西瓦尼亚 | . |

它最初由丹尼尔指挥，丹尼尔在斯波特西瓦尼亚战役中阵亡。

[ðen] [baɪ] ['graɪmz] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][baɪ] ['kəːnlz] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]

| Then | by | Grimes | and | after | his | promotion | by | Colonels | , | several | of | whom | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 经过 | 格莱姆斯 | 和 | 后 | 他的 | 晋升 | 经过 | 上校 | , | 一些 | 的 | 谁 | 是 |

[kɪld] .

| killed | . |
|---|---|
| 被杀 | . |

然后由格里姆斯任命，在他晋升后由上校任命，其中几位上校被杀。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [ə'kɑːmplɪʃt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] ['bæt(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

| To | say | that | this | brigade | accomplished | more | in | the | first | day's | battle | than | any | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 这 | 旅 | 完成 | 更多的 | 在 | 这 | 第一的 | 天 | 战斗 | 比 | 任何 | 其他 | , |

要说这支旅在第一天的战斗中取得的战果比其他任何旅都多，

[ɪz][noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['gælənt] [bri'geidz] [ʌv; əv] [roʊd] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| is | no | reflection | upon | the | other | gallant | brigades | of | Rodes | ' | division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 反射 | 之上 | 这 | 其他 | 英勇 | 旅 | 的 | 罗德斯 | - | 分配 | . |

这丝毫不会影响罗德斯师其他英勇旅的声誉。

['dʒen(ə)rəl] ['dʌbəlˌdeɪ] , [huː] , ['æftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['renldz] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə]

| General | Doubleday | , | who | , | after | the | fall | of | General | Reynolds | , | succeeded | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 双日 | , | WHO | , | 后 | 这 | 落下 | 的 | 一般的 | 雷诺兹 | , | 成功了 | 到 |

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːr] ,

| the | command | of | the | First | Corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 的 | 这 | 第一的 | 兵团 | , |

在雷诺兹将军阵亡后，道布尔戴将军接任第一军的指挥权。

[sez] [ðæt] ['stoʊnz] [ˌpensl'veɪniə] [brɪ'geɪd] [held][ðə; ði] [kiː] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] ['bæt(ə)l] .

| says | that | Stone's | Pennsylvania | brigade | held | the | key | - | point | of | this | day's | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 那 | 石头的 | 宾夕法尼亚州 | 旅 | 握住 | 这 | 钥匙 | - | 观点 | 的 | 这 | 天 | 战斗 | . |

报告称，斯通的宾夕法尼亚旅控制了当天战斗的关键点。

[ðiːz] [ ˌpensil'veiniən ] , ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] supported52

| These | Pennsylvanians | , | occupying | a | commanding | position | , | were | supported52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 宾夕法尼亚人 | , | 占领 | 一个 | 指挥 | 位置 | , | 是 | supported52 |

这些占据有利地位的宾夕法尼亚人得到了支持[52]

[baɪ] ['ʌðər] ['redʒiməntsˌ][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [tuː] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

| by | other | regiments | of | infantry | and | two | batteries | of | artillery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 其他 | 军团 | 的 | 步兵 | 和 | 二 | 电池 | 的 | 炮兵 | . |

由其他步兵团和两个炮兵连队支援。

['dænjəlz] [raɪt] , - 32nd [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

| Daniel's | right | , | Brabble's | 32nd | North | Carolina | leading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼尔的 | 正确的 | , | - | 32nd | 北 | 卡罗莱纳 | 领导 | , |

丹尼尔说得对，布拉布尔在北卡罗来纳州领先第32位。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] “ [kiː] - [pɔɪnt] ” [baɪ] [ə'sɔːlt] ,

| had | the | opportunity | given | it | to | carry | this | “ | key | - | point | ” | by | assault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 机会 | 给定 | 它 | 到 | 携带 | 这 | “ | 钥匙 | - | 观点 | ” | 经过 | 突击 | , |

如果给它机会，它可以通过袭击来传递这个“关键点”，

[ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| and | gloriously | did | it | take | advantage | of | that | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辉煌地 | 做过 | 它 | 拿 | 优势 | 的 | 那 | 机会 | . |

它出色地把握住了这个机会。

[noʊ] [truːps] ['evər] [fɔːt] ['betər] [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [brɪ'geɪd] ,

| No | troops | ever | fought | better | than | did | this | entire | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 军队 | 曾经 | 战斗 | 更好的 | 比 | 做过 | 这 | 全部的 | 旅 | , |

没有哪支部队比这整个旅的战斗表现得更好。

[ænd; ənd][ɪts] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən] ['eni] [brɪ'geɪd] [ɪn][ɪts] [kɔːr]

| and | its | killed | and | wounded | was | greater | by | far | than | any | brigade | in | its | corps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 被杀 | 和 | 受伤 | 曾是 | 更大的 | 经过 | 远的 | 比 | 任何 | 旅 | 在 | 它是 | 兵团 |

.

:

.

它的伤亡人数远远超过其所属军团的任何一个旅。

[ðə; ði] 45th [ænd; ənd] 2nd [bə'tæliən] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [lɔːs] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['hævɪŋ] -

| The | 45th | and | 2nd | battalion | met | with | the | greatest | loss | , | the | former | having | 219 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 45th | 和 | 2nd | 营 | 遇见 | 和 | 这 | 最 | 损失 | , | 这 | 以前的 | 拥有 | - |

[kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

| killed | and | wounded | , |
|---|---|---|---|
| 被杀 | 和 | 受伤 | , |

第45营和第2营伤亡最为惨重，其中第45营有219人阵亡或受伤。

[ðə; ði] ['lætər] - [aʊt] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] - [pər] [sent] .

| the | latter | 153 | out | of | 240 | , | which | was | nearly | 64 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | - | 出去 | 的 | - | , | 哪个 | 曾是 | 几乎 | - | 每 | 中心 | . |

后者占 240 人中的 153 人，接近 64%。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [meɪ] [æt; ət] - , ['hænˌkɑːks] [kɔːr] [ræn]

| When | , | on | the | morning | of | the | 12th | of | May | at | Spottsylvania | , | Hancock's | corps | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 12th | 的 | 可能 | 在 | - | , | 汉考克的 | 兵团 | 跑 |

['oʊvər] ['dʒɑːnsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| over | Johnson's | division | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 强生 | 分配 | , |

5月12日清晨，在斯波特西瓦尼亚，汉考克的军团击溃了约翰逊的师。

['kæptʃərɪŋ] [ɔːr] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mænd] , [ðɪs] [faɪn] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [rəmzɝːz] [nɔːrθ]

| capturing | or | scattering | the | whole | command | , | this | fine | brigade | and | Ramseur's | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 或者 | 散射 | 这 | 所有的 | 命令 | , | 这 | 美好的 | 旅 | 和 | 拉姆瑟的 | 北 |

[ ˌkærə'lainə ] ,

| Carolina | , |
|---|---|
| 卡罗莱纳 | , |

俘虏或击溃整个部队，这支精锐旅和拉姆瑟的北卡罗来纳部队，

[ænd; ənd][bɑːb] ['dʒɑːnstənz] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] , [baɪ][ðer; ðər] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdəti] ,

| and | Bob | Johnston's | North | Carolina | , | by | their | promptness | and | intrepidity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鲍勃 | 约翰斯顿的 | 北 | 卡罗莱纳 | , | 经过 | 他们的 | 迅速 | 和 | 勇敢 | , |

鲍勃·约翰斯顿的北卡罗来纳州，凭借他们的迅速和勇敢，

[tʃekt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sekənd] [kɔːr] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [held] [ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] ['leɪnz] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ,

| checked | the | entire | Second | corps | and | alone | held | it | ' | till | Lane's | North | Carolina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已检查 | 这 | 全部的 | 第二 | 兵团 | 和 | 独自的 | 握住 | 它 | - | 直到 | 车道 | 北 | 卡罗莱纳 | , |

他检查了整个第二军团，并独自坚守到莱恩的北卡罗来纳州。

['hærɪs] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [truːps] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] .

| Harris | ' | Mississippi | and | other | troops | could | be | brought | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里斯 | - | 密西西比州 | 和 | 其他 | 军队 | 可以 | 是 | 带来 | 向上 | . |

哈里斯的密西西比州和其他部队可能会被调来。

[rəmzɝːz] [brɪ'geɪd] .

| RAMSEUR'S | BRIGADE | . |
|---|---|---|
| 拉姆瑟的 | 旅 | . |

拉姆瑟旅。

[ðɪs] ['feɪməs] [brɪ'geɪd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd , 4th , 14th [ænd; ənd] 30th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .

| This | famous | brigade | consisted | of | the | 2nd | , | 4th | , | 14th | and | 30th | North | Carolina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 旅 | 由……组成 | 的 | 这 | 2nd | , | 4th | , | 14th | 和 | 30th | 北 | 卡罗莱纳 | . |

这支著名的旅由北卡罗来纳州第2、第4、第14和第30步兵团组成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

| It | was | first | commanded | by | General | Geo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 第一的 | 命令 | 经过 | 一般的 | 地理 | . |

它最初由乔治将军指挥。

[biː] . ['ændərsn] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] .

| B | . | Anderson | , | who | was | killed | at | Sharpsburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | 安德森 | , | WHO | 曾是 | 被杀 | 在 | 夏普斯堡 | . |

B. 安德森在沙普斯堡战役中阵亡。

[ðen] [baɪ] [rəm'sɝː] , [huː] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [æt; ət] ['siːdər] [kriːk] .

| Then | by | Ramseur | , | who | was | promoted | and | killed | at | Cedar | Creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 经过 | 拉姆瑟 | , | WHO | 曾是 | 推广 | 和 | 被杀 | 在 | 雪松 | 溪 | . |

然后是拉姆瑟，他得到了晋升，但在雪松溪战役中阵亡。

[ðen] [baɪ][kɑːks] .
**Then by Cox .**
然后 经过 考克斯 .

然后是考克斯。

[ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [fɔːr; fər] [prer] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [sɑːm] ['sɪŋɪŋ] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ]
**The fondness of this brigade for prayer meeting and Psalm singing united with**
这 喜爱 的 这 旅 为了 祷告 会议 和 诗篇 歌唱 团结的 和
[æn; ən]['evər] ['redinəs] [tuː; tə] [faɪt] ,
**an ever readiness to fight ,**
一个 曾经 准备就绪 到 斗争 ,

这支部队既热爱祈祷会和唱诗班，又时刻准备战斗。

[ri'maindz] [wʌn][ʌv; əv] ['krɑːmwɪlz] [ 'aiənsaidz ] .
**reminds one of Cromwell's Ironsides .**
提醒 一 的 克伦威尔的 铁骑 .

让人想起克伦威尔的铁骑兵。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [wel] [æt; ət]['sev(ə)n][paɪnz] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['redʒiməntsˌ] ,
**It fought well at Seven Pines when one of its regiments ,**
它 战斗 出色地 在 七 松树 什么时候 一 的 它是 军团 ,

在七松战役中，该部队表现出色，当时其一个团.....

['hævɪŋ] ['kærid] [ɪn][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪt] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [lɔːst] ['fɪfti] -
**having carried in six hundred and seventy - eight officers and men , lost fifty -**
拥有 携带 在 六 百 和 七十 - 八 警官 和 男人 , 丢失的 五十 -
[fɔːr] [pər] [sent] .
**four per cent .**
四 每 中心 .

投入了678名官兵，损失了54%。

[ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
**in killed and wounded .**
在 被杀 和 受伤 .

伤亡人数。

[æt; ət] ['mælvɝn] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː][met][wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] .
**At Malvern Hill it met with great loss .**
在 马尔文 爬坡道 它 遇见 和 伟大的 损失 .

在马尔文山，它遭遇了巨大的损失。

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['blʌdi] [leɪn] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] .
**It occupied the bloody lane at Sharpsburg .**
它 占领 这 血腥 车道 在 夏普斯堡 .

它占据了夏普斯堡血腥的战场。

[æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] [aʊt][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn] ,
**At Chancellorsville out of fifteen hundred and nine ,**
在 钱瑟勒斯维尔 出去 的 十五 百 和 九 ,

在钱瑟勒斯维尔，1509人中，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] [kɪld] [ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] -
**it had one hundred and fifty - four killed and five hundred and twenty -**
它 有 一 百 和 五十 - 四 被杀 和 五 百 和 二十 -
six53
**six53**
six53

共有154人死亡，526人受伤。

['wuːndɪd] , [ɔːr] ['fɔːrti] - [faɪv] [pər] [sent] .
**wounded , or forty - five per cent .**
受伤 , 或者 四十 - 五 每 中心 .

受伤，占百分之四十五。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [meɪ] [æt; ət] - [ˌaɪ 'tiː]['æktɪd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

| On | the | 12th | of | May | at | Spottsylvania | it | acted | probably | the | most | distinguished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 12th | 的 | 可能 | 在 | - | 它 | 行动 | 大概 | 这 | 最多 | 杰出的 |

[pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

| part | of | any | brigade | in | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 任何 | 旅 | 在 | 这 | 军队 | . |

5月12日在斯波特西瓦尼亚，它可能是军队中任何一个旅中最杰出的组成部分。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði][læst] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [men][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | did | the | last | fighting | at | Appomattox | , | and | about | twenty | - | five | men | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 这 | 最后的 | 斗争 | 在 | 阿波马托克斯 | , | 和 | 关于 | 二十 | - | 五 | 男人 | 的 | 这 |

14th ,

| 14th | , |
|---|---|
| 14th | , |

它参加了阿波马托克斯的最后一场战斗，第14团约有25名士兵阵亡。

['ʌndər] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [tiː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ʌv; əv]['hælɪfæks] ['kaʊnti] , ['faɪərd][ðə; ði][læst] [ʃɑːts] .

| under | Captain | W | . | T | . | Jenkins | , | of | Halifax | county | , | fired | the | last | shots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 队长 | W | . | T | . | 詹金斯 | , | 的 | 哈利法克斯 | 县 | , | 被解雇 | 这 | 最后的 | 镜头 | . |

在哈利法克斯县的 WT Jenkins 上尉指挥下，打响了最后一枪。

[tuː; tə] [siː] [ðiːz] [pʊr] ['dɛvəlz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]

| To | see | these | poor | devils | , | many | of | them | almost | barefooted | and | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这些 | 贫穷的 | 魔鬼 | , | 许多 | 的 | 他们 | 几乎 | 赤足 | 和 | 全部 | 的 |

[ðem; ðəm][hæf] [stɑːrvd] ,

| them | half | starved | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 一半 | 饥饿 | , |

看到这些可怜的人们，许多人几乎赤着脚，而且都饿得奄奄一息，

[ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] .

| approach | a | field | where | a | battle | was | raging | was | a | pleasant | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 一个 | 场地 | 在哪里 | 一个 | 战斗 | 曾是 | 愤怒 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 视线 | . |

接近一片曾经发生过激烈战斗的战场，是一件令人愉悦的事情。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [nə'poʊliənz] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['haʊɪtsər] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ['ɔːlweɪz]

| The | crack | of | Napoleons | , | the | roar | of | Howitzers | and | crash | of | musketry | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裂缝 | 的 | 拿破仑 | , | 这 | 吼 | 的 | 榴弹炮 | 和 | 碰撞 | 的 | 火枪 | 总是 |

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪgzɪlɘeɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

| excited | and | exhilerated | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 兴奋的 | 和 | 兴奋 | 他们 | , |

拿破仑炮的轰鸣、榴弹炮的咆哮和步枪的撞击声总是让他们兴奋不已。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [siːmd] [suː'priːmli] ['hæpi] .

| and | as | they | swung | into | action | they | seemed | supremely | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 摇摆 | 进入 | 行动 | 他们 | 似乎 | 至高无上 | 快乐的 | . |

当他们开始行动时，他们看起来非常高兴。

['leɪnz] [brɪ'geɪd] .

| LANE'S | BRIGADE | . |
|---|---|---|
| 车道 | 旅 | . |

莱恩旅。

['leɪnz] [brɪ'geɪd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th , 18th , 28th , 33rd [ænd; ənd] 37th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .

| Lane's | brigade | consisted | of | the | 7th | , | 18th | , | 28th | , | 33rd | and | 37th | North | Carolina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车道 | 旅 | 由……组成 | 的 | 这 | 7th | , | 18th | , | 28th | , | 33rd | 和 | 37th | 北 | 卡罗莱纳 | . |

莱恩的旅由北卡罗来纳州的第7、18、28、33和37步兵团组成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][el] . [oʊ] . [biː] . [brænʧ] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət]

| It | was | first | commanded | by | General | L | . | O | . | B | . | Branch | , | who | was | killed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 第一的 | 命令 | 经过 | 一般的 | L | . | 哦 | . | B | . | 分支 | , | WHO | 曾是 | 被杀 | 在 |

['ʃɑːpsbəːg] .

| Sharpsburg | . |
|---|---|
| 夏普斯堡 | . |

该部队最初由 LOB Branch 将军指挥，他在夏普斯堡战役中阵亡。

[ðə; ði] 7th [ænd; ənd] 18th [ə'pɪr] [ə'pɑːn]['kɜːrn(ə)l]['fɑːksəz][pər] ['sentidʒ] ['teɪbl] ,

| The | 7th | and | 18th | appear | upon | Colonel | Fox's | per | centage | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 7th | 和 | 18th | 出现 | 之上 | 上校 | 狐狸的 | 每 | 百分比 | 桌子 | , |

第7和第18项出现在福克斯上校的百分比表中。

[bəuθ] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] - [faɪt] [lɔːst] - [pər] [sent] .

| both | having | in | the | seven | days | ' | fight | lost | 56 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 拥有 | 在 | 这 | 七 | 天 | - | 斗争 | 丢失的 | - | 每 | 中心 | . |

双方在七天的战斗中都输掉了 56%。

[ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l] [lɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] - .

| The | numerical | loss | for | the | brigade | was | 807 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数值 | 损失 | 为了 | 这 | 旅 | 曾是 | - | . |

该旅的伤亡人数为 807 人。

[æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

| At | Chancellorsville | it | had | 739 | killed | and | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 钱瑟勒斯维尔 | 它 | 有 | - | 被杀 | 和 | 受伤 | . |

在钱瑟勒斯维尔战役中，共有739人伤亡。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][baɪ][kɑːl] . ['hæmlin] , [ʌv; əv] [meɪn] ,

| In | the | history | of | this | battle | by | Col | . | Hamlin | , | of | Maine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 战斗 | 经过 | 上校 | . | 哈姆林 | , | 的 | 缅因州 | , |

在缅因州哈姆林上校所著的这场战役的历史中，

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] ['veri] ['haɪli] .

| the | conduct | of | this | brigade | is | spoken | of | very | highly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 执行 | 的 | 这 | 旅 | 是 | 说 | 的 | 非常 | 高度 | . |

该旅的战绩备受赞誉。

[ɪn] ['lɔŋˌstrits] [ə'sɔːlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] [raɪt]

| In | Longstreet's | assault | as | it | moved | over | the | field | the | two | wings | of | its | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 朗斯特里特的 | 突击 | 作为 | 它 | 已搬 | 超过 | 这 | 场地 | 这 | 二 | 翅膀 | 的 | 它是 | 正确的 |

['redʒɪmənt] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] ,

| regiment | parted | company | , |
|---|---|---|---|
| 团 | 分手了 | 公司 | , |

在朗斯特里特发起的进攻中，当他的部队在战场上推进时，其右翼团的两翼部队脱离了阵型。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [ə'pɑːrt] .

| and | at | the | close | of | the | assault | were | several | hundred | yards | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 突击 | 是 | 一些 | 百 | 码 | 除 | . |

袭击结束时，双方相距数百码。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['klʌstər] [ʌv; əv]

| The | point | of | direction | for | the | assaulting | column | was | a | small | cluster | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 的 | 方向 | 为了 | 这 | 袭击 | 柱子 | 曾是 | 一个 | 小的 | 簇 | 的 |

[triːz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɚz] [brɪ'geɪd] ,

| trees | opposite | to | and | in | front | of | Archer's | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 对面的 | 到 | 和 | 在 | 正面 | 的 | 弓箭手的 | 旅 | , |

进攻纵队的指示方向是阿切尔旅对面和前方的一小片树林。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪn] [drest] [ɑːn] [ðɪs] [brɪ'geɪd] , [baɪ] [sʌm; səm]

| and | while | the | rest | of | the | line | dressed | on | this | brigade | , | by | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 线 | 穿着 | 在 | 这 | 旅 | , | 经过 | 一些 |

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

| misunderstanding | , |
|---|---|
| 误解 | , |

而当这支部队的其他成员穿戴好装备时，由于某种误会，

[fɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['leɪnz] [drest] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] .

| four | and | a | half | regiments | of | Lane's | dressed | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 和 | 一个 | 一半 | 军团 | 的 | 车道 | 穿着 | 到 | 这 | 左边 | . |

莱恩的四个半团的士兵向左列队。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] - [roʊd] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [roʊd]

| It | went | some | distance | beyond | the | Emmittsburg | road | , | but | fell | back | to | that | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 一些 | 距离 | 超过 | 这 | - | 路 | , | 但 | 跌倒 | 后退 | 到 | 那 | 路 |

,

| , |
|---|
| , |

它延伸到了埃米茨堡路以外一段距离，但又退回到了那条路上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['faɪtɪŋ] - [tɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

| where | it | remained | fighting | ' | till | all | the | rest | of | the | line | had | given | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 剩余 | 斗争 | - | 直到 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 线 | 有 | 给定 | 方式 | , |

它一直战斗到防线其他部队全部溃败为止。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['trɪmbəl] . -

| when | it | was | withdrawn | by | General | Trimble | . | 54 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 撤回 | 经过 | 一般的 | 特林布尔 | . | - |

特林布尔将军撤回了它。54

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ə; eɪ] ['juːniən] ['vetərən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['peɪpər] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

| Some | time | ago | a | Union | veteran | in | a | St | . | Louis | paper | gave | an | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 前 | 一个 | 联盟 | 老将 | 在 | 一个 | 英石 | . | 路易斯 | 纸 | 给予 | 一个 | 帐户 | 的 |

[wʌt] [keɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] - .

| what | came | under | his | observation | at | Spottsylvania | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 来了 | 在下面 | 他的 | 观察 | 在 | - | . |

不久前，一位联邦老兵在圣路易斯的一家报纸上讲述了他在斯波特西瓦尼亚的所见所闻。

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ] ['leɪnz] [brɪ'geɪd] ,

| His | command | had | been | repulsed | and | was | being | driven | by | Lane's | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 命令 | 有 | 到过 | 反感 | 和 | 曾是 | 存在 | 驱动 | 经过 | 车道 | 旅 | , |

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] .

| when | he | was | shot | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 射击 | 向下 | . |

他的部队已被击退，正被莱恩的旅驱赶，这时他被击落了。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːriəs] [laɪn] [swept] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [wʌz; wəz] [strʌk] , ['fɔːlɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

| As | the | victorious | line | swept | by | a | Confederate | was | struck | , | falling | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 胜利者 | 线 | 扫荡 | 经过 | 一个 | 南方邦联 | 曾是 | 击 | , | 坠落 | 靠近 | 他 | . |

当胜利的战线被一名南方邦联士兵击中时，他倒在了附近。

[ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv]

| The | conduct | of | a | young | officer | , | whose | face | was | radiant | with | the | joy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 执行 | 的 | 一个 | 年轻的 | 官 | , | 谁 | 脸 | 曾是 | 辐射状 | 和 | 这 | 喜悦 | 的 |

['bæt(ə)l] ,

| battle | , |
|---|---|
| 战斗 | , |

一位年轻军官的举止，他脸上洋溢着战斗的喜悦，

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['neɪbər] [huː] [hiː; hi]

| had | attracted | his | attention | , | and | he | asked | his | wounded | neighbor | who | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 吸引 | 他的 | 注意力 | , | 和 | 他 | 问 | 他的 | 受伤 | 邻居 | WHO | 他 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

他注意到了受伤的邻居，便问他是谁。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , “ [ðæts] [kæpt] . ['bɪli] [mə'klɔrən] , [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ,

| His | reply | was | , | “ | That's | Capt | . | Billy | McLaurin | , | of | the | 18th | North | Carolina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 回复 | 曾是 | , | “ | 那就是 | 船长 | . | 比利 | 麦克劳林 | , | 的 | 这 | 18th | 北 | 卡罗莱纳 | , |

他的回答是：“那是北卡罗来纳州第18步兵团的比利·麦克劳林上尉。”

[ðə; ði]['breɪvəst][mæn][ɪn] ['liːz] ['ɑːrmi] .

| the | bravest | man | in | Lee's | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最勇敢的 | 男人 | 在 | 李氏 | 军队 | . |

李将军麾下最勇敢的人。

” ['ɑːrtʃɝz] [brɪ'geɪd] .

| ” | ARCHER'S | BRIGADE | . |
|---|---|---|---|
| ” | 弓箭手的 | 旅 | . |

“弓箭手旅。”

[ðɪs] [suː'pɜːrb] [brɪ'geɪd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] ['redʒɪmənts] [frʌm; frəm] [ˌtenə'siː] , [wʌn] ['redʒɪmənt]

| This | superb | brigade | consisted | of | three | regiments | from | Tennessee | , | one | regiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高超 | 旅 | 由……组成 | 的 | 三 | 军团 | 从 | 田纳西州 | , | 一 | 团 |

[ænd; ənd][wʌn] [bə'tæliən] [frʌm; frəm][ˌælə'bæmə] .

| and | one | battalion | from | Alabama | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 营 | 从 | 阿拉巴马州 | . |

这支精锐旅由来自田纳西州的三个团、来自阿拉巴马州的一个团和一个营组成。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərd] ['veri] [sɪ'vɪrli] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ; [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæləntli] [led][baɪ]

| It | suffered | very | severely | the | first | day | ; | on | the | third | it | was | gallantly | led | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 遭受 | 非常 | 严重 | 这 | 第一的 | 天 | ; | 在 | 这 | 第三 | 它 | 曾是 | 英勇地 | 引领 | 经过 |

['kɜːrn(ə)l] [ frai ] ,

| Colonel | Frye | , |
|---|---|---|
| 上校 | 弗莱 | , |

第一天它遭受了非常严重的损失；第三天，它在弗莱上校的英勇指挥下奋勇作战。

[huː] [sez] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] : “ [aɪ] [hɜːrd] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] [gɪv] [ə; eɪ]

| who | says | , | referring | to | the | close | of | the | assault | : | “ | I | heard | Garnett | give | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说道 | , | 指 | 到 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 突击 | : | “ | 我 | 听到 | 石榴石 | 给 | 一个 |

[kə'mænd] .

| command | . |
|---|---|
| 命令 | . |

他在谈到袭击结束时说：“我听到加内特下达了命令。

['siːɪŋ] [maɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dresɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .

| Seeing | my | gesture | of | inquiry | he | called | out | , | ' | I | am | dressing | on | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 我的 | 手势 | 的 | 询问 | 他 | 称为 | 出去 | , | - | 我 | 是 | 敷料 | 在 | 你 | . |

看到我询问的举动，他喊道：“我正在给你穿衣服。”

- [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][hiː; hi] [fel] [ded] .

| ' | A | few | seconds | later | he | fell | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 很少 | 秒 | 之后 | 他 | 跌倒 | 死的 | . |

几秒钟后，他倒地身亡。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [θruː] [maɪ] [θaɪ] ['prɔsˌtreɪtid] [ˌem 'iː] .

| A | moment | later | a | shot | through | my | thigh | prostrated | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 一个 | 射击 | 通过 | 我的 | 大腿 | 俯卧 | 我 | . |

片刻之后，一枪穿过我的大腿，我倒在了地上。

[ðə; ði] [smoʊk] [suːn] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [dens] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
**The smoke soon became so dense that I could see but little of what was going**
这 抽烟 很快 成为 所以 稠密 那 我 可以 看 但 小的 的 什么 曾是 去
[ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
**on before me .**
在 前 我 .

烟雾很快变得非常浓，我几乎看不清眼前发生的事情。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ] [hɜːrd] ['dʒen(ə)rəl] ['pɛtɪˌgruː] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['ræli] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [left] (
**A moment later I heard General Pettigrew calling to rally them on the left (**
一个 片刻 之后 我 听到 一般的 佩蒂格鲁 呼叫 到 集会 他们 在 这 左边 (
[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [wei] ) .
**referring to a brigade which had just given way ) .**
指 到 一个 旅 哪个 有 只是 给定 方式 ) .

片刻之后，我听到佩蒂格鲁将军号召左翼部队重整旗鼓（指的是刚刚溃败的一个旅）。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˌredʒɪˈment(ə)l] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][maɪ] [kəˈmænd] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**All of the five regimental colors of my command reached the line of the**
全部 的 这 五 团级 颜色 的 我的 命令 达到 这 线 的 这
['ɛnəmiːz] [wɜːrks] ,
**enemy's works ,**
敌人的 作品 ,

我指挥下的五个团旗全部抵达了敌军阵地。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] ['æftər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
**and many of my officers and men were killed after passing over it .**
和 许多 的 我的 警官 和 男人 是 被杀 后 通过 超过 它 .

我的很多军官和士兵在经过那里后丧生。

" ['kɜːrn(ə)l] ['ʃepərd] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['kɜːrn(ə)l] [ frai ] [ɪn] [kəˈmænd] ,
**" Colonel Shepherd , who succeeded Colonel Frye in command ,**
" 上校 牧羊人 , WHO 成功了 上校 弗莱 在 命令 ,

"接替弗莱上校担任指挥官的谢泼德上校，

[sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] ['evri] [flæg][ɪn] ['ɑːrtʃɚz] [brɪˈgeɪd] , [ɪkˈsept] [wʌn] ,
**said in his official report that every flag in Archer's brigade , except one ,**
说 在 他的 官方的 报告 那 每一个 旗帜 在 弓箭手的 旅 , 除了 一 ,

他在官方报告中说，阿切尔旅的所有旗帜，除了一面之外，

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [æt; ət][ɔːr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
**was captured at or within the works of the enemy .**
曾是 捕获 在 或者 之内 这 作品 的 这 敌人 .

在敌方工事内或工事中被俘。

[ðɪs] [brɪˈgeɪd] [ænd; ənd] ['pɛtiˌgruːz] [wɜːr; wər] [əˈwɔrdɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪr]
**This brigade and Pettigrew's were awarded the honor of serving as a rear**
这 旅 和 佩蒂格鲁的 是 获奖 这 荣誉 的 服务 作为 一个 后部
[gɑːrd] [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi][ˌɑːr 'iː] - [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] . -
**guard when the army re - crossed the river . 55**
警卫 什么时候 这 军队 关于 - 交叉 这 河 . -

这支旅和佩蒂格鲁旅被授予在军队重新渡河时担任后卫的荣誉。55

[hoʊks] [brɪˈgeɪd] .
**HOKE'S BRIGADE .**
霍克斯 旅 .

霍克旅。

[tuː] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɜːrliz] [briˈgeidz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ;
**Two of General Early's brigades made a very brilliant charge on the second day ;**
二 的 一般的 早期的 旅 制成 一个 非常 杰出的 收费 在 这 第二 天 ;

第二天，厄尔利将军的两个旅发动了一次非常精彩的冲锋；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] .

| but | being | unsupported | were | forced | to | fall | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 不支持 | 是 | 强制 | 到 | 落下 | 后退 | . |

但由于缺乏支援，他们被迫撤退。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hoʊks] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['eɪvəri] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

| They | were | Hoke's | North | Carolina | , | commanded | by | Colonel | Avery | , | who | was | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 霍克斯 | 北 | 卡罗莱纳 | , | 命令 | 经过 | 上校 | 艾弗里 | , | WHO | 曾是 | 被杀 | , |

[ænd; ənd] [heɪz] - [luˌiːzi'ænə] .

| and | Hayes | - | Louisiana | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 海耶斯 | - | 路易斯安那州 | . |

他们分别是霍克的北卡罗来纳州部队（由艾弗里上校指挥，艾弗里上校阵亡）和海斯的路易斯安那州部队。

[ðeɪ] [dɪd] ['iːkwəli] [wel] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [jet] [wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [preɪzd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['rerli]

| They | did | equally | well | in | every | respect | , | yet | one | is | always | praised | , | the | other | rarely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 同样地 | 出色地 | 在 | 每一个 | 尊重 | , | 然而 | 一 | 是 | 总是 | 赞扬 | , | 这 | 其他 | 很少 |

['menʃ(ə)nd] .

| mentioned | . |
|---|---|
| 提及 | . |

他们在各个方面都做得同样出色，但一个总是受到表扬，另一个却很少被提及。

[hoʊks] [brɪ'geɪd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðə; ði] 6th , 21st , 54th [ænd; ənd] 57th .

| Hoke's | brigade | consisted | of | the | 6th | , | 21st | , | 54th | and | 57th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍克斯 | 旅 | 由……组成 | 的 | 这 | 6th | , | 21st | , | 54th | 和 | 57th | . |

霍克的旅由第6、21、54和57旅组成。

[fɜːrst] [kə'mɑːndid] [baɪ] [hoʊk] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [prə'moʊʃ(ə)n] [baɪ] ['gɑːdwɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði]

| First | commanded | by | Hoke | , | after | his | promotion | by | Godwin | , | who | was | killed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 命令 | 经过 | 霍克 | , | 后 | 他的 | 晋升 | 经过 | 戈德温 | , | WHO | 曾是 | 被杀 | 在 | 这 |

['væli] ,

| Valley | , |
|---|---|
| 谷 | , |

最初由霍克指挥，霍克是由戈德温提拔的，戈德温在山谷中阵亡。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['gæstən] ['luːɪs] .

| and | then | by | Gaston | Lewis | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 经过 | 加斯顿 | 刘易斯 | . |

然后是加斯顿·刘易斯的作品。

[ðə; ði] 54th [wʌz; wəz] [ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['duːti] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

| The | 54th | was | on | detached | duty | and | did | not | take | part | in | this | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 54th | 曾是 | 在 | 分离的 | 责任 | 和 | 做过 | 不是 | 拿 | 部分 | 在 | 这 | 战斗 | . |

第54团当时处于非战斗状态，没有参加这场战斗。

['mɪstər] . ['vændɝˌslaɪs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] , [dʌz] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

| Mr | . | Vanderslice | , | in | his | fine | description | of | this | affair | , | does | full | justice | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 范德斯莱斯 | , | 在 | 他的 | 美好的 | 描述 | 的 | 这 | 事务 | , | 做 | 满的 | 正义 | 到 | 我们的 |

[nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [bɔɪz] ,

| North | Carolina | boys | , |
|---|---|---|---|
| 北 | 卡罗莱纳 | 男孩们 | , |

范德斯莱斯先生对这起事件的精彩描述，充分肯定了我们北卡罗来纳州小伙子们的英勇表现。

[ænd; ənd] [kləuziz] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

| and | closes | by | saying | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 经过 | 说 | : |

最后总结道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪd] [ðæt] [waɪl] [ðɪs] [ə'sɔːlt] [ɪz] [kɔːld] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [luˌiːzi'ænə] ['taɪgɝz] ,

| “ | It | will | be | noted | that | while | this | assault | is | called | that | of | the | - | Louisiana | Tigers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 是 | 著名的 | 那 | 尽管 | 这 | 突击 | 是 | 称为 | 那 | 的 | 这 | - | 路易斯安那州 | 老虎队 | , |

“值得注意的是，虽然这次袭击被称为‘路易斯安那老虎队’的袭击，

- [ðə; ði] [θriː] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ]['redʒiməns] [lɔːst] [mɔːr] [men] [ðæn; ðən][ðə; ði] [faɪv] [luˌiːzi'ænə]
**' the three North Carolina regiments lost more men than the five Louisiana**
- 这 三 北 卡罗莱纳 军团 丢失的 更多的 男人 比 这 五 路易斯安那州
['redʒiməns] .
**regiments .**
军团 .

北卡罗来纳州的三个团损失的人数比路易斯安那州的五个团还要多。

" [peɪ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
**" PAY YOUR MONEY AND TAKE YOUR CHOICE .**
" 支付 你的 钱 和 拿 你的 选择 .

“付钱，做选择。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , [ɪn'taɪtld] , " ['pɪkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , " [ðə; ði]
**From a book recently published , entitled , " Pickett and His Men , " the**
从 一个 书 最近 已发布 , 标题 , " 皮克特 和 他的 男人 , " 这
['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] [ɪz]['teɪkən] :
**following paragraph is taken :**
下列的 段落 是 已采取 :

以下段落摘自最近出版的一本名为《皮克特和他的部下》的书：

" ['pɛtɪˌgruː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
**" Pettigrew was trying to reach the post of death and honor ,**
" 佩蒂格鲁 曾是 尝试 到 抵达 这 邮政 的 死亡 和 荣誉 ,

“佩蒂格鲁当时正试图攀登死亡与荣誉的巅峰，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['vælər][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'naɪəleɪt] [speɪs] .
**but he was far away and valor could not annihilate space .**
但 他 曾是 远的 离开 和 勇气 可以 不是 歼灭 空间 .

但他远在天边，勇气也无法毁灭宇宙。

[hɪz; ɪz] [truːps] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['kruːəli] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
**His troops had suffered cruelly in the battle the day before and their**
他的 军队 有 遭受 残酷地 在 这 战斗 这 天 前 和 他们的
[kə'mændər] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] .
**commander had been wounded .**
指挥官 有 到过 受伤 .

他的部队在前一天的战斗中遭受了残酷的损失，他们的指挥官也受了伤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [led][baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [breɪv] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm]
**They were now led by an officer ardent and brave , but to them**
他们 是 现在 引领 经过 一个 官 热心 和 勇敢的 , 但 到 他们
[ˌʌn'noʊn] .
**unknown .**
未知 .

他们现在由一位热情勇敢的军官带领，但他们并不认识他。

" [kɑːl] . ['kɑːrˌswɛl] [mə'klelən] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][dʒen] . ['hʌmfriːz] - [stɑːf] ,
**" Col . Carswell McClellan , who was an officer of Gen . Humphreys ' staff ,**
" 上校 . 卡斯韦尔 麦克莱伦 , WHO 曾是 一个 官 的 Gen . 汉弗莱斯 - 职员 ,

“卡斯韦尔·麦克莱伦上校是汉弗莱斯将军的参谋军官，

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][æt; ət]['frɛdrɪksbɜ·g, 'frɛdɜ·ɪksbɜ·g][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ]
**comparing the assault made by this General at Fredericksburg with that which**
比较 这 突击 制成 经过 这 一般的 在 弗雷德里克斯堡 和 那 哪个
[ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['pɪkɪts] ,
**is known as Pickett's ,**
是 已知 作为 皮克特 ,

将这位将军在弗雷德里克斯堡发起的进攻与皮克特将军的进攻进行比较，

[sez] : “ [æz; əz][ðə; ði]['bju:gl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] - [tʃɑ:rdʒ] , - [dʒen] . ['hʌmfri:z] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
**says : “ As the bugle sounded the - charge , - Gen . Humphreys turned to his**
说道 : “ 作为 这 号角 听起来 这 - 收费 , - Gen . 汉弗莱斯 转向 到 他的
[stɑ:f] ,
**staff ,**
职员 ,

他说：“当号角吹响‘冲锋’的号角时，汉弗莱斯将军转向他的参谋人员，

[ænd; ənd] [ 'bəuiŋ ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] [hed] , [ri'mɑ:kt] [æz; əz] quietly56
**and bowing with uncovered head , remarked as quietly56**
和 鞠躬 和 裸露 头 , 评论 作为 quietly56

他低头鞠躬，头未戴帽子，平静地说道56

[ænd; ənd][æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , -
**and as pleasantly as if inviting them to be seated around his table , '**
和 作为 愉快 作为 如果 邀请 他们 到 是 坐着 大约 他的 桌子 , -
['dʒent(ə)lmən] ,
**Gentlemen ,**
先生们 ,

他语气和蔼，仿佛在邀请他们围坐在他的桌旁，“先生们，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:d] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] .
**I shall lead this charge .**
我 将 带领 这 收费 .

我将带头发起这场冲锋。

[aɪ] [prɪ'zu:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . -
**I presume , of course , you will wish to ride with me . '**
我 怙 , 的 课程 , 你 将要 希望 到 骑 和 我 . -

我猜你当然愿意和我一起骑车。

” [naʊ] , [kəm'per] [ðæt] [tu:; tə] ['pɪkɪt] ,
**” Now , compare that to Pickett ,**
” 现在 , 比较 那 到 皮克特 ,

“现在，让我们把这和皮克特的情况比较一下，

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:ləm] [wen] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət] [ 'getiz,bə:g ] —
**who was not within a mile of his column when they charged at Gettysburg —**
WHO 曾是 不是 之内 一个 英里 的 他的 柱子 什么时候 他们 带电 在 葛底斯堡 —
['pɛtɪˌgru:] [ænd; ənd] ['ɑ:rmɪˌstɛd] [led] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ðer; ðər] .
**Pettigrew and Armistead LED Pickett's division there .**
佩蒂格鲁 和 阿米斯特德 引领 皮克特 分配 那里 .

在葛底斯堡战役中，当他们发起冲锋时，他甚至不在自己纵队方圆一英里之内——佩蒂格鲁和阿米斯特德在那里指挥皮克特的师。

[ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv] ['hʌmfri:z] [aɪ][kæn; kən][du:][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [kwoʊt] [dʒen] .
**Of this grand assault of Humphreys I can do no better than quote Gen .**
的 这 盛大 突击 的 汉弗莱斯 我 能 做 不 更好的 比 引用 Gen .
['hʊkɚz] [rɪ'pɔ:rt] :
**Hooker's report :**
妓女的 报告 :

对于汉弗莱斯的这次大规模进攻，我只能引用胡克将军的报告：

“ [ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] ,
**“ This attack was made with a spirit and determination seldom , if ever ,**
” 这 攻击 曾是 制成 和 一个 精神 和 决心 很少 , 如果 曾经 ,
['i:kwəld] [ɪn][wɔ:r] .
**equalled in war .**
等于 在 战争 .

“这次进攻展现出的精神和决心，在战争中即使有，也极为罕见。”

['sev(ə)n][ʌv; əv][dʒen] . ['hʌmfri:z] - [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,

| Seven | of | Gen | . | Humphreys | ' | staff | officers | started | with | the | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 的 | Gen | . | 汉弗莱斯 | - | 职员 | 警官 | 开始 | 和 | 这 | 收费 | , |

汉弗莱斯将军的七名参谋军官率先发起了冲锋。

[faɪv][wɜ:r; wər] [dɪs'maʊntid] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [wer] [dʒen] . ['kaʊtʃɪz] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ]

| five | were | dismounted | before | reaching | the | line | where | Gen | . | Couch's | troops | were | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 是 | 下马 | 前 | 到达 | 这 | 线 | 在哪里 | Gen | . | 沙发 | 军队 | 是 | 说谎 |

,

,

,

五名士兵在到达库奇将军部队所在的防线前就下马了。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ['si:st] .

| and | four | were | wounded | before | the | assault | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 是 | 受伤 | 前 | 这 | 突击 | 停止 | . |

袭击停止前，有四人受伤。

" [ðə; ði] [sku:l] ['gɝ:lz] ['hɪroʊ] .

| " | THE | SCHOOL | GIRL'S | HERO | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 学校 | 女孩们 | 英雄 | . |

“女学生的英雄。”

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ['pɪkɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| But | as | he | spoke | Pickett | , | at | the | head | of | his | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 辐 | 皮克特 | , | 在 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 分配 | , |

但就在他讲话的时候，皮克特，也就是他所在部门的负责人，

[roʊd]['oʊvər][ðə; ði][krest][ʌv; əv] ['semɪneri] [rɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .

| rode | over | the | crest | of | Seminary | Ridge | and | began | his | descent | down | the | slope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 超过 | 这 | 波峰 | 的 | 神学院 | 岭 | 和 | 开始 | 他的 | 下降 | 向下 | 这 | 坡 | . |

他骑马越过神学院山脊的顶峰，开始沿着山坡向下骑行。

“ [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ˌem 'i:] , ” [raɪts] ['lɔŋstri:t] , “ [hi:; hi][roʊd] ['greɪsfəli] ,

| “ | As | he | passed | me | , | ” | writes | Longstreet | , | “ | he | rode | gracefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 他 | 通过了 | 我 | , | ” | 写 | 朗斯特里特 | , | “ | 他 | 骑 | 优雅地 | , |

朗斯特里特写道：“他经过我身边时，骑姿优雅。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɑ:nti][kæp] ['rækt] [wel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['ɔ:bərn] ['lɑ:ks] ,

| with | his | jaunty | cap | racked | well | over | his | right | ear | and | his | long | auburn | locks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 轻快的 | 帽 | 架子 | 出色地 | 超过 | 他的 | 正确的 | 耳朵 | 和 | 他的 | 长的 | 奥本 | 锁 | , |

他头戴一顶俏皮的帽子，帽檐高高地压在右耳上，一头长长的红褐色头发垂落下来。

['naɪsli] [drest] , ['hæŋɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| nicely | dressed | , | hanging | almost | to | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很好 | 穿着 | , | 绞刑 | 几乎 | 到 | 他的 | 肩膀 | . |

衣服很合身，衣摆几乎垂到肩膀。

[hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ]['soʊldʒər] .

| He | seemed | a | holiday | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 一个 | 假期 | 士兵 | . |

他看起来像个度假士兵。

" ['ekoʊ] [ri'pi:ts] [ðə; ði][wɜ:rdz] : [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ]['soʊldʒər] !

| " | Echo | repeats | the | words | : | A | holiday | soldier | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回声 | 重复 | 这 | 字 | : | 一个 | 假期 | 士兵 | ! |

“回声重复着这些话：假日士兵！

[ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ]['soʊldʒər] !

| A | holiday | soldier | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 假期 | 士兵 | ! |

假日士兵！

[ðer; ðər] [naʊ] !

| THERE | NOW | ! |
|---|---|---|
| 那里 | 现在 | ! |

就在那儿!

['i:v(ə)n][dʒen] . [li:] [wʌz; wəz] [ʌn'fer] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] , [ænd; ənd][dʒen] . [lɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər]

| Even | Gen | . | Lee | was | unfair | to | our | troops | , | and | Gen | . | Long | , | his | biographer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | Gen | . | 李 | 曾是 | 不公平 | 到 | 我们的 | 军队 | , | 和 | Gen | . | 长的 | , | 他的 | 传记作家 |

,

,

,

就连李将军对我们的军队也不公平，他的传记作者朗将军也这样说。

[ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] [mɪsˌæprɪ'hendid] [ðə; ði][fækts] .

| in | more | than | one | place | misapprehended | the | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 更多的 | 比 | 一 | 地方 | 误解 | 这 | 事实 | . |

在不止一处地方误解了事实。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['raɪtər] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ɪf]

| In | reply | to | a | letter | from | this | writer | he | promised | to | make | a | correction | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 一个 | 信 | 从 | 这 | 作家 | 他 | 承诺 | 到 | 制作 | 一个 | 更正 | 如果 |

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ'ɑ:grəfi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .

| a | second | edition | of | his | large | and | interesting | biography | was | called | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 版 | 的 | 他的 | 大的 | 和 | 有趣的 | 传 | 曾是 | 称为 | 为了 | . |

在回复这位作者的来信中，他承诺，如果需要出版他那部篇幅很长、内容有趣的传记的第二版，他会做出更正。

[wi:; wi][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [æt; ət] [ 'getiz,bə:g ] [soʊ] [su:n] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər]

| We | refer | to | the | third | day | at | Gettysburg | so | soon | again | because | of | a | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 参考 | 到 | 这 | 第三 | 天 | 在 | 葛底斯堡 | 所以 | 很快 | 再次 | 因为 | 的 | 一个 | 信 |

[ðæt] [ri:tʃt] [ˌju: 'es][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['poʊstmɑ:rkt] “ ['tʃɑ:rlstən] ,

| that | reached | us | on | Monday | postmarked | “ | Charleston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 达到 | 我们 | 在 | 周一 | 邮戳日期 | “ | 查尔斯顿 | , |

我们之所以这么快再次提到葛底斯堡战役的第三天，是因为周一我们收到了一封盖有“查尔斯顿”邮戳的信件。

[es] . [si:] . , ['eɪprəl][naɪn] .

| S | . | C | . | , | April | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | C | . | , | 四月 | 9 | . |

南卡罗来纳州，4月9日。

” [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊldʒər] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['i:ðər] -

| ” | It | comes | from | a | soldier | who | did | not | belong | to | either | Pettigrew's57 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 来 | 从 | 一个 | 士兵 | WHO | 做过 | 不是 | 属于 | 到 | 任何一个 | - |

“这话出自一位既不属于佩蒂格鲁阵营也不属于其他阵营的士兵之口。”57

[ɔ:r] ['pɪkɪts] [kə'mænd] .

| or | Pickett's | command | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 皮克特 | 命令 | . |

或者皮克特的命令。

[hi:; hi] [raɪts] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fernəs] :

| He | writes | , | and | he | is | clearly | a | man | of | education | and | fairness | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写 | , | 和 | 他 | 是 | 清楚地 | 一个 | 男人 | 的 | 教育 | 和 | 公平 | : |

他有写作能力，而且显然是一位受过良好教育、为人公正的人：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] ['pɛtiˌgru:z] [brɪ'geɪd] [tu:; tə]

| “ | I | am | glad | to | see | you | are | taking | up | the | claim | of | Pettigrew's | brigade | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 是 | 采取 | 向上 | 这 | 宣称 | 的 | 佩蒂格鲁的 | 旅 | 到 |

[ʃer] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [ 'getiz,bə:g ] .

| share | in | the | glory | of | Gettysburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分享 | 在 | 这 | 荣耀 | 的 | 葛底斯堡 | . |

“我很高兴看到你继承了佩蒂格鲁旅的遗志，分享葛底斯堡战役的荣耀。

[waɪ] [nɑːt][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ?

| Why | not | go | a | little | further | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 去 | 一个 | 小的 | 更远 | ? |

为什么不更进一步呢?

['pɛtɪˌgruː] [led][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| Pettigrew | led | his | division | . |
|---|---|---|---|---|
| 佩蒂格鲁 | 引领 | 他的 | 分配 | . |

佩蒂格鲁领导着他的部门。

['pɪkɪt] [dɪd][nɑːt] .

| Pickett | did | not | . |
|---|---|---|---|
| 皮克特 | 做过 | 不是 | . |

皮克特没有。

['pɛtɪˌgruː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

| Pettigrew | was | wounded | , |
|---|---|---|---|
| 佩蒂格鲁 | 曾是 | 受伤 | , |

佩蒂格鲁受伤了，

[ænd; ənd][noʊ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ɔːr]

| and | no | member | of | his | staff | came | out | of | the | fight | without | being | wounded | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 成员 | 的 | 他的 | 职员 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 斗争 | 没有 | 存在 | 受伤 | 或者 |

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃɑːt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

| having | his | horse | shot | under | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 他的 | 马 | 射击 | 在下面 | 他 | . |

他的部下无一幸免于难，有的受伤，有的坐骑被击毙。

['niːðər] ['pɪkɪt] [nɔːr] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [nɔːr]['iːv(ə)n][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz]

| Neither | Pickett | nor | any | member | of | his | staff | nor | even | one | of | the | horses | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 皮克特 | 也不 | 任何 | 成员 | 的 | 他的 | 职员 | 也不 | 甚至 | 一 | 的 | 这 | 马匹 | 曾是 |

[tʌtʃt] .

| touched | . |
|---|---|
| 感动 | . |

皮克特本人、他的任何工作人员，甚至连一匹马都没有受到伤害。

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm]

| Because | dismounted | and | on | the | farther | side | of | a | hill | that | protected | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 下马 | 和 | 在 | 这 | 更远 | 边 | 的 | 一个 | 爬坡道 | 那 | 受保护 | 他们 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] .

| from | the | enemy's | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 敌人的 | 火 | . |

因为他们下马后，躲到了山坡的另一侧，山坡可以保护他们免受敌人的炮火攻击。

" [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['eɪb(ə)l] ,

| " | There | is | in | this | city | a | letter | from | a | distinguished | , | able | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 在 | 这 | 城市 | 一个 | 信 | 从 | 一个 | 杰出的 | , | 有能力的 | , |

“这座城市里有一封来自一位杰出、有能力的人士的信，

['skɑːlərli] [ və'dʒɪnjən ] [ðæt] [steɪts] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ɔːl] .

| scholarly | Virginian | that | states | that | General | Pickett | was | not | in | the | charge | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学术性的 | 弗吉尼亚人 | 那 | 各州 | 那 | 一般的 | 皮克特 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 收费 | 在 | 全部 | . |

一位弗吉尼亚州的学者指出，皮克特将军根本没有参与指挥。

[ðer; ðər] [naʊ] !

| There | now | ! |
|---|---|---|
| 那里 | 现在 | ! |

就在那儿!

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ædz] : “ [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [kə'rekt] , [ðɪs] [wɪl] [help]

| The | correspondent | adds | : | “ | Investigate | the | statement | , | and | if | correct | , | this | will | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通讯员 | 添加 | : | “ | 调查 | 这 | 陈述 | , | 和 | 如果 | 正确的 | , | 这 | 将要 | 帮助 |

[tuː; tə] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['sʌmwʌt] ['truːθfl] .

| to | make | history | somewhat | truthful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 历史 | 有些 | 真实 | . |

该通讯员补充道：“调查一下这个说法，如果属实，这将有助于使历史更加真实。”

” [hiː; hi] ['gɪvz] ['eksələnt] [ə'θɔːrəti] — [ə; eɪ] ['gælənt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,

| ” | He | gives | excellent | authority | — | a | gallant | citizen | of | Savannah | , | Ga | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 给予 | 出色的 | 权威 | — | 一个 | 英勇 | 公民 | 的 | 萨凡纳 | , | 加 | . | , |

“他是一位极具权威的人物——一位来自佐治亚州萨凡纳的英勇市民。”

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| who | was | in | the | battle | and | of | whom | we | have | known | for | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 这 | 战斗 | 和 | 的 | 谁 | 我们 | 有 | 已知 | 为了 | 更多的 | 比 |

['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] .

| thirty | - | three | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 三 | 年 | . |

他曾参加过那场战斗，我们认识他已经超过三十三年了。

[let] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [kʌm] [aʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

| Let | the | whole | truth | come | out | as | to | the | splendid | charge | on | the | third | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 所有的 | 真相 | 来 | 出去 | 作为 | 到 | 这 | 灿烂 | 收费 | 在 | 这 | 第三 | 天 | , |

第三天，就让那项光荣的指控的全部真相大白于天下吧。

[huː] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ænd; ənd] [huː] [went] ['fɑːrðɪst] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] . —

| who | participated | in | and | who | went | farthest | in | and | close | to | the | enemy | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 参与 | 在 | 和 | WHO | 去 | 最远 | 在 | 和 | 关闭 | 到 | 这 | 敌人 | . | — |

['wɪlmɪŋtən] ['mesɪndʒər] .

| Wilmington | Messenger | . |
|---|---|---|
| 威尔明顿 | 信使 | . |

参与战斗的人，以及深入敌后最接近敌人的人。——《威尔明顿信使报》

[gʌv] .

| GOV | . |
|---|---|
| 政府 | . |

政府

['kɛmpɝ] [kɪld] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] .

| KEMPER | KILLED | IN | BATTLE | AND | OTHER | MATTERS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯珀 | 被杀 | 在 | 战斗 | 和 | 其他 | 事情 | . |

肯珀在战斗中阵亡及其他事项。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] .

| The | following | extract | is | taken | from | a | magazine | article | written | by | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 提炼 | 是 | 已采取 | 从 | 一个 | 杂志 | 文章 | 书面 | 经过 | 先生 | . |

[dʒeɪ] . [ef] . [roʊdz] [ɪn] - :

| J | . | F | . | Rhodes | in | 1899 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | F | . | 罗德岛 | 在 | - | : |

以下摘自 JF Rhodes 先生于 1899 年撰写的一篇杂志文章：

“ [ðen] [ðə; ði]['juːniən] ['gʌnz] [ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd] .

| “ | Then | the | union | guns | re | - | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 联盟 | 枪支 | 关于 | - | 打开 | . |

“然后工会的枪声再次响起。”

[wen] [nɪr] [ɪ'nʌf] ['kænɪstər] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] , - [ðə; ði] ['slɔːtər] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

| When | near | enough | canister | shot | was | added | , | ' | the | slaughter | was | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 靠近 | 足够的 | 罐 | 射击 | 曾是 | 额外 | , | - | 这 | 屠宰 | 曾是 | 糟糕的 | . |

当足够多的霰弹被加入后，“屠杀惨烈无比”。

- [ðə; ði] [kən'fedərət] [ɑːr'tɪləri] [ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] ['kɑːləm]

| ' | The | Confederate | artillery | re | - | opened | over | the | heads | of | the | charging | column |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 南方邦联 | 炮兵 | 关于 | - | 打开 | 超过 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 收费 | 柱子 |

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['kænən] ,

| trying | to | divert | the | fire | of | the | union | cannon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 转移 | 这 | 火 | 的 | 这 | 联盟 | 大炮 | , |

“南方邦联的炮兵重新向冲锋的纵队上方开火，试图转移北方联邦炮兵的火力。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəriz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] ['kɑːləm] .

| but | it | did | not | change | the | aim | of | the | batteries | from | the | charging | column | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 改变 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 电池 | 从 | 这 | 收费 | 柱子 | . |

但这并没有改变电池从充电柱上取电的目标。

[wen] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['fedərəl] infantry58

| When | near | enough | the | Federal | infantry58 |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 靠近 | 足够的 | 这 | 联邦 | infantry58 |

当足够接近时，联邦步兵58

['oʊpənd] , [bʌt; bət] [ɑːn] [swept] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| opened | , | but | on | swept | the | devoted | division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | , | 但 | 在 | 扫荡 | 这 | 奉献 | 分配 | . |

开场了，但随后席卷了忠诚的部门。

[nɪr] [ðə; ði] ['fedərəl] [laɪnz] ['pɪkɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] - [tuː; tə] [kloʊz] [ræŋks] [ænd; ənd] [mæs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

| Near | the | Federal | lines | Pickett | made | a | pause | ' | to | close | ranks | and | mass | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 联邦 | 线条 | 皮克特 | 制成 | 一个 | 暂停 | - | 到 | 关闭 | 排名 | 和 | 大量的 | 为了 | 一个 |

['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] .

| final | plunge | . |
|---|---|---|
| 最终的 | 暴跌 | . |

在联邦军防线附近，皮克特停下来，让士兵们列队集结，准备进行最后的冲锋。

- ['ɑːrmɪˌstɛd] [liːpt] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [kraɪd] , - [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [koʊld] [stiːl] , [bɔɪz] ,

| ' | Armistead | leaped | the | stone | wall | and | cried | , | ' | Give | them | the | cold | steel | , | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 阿米斯特德 | 跳跃 | 这 | 石头 | 墙 | 和 | 哭 | , | - | 给 | 他们 | 这 | 寒冷的 | 钢 | , | 男孩们 | , |

阿米斯特德跳过石墙，喊道：“伙计们，用冷兵器干掉他们！”

- [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fedərəl] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [kɪld] .

| ' | laid | his | hand | on | a | Federal | gun | , | and | the | next | moment | was | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 铺设 | 他的 | 手 | 在 | 一个 | 联邦 | 枪 | , | 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 曾是 | 被杀 | . |

他把手放在一支联邦军的枪上，下一刻就被击毙了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] [ænd; ənd] ['kɛmpɝ] , ['pɪkɪts] ['ʌðər] [ˌbrɪgə'dɪr] , [wɜːr; wər]

| At | the | same | time | Garnett | and | Kemper | , | Pickett's | other | brigadiers | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 石榴石 | 和 | 肯珀 | , | 皮克特 | 其他 | 准将 | , | 是 |

[kɪld] .

| killed | . |
|---|---|
| 被杀 | . |

与此同时，皮克特的另外两名准将加内特和肯珀也阵亡了。

['hɪlz] [kɔːr] ['weɪvəd] , [broʊk] [ræŋks] [ænd; ənd] [fel] [bæk] .

| Hill's | corps | wavered | , | broke | ranks | and | fell | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丘陵 | 兵团 | 犹豫不决 | , | 打破 | 排名 | 和 | 跌倒 | 后退 | . |

希尔的部队动摇了，阵型崩溃，节节败退。

- [ðə; ði] ['fedərəlz] [swɔːmd] [ə'raʊnd] ['pɪkɪt] , - [raɪts] ['lɔŋstriːt] , - [ə'tækɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,

| ' | The | Federals | swarmed | around | Pickett | , | ' | writes | Longstreet | , | ' | attacking | on | all | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 联邦 | 蜂拥而至 | 大约 | 皮克特 | , | - | 写 | 朗斯特里特 | , | - | 攻击 | 在 | 全部 | 侧面 | , |

朗斯特里特写道：“联邦军蜂拥而至，包围了皮克特，从四面八方发起攻击。”

[ɪn'veləpt] [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

| enveloped | and | broke | up | his | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被包裹 | 和 | 打破 | 向上 | 他的 | 命令 | . |

包围并瓦解了他的指挥。

[ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] ['frægmənts] [bæk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

| They | drove | the | fragments | back | upon | our | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 驾驶 | 这 | 片段 | 后退 | 之上 | 我们的 | 线条 | . |

他们将碎片驱赶回我方防线。

['pɪkɪt] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [rɪ'triːt] . -

| Pickett | gave | the | word | to | retreat | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮克特 | 给予 | 这 | 单词 | 到 | 撤退 | . | - |

皮克特下令撤退。

" [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɔːlt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel]

| " | To | give | a | clear | idea | of | the | closing | events | of | this | assault | it | will | be | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 给 | 一个 | 清除 | 主意 | 的 | 这 | 结束 | 活动 | 的 | 这 | 突击 | 它 | 将要 | 是 | 出色地 |

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['sevrəl] [θɪŋz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

| to | mention | several | things | not | generally | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提到 | 一些 | 事物 | 不是 | 一般来说 | 已知 | . |

“为了清楚地说明这次袭击的最后阶段，有必要提及一些不为人知的事情。”

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðen] [ə'bændənd] [baɪ]

| Just | at | the | point | which | had | been | occupied | , | but | was | then | abandoned | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 观点 | 哪个 | 有 | 到过 | 占领 | , | 但 | 曾是 | 然后 | 弃 | 经过 |

['wɛbz] [brɪ'geɪd] ,

| Webb's | brigade | , |
|---|---|---|
| 韦伯的 | 旅 | , |

就在韦伯旅曾经占领但后来放弃的那个地点，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stoʊn] [wɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk] [meɪd] [ʌv; əv] [reɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| there | was | no | stone | wall | , | but | a | breastwork | made | of | rails | covered | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 石头 | 墙 | , | 但 | 一个 | 胸墙 | 制成 | 的 | 铁轨 | 涵盖 | 和 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] .

| little | earth | . |
|---|---|---|
| 小的 | 地球 | . |

没有石墙，只有用铁轨砌成的胸墙，上面覆盖着一层薄薄的泥土。

[ðiːz] [wɜːrks] [dʒʌtid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

| These | works | jutted | out | into | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 作品 | 突出的 | 出去 | 进入 | 这 | 场地 | . |

这些作品突兀地伸入田野中。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪliənt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stoʊn] [wɔːlz] .

| On | both | sides | of | this | salient | there | were | stone | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 显著的 | 那里 | 是 | 石头 | 墙壁 | . |

在这个突出部的两侧都有石墙。

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huː] [riːtʃt] [ðiːz] [wɜːrks] [ʌv; əv] [reɪlz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['oʊnli] [ə'baʊt]

| Of | the | one | thousand | men | who | reached | these | works | of | rails | and | earth | only | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 一 | 千 | 男人 | WHO | 达到 | 这些 | 作品 | 的 | 铁轨 | 和 | 地球 | 仅有的 | 关于 |

['fɪfti] ['fɑːloʊd] ['ɑːrmɪˌstɛd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bændənd] ['gʌnz] .

| fifty | followed | Armistead | to | the | abandoned | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 随后 | 阿米斯特德 | 到 | 这 | 弃 | 枪支 | . |

到达这些铁轨和土方工程的一千人中，只有大约五十人跟随阿米斯特德到达了废弃的大炮处。

[ðə; ði] ['lʌðər] [stɑːpt] [ðer; ðər] .

| The | others | stopped | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 停止 | 那里 | . |

其他人就此停了下来。

['siːɪŋ] [ðɪs] [ɔːl][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['kɑːləm] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

| Seeing | this | all | to | their | right | , | more | than | half | the | column | did | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 全部 | 到 | 他们的 | 正确的 | , | 更多的 | 比 | 一半 | 这 | 柱子 | 做过 | 这 | 相同的 | , |

看到右侧发生的一切，超过半数的人也做了同样的动作。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stɑːpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

| and | having | stopped | they | were | obliged | to | lie | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 停止 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 说谎 | 向下 | . |

停下来之后，他们只好躺下。

[ðə; ðɪ] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [ðeɪ] , [tuː; tə]

| The | left | of | the | line | continued | to | move | on | for | a | while | when | they | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 的 | 这 | 线 | 持续 | 到 | 移动 | 在 | 为了 | 一个 | 尽管 | 什么时候 | 他们 | , | 到 |

[prɪ'vent] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

| prevent | annihilation | , |
|---|---|---|
| 防止 | 湮灭 | , |

左翼部队继续前进了一段时间，为了避免全军覆没，

['ɔːlsoʊ] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

| also | fell | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | . |

也摔倒在地。

[ðɪs] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| This | discontinuance | of | the | forward | movement | , | showing | that | the | momentum | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 停止 | 的 | 这 | 向前 | 移动 | , | 显示 | 那 | 这 | 势头 | 的 | 这 |

[tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] ,

| charge | had | spent | itself | , |
|---|---|---|---|---|
| 收费 | 有 | 花费 | 本身 | , |

前进运动的停止，表明冲锋的动能已经耗尽。

[ment] [dɪ'fiːt] .

| meant | defeat | . |
|---|---|---|
| 意思是 | 击败 | . |

意味着失败。

['aʊər; ɑːr] [men] [nuː] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] — [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

| Our | men | knew | this | , | but | there | they | lay | waiting | for | — | they | knew | not | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 知道 | 这 | , | 但 | 那里 | 他们 | 躺 | 等待 | 为了 | — | 他们 | 知道 | 不是 | 什么 | . |

我们的士兵都知道这一点，但他们却躺在那里等待着——他们不知道等待的是什么。

[ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] — [ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [men] ,

| All | other | things | that | happened | — | the | capture | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 其他 | 事物 | 那 | 发生 | — | 这 | 捕获 | 的 | 男人 | , |

其他所有发生的事情——俘虏人质、

['mʌskɪt] [ænd; ənd][flægz] — [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fedərəlz] [mɪr] ['diːteɪlz] [ɪn] ['riːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɑːrvɪst]

| muskets | and | flags | — | were | for | the | Federals | mere | details | in | reaping | the | harvest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑膛枪 | 和 | 旗帜 | — | 是 | 为了 | 这 | 联邦 | 仅仅 | 细节 | 在 | 收割 | 这 | 收成 |

[ʌv; əv] ['vɪktəri] . -

| of | victory | . | 59 |
|---|---|---|---|
| 的 | 胜利 | . | - |

对于联邦军来说，步枪和旗帜——只不过是收获胜利果实时的细节而已。59

[seɪf] [sə'rendər] [ɔːr] ['deɪndʒərəs] [rɪ'triːt] ?

| SAFE | SURRENDER | OR | DANGEROUS | RETREAT | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 投降 | 或者 | 危险的 | 撤退 | ? |

安全投降还是危险撤退?

['liːvɪŋ] [aʊt] ['leɪnz] [brɪ'geɪd] , [wɪtʃ] [leɪ] [fɑːr]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] - [roʊd] ,

| Leaving | out | Lane's | brigade | , | which | lay | far | over | to | the | left | in | the | Emmittsburg | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 出去 | 车道 | 旅 | , | 哪个 | 躺 | 远的 | 超过 | 到 | 这 | 左边 | 在 | 这 | - | 路 | , |

撇开位于埃米茨堡路左侧很远的莱恩旅不谈，

['aʊər; ɑːr] [laɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] ,

| our | line | , | which | was | so | imposing | at | the | beginning | of | the | assault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 线 | , | 哪个 | 曾是 | 所以 | 气势磅礴 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 突击 | , |

我们在进攻开始时所构筑的防线，气势磅礴。

['kʌvərd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] ['fedərəl] [briˈgeidz] [æt; ət][ɪts] [kloʊz] .

| covered | the | front | of | only | two | Federal | brigades | at | its | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 这 | 正面 | 的 | 仅有的 | 二 | 联邦 | 旅 | 在 | 它是 | 关闭 | . |

战斗结束时，它只掩护了两个联邦旅的前线。

['ɪntuː][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['leɪnz] [ænd; ənd] ['pɛtiˌgruːz] [truːps] [nuː] ['jɔːkə] [wɜːr; wər] [sent] ,

| Into | the | interval | between | Lane's | and | Pettigrew's | troops | New | Yorkers | were | sent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 间隔 | 之间 | 车道 | 和 | 佩蒂格鲁的 | 军队 | 新的 | 约克人 | 是 | 发送 | , |

在莱恩和佩蒂格鲁的部队之间的空隙处，纽约人被派了过去。

[huː] [əˈtækt] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] [oʊn] [brɪ'geɪd] .

| who | attacked | the | left | of | the | latter's | own | brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 遭到攻击 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 后者的 | 自己的 | 旅 | . |

他袭击了后者自己旅的左翼。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ vəːˈmɔntə ] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd]['faɪərd] ['sevrəl] ['vɔliz] ['ɪntuː] ['pɪkɪts]

| About | the | same | time | Vermonters | moved | up | and | fired | several | volleys | into | Pickett's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | 佛蒙特州人 | 已搬 | 向上 | 和 | 被解雇 | 一些 | 截击 | 进入 | 皮克特 |

[raɪt] .

| right | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

大约在同一时间，佛蒙特州人向前推进，向皮克特的右侧发射了几轮齐射。

[wɪtʃ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ðiːz] ['flæŋkərz] [fɜːrst] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈtæk] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

| Which | body | of | these | flankers | first | made | their | attack | has | been | a | subject | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 身体 | 的 | 这些 | 侧翼 | 第一的 | 制成 | 他们的 | 攻击 | 有 | 到过 | 一个 | 主题 | 的 |

[sʌm; səm] [dɪ'spjuːt] ,

| some | dispute | , |
|---|---|---|
| 一些 | 争议 | , |

关于这些侧翼部队中哪一支最先发起攻击，一直存在一些争议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| but | it | is | a | matter | of | no | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 不 | 重要性 | . |

但这无关紧要。

['niːðər] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔːr] ['ɑːrmɪˌstɛd] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

| Neither | attack | was | made | before | Armistead | was | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 攻击 | 曾是 | 制成 | 前 | 阿米斯特德 | 曾是 | 受伤 | . |

这两次袭击都发生在阿米斯特德受伤之前。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| But | there | is | a | matter | of | very | great | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 非常 | 伟大的 | 重要性 | , |

但有一件非常重要的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kə'rektli] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɑːntreri] [laɪnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]['teɪkən]

| and | that | is | to | correctly | decide | which | of | the | two | contrary | lines | of | action | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 到 | 正确 | 决定 | 哪个 | 的 | 这 | 二 | 相反 | 线条 | 的 | 行动 | 已采取 |

[ðæt] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['soʊldʒər] - [laɪk] .

| that | day | is | the | more | honorable | and | soldier | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 是 | 这 | 更多的 | 光荣的 | 和 | 士兵 | - | 喜欢 | . |

那就是要正确判断当天采取的两种截然相反的行动路线中，哪一种更光荣、更像军人的做法。

[hɪr] [wɜːr; wər] [truːps] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ,

| Here | were | troops | lying | out | in | the | open | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 军队 | 说谎 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | 场地 | , |

这里可以看到士兵们躺在开阔的田野里，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'fiːt] .

| all | of | them | knowing | that | they | had | met | with | a | frightful | defeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 会心 | 那 | 他们 | 有 | 遇见 | 和 | 一个 | 可怕 | 击败 | . |

他们都知道自己遭遇了惨败。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [left] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər]

| Those | on | the | left | , | seeing | a | move | on | the | part | of | the | enemy | to | effect | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 这 | 左边 | , | 看到 | 一个 | 移动 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 敌人 | 到 | 影响 | 他们的 |

['kæptʃər] ,

| capture | , |
|---|---|
| 捕获 | , |

左翼人员看到敌人企图俘虏他们，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti] [ðeɪ] [oʊd] [ðəm'selvz] ,

| thought | it | a | duty | they | owed | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 它 | 一个 | 责任 | 他们 | 欠款 | 他们自己 | , |

他们认为这是他们应尽的义务，

[ðer; ðər]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] [tuː; tə] [rɪsk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| their | army | and | their | country | to | risk | their | lives | in | an | effort | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 军队 | 和 | 他们的 | 国家 | 到 | 风险 | 他们的 | 生活 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 逃脱 | . |

为了逃脱，他们不惜牺牲自己的军队和国家的生命。

['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [θɔːt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , ['hɛltɚ] ['skeltə(r)] ,

| Acting | upon | this | thought | they | went | to | the | rear | with | a | rush | , | helter | skelter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 之上 | 这 | 想法 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 后部 | 和 | 一个 | 匆忙 | , | 杂乱 | 滑梯 | , |

想到这里，他们便慌慌张张地冲向后方。

['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪnd͵moʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ɪ'skeɪp] .

| devil | take | the | hindmost | , | and | the | most | of | them | did | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魔鬼 | 拿 | 这 | 后方 | , | 和 | 这 | 最多 | 的 | 他们 | 做过 | 逃脱 | . |

魔鬼带走了最后面的人，他们中的大多数人都逃脱了。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sə'rendər] [dɪd][soʊ]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

| Those | on | the | right | when | ordered | to | surrender | did | so | almost | to | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 这 | 正确的 | 什么时候 | 订购 | 到 | 投降 | 做过 | 所以 | 几乎 | 到 | 一个 | 男人 | . |

右翼分子接到投降命令后，几乎全都投降了。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lɪniən] ,

| The | North | Carolinians | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 卡罗莱纳人 | , |

北卡罗来纳州人，

[ˌælə'beɪmiənz][ænd; ənd] [ˌtɛnɪ'siːənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [sə'rendər] [wen] [ðer; ðər]

| Alabamians | and | Tennesseeans | upon | the | field | felt | that | to | surrender | when | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿拉巴马人 | 和 | 田纳西人 | 之上 | 这 | 场地 | 毛毡 | 那 | 到 | 投降 | 什么时候 | 那里 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [dɪ'zɜːrʃn] .

| was | a | reasonable | hope | of | escape | was | very | little | better | than | desertion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 合理的 | 希望 | 的 | 逃脱 | 曾是 | 非常 | 小的 | 更好的 | 比 | 逃兵 | . |

战场上的阿拉巴马人和田纳西人都认为，在有合理逃脱希望的情况下投降，与逃兵没什么两样。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ və'dʒinjən ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'striːm] [æz; əz] [ðɪs] ,

| If | the | opinions | of | the | Virginians | were | not | quite | as | extreme | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 意见 | 的 | 这 | 弗吉尼亚人 | 是 | 不是 | 相当 | 作为 | 极端 | 作为 | 这 | , |

如果弗吉尼亚人的观点没有这么极端的话，

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [toʊld] [ðæt]

| they | certainly | would | have | been | surprised | at | that | time | had | they | been | told | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 当然 | 会 | 有 | 到过 | 惊讶 | 在 | 那 | 时间 | 有 | 他们 | 到过 | 讲述 | 那 |

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][hə'roʊɪk] .

| their | conduct | was | heroic | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 执行 | 曾是 | 英勇 | . |

如果当时有人告诉他们，他们的行为是英勇的，他们一定会感到惊讶。

[sɪns] [ðen] ['mɔ:dlɪn] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [hæv; həv][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt]

| Since | then | maudlin | sentimentalists | have | so | often | informed | them | it | was | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 感伤 | 感伤主义者 | 有 | 所以 | 经常 | 知情的 | 他们 | 它 | 曾是 | 那 |

now60

**now60**

now60

从那时起，那些多愁善感的人就经常告诉他们，现在60

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

| they | believe | it | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 相信 | 它 | . |

他们相信这一点。

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [kɔ:l] [ðer; ðər] [sə'rendər] [baɪ] [ɪts] [raɪt] [neɪm] .

| The | time | may | come | when | history | will | call | their | surrender | by | its | right | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 可能 | 来 | 什么时候 | 历史 | 将要 | 称呼 | 他们的 | 投降 | 经过 | 它是 | 正确的 | 姓名 | . |

或许有一天，历史会用最恰当的名称来称呼他们的投降。

['stræglə˞] .

| STRAGGLERS | . |
|---|---|
| 掉队者 | . |

落单者。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒen] . [dʒeɪmz] ['dɪrɪŋ] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][æn; ən]

| The | late | Gen | . | James | Dearing | , | of | Virginia | , | at | the | time | of | the | battle | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | Gen | . | 詹姆斯 | 亲爱的 | , | 的 | 弗吉尼亚州 | , | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 战斗 | 一个 |

[ɑ:r'tɪlərɪ] ['meɪdʒər] ,

| artillery | major | , |
|---|---|---|
| 炮兵 | 主要的 | , |

已故的詹姆斯·迪林将军，弗吉尼亚州人，在战役发生时是一名炮兵少校。

['witnɪst] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

| witnessed | the | assault | , | and | shortly | afterwards | , | giving | a | description | of | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目击者 | 这 | 突击 | , | 和 | 不久 | 然后 | , | 给予 | 一个 | 描述 | 的 | 它 | 到 |

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,

| a | friend | of | the | writer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 的 | 这 | 作家 | , |

目睹了袭击事件，并在事后不久向作者的一位朋友描述了袭击经过。

['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] ['pɑ:rtli] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv] ['pɪkɪts]

| mentioned | a | circumstance | which | partly | accounts | for | the | fact | that | all | of | Pickett's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提及 | 一个 | 环境 | 哪个 | 部分 | 账户 | 为了 | 这 | 事实 | 那 | 全部 | 的 | 皮克特 |

[tru:ps] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kæptʃərd] .

| troops | were | not | captured | . |
|---|---|---|---|---|
| 军队 | 是 | 不是 | 捕获 | . |

提到了一种情况，这在一定程度上解释了为什么皮克特的所有部队都没有被俘虏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑ:rt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][bɪ'gæn][tu:; tə][drɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv][ræŋks] ,

| It | was | that | from | the | very | start | individuals | began | to | drop | out | of | ranks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 从 | 这 | 非常 | 开始 | 个人 | 开始 | 到 | 降低 | 出去 | 的 | 排名 | , |

从一开始，就有人开始退出队伍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] ['stræglə˞] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [æz; əz][ðə; ði] [laɪn]

| and | that | the | number | of | these | stragglers | continued | to | increase | as | the | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 数字 | 的 | 这些 | 掉队者 | 持续 | 到 | 增加 | 作为 | 这 | 线 |

[əd'vænst] ,

| advanced | , |
|---|---|
| 先进的 | , |

随着战线的推进，掉队的人数不断增加。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ˈfaɪərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]

| and | that | before | a | shot | had | ever | been | fired | at | them | it | amounted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 前 | 一个 | 射击 | 有 | 曾经 | 到过 | 被解雇 | 在 | 他们 | 它 | 金额 | 到 |

[ˈmeni] [ˈhʌndrədz] .

| many | hundreds | . |
|---|---|---|
| 许多 | 数百 | . |

而且在向他们开枪之前，人数就已经达到了数百人。

[ðɪs] [kənˈdʌkt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn]

| This | conduct | on | the | part | of | so | many | must | be | taken | into | consideration | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 执行 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 所以 | 许多 | 必须 | 是 | 已采取 | 进入 | 考虑 | 在 |

[əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] ;

| accounting | for | the | shortness | of | our | line | at | the | close | of | the | assault | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会计 | 为了 | 这 | 短促 | 的 | 我们的 | 线 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 突击 | ; |

在解释进攻结束时我方防线为何如此短小时，必须考虑到许多人的这种行为；

[ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ˈdresɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈɑːrtʃɚz] [brɪˈgeɪd]

| also | that | the | troops | both | to | the | right | and | left | dressing | upon | Archer's | brigade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那 | 这 | 军队 | 两个都 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 左边 | 敷料 | 之上 | 弓箭手的 | 旅 |

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [mʌtʃ] [ˈkraʊdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsentər] .

| there | was | in | consequence | much | crowding | towards | the | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 在 | 结果 | 很多 | 拥挤 | 向 | 这 | 中心 | . |

此外，左右两边的部队都在向阿切尔旅集结，结果导致中间区域出现大量拥挤。

[baɪ] [ˈædɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [ˈdɛθs] [ænd; ənd] [ˈwuːndz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| By | adding | to | these | causes | the | deaths | and | wounds | the | explanation | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 添加 | 到 | 这些 | 原因 | 这 | 死亡人数 | 和 | 伤口 | 这 | 解释 | 的 | 一个 |

[kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈmeni] [ˈraɪtɚz] [ɪz] [ˈredɪli] [siːn] .

| condition | which | has | puzzled | many | writers | is | readily | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 哪个 | 有 | 困惑 | 许多 | 作家 | 是 | 容易 | 已见 | . |

将这些原因与死亡和伤亡联系起来，就能很容易地解释困扰许多作家的这种状况。

“ [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .

| “ | THE | POST | OF | DEATH | AND | HONOR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 邮政 | 的 | 死亡 | 和 | 荣誉 | . |

“死亡与荣誉的岗位。”

” [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɔŋstriːt] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈsekənd]

| ” | General | Longstreet | is | supposed | to | have | always | thought | that | after | the | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一般的 | 朗斯特里特 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 总是 | 想法 | 那 | 后 | 这 | 第二 |

[ʌv; əv] [ˈpɛtiˌgruːz] [briˈgeidz] [geɪv] [wei] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [ˈhɪlz] [truːps] [left] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

| of | Pettigrew's | brigades | gave | way | there | were | none | of | Hill's | troops | left | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 佩蒂格鲁的 | 旅 | 给予 | 方式 | 那里 | 是 | 没有任何 | 的 | 丘陵 | 军队 | 左边 | 之上 | 这 |

[fiːld] .

| field | . |
|---|---|
| 场地 | . |

据说朗斯特里特将军一直认为，佩蒂格鲁的第二支旅溃败后，希尔的部队就全部阵亡了。

[ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] , [waɪl] [ˈɑːnɪst] ,

| This | General | , | while | honest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | , | 尽管 | 诚实的 | , |

这位将军虽然诚实，

[wʌz; wəz] [soʊ] [ˈlɑːrdʒli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [fækts] [ɪz] [ˈrerli] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]

| was | so | largely | imaginative | that | his | statement | of | facts | is | rarely | worthy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 很大程度上 | 富有想象力的 | 那 | 他的 | 陈述 | 的 | 事实 | 是 | 很少 | 值得 | 的 |

[ˈkriːd(ə)ns] .

| credence | . |
|---|---|
| 信任 | . |

他的想象力太过丰富，以至于他对事实的陈述很少值得相信。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] “ ['pɪkɪt] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

| He | says | that | “ | Pickett | gave | the | word | to | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那 | “ | 皮克特 | 给予 | 这 | 单词 | 到 | 撤退 | . |

他说，“皮克特下令撤退。”

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] ['meni] [oʊld]['soʊldʒərz] , ['meni] ['iːv(ə)n][ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

| ” | There | are | very | many | old | soldiers | , | many | even | in | Richmond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 非常 | 许多 | 老的 | 士兵 | , | 许多 | 甚至 | 在 | 里士满 | , |

“有很多老兵，甚至在里士满也有很多。”

[huː] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [wɜːrd] .

| who | do | not | believe | that | Pickett | was | there | to | give | that | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做 | 不是 | 相信 | 那 | 皮克特 | 曾是 | 那里 | 到 | 给 | 那 | 单词 | . |

他们不相信皮克特当时在场并发表了那番言论。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['raɪtər] , “ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ]

| That | in | the | beautiful | language | of | a | recent | writer | , | “ | He | may | have | been | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 美丽的 | 语言 | 的 | 一个 | 最近的 | 作家 | , | “ | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 尝试 |

[tuː; tə] [riːtʃ] the61

| to | reach | the61 |
|---|---|---|
| 到 | 抵达 | the61 |

用一位近期作家的优美语言来说，“他可能试图达到61

[poʊst][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['vælər][kʊd; kəd][nɑːt]

| post | of | death | and | honor | , | but | he | was | far | away | , | and | valor | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | 的 | 死亡 | 和 | 荣誉 | , | 但 | 他 | 曾是 | 远的 | 离开 | , | 和 | 勇气 | 可以 | 不是 |

[ə'naɪələeɪt] [speɪs] .

| annihilate | space | . |
|---|---|---|
| 歼灭 | 空间 | . |

那是死亡与荣誉的象征，但他远在天边，勇气也无法抹杀空间。

” [dʒʌdʒɪŋ] ['ʌðər] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

| ” | JUDGING | OTHERS | BY | OURSELVES | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 评判 | 其他的 | 经过 | 我们自己 | . |

“以身试法。”

[dʒen] . ['lɔŋstriːt] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['riːs(ə)ntli] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [æt; ət] [ 'getiz,bəːg ] [ðæt] [ɪf] [dʒen] .

| Gen | . | Longstreet | is | reported | recently | to | have | said | at | Gettysburg | that | if | Gen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 朗斯特里特 | 是 | 据报道 | 最近 | 到 | 有 | 说 | 在 | 葛底斯堡 | 那 | 如果 | Gen | . |

['miːd] [hæd; həd] [əd'vænst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪn][ɑːn][dʒʊ'laɪ] 4th [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid]

| Meade | had | advanced | his | whole | line | on | July | 4th | he | would | have | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米德 | 有 | 先进的 | 他的 | 所有的 | 线 | 在 | 七月 | 4th | 他 | 会 | 有 | 携带 |

['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| everything | before | him | . |
|---|---|---|---|
| 一切 | 前 | 他 | . |

据报道，朗斯特里特将军最近在葛底斯堡战役中表示，如果米德将军在7月4日率领他的整个防线向前推进，他就能攻克他面前的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [fer] [fɔːr; fər][dʒen] . ['lɔŋstriːt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

| It | is | hardly | fair | for | Gen | . | Longstreet | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 公平的 | 为了 | Gen | . | 朗斯特里特 | 到 | 做 | 所以 | , |

朗斯特里特将军这样做很不公平。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi][baɪ][hɪz; ɪz] [truːps] ,

| but | he | is | evidently | judging | the | army | by | his | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 显然 | 评判 | 这 | 军队 | 经过 | 他的 | 军队 | , |

但他显然是以士兵的素质来评判军队的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] ['æftər] [ðɪs]

| some | of | whom | are | said | to | have | been | so | nervous | and | shaky | after | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 谁 | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 所以 | 紧张的 | 和 | 摇晃 | 后 | 这 |

['bæt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːmstɜ-z] [wɪp] [wʊd] ['stɑːrt(ə)l][ðem; ðəm] .

| battle | that | the | crack | of | a | teamster's | whip | would | startle | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 那 | 这 | 裂缝 | 的 | 一个 | 卡车司机工会 | 鞭 | 会 | 惊吓 | 他们 | . |

据说，这场战斗之后，他们中的一些人变得非常紧张和颤抖，以至于车夫的鞭子抽打声都会吓他们一跳。

[hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] ,

| He | is | mistaken | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 错误 | , |

他弄错了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['bædli] ['bætərd]

| for | it | must | be | remembered | that | the | enemy | was | about | as | badly | battered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 必须 | 是 | 记得 | 那 | 这 | 敌人 | 曾是 | 关于 | 作为 | 糟糕 | 伤痕累累 |

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

| as | we | were | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | , |

因为必须记住，敌人当时也和我们一样伤亡惨重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [kəm'poʊzɪŋ] ['juːəlz] [ænd; ənd] ['hɪlz] [kɔːr] [hæd; həd] ['biːtn] [ðɪs] ['enəmi]

| and | that | the | troops | composing | Ewell's | and | Hill's | corps | had | beaten | this | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 军队 | 构成 | 尤厄尔的 | 和 | 丘陵 | 兵团 | 有 | 被打败 | 这 | 敌人 |

['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

| only | two | months | before | when | it | was | on | the | defensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 二 | 几个月 | 前 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 防守 | . |

而且，由尤厄尔和希尔的军团组成的部队，在两个月前还曾击败过处于防御状态的敌人。

[naʊ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd]

| Now | we | would | have | been | on | the | defensive | ; | is | it | probable | that | we | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 会 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 防守 | ; | 是 | 它 | 可能 | 那 | 我们 | 会 |

[hæv; həv] [bɪn] ['biːtn] ?

| have | been | beaten | ? |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 被打败 | ? |

现在我们处于守势；我们有可能输吗?

['pɛtiˌgruːz] [brɪ'geɪd] .

| PETTIGREW'S | BRIGADE | . |
|---|---|---|
| 佩蒂格鲁的 | 旅 | . |

佩蒂格鲁旅。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th , 26th , 47th , 52nd [ænd; ənd] 44th [nɔːrθ]

| This | brigade | was | composed | of | the | 11th | , | 26th | , | 47th | , | 52nd | and | 44th | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 曾是 | 由 | 的 | 这 | 11th | , | 26th | , | 47th | , | 52nd | 和 | 44th | 北 |

[ ˌkærə'lainə ] .

| Carolina | . |
|---|---|
| 卡罗莱纳 | . |

该旅由北卡罗来纳州第 11、26、47、52 和 44 团组成。

[wen] [ðə; ði]['ɑːrmi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [ 'getiz,bəːg ] [kæm'peɪn] [ðə; ði][læst] [neɪmd] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [left]

| When | the | army | went | on | the | Gettysburg | campaign | the | last | named | regiment | was | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 军队 | 去 | 在 | 这 | 葛底斯堡 | 活动 | 这 | 最后的 | 命名 | 团 | 曾是 | 左边 |

[ɪn][vər'dʒɪniə] .

| in | Virginia | . |
|---|---|---|
| 在 | 弗吉尼亚州 | . |

当军队参加葛底斯堡战役时，最后一个被提及的团留在了弗吉尼亚州。

[ðæt] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [mɔ:r] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [æt; ət] [ 'getiz,bə:g ] [ðæn; ðən] ['eni]
**That this brigade had more men killed and wounded at Gettysburg than any**
那 这 旅 有 更多的 男人 被杀 和 受伤 在 葛底斯堡 比 任何

[brɪ'geɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] ['evər][hæd; həd][ɪn] ['eni] ['bæt(ə)l][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪts] ['kredɪt][æz; əz][ɪz]
**brigade in our army ever had in any battle is not so much to its credit as is**
旅 在 我们的 军队 曾经 有 在 任何 战斗 是 不是 所以 很多 到 它是 信用 作为 是

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æftər] [sʌtʃ] [ə'pɔ:lɪŋ] [lɔ:sɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bri'geidz]
**the fact that after such appalling losses it was one of the two brigades**
这 事实 那 后 这样的 令人震惊 损失 它 曾是 一 的 这 二 旅

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪr] [gɑ:rd] [wen] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ˌɑ:r 'i:] - [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər] .
**selected for the rear guard when the army re - crossed the river .**
已选 为了 这 后部 警卫 什么时候 这 军队 关于 - 交叉 这 河 .

这支旅在葛底斯堡战役中伤亡人数比我军任何一支旅在任何一场战斗中伤亡人数都多，但这与其说是这支旅的功劳，不如说是这支旅在遭受如此惨重的损失后，被选为军队重新渡河时后卫部队的两个旅之一的功劳。

[æt; ət] [ 'getiz,bə:g ] [kæpt] . ['tʌtlz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th ['redʒɪmənt] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæt(ə)l]
**At Gettysburg Capt . Tuttle's company of the 26th regiment went into the battle**
在 葛底斯堡 船长 . 塔特尔 公司 的 这 26th 团 去 进入 这 战斗

[wɪð; wɪθ] [θri:] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔ:r] [men] .
**with three officers and eighty - four men .**
和 三 警官 和 八十 - 四 男人 .

在葛底斯堡战役中，塔特尔上尉率领的第26团连队只有三名军官和八十四名士兵投入战斗。

[ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['eɪti] - [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] .
**All the officers and eighty - three of the men were killed or wounded .**
全部 这 警官 和 八十 - 三 的 这 男人 是 被杀 或者 受伤 .

所有军官和83名士兵全部阵亡或受伤。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l] ['kʌmpəni] [si:] . [ʌv; əv][ðə; ði] 11th ['redʒɪmənt] , [hæd; həd] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [kɪld] (
**In the same battle company C . of the 11th regiment , had two officers killed (**
在 这 相同的 战斗 公司 C . 的 这 11th 团 , 有 二 警官 被杀 (

[fɜ:rst][lɛf'tɛnənt] .
**First Lieut .**
第一的 中尉 .

在同一场战斗中，第 11 团 C 连有两名军官阵亡（第一中尉）。

[tɑ:m] ['ku:pər] , [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ) [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] out62
**Tom Cooper , a University boy , was one of them ) and thirty - four out62**
汤姆 库珀 , 一个 大学 男生 , 曾是 一 的 他们 ) 和 三十 - 四 out62

汤姆·库珀（一名大学生）是其中之一）和62人中的34人。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [eɪt] [men] [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] .
**of the thirty - eight men killed or wounded .**
的 这 三十 - 八 男人 被杀 或者 受伤 .

在38名死伤者中。

[kæpt] . [bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd]
**Capt . Bird with the four remaining men participated in the assault of the third**
船长 . 鸟 和 这 四 其余的 男人 参与 在 这 突击 的 这 第三

[deɪ] ,
**day ,**
天 ,

伯德上尉和剩下的四名士兵参加了第三天的进攻。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][flæg] ['berər] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði]
**and of them the flag bearer was shot and the captain brought out the**
和 的 他们 这 旗帜 持有人 曾是 射击 和 这 队长 带来 出去 这

['kʌlɚz] [hɪm'self] .
**colors himself .**
颜色 他自己 .

其中一名旗手被击毙，队长亲自将旗帜取了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['meɪdʒər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [kɪld] [æt; ət] [riːmz] ['steɪʃ(ə)n] .

| He | was | made | major | , | and | was | afterwards | killed | at | Reams | Station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 制成 | 主要的 | , | 和 | 曾是 | 然后 | 被杀 | 在 | 令 | 车站 | . |

他被晋升为少校，后来在里姆斯车站被杀。

['bɜːti] ['kaʊnti] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

| Bertie | county | should | raise | a | monument | to | his | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯蒂 | 县 | 应该 | 增加 | 一个 | 纪念碑 | 到 | 他的 | 记忆 | . |

伯蒂县应该为他树立一座纪念碑。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [kɑːl] . ['mɑːrʃl] , [ʌv; əv][ðə; ði] 52nd , [kə'mɑːndid] [ðɪs] [brɪ'geɪd] - [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| In | the | assault | Col | . | Marshall | , | of | the | 52nd | , | commanded | this | brigade | ' | till | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 突击 | 上校 | . | 马歇尔 | , | 的 | 这 | 52nd | , | 命令 | 这 | 旅 | - | 直到 | 他 | 曾是 |

[kɪld] .

| killed | . |
|---|---|
| 被杀 | . |

在这次进攻中，第52团的马歇尔上校指挥该旅直至阵亡。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]['mædʒ] . [dʒəʊnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] 26th ,

| At | the | close | of | the | battle | Maj | . | Jones | , | of | the | 26th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 战斗 | 少校 | . | 琼斯 | , | 的 | 这 | 26th | , |

战斗结束时，第26团的琼斯少校

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [fiːld] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [strʌk] ,

| was | the | only | field | officer | who | had | not | been | struck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 仅有的 | 场地 | 官 | WHO | 有 | 不是 | 到过 | 击 | , |

他是唯一一位没有被击中的外勤人员。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

| and | he | was | subsequently | killed | at | the | Wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 随后 | 被杀 | 在 | 这 | 荒野 | . |

随后他在荒野中被杀害。

[dɪ'zɜːrʃn] .

| DESERTION | . |
|---|---|
| 逃兵 | . |

逃兵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [saʊθ] [ ˌkærə'lainə ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [hæd; həd]

| With | the | exception | of | South | Carolina | probably | no | State | in | the | Confederacy | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 南 | 卡罗莱纳 | 大概 | 不 | 状态 | 在 | 这 | 邦联 | 有 |

[soʊ] [fjuː] ['soʊldʒərz] “ ['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ” [æz; əz] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .

| so | few | soldiers | “ | absent | without | leave | ” | as | North | Carolina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很少 | 士兵 | “ | 缺席的 | 没有 | 离开 | ” | 作为 | 北 | 卡罗莱纳 | . |

除了南卡罗来纳州之外，南方邦联中可能没有哪个州像北卡罗来纳州那样，士兵“擅离职守”的人数如此之少。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'fɔːrtʃənət] [sə'raʊndɪŋz] ['niːðər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][nɔːr][ðə; ði]

| Owing | to | unfortunate | surroundings | neither | the | head | of | the | army | nor | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 不幸 | 周围环境 | 两者都不 | 这 | 头 | 的 | 这 | 军队 | 也不 | 这 |

[əd͵mɪnɪ'streɪʃn] ['evər] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [fækt] .

| administration | ever | realized | this | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 行政 | 曾经 | 已实现 | 这 | 事实 | . |

由于环境所迫，无论是军队首脑还是政府官员，都从未意识到这一事实。

[ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrʃnəs] [ðæt] [fɔːrst] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɔn͵skrɪpts] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] [huː]

| The | same | harshness | that | forced | thousands | of | conscripts | into | the | army | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 严厉 | 那 | 强制 | 数千 | 的 | 应征入伍者 | 进入 | 这 | 军队 | WHO |

[wɜːr; wər] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,

| were | unfit | for | service | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不合格 | 为了 | 服务 | , |

正是这种严苛的制度，强迫成千上万不适合服役的应征者入伍。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [rɪ'li:st] [ðem; ðəm] ,

| and | kept | them | there | until | death | in | the | hospital | released | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 他们 | 那里 | 直到 | 死亡 | 在 | 这 | 医院 | 发布 | 他们 | , |

并将他们关押在那里，直到医院里的人去世才释放他们。

[kɔ:zd] [mɔ:r] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [ ˌkærə'lainə ] ( [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [ʃed] [ðer; ðər]

| caused | more | soldiers | from | North | Carolina | ( | some | of | whom | had | shed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 更多的 | 士兵 | 从 | 北 | 卡罗莱纳 | ( | 一些 | 的 | 谁 | 有 | 棚 | 他们的 |

[blʌd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ) [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld] [dɪ'zɜ:rʃn] [ðæn; ðən]

| blood | in | defence | of | the | South | ) | to | be | shot | for | this | so | - | called | desertion | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 在 | 防御 | 的 | 这 | 南 | ) | 到 | 是 | 射击 | 为了 | 这 | 所以 | - | 称为 | 逃兵 | 比 |

[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

| from | any | other | State | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 任何 | 其他 | 状态 | . |

导致北卡罗来纳州（其中一些人曾为保卫南方而流血牺牲）因所谓的逃兵罪而被枪决的士兵人数比其他任何州都多。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:r] [hi:l] [steɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]

| Though | the | military | population | of | the | Tar | Heel | State | was | not | as | great | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 军队 | 人口 | 的 | 这 | 焦油 | 脚跟 | 状态 | 曾是 | 不是 | 作为 | 伟大的 | 作为 |

[ðæt] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| that | of | at | least | two | of | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 在 | 至少 | 二 | 的 | 这 | 其他的 | , |

虽然北卡罗来纳州的军人数量不如其他至少两个州那么多，

[hɜ:r; hər]['soʊldʒərz] [fɪld] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [greɪvz; grɑ:vz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˌæpə'mætəks] , [ˌvi 'e] . ,

| her | soldiers | filled | twice | as | many | graves | , | and | at | Appomattox | , | Va | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 士兵 | 已填 | 两次 | 作为 | 许多 | 坟墓 | , | 和 | 在 | 阿波马托克斯 | , | 瓦 | . | , |

[ænd; ənd] [ 'gri:nz,bʌrə ] , [en] . [si:] . ,

| and | Greensboro | , | N | . | C | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格林斯伯勒 | , | N | . | C | . | , |

她的士兵填满了两倍的坟墓，在弗吉尼亚州阿波马托克斯和北卡罗来纳州格林斯伯勒，

[sə'rendərd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['mʌskɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

| surrendered | twice | as | many | muskets | as | those | of | any | other | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投降 | 两次 | 作为 | 许多 | 滑膛枪 | 作为 | 那些 | 的 | 任何 | 其他 | 状态 | . |

缴获的火枪数量是其他任何州的两倍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [fækt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [soʊ] - [kɔ:ld] [dɪ'zɜ:ʃənz] .

| There | was | a | singular | fact | in | connection | with | these | so | - | called | desertions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 单数 | 事实 | 在 | 联系 | 和 | 这些 | 所以 | - | 称为 | 逃兵 | . |

与这些所谓的逃兵事件有关，有一个特殊的事实。

[ɪn] ['sʌmər] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] , [ðeɪ] ['nevər]

| In | summer | , | when | there | was | fighting | or | the | expectation | of | a | fight | , | they | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夏天 | , | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 斗争 | 或者 | 这 | 期待 | 的 | 一个 | 斗争 | , | 他们 | 绝不 |

[ə'kɜ:rd] .

| occurred | . |
|---|---|
| 发生 | . |

夏天，即使有打架的迹象或预期会发生打架，打架也从未真正发生过。

['oʊnli][ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði][men] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

| Only | in | winter | , | when | the | men | had | time | to | think | of | their | families | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 冬天 | , | 什么时候 | 这 | 男人 | 有 | 时间 | 到 | 思考 | 的 | 他们的 | 家庭 | , |

只有在冬天，当男人们有时间想起家人的时候，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] , [dɪd][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ]

| hundreds | of | whom | were | suffering | for | the | necessaries | of | life | , | did | the | longing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 谁 | 是 | 痛苦 | 为了 | 这 | 必需品 | 的 | 生活 | , | 做过 | 这 | 渴望 |

desire63

| desire63 |
|---|
| desire63 |

其中数百人因生活必需品而受苦，渴望之情溢于言表[63]

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɒnts] [ˌoʊvər'kʌm] ['evri] ['ʌðər] ['sentɪmənt] ,

| to | see | them | and | minister | to | their | wants | overcome | every | other | sentiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他们 | 和 | 部长 | 到 | 他们的 | 想要 | 克服 | 每一个 | 其他 | 情绪 | , |

见到他们并满足他们的需求，这种心情会压倒一切其他情绪。

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [stiːl] [ə'weɪ] .

| and | dozens | of | them | would | steal | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几十个 | 的 | 他们 | 会 | 偷 | 离开 | . |

几十个人会偷偷溜走。

[ˌʌndɪ'zɜːrvd] [kən'tempt] .

| UNDESERVED | CONTEMPT | . |
|---|---|---|
| 不应得的 | 鄙视 | . |

无端的蔑视。

['wʌndər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [felt] [baɪ] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Wonder | and | surprise | must | be | felt | by | any | intelligent | officer | of | any | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 和 | 惊喜 | 必须 | 是 | 毛毡 | 经过 | 任何 | 聪明的 | 官 | 的 | 任何 | 的 | 这 |

[ˌjʊrə'piːən] ['ɑːmiz] [huː] [raɪdz] ['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [held] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

| European | armies | who | rides | over | that | part | of | the | lines | held | by | the | army | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧洲的 | 军队 | WHO | 骑行 | 超过 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 线条 | 握住 | 经过 | 这 | 军队 | 的 | 这 |

[pə'toʊmək] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'sɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 3rd , - .

| Potomac | which | was | assaulted | on | the | afternoon | of | July | 3rd | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波托马克河 | 哪个 | 曾是 | 袭击 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 七月 | 3rd | , | - | . |

任何欧洲军队中任何一位有识之士，骑马经过波托马克军团在 1863 年 7 月 3 日下午遭到攻击的那段防线时，都一定会感到惊奇和惊讶。

['wʌndər] [ðæt] ['sɪksti][ɔːr] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪd]

| Wonder | that | sixty | or | seventy | thousand | men | occupying | the | commanding | position | they | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 那 | 六十 | 或者 | 七十 | 千 | 男人 | 占领 | 这 | 指挥 | 位置 | 他们 | 做过 |

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kænən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn]

| and | supported | by | hundreds | of | cannon | should | have | felt | so | much | pride | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 经过 | 数百 | 的 | 大炮 | 应该 | 有 | 毛毡 | 所以 | 很多 | 自豪 | 在 |

['hævɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

| having | defeated | a | column | of | less | than | ten | thousand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 战败 | 一个 | 柱子 | 的 | 较少的 | 比 | 十 | 千 | . |

令人费解的是，占据有利地形并有数百门大炮支援的六七万大军，竟然会为击败一支不足万人的纵队而感到如此自豪。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ðer; ðər]['oʊnli] ['wɛpənz] [bɪn] [brɪk] - [bæts] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

| For | had | their | only | weapons | been | brick | - | bats | they | should | have | done | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有 | 他们的 | 仅有的 | 武器 | 到过 | 砖 | - | 蝙蝠 | 他们 | 应该 | 有 | 完毕 | 所以 | . |

如果他们唯一的武器是砖头棒，他们就应该这么做。

[sər'praɪz] [ðæt] [dʒen] . [liː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [su'priːm] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| Surprise | that | Gen | . | Lee | should | have | had | so | supreme | a | contempt | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊喜 | 那 | Gen | . | 李 | 应该 | 有 | 有 | 所以 | 最高 | 一个 | 鄙视 | 为了 | 这 |

['fedərəl] ['ɑːrmi][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [baɪ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]

| Federal | army | as | to | have | thought | for | a | moment | that | by | any | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联邦 | 军队 | 作为 | 到 | 有 | 想法 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 经过 | 任何 | 种类 | 的 |

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [kʊd; kəd][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

| possibility | the | attack | could | be | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 这 | 攻击 | 可以 | 是 | 成功的 | . |

令人惊讶的是，李将军竟然如此蔑视联邦军队，以至于他竟然认为这次进攻有任何可能成功。

[ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| A | LEAF | OF | NORTHERN | HISTORY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 叶子 | 的 | 北方 | 历史 | . |

北方历史的一页。

[noʊ] [lɔːŋgər] [əˈgoʊ] [ðæn; ðən] [læst] [ˈɔːgəst] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈmægəziːn] [kənˈteɪnd] [æn; ən] [ɪˈlæbərətli]

| No | longer | ago | than | last | August | a | New | York | magazine | contained | an | elaborately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 前 | 比 | 最后的 | 八月 | 一个 | 新的 | 约克 | 杂志 | 包含 | 一个 | 精心 |

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'getiz,bəːg ] [ˈbætlfiːld] .

| illustrated | article | descriptive | of | the | Gettysburg | battlefield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 文章 | 描述性的 | 的 | 这 | 葛底斯堡 | 战场 | . |

就在去年八月，纽约一家杂志刊登了一篇图文并茂的文章，描述了葛底斯堡战场。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈkɑːnfaɪnz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsiːnəri] [hiː; hi] [əˈkwits] [hɪmˈself]

| As | long | as | the | writer | confines | himself | to | natural | scenery | he | acquits | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 作家 | 限制 | 他自己 | 到 | 自然的 | 风景 | 他 | 无罪释放 | 他自己 |

[ˈveri] [ˈkredɪtəbli] ,

| very | creditably | , |
|---|---|---|
| 非常 | 值得称赞地 | , |

只要作者将描写范围限定在自然风景上，他的表现就非常出色。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈtempts] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ðer; ðər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz]

| but | when | he | attempts | to | describe | events | which | occurred | there | so | many | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 描述 | 活动 | 哪个 | 发生 | 那里 | 所以 | 许多 | 年 |

[əˈgoʊ] [hiː; hi] [ˈflaʊndəz] [ˈfɪrfəli] .

| ago | he | flounders | fearfully | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 比目鱼 | 恐惧地 | . |

但当他试图描述多年前在那里发生的事件时，他却惊恐地不知所措。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈpɪkɪts] [men] [ædˈvæns] “ [əˈloʊn] .

| Of | course | Pickett's | men | advance | “ | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 皮克特 | 男人 | 进步 | “ | 独自的 | . |

当然，皮克特的部下是“单独”前进的。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ˈbæt(ə)l] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] “

| ” | Of | course | there | is | a | terrific | hand | - | to | - | hand | battle | at | what | he | calls | the | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 那里 | 是 | 一个 | 了不起 | 手 | - | 到 | - | 手 | 战斗 | 在 | 什么 | 他 | 呼叫 | 这 | “ |

[ˈblʌdi] [ˈæŋg(ə)l] .

| bloody | angle | . |
|---|---|---|
| 血腥 | 角度 | . |

“当然，在他所谓的‘血腥角度’上，会有一场精彩的近身肉搏战。

” [ɪn] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [dʌbəldeɪz] [truːps] [lɔːst] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] - [faɪv]

| ” | In | this | battle | he | says | that | many | of | Doubleday's | troops | lost | from | twenty | - | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 战斗 | 他 | 说道 | 那 | 许多 | 的 | Doubleday's | 军队 | 丢失的 | 从 | 二十 | - | 五 |

[tuː; tə] [ˈfɔːrti] [pər] [sent] .

| to | forty | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 四十 | 每 | 中心 | . |

“他说，在这场战斗中，道布尔戴的许多部队损失了百分之二十五到百分之四十的人。

“ [ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] — [ˈnɪrli] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

| “ | The | slaughter | of | the | Confederates | was | fearful | — | nearly | one | - | half | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 屠宰 | 的 | 这 | 南方邦联 | 曾是 | 可怕 | — | 几乎 | 一 | - | 一半 | 的 | 他们 |

[wɜːr; wər] [left] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fiːld] ,

| were | left | upon | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 左边 | 之上 | 这 | 场地 | , |

“南方邦联军队的屠杀十分惨烈——几乎一半的士兵都倒在了战场上。”

[ˈgɑːrnɪts] [brɪˈgeɪd] [əˈloʊn] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊvər] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] .

| Garnett's | brigade | alone | having | over | three | thousand | killed | and | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石榴石的 | 旅 | 独自的 | 拥有 | 超过 | 三 | 千 | 被杀 | 和 | 捕获 | . |

仅加内特旅就有超过三千人被杀或被俘。

” [ðɪs] [ɪz] [ˈnɔːrðərn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . -

| ” | This | is | Northern | history | . | 64 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 北方 | 历史 | . | - |

“这是北方历史。”64

[naʊ] [fɔːr; fər][fækts] : ['pɪkɪts] [men] [dɪd][nɑːt] [æd'væns] “ [ə'loʊn] .

| Now | for | facts | : | Pickett's | men | did | not | advance | “ | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 事实 | : | 皮克特 | 男人 | 做过 | 不是 | 进步 | “ | 独自的 | . |

现在来说说事实：皮克特的部下并非“孤军奋战”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] .

| ” | There | was | no | terrific | battle | inside | the | enemy's | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 不 | 了不起 | 战斗 | 里面 | 这 | 敌人的 | 作品 | . |

“敌军阵地内并没有发生激烈的战斗。”

[nʌn] [ʌv; əv] [dʌbəldeɪz] [truːps] [lɔːst][ðer; ðər][frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə]['fɔːrti] [pər] [sent] .

| None | of | Doubleday's | troops | lost | there | from | twenty | - | five | to | forty | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | Doubleday's | 军队 | 丢失的 | 那里 | 从 | 二十 | - | 五 | 到 | 四十 | 每 | 中心 | . |

Doubleday 的部队在那里没有损失，伤亡率在 25% 到 40% 之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]['redʒɪmənt][ɪn] ['gɪbənz] - [ɔːr] [dʌbəldeɪz] [ kə'mændz ] [wɪtʃ] , ['æftər][ðə; ði]

| There | was | not | one | regiment | in | Gibbons | ' | or | Doubleday's | commands | which | , | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一 | 团 | 在 | 长臂猿 | - | 或者 | Doubleday's | 命令 | 哪个 | , | 后 | 这 |

['ʃelɪŋ] ,

| shelling | , |
|---|---|
| 炮击 | , |

在吉本斯或道布尔戴的指挥下，炮击过后，没有一个团幸免于难。

[lɔːst] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][wʌn] [pər] [sent] .

| lost | one | - | fourth | of | one | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 一 | - | 第四 | 的 | 一 | 每 | 中心 | . |

损失了0.25%。

[æz; əz][tuː; tə] ['gɑːrnɪts] [brɪ'geɪd] ,

| As | to | Garnett's | brigade | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 石榴石的 | 旅 | , |

至于加内特旅，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɪn]['oʊnli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [les] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

| as | it | carried | in | only | two | thousand | or | less | and | brought | out | a | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 携带 | 在 | 仅有的 | 二 | 千 | 或者较少的 | | 和 | 带来 | 出去 | 一个 | 大量 |

['frægmənt] ,

| fragment | , |
|---|---|
| 分段 | , |

因为它只运入了两千人或更少，却带出了相当一部分碎片。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv][hæd; həd]['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [kɪld] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] .

| it | could | hardly | have | had | over | three | thousand | killed | and | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 几乎 | 有 | 有 | 超过 | 三 | 千 | 被杀 | 和 | 捕获 | . |

它不可能有超过三千人被杀或被俘。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hæv; həv]['sev(ə)nti] - [eɪt] [kɪld] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr]

| It | did | have | seventy | - | eight | killed | and | three | hundred | and | twenty | - | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 有 | 七十 | - | 八 | 被杀 | 和 | 三 | 百 | 和 | 二十 | - | 四 |

['wuːndɪd] .

| wounded | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

事件造成78人死亡，324人受伤。

[dʒen] . ['dʌbəlˌdeɪ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪn][ə; eɪ]

| Gen | . | Doubleday | in | writing | to | ask | permission | to | make | use | of | the | pamphlet | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 双日 | 在 | 写作 | 到 | 问 | 允许 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 这 | 小册子 | 在 | 一个 |

['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [prɪ'peərɪŋ] ,

| history | he | was | then | preparing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 他 | 曾是 | 然后 | 准备 | , |

道布尔戴将军写信请求允许他在当时正在撰写的历史著作中使用该小册子。

[sə'dʒestɪd] ['oʊnli][wʌn][ɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [stænɝdz] [vər'mɑːnt]
**suggested** **only** **one** **alteration** **,** **and** **that** **was** **in** **regard** **to** **Stannard's** **Vermont**
建议 仅有的 一 改造 , 和 那 曾是 在 看待 到 斯坦纳德 佛蒙特
[brɪ'geɪd] ,
**brigade** **,**
旅 ,

他只提出了一项修改意见，那就是关于斯坦纳德的佛蒙特旅。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːt] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [æz; əz][ðə; ði]
**which** **had** **fought** **only** **the** **day** **before** **,** **and** **not** **the** **two** **days** **as** **the**
哪个 有 战斗 仅有的 这 天 前 , 和 不是 这 二 天 作为 这
['pæmflət] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
**pamphlet** **had** **it** **.**
小册子 有 它 .

这场战斗只持续了一天，而不是像宣传册上所说的那样持续了两天。

['juːniən] ['sentɪmənt] [ɪn] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .
**UNION** **SENTIMENT** **IN** **NORTH** **CAROLINA** **.**
联盟 情绪 在 北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳州的工会情绪。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [kɪl'pætrɪk] [ə'tækt] ['aʊər; ɑːr] ['æmbjələns] [treɪn] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ['meni]
**On** **the** **retreat** **Kilpatrick** **attacked** **our** **ambulance** **train** **and** **captured** **many**
在 这 撤退 基尔帕特里克 遭到攻击 我们的 救护车 火车 和 捕获 许多
['wuːndɪd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] ['juːəlz] [kɔːr] .
**wounded** **officers** **of** **Ewell's** **corps** **.**
受伤 警官 的 尤厄尔的 兵团 .

撤退途中，基尔帕特里克袭击了我们的救护列车，俘虏了尤厄尔军团的许多受伤军官。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn][frʌm; frəm][maɪ] [brɪ'geɪd] [huː] , [wen] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ,
**Among** **them** **was** **one** **from** **my** **brigade** **who** **,** **when** **in** **hospital** **,**
之中 他们 曾是 一 从 我的 旅 WHO , 什么时候 在 医院 ,

其中有一位来自我的旅，他在住院期间，

[wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] ['fedərəl] ['sɜːrdʒən] [ɪf] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['juːniən] ['sentɪmənt] [ɪn] [nɔːrθ]
**was** **asked** **by** **a** **Federal** **surgeon** **if** **the** **well** **-** **known** **Union** **sentiment** **in** **North**
曾是 问 经过 一个 联邦 外科医生 如果 这 出色地 - 已知 联盟 情绪 在 北
[ ˌkærə'lainə ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men]
**Carolina** **had** **anything** **to** **do** **with** **the** **large** **proportion** **of** **wounded** **men**
卡罗莱纳 有 任何事物 到 做 和 这 大的 部分 的 受伤 男人
[frʌm; frəm] [ðæt] [steɪt] .
**from** **that** **State** **.**
从 那 状态 .

一位联邦外科医生问他，北卡罗来纳州众所周知的联邦主义情绪是否与该州大量受伤士兵有关。

['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] ['ænsər]
**Being** **young** **and** **inexperienced** **in** **the** **ways** **of** **the** **world** **he** **indignantly** **answered**
存在 年轻的 和 缺乏经验 在 这 方式 的 这 世界 他 愤慨地 回答
, “ [noʊ] .
**,** **“** **No** **.**
, “ 不 .

由于年轻缺乏世故经验，他愤愤不平地回答说：“不。”

” ['hʌmˌbʌgəri] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**”** **HUMBUGGERY** **OF** **HISTORY** **.**
” 瞒骗 的 历史 .

“历史的骗局。”

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [best] [truːps] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

| Early | in | the | war | the | best | troops | in | the | army | of | Northern | Virginia | could | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 战争 | 这 | 最好的 | 军队 | 在 | 这 | 军队 | 的 | 北方 | 弗吉尼亚州 | 可以 | 不是 | 有 |

['faɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] .

| fighting | enough | . |
|---|---|---|
| 斗争 | 足够的 | . |

战争初期，北弗吉尼亚军队中最精锐的部队都感觉打不过。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]

| At | that | time | they | were | simple | enough | to | believe | that | there | was | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 他们 | 是 | 简单的 | 足够的 | 到 | 相信 | 那 | 那里 | 曾是 | 一些 |

[kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [feɪm] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

| connection | between | fame | and | bravery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 之间 | 名声 | 和 | 勇敢 | . |

当时他们还很单纯地认为名声和勇敢之间存在某种联系。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)l] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz]

| After | a | while | they | learned | that | a | dapper | little | clerk | of | the | quartermaster's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他们 | 学习 | 那 | 一个 | 衣着考究 | 小的 | 职员 | 的 | 这 | 军需官 |

[dɪ'pɑːrtmənt] , -

| department | , | 65 |
|---|---|---|
| 部门 | , | - |

过了一段时间，他们得知军需部门一位衣着考究的小职员，65

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] “ [ɪg'zæmɪnər] ,

| if | he | had | the | ear | of | the | editor | of | the | Richmond | “ | Examiner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 里士满 | “ | 考官 | , |

如果他能影响到里士满《观察家报》的编辑，

” [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] .

| ” | had | more | to | do | with | their | reputation | than | their | own | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 更多的 | 到 | 做 | 和 | 他们的 | 名声 | 比 | 他们的 | 自己的 | 勇气 | . |

“这更多地与他们的名誉有关，而不是与他们自身的勇气有关。”

[wen] [ðɪs] [fækt] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ [noʊ] [mɔːr] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ,

| When | this | fact | became | known | there | was | “ | no | more | spoiling | for | a | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 事实 | 成为 | 已知 | 那里 | 曾是 | “ | 不 | 更多的 | 破坏 | 为了 | 一个 | 斗争 | , |

当这个事实被人们知道后，“就没有人再挑起争端了”。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld]

| ” | but | it | was | very | often | felt | to | be | a | hardship | when | they | were | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 曾是 | 非常 | 经常 | 毛毡 | 到 | 是 | 一个 | 困境 | 什么时候 | 他们 | 是 | 称为 |

[ə'pɑːn][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['prɑːpər] [ʃer] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

| upon | to | do | more | than | their | proper | share | of | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 到 | 做 | 更多的 | 比 | 他们的 | 恰当的 | 分享 | 的 | 斗争 | . |

但当他们被要求承担超出自己应尽的战斗任务时，往往会感到很辛苦。

- [vər'dʒɪniə] [brɪ'geɪd] .

| BROCKENBOROUGH'S | VIRGINIA | BRIGADE | . |
|---|---|---|---|
| - | 弗吉尼亚州 | 旅 | . |

布罗肯伯勒弗吉尼亚旅。

[ðə; ði] 40th , 47th [ænd; ənd] 55th [vər'dʒɪniə]['redʒɪmənts][ænd; ənd] 22nd [vər'dʒɪniə] [bə'tæliən] [kəm'poʊzd]

| The | 40th | , | 47th | and | 55th | Virginia | regiments | and | 22nd | Virginia | battalion | composed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 40th | , | 47th | 和 | 55th | 弗吉尼亚州 | 军团 | 和 | 22nd | 弗吉尼亚州 | 营 | 由 |

[ðɪs] [brɪ'geɪd] .

| this | brigade | . |
|---|---|---|
| 这 | 旅 | . |

该旅由弗吉尼亚第 40、47 和 55 团以及弗吉尼亚第 22 营组成。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [riˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] ['æftər] ['dʒæksənz] [deθ] ,

| **Up** | **to** | **the** | **reorganization** | **of** | **the** | **army** | **after** | **Jackson's** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 重组 | 的 | 这 | 军队 | 后 | 杰克逊的 | 死亡 | , |

直到杰克逊去世后军队重组为止，

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . ['hɪlz] ['feɪməs] [laɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| **it** | **formed** | **a** | **part** | **of** | **A** | **.** | **P** | **.** | **Hill's** | **famous** | **light** | **division** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 形成 | 一个 | 部分 | 的 | 一个 | . | P | . | 丘陵 | 著名的 | 光 | 分配 | . |

它是AP Hill著名的轻型部门的一部分。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [sə'steɪn] [ɪts][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æt; ət] [ 'getiz,bəːg ] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| **That** | **it** | **did** | **not** | **sustain** | **its** | **reputation** | **at** | **Gettysburg** | **had** | **no** | **effect** | **upon** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 做过 | 不是 | 维持 | 它是 | 名声 | 在 | 葛底斯堡 | 有 | 不 | 影响 | 之上 | 这 |

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] .

| **general** | **result** | **of** | **that** | **battle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 结果 | 的 | 那 | 战斗 | . |

它在葛底斯堡战役中未能保持其声誉，但这并没有对这场战役的总体结果产生影响。

[ðer; ðər] [lɔːs] [wʌz; wəz] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] .

| **Their** | **loss** | **was** | **25** | **killed** | **and** | **143** | **wounded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 损失 | 曾是 | - | 被杀 | 和 | - | 受伤 | . |

他们损失了25人死亡，143人受伤。

['lɔŋˌstrits] [men] .

| **LONGSTREET'S** | **MEN** | **.** |
|---|---|---|
| 朗斯特里特的 | 男士 | . |

朗斯特里特的人马。

[ɪf] ['eni] ['sɜːrtʃər] ['æftər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [kən'sʌlts] [ðə; ði] ['rekərdz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| **If** | **any** | **searcher** | **after** | **the** | **truth** | **of** | **the** | **matter** | **consults** | **the** | **records** | **and** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 搜索者 | 后 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 事情 | 咨询 | 这 | 记录 | 和 | 其他 |

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| **sources** | **of** | **reliable** | **information** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 来源 | 的 | 可靠的 | 信息 | , |

如果任何探寻真相的人查阅记录和其他可靠信息来源，

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][klæp] - [træps][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['raɪtɚz] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] , [tuː; tə] [seɪ]

| **paying** | **no** | **attention** | **to** | **the** | **clap** | **-** | **traps** | **of** | **Virginia** | **writers** | **,** | **he** | **will** | **find** | **,** | **to** | **say** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 付费 | 不 | 注意力 | 到 | 这 | 拍 | - | 陷阱 | 的 | 弗吉尼亚州 | 作家 | , | 他 | 将要 | 寻找 | , | 到 | 说 |

[ðə; ði] [liːst] ,

| **the** | **least** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 至少 | , |

他完全不理会弗吉尼亚作家的那些无稽之谈，至少可以说，他会发现

[ðæt] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['juːəlz] [ænd; ənd] ['hɪlz] [kɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]

| **that** | **the** | **troops** | **of** | **Ewell's** | **and** | **Hill's** | **corps** | **were** | **the** | **peers** | **of** | **the** | **best** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 军队 | 的 | 尤厄尔的 | 和 | 丘陵 | 兵团 | 是 | 这 | 同龄人 | 的 | 这 | 最好的 | 和 |

[ðə; ði] [sjuˈpiəriəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['lɔŋˌstrits] [kɔːr] .

| **the** | **superiors** | **of** | **a** | **large** | **part** | **of** | **the** | **soldiers** | **of** | **Longstreet's** | **corps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上级 | 的 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 士兵 | 的 | 朗斯特里特的 | 兵团 | . |

尤厄尔和希尔军团的士兵与最优秀的士兵不相上下，并且比朗斯特里特军团的大部分士兵都要优秀。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːr] [briˈgeɪdz] [ʌv; əv] [məklɔz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd]

| **In** | **the** | **battle** | **of** | **the** | **second** | **day** | **if** | **the** | **four** | **brigades** | **of** | **McLaw's** | **division** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战斗 | 的 | 这 | 第二 | 天 | 如果 | 这 | 四 | 旅 | 的 | 麦克劳 | 分配 | 有 |

[fɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd] ['raɪts] [ænd; ənd]['wɪlkɑːksɪz][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [kɔːr] ,

| **fought** | **as** | **well** | **as** | **did** | **Wright's** | **and** | **Wilcox's** | **of** | **the** | **third** | **corps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 作为 | 出色地 | 作为 | 做过 | 赖特的 | 和 | 威尔科克斯的 | 的 | 这 | 第三 | 兵团 | , |

在第二天的战斗中，如果麦克劳师的四个旅能像第三军的赖特旅和威尔科克斯旅那样作战，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [æt; ət] [ 'getiz,bəːg ] .

| we | would | have | undoubtedly | gained | a | victory | at | Gettysburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 有 | 无疑 | 获得 | 一个 | 胜利 | 在 | 葛底斯堡 | . |

我们无疑会在葛底斯堡战役中取得胜利。

[hʊdz] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] [waʊætʃi] , ['tɛn] . ,

| Hood's | was | the | best | division | , | but | it | was | defeated | at | Wauhatchie | , | Tenn | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引擎盖的 | 曾是 | 这 | 最好的 | 分配 | , | 但 | 它 | 曾是 | 战败 | 在 | 沃哈奇 | , | 田纳西州 | . | , |

胡德所在的赛区是最强的，但在田纳西州沃哈奇的比赛中却输了。

[baɪ] [truːps] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [kɔːr] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [met] [ænd; ənd]

| by | troops | that | the | men | of | the | second | and | third | corps | had | often | met | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 军队 | 那 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 第二 | 和 | 第三 | 兵团 | 有 | 经常 | 遇见 | 和 |

['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [draɪv] .

| never | failed | to | drive | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 失败的 | 到 | 驾驶 | . |

第二军和第三军的士兵经常与这些部队交战，并且从未让他们失望过。

[æz; əz][tuː; tə] ['pɪkɪts] “ ['raɪtɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] : ” [frʌm; frəm] ['mælvɝn] [hɪl] [tuː; tə] [ 'getiz,bəːg ] [wʌz; wəz]

| As | to | Pickett's | “ | writing | division | : | ” | From | Malvern | Hill | to | Gettysburg | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 皮克特 | “ | 写作 | 分配 | : | ” | 从 | 马尔文 | 爬坡道 | 到 | 葛底斯堡 | 曾是 |

[ɪg'zæktli] [wʌn] [jɪr] ,

| exactly | one | year | , |
|---|---|---|---|
| 确切地 | 一 | 年 | , |

至于皮克特的“写作部分”：从马尔文山到葛底斯堡正好是一年时间，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['bætlz] [ʌv; əv] ['sekənd] [mə'næsəs] , ['ʃɑːpsbəːg] ,

| and | in | this | time | the | four | great | battles | of | Second | Manassas | , | Sharpsburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 时间 | 这 | 四 | 伟大的 | 战斗 | 的 | 第二 | 马纳萨斯 | , | 夏普斯堡 | , |

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg][ænd; ənd] ['tʃænsələrzˌvɪl] ,

| Fredericksburg | and | Chancellorsville | , |
|---|---|---|---|
| 弗雷德里克斯堡 | 和 | 钱瑟勒斯维尔 | , |

在此期间，发生了四场重大战役：第二次马纳萨斯战役、沙普斯堡战役、弗雷德里克斯堡战役和钱瑟勒斯维尔战役。

[ænd; ənd] [twaɪs] as66

| and | twice | as66 |
|---|---|---|
| 和 | 两次 | as66 |

是66的两倍

['meni] [ʌv; əv] [les] ['prɑːmɪnəns] [wɜːr; wər] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

| many | of | less | prominence | were | fought | by | the | army | or | parts | of | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 较少的 | 显赫地位 | 是 | 战斗 | 经过 | 这 | 军队 | 或者 | 部分 | 的 | 这 | 军队 | . |

许多不太重要的战役都是由军队或军队的某些部分进行的。

[ɪn] [ðiːz] ['bætlz] ['leɪnz] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ,

| In | these | battles | Lane's | North | Carolina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 战斗 | 车道 | 北 | 卡罗莱纳 | , |

在这些战役中，莱恩的北卡罗来纳州

[skeɪlz] - [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ][ænd; ənd] ['ɑːrtʃɝz] [mɪkst] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [ˌtɛnɪ'siːənz] [ænd; ənd]

| Scales | ' | North | Carolina | and | Archer's | mixed | brigade | of | Tennesseeans | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秤 | - | 北 | 卡罗莱纳 | 和 | 弓箭手的 | 混合 | 旅 | 的 | 田纳西人 | 和 |

[ˌælə'beɪmiənz][hæd; həd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

| Alabamians | had | three | thousand | six | hundred | and | ten | men | killed | and | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿拉巴马人 | 有 | 三 | 千 | 六 | 百 | 和 | 十 | 男人 | 被杀 | 和 | 受伤 | . |

斯凯尔斯率领的北卡罗来纳州部队和阿彻率领的由田纳西人和阿拉巴马人组成的混合旅共有3610人伤亡。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ɑːrmɪstɛdz] [vər'dʒɪniə] ,

| In | the | same | period | Armistead's | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时期 | 阿米斯特德 | 弗吉尼亚州 | , |

在同一时期，阿米斯特德的弗吉尼亚，

['kɛmpɜ-z] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['gɑ:rnɪts] [vər'dʒɪniə][hæd; həd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [tu:]

| Kemper's | Virginia | and | Garnett's | Virginia | had | seven | hundred | and | seventy | - | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯珀的 | 弗吉尼亚州 | 和 | 石榴石的 | 弗吉尼亚州 | 有 | 七 | 百 | 和 | 七十 | - | 二 |

[kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

| killed | and | wounded | . |
|---|---|---|---|
| 被杀 | 和 | 受伤 | . |

肯珀的弗吉尼亚军团和加内特的弗吉尼亚军团共有772人伤亡。

[skeɪlz] - [brɪ'geɪd] .

| SCALES | ' | BRIGADE | . |
|---|---|---|---|
| 秤 | - | 旅 | . |

斯凯尔斯旅。

[æt; ət] [ 'getiz,bə:g ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wu:ndɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l]

| At | Gettysburg | where | it | had | 102 | killed | and | 322 | wounded | it | was | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 葛底斯堡 | 在哪里 | 它 | 有 | - | 被杀 | 和 | - | 受伤 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 |

[brɪ'geɪd] ,

| brigade | , |
|---|---|
| 旅 | , |

在葛底斯堡战役中，该旅伤亡人数为102人，322人受伤，它只是一个小旅。

[æz; əz][æt; ət] ['tʃænsələrz,vɪl] ['oʊnli] [tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv]

| as | at | Chancellorsville | only | two | months | before | it | had | met | with | a | loss | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 钱瑟勒斯维尔 | 仅有的 | 二 | 几个月 | 前 | 它 | 有 | 遇见 | 和 | 一个 | 损失 | 的 |

['nɪrli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] .

| nearly | seven | hundred | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 七 | 百 | . |

就像两个月前在钱瑟勒斯维尔遭遇的近七百人伤亡一样。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['deɪz] [ə'sɔ:lt] , ['dʒen(ə)rəl] [skeɪlz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wu:ndɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

| In | the | third | day's | assault | , | General | Scales | having | been | wounded | , | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | 突击 | , | 一般的 | 秤 | 拥有 | 到过 | 受伤 | , | 它 | 曾是 |

[kə'mɑ:ndid] [baɪ][kɑ:l] . - ,

| commanded | by | Col | . | Lowrence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 经过 | 上校 | . | - | , |

第三天的进攻中，由于斯凯尔斯将军受伤，进攻由劳伦斯上校指挥。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['wu:ndɪd] [æz; əz][wʌz; wəz] ['evri] [fi:ld] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['kʌmpəni]

| who | was | also | wounded | as | was | every | field | officer | and | nearly | every | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 还 | 受伤 | 作为 | 曾是 | 每一个 | 场地 | 官 | 和 | 几乎 | 每一个 | 公司 |

['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

| officer | in | the | brigade | . |
|---|---|---|---|---|
| 官 | 在 | 这 | 旅 | . |

他本人也负伤了，旅里所有野战军官和几乎所有连队军官也都负伤了。

[ðɪs] ['gælənt] ['lɪt(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th , 16th , 22nd , 34th [ænd; ənd] 38th

| This | gallant | little | organization | consisted | of | the | 13th | , | 16th | , | 22nd | , | 34th | and | 38th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英勇 | 小的 | 组织 | 由……组成 | 的 | 这 | 13th | , | 16th | , | 22nd | , | 34th | 和 | 38th |

[nɔ:rθ] [ ˌkærə'lainə ] .

| North | Carolina | . |
|---|---|---|
| 北 | 卡罗莱纳 | . |

这个英勇的小组织由北卡罗来纳州第 13、16、22、34 和 38 团组成。

[ɪts][fɜ:rst] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['pɛtɪˌgru:] , [hu:] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd]

| Its | first | commander | was | Pettigrew | , | who | was | severely | wounded | and | captured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 第一的 | 指挥官 | 曾是 | 佩蒂格鲁 | , | WHO | 曾是 | 严重 | 受伤 | 和 | 捕获 |

[æt; ət]['sev(ə)n] [paɪnz] .

| at | Seven | Pines | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 七 | 松树 | . |

它的第一任指挥官是佩蒂格鲁，他在七松战役中身负重伤被俘。

[ðen] [keɪm] ['pɛndɝ] , [ðen] [skeɪlz] , [leɪt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ ˌkærə'lainə ] .

| Then | came | Pender | , | then | Scales | , | late | Governor | of | North | Carolina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 彭德 | , | 然后 | 秤 | , | 晚的 | 州长 | 的 | 北 | 卡罗莱纳 | . |

然后是彭德，再然后是斯凯尔斯，北卡罗来纳州前州长。

[æt; ət] [ 'getiz,bə:g ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['leɪnz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tru:ps] [hu:] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]

| At | Gettysburg | it | and | Lane's | were | the | only | troops | who | were | required | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 葛底斯堡 | 它 | 和 | 车道 | 是 | 这 | 仅有的 | 军队 | WHO | 是 | 必需的 | 到 |

[faɪt] ['evri] [deɪ] .

| fight | every | day | . |
|---|---|---|---|
| 斗争 | 每一个 | 天 | . |

在葛底斯堡战役中，只有它和莱恩的部队被要求每天都进行战斗。

['mɪstər] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['swɑ:loʊ] , [ʌv; əv] ['meriləndˌ] , [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtər]

| Mr | . | W | . | H | . | Swallow | , | of | Maryland | , | a | Confederate | soldier | and | a | writer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | W | . | H | . | 吞 | , | 的 | 马里兰州 | , | 一个 | 南方邦联 | 士兵 | 和 | 一个 | 作家 |

[ʌv; əv][sʌm; səm] [noʊt] ,

| of | some | note | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 笔记 | , |

来自马里兰州的WH·斯瓦洛先生，曾是南方邦联士兵，也是一位小有名气的作家。

[wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [æt; ət] [ 'getiz,bə:g ] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

| was | wounded | at | Gettysburg | , | and | in | one | of | his | articles | descriptive | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 受伤 | 在 | 葛底斯堡 | , | 和 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 文章 | 描述性的 | 的 | 这 |

['bæt(ə)l] , [sez] :

| battle | , | says | : |
|---|---|---|---|
| 战斗 | , | 说道 | : |

他在葛底斯堡战役中负伤，并在其一篇描述这场战役的文章中写道：

“ [dʒen] . ['trɪmbəl] , [hu:] [kə'mɑ:ndid] ['pɛndərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][lɔ:st][ə; eɪ][leg][ɪn][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ,

| “ | Gen | . | Trimble | , | who | commanded | Pender's | division | and | lost | a | leg | in | the | assault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Gen | . | 特林布尔 | , | WHO | 命令 | 彭德的 | 分配 | 和 | 丢失的 | 一个 | 腿 | 在 | 这 | 突击 | , |

“指挥彭德师并在战斗中失去一条腿的特林布尔将军，

[leɪ] ['wu:ndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] [æt; ət] [ 'getiz,bə:g ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

| lay | wounded | with | the | writer | at | Gettysburg | for | several | weeks | after | the | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 受伤 | 和 | 这 | 作家 | 在 | 葛底斯堡 | 为了 | 一些 | 周 | 后 | 这 | 战斗 | , |

战后，他与这位作家一起在葛底斯堡负伤躺了几个星期。

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ( ['swɑ:loʊ] ) [ðæt] [wen] [dʒen] . [li:] [wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]

| related | the | fact | to | the | writer | ( | Swallow | ) | that | when | Gen | . | Lee | was | inspecting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关的 | 这 | 事实 | 到 | 这 | 作家 | ( | 吞 | ) | 那 | 什么时候 | Gen | . | 李 | 曾是 | 检查 | 这 |

['kɑ:ləm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [skeɪlz] - [brɪ'geɪd] ,

| column | in | front | of | Scales | ' | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柱子 | 在 | 正面 | 的 | 秤 | - | 旅 | , |

向作者（斯沃洛）讲述了这样一个事实：当李将军视察斯凯尔斯旅前面的纵队时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪrfəli] [kʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['deɪz] ['kɑ:nflɪkt] , ['hævɪŋ] [lɔ:st] ['veri] ['hevɪli] ,

| which | had | been | fearfully | cut | up | in | the | first | day's | conflict | , | having | lost | very | heavily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 恐惧地 | 切 | 向上 | 在 | 这 | 第一的 | 天 | 冲突 | , | 拥有 | 丢失的 | 非常 | 重度 | , |

在第一天的冲突中，它遭到了惨重的破坏，损失惨重。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ɪts][ˌredʒɪ'ment(ə)l] officers67

| including | all | of | its | regimental | officers67 |
|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 全部 | 的 | 它是 | 团级 | officers67 |

包括其所有团级军官67

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['gælənt] [kə'mændər] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] [skeɪlz] - [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| with | its | gallant | commander | , | and | noticing | many | of | Scales | ' | men | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 英勇 | 指挥官 | , | 和 | 注意到 | 许多 | 的 | 秤 | - | 男人 | 和 | 他们的 |

['hedz] [ænd; ənd][hændz] ['bændɪdʒd] ,

| heads | and | hands | bandaged | , |
|---|---|---|---|---|
| 头部 | 和 | 双手 | 包扎 | , |

他率领着英勇的指挥官，并注意到斯凯尔斯的许多部下头部和手部都缠着绷带。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒen] . ['trɪmbəl] : - ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ;

| he | said | to | Gen | . | Trimble | : | ' | Many | of | these | poor | boys | should | go | to | the | rear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | Gen | . | 特林布尔 | : | - | 许多 | 的 | 这些 | 贫穷的 | 男孩们 | 应该 | 去 | 到 | 这 | 后部 | ; |

他对特林布尔将军说：“这些可怜的孩子们应该去后方；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər]['duːti] .

| they | are | not | able | for | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 有能力的 | 为了 | 责任 | . |

他们无法履行职责。

- ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wiːkənd] [ræŋks][ʌv; əv] [skeɪlz] - [brɪ'geɪd] [hiː; hi]

| ' | Passing | his | eyes | searchingly | along | the | weakened | ranks | of | Scales | ' | brigade | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 通过 | 他的 | 眼睛 | 仔细地 | 沿着 | 这 | 减弱 | 排名 | 的 | 秤 | - | 旅 | 他 |

[tɜːrnd] [tuː; tə][dʒen] . ['trɪmbəl] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋli] ['ædɪd] ,

| turned | to | Gen | . | Trimble | and | touchingly | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | Gen | . | 特林布尔 | 和 | 感人地 | 额外 | , |

“他目光扫过斯凯尔斯旅疲惫不堪的队伍，然后转向特林布尔将军，动情地补充道：

- [aɪ] [mɪs] [ɪn] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['meni] [dɪr] [frendz] . - * *

| ' | I | miss | in | this | brigade | the | faces | of | many | dear | friends | . | ' | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 错过 | 在 | 这 | 旅 | 这 | 面孔 | 的 | 许多 | 亲爱的 | 朋友们 | . | - | * | * |

“我怀念这支部队里许多亲爱的朋友的面孔。”* *

* * * [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

| * | * | * | In | a | few | weeks | some | of | us | were | removed | from | the | town | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | * | 在 | 一个 | 很少 | 周 | 一些 | 的 | 我们 | 是 | 已移除 | 从 | 这 | 镇 | 到 | 一个 |

[groʊv] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] ['lɔŋstriːt] [hæd; həd] [ə'sɔːltɪd] .

| grove | near | the | wall | that | Longstreet | had | assaulted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | 靠近 | 这 | 墙 | 那 | 朗斯特里特 | 有 | 袭击 | . |

几周后，我们中的一些人被从镇上转移到朗斯特里特袭击过的城墙附近的一片树林里。

[æz; əz][ðə; ði] ['æmbjulənsiz] [pæst] [ðə; ði] [fensiz] [ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] ,

| As | the | ambulances | passed | the | fences | on | the | Emmittsburg | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 救护车 | 通过了 | 这 | 栅栏 | 在 | 这 | - | 路 | , |

当救护车驶过埃米茨堡路上的围栏时，

[ðə; ði][slæbz][wɜːr; wər][soʊ] [kəm'pliːtli] ['pɜːrfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʊlɪt] [hoʊlz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli]

| the | slabs | were | so | completely | perforated | with | bullet | holes | that | you | could | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 板 | 是 | 所以 | 完全地 | 穿孔的 | 和 | 子弹 | 孔 | 那 | 你 | 可以 | 几乎 |

[pleɪs] [ə; eɪ][hæf] [ɪntʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| place | a | half | inch | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 一个 | 一半 | 英寸 | 之间 | 他们 | . |

这些石板上布满了弹孔，以至于石板之间几乎无法留出半英寸的空隙。

[wʌn] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| One | inch | and | a | quarter | board | was | indeed | a | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 英寸 | 和 | 一个 | 四分之一 | 木板 | 曾是 | 的确 | 一个 | 好奇心 | . |

一英寸又四分之一的木板确实很奇特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 皮克特还是佩蒂格鲁？一篇历史论文(Pickett or Pettigrew An Historical Essay)



[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfəˌretɪd]

| It | was | sixteen | feet | long | and | fourteen | inches | wide | and | was | perforated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 十六 | 脚 | 长的 | 和 | 十四 | 英寸 | 宽的 | 和 | 曾是 | 穿孔的 |

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] ['mʌskɪt] [bɔːlz] .

| with | eight | hundred | and | thirty | - | six | musket | balls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 八 | 百 | 和 | 三十 | - | 六 | 滑膛枪 | 球 | . |

它长十六英尺，宽十四英寸，上面布满了八百三十六颗火枪弹孔。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv]

| I | learned | afterwards | that | the | board | was | taken | possession | of | by | an | agent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 然后 | 那 | 这 | 木板 | 曾是 | 已采取 | 拥有 | 的 | 经过 | 一个 | 代理人 | 的 |

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

| the | Pennsylvania | Historical | Society | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 宾夕法尼亚州 | 历史 | 社会 | . |

后来我才知道，这块木板被宾夕法尼亚历史学会的一名代理人收缴了。

[ðɪs] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [wer] [skeɪlz] - [breɪv] ['lɪt(ə)l] [brɪ'geɪd] [krɔːst]

| This | board | was | on | that | part | of | the | fence | where | Scales | ' | brave | little | brigade | crossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木板 | 曾是 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 栅栏 | 在哪里 | 秤 | - | 勇敢的 | 小的 | 旅 | 交叉 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

这块木板位于斯凯尔斯勇敢的小队翻越栅栏的那一段上。

〃 - [brɪ'geɪd] .

| 〃 | STEUART'S | BRIGADE | . |
|---|---|---|---|
| 〃 | - | 旅 | . |

“斯图尔特旅。”

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th , 23rd [ænd; ənd] 37th [vər'dʒɪniə] ,

| This | brigade | was | composed | of | the | 10th | , | 23rd | and | 37th | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 曾是 | 由 | 的 | 这 | 10th | , | 23rd | 和 | 37th | 弗吉尼亚州 | , |

该旅由弗吉尼亚州第10、23和37步兵团组成。

[ðə; ði] ['meriləND] [bə'tæliən] [ænd; ənd][ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 3rd [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .

| the | Maryland | battalion | and | the | 1st | and | 3rd | North | Carolina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马里兰州 | 营 | 和 | 这 | 1st | 和 | 3rd | 北 | 卡罗莱纳 | . |

马里兰营和北卡罗来纳州第1、第3营。

[wen] [dʒen] . [ ed ] . ['dʒɑːnsən] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] [ʌv; əv] [roʊd] - [bri'geidz] ,

| When | Gen | . | Ed | . | Johnson | , | supported | by | two | of | Rodes | ' | brigades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | Gen | . | 艾德 | . | 约翰逊 | , | 有 | 经过 | 二 | 的 | 罗德斯 | - | 旅 | , |

当埃德·约翰逊将军在罗德斯的两个旅的支持下，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ðɪs] [brɪ'geɪd] [dɪ'spleɪd] [kən'spɪkjuəs]

| made | his | attack | on | the | morning | of | the | third | day | , | this | brigade | displayed | conspicuous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他的 | 攻击 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 第三 | 天 | , | 这 | 旅 | 显示 | 显眼的 |

['gæləntri] .

| gallantry | . |
|---|---|
| 英勇 | . |

他在第三天早上发动进攻，这支旅表现出了非凡的英勇。

[hæd; həd][dʒen] . ['lɔŋstri:t] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| Had | Gen | . | Longstreet | moved | forward | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | Gen | . | 朗斯特里特 | 已搬 | 向前 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

如果朗斯特里特将军当时也向前推进，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ 'getiz,bə:g ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['dɪfrəntli] .

| the | story | of | Gettysburg | might | have | been | written | very | differently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 葛底斯堡 | 可能 | 有 | 到过 | 书面 | 非常 | 不同 | . |

葛底斯堡战役的故事原本可能会以截然不同的方式书写。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðɪs] [brɪ'geɪd] .

| There | was | not | an | indifferent | company | in | this | brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 冷漠 | 公司 | 在 | 这 | 旅 | . |

这个旅里没有一个漠不关心的人。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [tʃɔɪs] [tru:ps] .

| All | were | choice | troops | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 选择 | 军队 | . |

都是精锐部队。

[ðə; ði] 3rd [nɔ:rθ] [ ,kærə'lainə ] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ] - ['emɪnənt] [dɪ'gri:] [ðə; ði]['ment(ə)l] [əb'tu:snəs]

| The | 3rd | North | Carolina | possessed | in | a | pre | - | eminent | degree | the | mental | obtuseness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 3rd | 北 | 卡罗莱纳 | 拥有 | 在 | 一个 | 预 | - | 杰出 | 程度 | 这 | 精神的 | 迟钝 |

[pɪ'kju:liər][tu:; tə][soʊ] ['meni] [nɔ:rθ] [ ,kærə'lainə ] [tru:ps] .

| peculiar | to | so | many | North | Carolina | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇特 | 到 | 所以 | 许多 | 北 | 卡罗莱纳 | 军队 | . |

北卡罗来纳州第3团表现出北卡罗来纳州许多军队特有的那种智力迟钝。

[traɪ] as68

| Try | as68 |
|---|---|
| 尝试 | as68 |

尝试 as68

[ðeɪ] [wʊd] ,

| they | would | , |
|---|---|---|
| 他们 | 会 | , |

他们会的。

[ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd]['mæstər][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ə'sɔ:ltɪŋ] [ɪn'trentʃmənt] [ɔ:r] ['faɪtɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn]

| they | never | could | master | the | art | of | assaulting | entrenchments | or | fighting | all | day | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 可以 | 掌握 | 这 | 艺术 | 的 | 袭击 | 战壕 | 或者 | 斗争 | 全部 | 天 | 在 |

[æn; ən]['oʊpən] [fi:ld] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['sʌmbɑ:di] [hɜ:rt] .

| an | open | field | without | having | somebody | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打开 | 场地 | 没有 | 拥有 | 某人 | 伤害 | . |

他们始终无法掌握攻占战壕或在开阔地带战斗一整天而不造成人员伤亡的技巧。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɑ:psbə:g] [kæm'peɪn] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [mɔ:r] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ðæn; ðən] ['eni]

| In | the | Sharpsburg | campaign | it | had | more | men | killed | and | wounded | than | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏普斯堡 | 活动 | 它 | 有 | 更多的 | 男人 | 被杀 | 和 | 受伤 | 比 | 任何 |

['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

| regiment | in | the | army | . |
|---|---|---|---|---|
| 团 | 在 | 这 | 军队 | . |

在沙普斯堡战役中，该团阵亡和受伤的人数比陆军中任何一个团都多。

[æt; ət] ['tʃænsələrz,vɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [θri:] — [ɔ:l] [nɔ:rθ] [ ,kærə'lainə ] — [hu:z] ['kæʒuəltiz]

| At | Chancellorsville | there | were | only | three | — | all | North | Carolina | — | whose | casualties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 钱瑟勒斯维尔 | 那里 | 是 | 仅有的 | 三 | — | 全部 | 北 | 卡罗莱纳 | — | 谁 | 伤亡 |

[wɜ:r; wər] ['greɪtər] ,

| were | greater | , |
|---|---|---|
| 是 | 更大的 | , |

在钱瑟勒斯维尔战役中，只有三支军队——全部来自北卡罗来纳州——的伤亡人数比他们更多。

[ænd; ənd][æt; ət] [ 'getiz,bə:g ] ( ['lu:zɪŋ] ['fɪfti] [pər] [sent] . )

| and | at | Gettysburg | ( | losing | fifty | per | cent | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 葛底斯堡 | ( | 输 | 五十 | 每 | 中心 | . | ) |

在葛底斯堡战役中（损失了百分之五十）。

[ˌaɪ 'ti:] ['hedɪd] [ðə; ði][lɪst][fɔ:r; fər][ɪts][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| it | headed | the | list | for | its | division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 标题 | 这 | 列表 | 为了 | 它是 | 分配 | . |

它在其所在部门中名列榜首。

[ðə; ði] 1st [nɔ:rθ] [ ˌkærə'lainə ] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['smɔ:lər] ['redʒɪmənt] ,

| The | 1st | North | Carolina | , | a | somewhat | smaller | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 1st | 北 | 卡罗莱纳 | , | 一个 | 有些 | 较小的 | 团 | , |

北卡罗来纳州第一团，规模稍小一些。

[ɪn] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][θɜ:rd] , [ɪk'sept] [æt; ət]

| in | number | of | casualties | always | followed | close | behind | the | Third | , | except | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 数字 | 的 | 伤亡 | 总是 | 随后 | 关闭 | 在后面 | 这 | 第三 | , | 除了 | 在 |

[[mə'kæniksivil] ,

| Mechanicsville | , |
|---|---|
| 梅卡尼克斯维尔 | , |

除了在梅卡尼克斯维尔战役之外，伤亡人数总是紧随第三军团之后。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [went] [fɑ:r] [ə'hed] .

| when | it | went | far | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 去 | 远的 | 前方 | . |

它远远领先了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['ɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fu:l] ['redʒiməntsˌ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [lɜ:rn] [ðə; ði][ɔ:l] -

| It | was | indeed | also | one | of | those | fool | regiments | which | could | never | learn | the | all | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的确 | 还 | 一 | 的 | 那些 | 傻子 | 军团 | 哪个 | 可以 | 绝不 | 学习 | 这 | 全部 | - |

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['les(ə)n] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔ:r] ['brɪliənt] ['kɒmreɪdz] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

| important | lesson | which | so | many | of | their | more | brilliant | comrades | found | no | difficulty | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 课 | 哪个 | 所以 | 许多 | 的 | 他们的 | 更多的 | 杰出的 | 同志们 | 成立 | 不 | 困难 | 在 |

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] .

| acquiring | . |
|---|---|
| 收购 | . |

这支部队确实是那种愚蠢的部队之一，他们永远也学不会一个至关重要的教训，而他们许多更聪明的战友却毫不费力地就领悟到了。

[kɑ:l] . [fɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [lɔ:sɪz] , ” [sez] :

| Col | . | Fox | in | his | “ | Regimental | Losses | , | ” | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 狐狸 | 在 | 他的 | “ | 团级 | 损失 | , | ” | 说道 | : |

福克斯上校在其著作《团级损失》中写道：

“ [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [sʌm; səm] [meɪ] [snɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] , - [kju:i]['boʊnoʊ] ?

| “ | To | all | this | some | may | sneer | and | some | may | say | , | ' | Cui | Bono | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 全部 | 这 | 一些 | 可能 | 冷笑 | 和 | 一些 | 可能 | 说 | , | - | 崔 | 波诺 | ? |

对于这一切，有些人可能会嗤之以鼻，有些人可能会说：“谁受益？”

- [ɪf] [soʊ][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz][ðæn; ðən] ['mʌni] [ɔ:r]

| ' | If | so | let | it | be | remembered | that | there | are | other | reasons | than | money | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 所以 | 让 | 它 | 是 | 记得 | 那 | 那里 | 是 | 其他 | 原因 | 比 | 钱 | 或者 |

['peɪtrɪətɪzəm] [wɪtʃ] [ɪn'du:s] [men][tu:; tə][rɪsk][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [ɪn][wɔ:r] .

| patriotism | which | induce | men | to | risk | life | and | limb | in | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱国主义 | 哪个 | 诱导 | 男人 | 到 | 风险 | 生活 | 和 | 肢 | 在 | 战争 | . |

“如果真是这样，那么请记住，除了金钱或爱国主义之外，还有其他原因促使人们在战争中冒着生命危险。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['glɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;

| There | is | the | love | of | glory | and | the | expectation | of | honorable | recognition | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 爱 | 的 | 荣耀 | 和 | 这 | 期待 | 的 | 光荣的 | 认出 | ; |

他们渴望荣耀，期待获得荣誉的认可；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [iks'pekts] ['niːðər] ; [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ɪz] ['mɜːdʒd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

| but | the | private | in | the | ranks | expects | neither | ; | his | identity | is | merged | in | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 私人的 | 在 | 这 | 排名 | 预期 | 两者都不 | ; | 他的 | 身份 | 是 | 合并 | 在 | 那 | 的 |

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ;

| his | regiment | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 团 | ; |

但普通士兵却不抱任何期望；他的身份与他所在的团融为一体；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [ɪz] ['evriθɪŋ] ;

| to | him | the | regiment | and | its | name | is | everything | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 这 | 团 | 和 | 它是 | 姓名 | 是 | 一切 | ; |

对他来说，军团及其名称就是一切；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| he | does | not | expect | to | see | his | own | name | appear | upon | the | page | of | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 预计 | 到 | 看 | 他的 | 自己的 | 姓名 | 出现 | 之上 | 这 | 页 | 的 | 历史 | , |

他并不指望自己的名字会出现在历史的篇章上。

[ænd; ənd][ɪz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kə'mænd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| and | is | content | with | the | proper | recognition | of | the | old | command | in | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 内容 | 和 | 这 | 恰当的 | 认出 | 的 | 这 | 老的 | 命令 | 在 | 哪个 | 他 |

[fɔːt] .

| fought | . |
|---|---|
| 战斗 | . |

他对曾经效力过的部队得到应有的认可感到满意。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [dɪ'mændz] ['kredɪt]

| But | he | is | jealous | of | the | record | of | his | regiment | and | demands | credit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 嫉妒的 | 的 | 这 | 记录 | 的 | 他的 | 团 | 和 | 需求 | 信用 |

[fɔːr; fər] ['evri] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ænd; ənd] ['evri] [greɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] .

| for | every | shot | it | faced | and | every | grave | it | filled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 射击 | 它 | 面对 | 和 | 每一个 | 严重 | 它 | 已填 | . |

但他对自己部队的战绩非常嫉妒，要求把部队经历的每一枪、填满的每一个坟墓都归功于自己。

[ðə; ði] ['blʌdi] ['lɔrəlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] [kən'tendz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | bloody | laurels | for | which | a | regiment | contends | will | always | be | awarded | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血腥 | 月桂树 | 为了 | 哪个 | 一个 | 团 | 认为 | 将要 | 总是 | 是 | 获奖 | 到 | 这 |

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

| one | with | the | longest | roll | of | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 和 | 这 | 最长 | 卷 | 的 | 荣誉 | . |

一个团所争夺的血腥桂冠，永远会授予荣誉榜最长的那个团。

['skɑːrz][ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['wuːndz] ,

| Scars | are | the | true | evidence | of | wounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疤痕 | 是 | 这 | 真的 | 证据 | 的 | 伤口 | , |

疤痕才是伤口的真实证据。

[ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['skɑːrz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['oʊnli][ɪn][ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] . ” -

| and | regimental | scars | can | be | seen | only | in | its | record | of | casualties | . | ” | 69 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 团级 | 疤痕 | 能 | 是 | 已见 | 仅有的 | 在 | 它是 | 记录 | 的 | 伤亡 | . | ” | - |

而军团的伤痕只能在其伤亡记录中才能看到。”69

[dɪ'fiːt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .

| DEFEAT | WITH | HONOR | . |
|---|---|---|---|
| 击败 | 和 | 荣誉 | . |

虽败犹荣。

[haʊ] [mʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [mʌst; məst][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [rɪ'siːv] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt]
**How** **much** **punishment** **must** **a** **body** **of** **troops** **receive** **before** **they** **can** **,** **without**
如何 很多 惩罚 必须 一个 身体 的 军队 收到 前 他们 能 , 没有
[dɪs'kredɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
**discredit** **to** **themselves** **,**
诋毁 到 他们自己 ,

一支军队要遭受多少惩罚，才能不丧失自身的声誉?

[kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] ?
**confess** **that** **they** **have** **been** **defeated** **?**
承认 那 他们 有 到过 战败 ?

承认他们战败了吗?

[ɪn] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɛriz] [hɪl] [æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ,
**In** **answer** **it** **may** **be** **stated** **that** **in** **front** **of** **Marye's** **Hill** **at** **Fredericksburg** **,**
在 回答 它 可能 是 声明 那 在 正面 的 玛丽的 爬坡道 在 弗雷德里克斯堡 ,

对此，可以这样回答：在弗雷德里克斯堡的玛丽山前，

- [ænd; ənd] [zʊks] [bri'geidz] [lɔːst] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [rɪ'spektɪvli] , ['θɜːrti] -
**Maegher's** **and** **Zook's** **brigades** **lost** **in** **killed** **and** **wounded** **,** **respectively** **,** **thirty** **-**
- 和 Zook's 旅 丢失的 在 被杀 和 受伤 , 分别 , 三十 -
[sɪks][ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks][pər] [sent] . ,
**six** **and** **twenty** **-** **six** **per** **cent** **.** **,**
六 和 二十 - 六 每 中心 . ,

梅格尔旅和祖克旅的阵亡和受伤人数分别占总人数的百分之三十六和百分之二十六。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənts] ,
**and** **that** **the** **killed** **and** **wounded** **of** **the** **fifteen** **Pennsylvania** **regiments** **,**
和 那 这 被杀 和 受伤 的 这 十五 宾夕法尼亚州 军团 ,
['kɔnstitjuːtɪŋ] [miːdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
**constituting** **Meade's** **division** **,**
构成 米德的 分配 ,

以及组成米德师的15个宾夕法尼亚团的阵亡和受伤人员，

[wɪtʃ] [broʊk] [θruː] ['dʒæksənz] [laɪn] , [wʌz; wəz] - [pər] [sent] .
**which** **broke** **through** **Jackson's** **line** **,** **was** **36** **per** **cent** **.**
哪个 打破 通过 杰克逊的 线 , 曾是 - 每 中心 .

突破杰克逊防线的人数占36%。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'pʌlst] [bʌt; bət]['ruːtɪd; raʊtɪd] ,
**This** **division** **was** **not** **only** **repulsed** **but** **routed** **,**
这 分配 曾是 不是 仅有的 反感 但 路由 ,

这个部队不仅被击退，而且被彻底击溃。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrvɪdli] [kən'sɪdərd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veri] [best] [truːps] [ɪn][ðer; ðər]
**and** **yet** **they** **were** **deservedly** **considered** **amongst** **the** **very** **best** **troops** **in** **their**
和 然而 他们 是 理所当然 经过考虑的 在 这 非常 最好的 军队 在 他们的
['ɑːrmi] .
**army** **.**
军队 .

然而，他们却当之无愧地被认为是军队中最优秀的部队之一。

[ˌɔːrdn'erəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] .
**Ordinarily** **it** **may** **be** **safely** **said** **that** **a** **loss** **of** **twenty** **-** **five** **per** **cent** **.**
按说 它 可能 是 安全 说 那 一个 损失 的 二十 - 五 每 中心 .

通常可以肯定地说，损失为百分之二十五。

['sætɪsfaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ ri'kwaiəmənt ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['ɑːnər] .
**satisfies** **all** **the** **requirements** **of** **military** **honor** **.**
满足 全部 这 要求 的 军队 荣誉 .

符合所有军人荣誉要求。

[ˌɔːrdn'erəli] [ɪz] [sed] [əd'vaɪzədli] ,

| **Ordinarily** | **is** | **said** | **advisedly** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 按说 | 是 | 说 | 谨慎地 | , |

通常情况下，这句话是经过深思熟虑的。

[fɔːr; fər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [steɪt] [ðə; ði]

| **for** | **in** | **our** | **army** | **very** | **much** | **depended** | **upon** | **knowing** | **from** | **what** | **State** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 我们的 | 军队 | 非常 | 很多 | 取决于 | 之上 | 会心 | 从 | 什么 | 状态 | 这 |

['redʒɪmənt][ɔːr] [brɪ'geɪd] [heild] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| **regiment** | **or** | **brigade** | **hailed** | **before** | **it** | **could** | **be** | **decided** | **whether** | **or** | **not** | **it** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团 | 或者 | 旅 | 赞誉 | 前 | 它 | 可以 | 是 | 决定 | 无论 | 或者 | 不是 | 它 | 曾是 |

['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'triːtɪŋ] .

| **justified** | **in** | **retreating** | **.** |
|---|---|---|---|
| 合理的 | 在 | 撤退 | . |

因为在我们军队中，很大程度上取决于知道该团或旅来自哪个州，才能决定是否有理由撤退。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , ['pɛtiˌgruːz] ,

| **When** | **on** | **the** | **afternoon** | **of** | **the** | **third** | **day** | **of** | **July** | **,** | **1863** | **,** | **Pettigrew's** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 第三 | 天 | 的 | 七月 | , | - | , | 佩蒂格鲁的 | , |

1863年7月3日下午，佩蒂格鲁的

['trɪmbəlz] [ænd; ənd] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒnz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðæt] ['evər] - [tuː; tə] - [biː; bi] [rɪ'membər]

| **Trimble's** | **and** | **Pickett's** | **divisions** | **marched** | **into** | **that** | **ever** | **-** | **to** | **-** | **be** | **remembered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特林布尔的 | 和 | 皮克特 | 部门 | 行军 | 进入 | 那 | 曾经 | - | 到 | - | 是 | 记得 |

['slɔːtər] [pen] ,

| **slaughter** | **pen** | **,** |
|---|---|---|
| 屠宰 | 笔 | , |

特林布尔和皮克特的部队进入了那座令人永生难忘的屠宰场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [neɪmd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] 11th [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [wɪtʃ]

| **there** | **was** | **one** | **regiment** | **in** | **the** | **first** | **named** | **division** | **,** | **the** | **11th** | **Mississippi** | **,** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 团 | 在 | 这 | 第一的 | 命名 | 分配 | , | 这 | 11th | 密西西比州 | , | 哪个 |

['entərd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [freʃ] ,

| **entered** | **the** | **assault** | **fresh** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 突击 | 新鲜的 | , |

第一个被提及的师中只有一个团，即密西西比第11团，它是以生力军的身份投入进攻的。

['kæriɪŋ] [ɪn] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .

| **carrying** | **in** | **325** | **officers** | **and** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 在 | - | 警官 | 和 | 男人 | . |

载有325名官兵。

['æftər] ['luːzɪŋ] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [brɪ'geɪd] , [left] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][dɪs'ɔːrdər]

| **After** | **losing** | **202** | **killed** | **and** | **wounded** | **,** | **it** | **with** | **its** | **brigade** | **,** | **left** | **the** | **field** | **in** | **disorder** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 输 | - | 被杀 | 和 | 受伤 | , | 它 | 和 | 它是 | 旅 | , | 左边 | 这 | 场地 | 在 | 紊乱 |

.

| **:** |
|---|
| . |

该旅伤亡202人后，连同其旅一起溃不成军地离开了战场。

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['njuːzˌpeɪpəz] ['wɪtnəsɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

| **Correspondents** | **of** | **Virginia** | **newspapers** | **witnessing** | **their** | **defeat** | **accused** | **them** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通讯员 | 的 | 弗吉尼亚州 | 报纸 | 见证 | 他们的 | 击败 | 被告 | 他们 | 的 |

[bæd] [bɪ'heɪvjər] .

| **bad** | **behavior** | **.** |
|---|---|---|
| 坏的 | 行为 | . |

目睹他们失败的弗吉尼亚州报纸记者指责他们行为不端。

[ və'dʒinjən ] [hɪs'tɔːrɪənz] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slændər] [ʌv; əv] [breɪv] [men] , [huː]

| Virginian | historians | repeated | their | story | and | the | slander | of | brave | men | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗吉尼亚人 | 历史学家 | 重复 | 他们的 | 故事 | 和 | 这 | 诽谤 | 的 | 勇敢的 | 男人 | , | WHO |

[hæd; həd] [lɔːst] ['sɪksti] [pər] [sent] .

| had | lost | sixty | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 丢失的 | 六十 | 每 | 中心 | . |

弗吉尼亚的历史学家们重复着他们的故事，诽谤那些损失了百分之六十的勇敢战士。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'triːtɪŋ] , [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

| before | retreating | , | lives | to | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 撤退 | , | 生活 | 到 | 这 | 天 | . |

在退却之前，它一直活到了今天。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [æn; ən] ['ɑːrmi] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ten] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

| In | the | spring | of | 1862 | an | army | , | consisting | of | ten | regiments | of | infantry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 的 | - | 一个 | 军队 | , | 由 | 的 | 十 | 军团 | 的 | 步兵 | , |

1862年春天，一支由十个步兵团组成的军队，

[wʌn] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [tuː] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

| one | of | cavalry | and | two | batteries | of | artillery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 骑兵 | 和 | 二 | 电池 | 的 | 炮兵 | , |

一支骑兵部队和两支炮兵连队，

[wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːs] [ɪn] [kɪld] and70

| was | defeated | in | the | valley | and | the | loss | in | killed | and70 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 战败 | 在 | 这 | 谷 | 和 | 这 | 损失 | 在 | 被杀 | and70 |

在山谷中战败，损失惨重，阵亡70人。

['wuːndɪd] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] .

| wounded | was | four | hundred | and | fifty | - | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 曾是 | 四 | 百 | 和 | 五十 | - | 五 | . |

受伤人数为455人。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [eɪt] ['redʒɪmənts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [huː] [tʊk]

| In | the | summer | of | 1863 | there | were | eight | regiments | in | the | same | division | who | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | 那里 | 是 | 八 | 军团 | 在 | 这 | 相同的 | 分配 | WHO | 采取 |

[pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] ;

| part | in | a | certain | battle | and | were | defeated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 在 | 一个 | 肯定 | 战斗 | 和 | 是 | 战败 | ; |

1863年夏天，同一师的八个团参加了一场战斗，结果战败了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kən'fes] [ðəm'selvz] ['biːtn] - [tɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɪld] [ænd; ənd]

| but | they | did | not | confess | themselves | beaten | ' | till | the | number | of | their | killed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 承认 | 他们自己 | 被打败 | - | 直到 | 这 | 数字 | 的 | 他们的 | 被杀 | 和 |

['wuːndɪd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [tuː] ( [ˌtuː'tuː] ,

| wounded | amounted | to | two | thousand | and | two | ( | 2 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 金额 | 到 | 二 | 千 | 和 | 二 | ( | 2 | , |

但直到他们的死伤人数达到两千零二人（2,

- ) — [ə; eɪ] [lɔːs] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['æftərwərdz] ['iːkwəld] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

| 002 | ) | — | a | loss | so | great | that | it | never | was | before | or | afterwards | equalled | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | — | 一个 | 损失 | 所以 | 伟大的 | 那 | 它 | 绝不 | 曾是 | 前 | 或者 | 然后 | 等于 | 在 | 我们的 |

['ɑːrmi] [ɔːr] [ɪn] ['eni] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .

| army | or | in | any | American | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 或者 | 在 | 任何 | 美国人 | 军队 | . |

002）——这是一次如此巨大的损失，在我们军队或任何美国军队中，以前或以后都从未有过。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][æz; əz]

| In | the | first | instance | all | of | the | troops | were | from | Virginia | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 实例 | 全部 | 的 | 这 | 军队 | 是 | 从 | 弗吉尼亚州 | 和 | 作为 |

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] [θæŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| consolation | for | their | defeat | they | received | a | vote | of | thanks | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安慰 | 为了 | 他们的 | 击败 | 他们 | 已收到 | 一个 | 投票 | 的 | 谢谢 | 从 | 这 |

[kən'fedərət] ['kɑːŋgrəs] .

| Confederate | Congress | . |
|---|---|---|
| 南方邦联 | 国会 | . |

最初，所有参战部队都来自弗吉尼亚州，作为战败的安慰，他们收到了来自邦联国会的感谢信。

---

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ][ænd; ənd]

| In | the | second | case | five | of | the | regiments | were | from | North | Carolina | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 案件 | 五 | 的 | 这 | 军团 | 是 | 从 | 北 | 卡罗莱纳 | 和 |

[θriː] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

| three | from | Mississippi | . |
|---|---|---|---|
| 三 | 从 | 密西西比州 | . |

在第二个案例中，五个团来自北卡罗来纳州，三个团来自密西西比州。

---

[dɪd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːŋgrəs] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌn'presɪdentɪd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ?

| Did | our | Congress | thank | them | for | such | unprecedented | display | of | endurance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我们的 | 国会 | 感谢 | 他们 | 为了 | 这样的 | 空前的 | 展示 | 的 | 耐力 | ? |

我们的国会是否感谢他们展现出的这种前所未有的坚韧精神?

---

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

| No | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 的确 | ! |

不，确实如此!

---

[kə'rʌptɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['rɪtʃmənd] ['flætəri] [ænd; ənd]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ və'dʒinjən ][ə'pɪnjən] ;

| Corrupted | as | it | was | by | Richmond | flattery | and | dominated | by | Virginian | opinion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腐败的 | 作为 | 它 | 曾是 | 经过 | 里士满 | 奉承 | 和 | 占主导地位 | 经过 | 弗吉尼亚人 | 观点 | ; |

受里士满的奉承所腐蚀，并受弗吉尼亚舆论所左右；

---

[ðə; ði]['oʊnli] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'freind] [frʌm; frəm][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] ['senʃər] .

| the | only | wonder | is | that | it | refrained | from | a | vote | of | censure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 想知道 | 是 | 那 | 它 | 克制 | 从 | 一个 | 投票 | 的 | 谴责 | . |

唯一令人惊讶的是，它竟然没有进行谴责投票。

---

['westərn] ['ɑːrmi] .

| WESTERN | ARMY | . |
|---|---|---|
| 西 | 军队 | . |

西部军。

---

[fɔːr] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənts] , 29th , 39th , 58th [ænd; ənd] 60th , [ænd; ənd][wʌn]

| Four | North | Carolina | infantry | regiments | , | 29th | , | 39th | , | 58th | and | 60th | , | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 北 | 卡罗莱纳 | 步兵 | 军团 | , | 29th | , | 39th | , | 58th | 和 | 60th | , | 和 | 一 |

[ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

| of | cavalry | , |
|---|---|---|
| 的 | 骑兵 | , |

北卡罗来纳州的四个步兵团，分别是第29、39、58和60步兵团，以及一个骑兵团。

---

[sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['ɑːrmi][ænd; ənd][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ]['kredɪt][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [steɪt] .

| served | in | the | Western | army | and | did | so | with | credit | to | themselves | and | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 在 | 这 | 西 | 军队 | 和 | 做过 | 所以 | 和 | 信用 | 到 | 他们自己 | 和 | 状态 | . |

曾在西部军队服役，并为自己和国家赢得了荣誉。

---

['kʊks] [brɪ'geɪd] .

| COOK'S | BRIGADE | . |
|---|---|---|
| 库克的 | 旅 | . |

库克旅。

[ðə; ði] 15th , 27th , 46th [ænd; ənd] 48th ['redʒɪmənts] [kəm'poʊzd] [ðɪs] [brɪ'geɪd] .

| The | 15th | , | 27th | , | 46th | and | 48th | regiments | composed | this | brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 15th | , | 27th | , | 46th | 和 | 48th | 军团 | 由 | 这 | 旅 | . |

该旅由第15、27、46和48团组成。

[ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['gretɪst] [lɔːsɪz] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] , ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] , ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

| It | met | with | its | greatest | losses | at | Sharpsburg | , | Fredericksburg | , | Bristoe | Station | and | the | Wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 遇见 | 和 | 它是 | 最 | 损失 | 在 | 夏普斯堡 | , | 弗雷德里克斯堡 | , | 布里斯托 | 车站 | 和 | 这 | 荒野 | . |

它在夏普斯堡、弗雷德里克斯堡、布里斯托车站和荒野遭受了最大的损失。

[ðə; ði] 15th , [waɪl] [ɪn] [kɑːbz] [brɪ'geɪd] , ['sʌfərd] [greɪt] [lɔːs] [æt; ət] ['mælvɜ-n] [hɪl] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'bʌv] .

| The | 15th | , | while | in | Cobb's | brigade | , | suffered | great | loss | at | Malvern | Hill | in | addition | to | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 15th | , | 尽管 | 在 | 科布的 | 旅 | , | 遭受 | 伟大的 | 损失 | 在 | 马尔文 | 爬坡道 | 在 | 添加 | 到 | 多于 | . |

第 15 团隶属于科布旅，除了上述损失外，还在马尔文山战役中遭受了重大损失。

[ðə; ði] 48th [fɔːt] [æt; ət] [oʊk] [groʊv] [dʒuːn] 25th , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [deɪz] - ['bætlz] ,

| The | 48th | fought | at | Oak | Grove | June | 25th | , | the | first | of | the | seven | days | ' | battles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 48th | 战斗 | 在 | 橡木 | 树林 | 六月 | 25th | , | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 七 | 天 | - | 战斗 | , |

第48团于6月25日在橡树林战役中作战，这是为期七天的战斗中的第一场。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] .

| and | suffered | severely | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 遭受 | 严重 | . |

并遭受了严重伤害。

[ðə; ði] 27th [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ɪts] [kən'dʌkt] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] [ðæn; ðən] ['eni] ['redʒɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] . -

| The | 27th | was | probably | more | praised | for | its | conduct | at | Sharpsburg | than | any | regiment | in | the | army | . | 71 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 27th | 曾是 | 大概 | 更多的 | 赞扬 | 为了 | 它是 | 执行 | 在 | 夏普斯堡 | 比 | 任何 | 团 | 在 | 这 | 军队 | . | - |

在沙普斯堡战役中，第27团的表现可能比陆军中任何其他团都更受赞誉。[71]

['rænsəmz] [brɪ'geɪd] .

| RANSOM'S | BRIGADE | . |
|---|---|---|
| 赎金 | 旅 | . |

兰索姆旅。

[ðə; ði] 24th , 25th , 35th , 49th [ænd; ənd] 56th [meɪd] [ʌp] [ðɪs] [brɪ'geɪd] .

| The | 24th | , | 25th | , | 35th | , | 49th | and | 56th | made | up | this | brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 24th | , | 25th | , | 35th | , | 49th | 和 | 56th | 制成 | 向上 | 这 | 旅 | . |

该旅由第24、25、35、49和56旅组成。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['gretɪst] [lɔːs] [æt; ət] ['mælvɜ-n] [hɪl] .

| It | probably | met | with | its | greatest | loss | at | Malvern | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 大概 | 遇见 | 和 | 它是 | 最 | 损失 | 在 | 马尔文 | 爬坡道 | . |

它遭遇的最大失败可能是在马尔文山战役中。

[ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

| The | 24th | of | this | brigade | and | the | 14th | of | Geo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 24th | 的 | 这 | 旅 | 和 | 这 | 14th | 的 | 地理 | . |

该旅第24旅和乔治旅第14旅。

[biː] . ['ændʒ-sənz] [bəuθ] [kleɪm] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ðer; ðər] [ded] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['nɪrəst] [tuː; tə]

| B | . | Anderson's | both | claim | that | after | this | battle | their | dead | were | found | nearest | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | 安德森的 | 两个都 | 宣称 | 那 | 后 | 这 | 战斗 | 他们的 | 死的 | 是 | 成立 | 最近的 | 到 |

[wer] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪlərɪ] [hæd; həd] [stʊd] .

| where | the | enemy's | artillery | had | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 敌人的 | 炮兵 | 有 | 站立 | . |

B. Anderson 和其他人都声称，在这场战斗之后，他们的尸体在敌军炮兵阵地附近被发现。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'spleɪd] [kən'spɪkjuəs] ['gæləntrɪ] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] , ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g]

| The | brigade | also | displayed | conspicuous | gallantry | at | Sharpsburg | , | Fredericksburg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 还 | 显示 | 显眼的 | 英勇 | 在 | 夏普斯堡 | , | 弗雷德里克斯堡 |

[ænd; ənd] ['drʊriz] [blʌf] .

| and | Drury's | Bluff | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 德鲁里 | 虚张声势 | . |

该旅在沙普斯堡、弗雷德里克斯堡和德鲁里崖也表现出了英勇无畏的精神。

['dʒuːniər] [rɪ'zɜːrvz] .

| JUNIOR | RESERVES | . |
|---|---|---|
| 初级 | 储备 | . |

初级预备队。

[gʌv] . [væns] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] “ [siːd] [wiːt] .

| Gov | . | Vance | called | them | his | “ | seed | wheat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | . | 万斯 | 称为 | 他们 | 他的 | “ | 种子 | 小麦 | . |

州长万斯称他们为他的“种子小麦”。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['redʒɪmənts][ænd; ənd][wʌn] [bə'tælɪən] [ʌv; əv] [ðiːz] [truːps] .

| ” | There | were | four | regiments | and | one | battalion | of | these | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 四 | 军团 | 和 | 一 | 营 | 的 | 这些 | 军队 | . |

“这些部队共有四个团和一个营。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə] [gɑːrd] ['brɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['reɪdəz] ,

| They | were | used | for | the | most | part | to | guard | bridges | from | raiders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 用过的 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 到 | 警卫 | 桥梁 | 从 | 袭击者 | , |

它们主要用于保护桥梁免受袭击者的攻击。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːt] [æt; ət] ['waɪzɪz] [fɔːrk] , [bɪ'loʊ] ['kɪnstən] , [ænd; ənd][æt; ət]

| but | a | large | part | of | them | fought | at | Wise's | Fork | , | below | Kinston | , | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 他们 | 战斗 | 在 | 智者的 | 叉 | , | 以下 | 金斯顿 | , | 和 | 在 |

['bɛntən,vɪl] ,

| Bentonville | , |
|---|---|
| 本顿维尔 | , |

但他们中很大一部分人在金斯顿下游的怀斯福克和本顿维尔作战。

[wer] [ðeɪ] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] ['kredɪtəbli] .

| where | they | acquitted | themselves | creditably | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 无罪释放 | 他们自己 | 值得称赞地 | . |

他们在那里表现出色。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [hæz; həz][toʊld][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [huː] [ə; eɪ]

| A | witness | has | told | the | writer | of | having | seen | one | of | these | children | who | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 证人 | 有 | 讲述 | 这 | 作家 | 的 | 拥有 | 已见 | 一 | 的 | 这些 | 孩子们 | WHO | 一个 |

[fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [lɔːst] [bəuθ] [aɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl] .

| few | days | before | had | lost | both | eyes | by | a | musket | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 天 | 前 | 有 | 丢失的 | 两个都 | 眼睛 | 经过 | 一个 | 滑膛枪 | 球 | . |

一位目击者告诉作者，他曾见过其中一个孩子，几天前他被一颗火枪子弹击中，失去了双眼。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [sædist] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] , [sæd][wɔːr] . ”

| He | said | it | was | the | “ | saddest | sight | of | a | sad | , | sad | war | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 它 | 曾是 | 这 | “ | 最悲伤的 | 视线 | 的 | 一个 | 伤心 | , | 伤心 | 战争 | . | ” |

他说这是“一场悲惨战争中最令人悲惨的景象”。

“ [red] [leg] ” ['ɪnfəntri] .
**“ RED LEG ” INFANTRY .**
“ 红色的 腿 ” 步兵 .

“红腿”步兵。

['æftər][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][fɔ:rt] ['fɪʃər] ['sevrəl] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
**After the fall of Fort Fisher several battalions of heavy artillery which had been**
后 这 落下 的 堡 费舍尔 一些 营 的 重的 炮兵 哪个 有 到过
['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔrts] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [fɪr] ,
**occupying the other forts near the mouth of the Cape Fear ,**
占领 这 其他 堡垒 靠近 这 嘴 的 这 岬 害怕 ,

费舍尔堡陷落后，驻守在恐惧角河口附近其他堡垒的几个重炮营也随之撤离。

[wɜ:r; wər] [wɪð'drɔ:n] [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [æz; əz] ['ɪnfəntri] , [dʒɔɪnd] ['dʒɑ:nstənz] ['ɑ:rmi] .
**were withdrawn and armed as infantry , joined Johnston's army .**
是 撤回 和 武装 作为 步兵 , 加入 约翰斯顿的 军队 .

撤回部队并武装成步兵，加入了约翰斯顿的军队。

[noʊ] [tru:ps] ['evər] [fɔ:t] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] ['kɪnstən] [ænd; ənd] ['bɛntənˌvɪl] .
**No troops ever fought better than they did at Kinston and Bentonville .**
不 军队 曾经 战斗 更好的 比 他们 做过 在 金斯顿 和 本顿维尔 .

金斯顿和本顿维尔战役中，没有哪支部队的战斗表现能比得上他们。

[æt; ət][ðə; ði]['lætər]['bæt(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [bə'tæljənz] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ]['ɛl'ti:] . [kɑ:l] .
**At the latter battle one of these battalions was commanded by Lt . Col .**
在 这 后者 战斗 一 的 这些 营 曾是 命令 经过 中尉 . 上校 .
[dʒeɪ ɛn oʊ] . [di:] . [ 'teilə ] ,
**Jno . D . Taylor ,**
约翰 . D . 泰勒 ,

在后一场战斗中，其中一个营由约翰·D·泰勒中校指挥。

[hu:] [lɔ:st][æn; ən][ɑ:rm][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
**who lost an arm on that occasion .**
WHO 丢失的 一个 手臂 在 那 场合 .

那次事故中他失去了一条胳膊。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] .
**THE CRITICS .**
这 评论家 .

评论家们。

[waɪl] [ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] ['feɪvərəbl] ,
**While the notices of the pamphlet have been generally favorable ,**
尽管 这 通知 的 这 小册子 有 到过 一般来说 有利 ,

虽然该小册子的反响总体上是积极的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] .
**it was not to be expected that all would be so .**
它 曾是 不是 到 是 预期的 那 全部 会 是 所以 .

事情并非总是如此，这本就在意料之中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [si:] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˌri:'oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌhɪr'ɪn] [dɪ'skʌst] .
**There are those who see no need for reopening the question herein discussed .**
那里 是 那些 WHO 看 不 需要 为了 重新开放 这 问题 在此处 讨论 .

有些人认为没有必要重新讨论本文所探讨的问题。

[waɪl] [kən'fesɪŋ] that72
**While confessing that72**
尽管 坦白 that72

在承认72

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] [hæv; həv] [bɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] [rɔːŋd] [baɪ] ['slændərəs] [wɜːrdz]

| a | part | of | our | troops | have | been | directly | wronged | by | slanderous | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 我们的 | 军队 | 有 | 到过 | 直接地 | 冤枉 | 经过 | 诽谤 | 字 |

[ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm] [rɔːŋd] [baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| and | all | them | wronged | by | implication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们 | 冤枉 | 经过 | 含义 | , |

我们的一部分士兵直接受到诽谤性言论的伤害，所有士兵都受到间接伤害。

[ðeɪ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [taɪm] ['oʊnli][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] ,

| they | assert | that | time | only | is | required | to | make | all | things | even | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 断言 | 那 | 时间 | 仅有的 | 是 | 必需的 | 到 | 制作 | 全部 | 事物 | 甚至 | , |

他们断言，只需要时间就能使万物归一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [pæst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['beri] [ɪts] [ded] .

| and | that | the | dead | past | should | be | allowed | to | bury | its | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 死的 | 过去的 | 应该 | 是 | 允许 | 到 | 埋葬 | 它是 | 死的 | . |

让逝去的过去埋葬它所埋葬的亡灵吧。

[piːs] ['lʌvɪŋ] [soʊlz] [ðeɪ] ['deprəkeɪt] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'zʌlt] ['oʊnli]

| Peace | loving | souls | they | deprecate | controversy | , | believing | that | from | it | will | result | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 爱 | 灵魂 | 他们 | 已弃用 | 争议 | , | 相信 | 那 | 从 | 它 | 将要 | 结果 | 仅有的 |

['niːdləs] [hɑːrt] ['bɜːrnɪŋ] .

| needless | heart | burnings | . |
|---|---|---|---|
| 不必要 | 心 | 燃烧 | . |

他们爱好和平，厌恶争论，认为争论只会徒增烦恼。

[ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] ['ɑːbdʒekt][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] ['tempər] [ʌv; əv]

| Then | again | there | are | others | who | object | not | only | to | the | tone | and | temper | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 那里 | 是 | 其他的 | WHO | 目的 | 不是 | 仅有的 | 到 | 这 | 语气 | 和 | 脾气 | 的 |

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

| the | article | , |
|---|---|---|
| 这 | 文章 | , |

但也有人不仅反对这篇文章的语气和语气，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækts] .

| but | to | the | mere | statement | of | indisputable | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 仅仅 | 陈述 | 的 | 无可争议的 | 事实 | . |

但仅仅是陈述无可辩驳的事实。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ðeɪ] [seɪ] ,

| There | should | be | , | they | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 是 | , | 他们 | 说 | , |

他们说，应该有。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [truː] ['kɑːmrædʃɪp] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrmi] ,

| a | feeling | of | true | comradeship | among | all | who | have | served | in | the | same | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 真的 | 同志情谊 | 之中 | 全部 | WHO | 有 | 服务 | 在 | 这 | 相同的 | 军队 | , |

在同一支军队服役过的所有人之间都怀有真正的战友情谊。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi][æz; əz]['aʊərz] .

| especially | in | such | an | army | as | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这样的 | 一个 | 军队 | 作为 | 我们的 | . |

尤其是在我们这样的军队中。

[ðæt] ['kɒmreɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

| That | comrades | should | assist | and | defend | each | other | in | person | and | reputation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 同志们 | 应该 | 协助 | 和 | 保卫 | 每个 | 其他 | 在 | 人 | 和 | 名声 | , |

同志们应当在人身和名誉上互相帮助和维护。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ɔːr] [sed] [tuː; tə] [wuːnd] [ɔːr] [ə'fend]

| and | under | no | circumstances | should | anything | be | done | or | said | to | wound | or | offend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 不 | 情况 | 应该 | 任何事物 | 是 | 完毕 | 或者 | 说 | 到 | 伤口 | 或者 | 得罪 |

.

:

.

在任何情况下都不应该做出或说出任何伤害或冒犯他人的事情。

[tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˌproːvə'keɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [dʌz] [nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ]

| To | admit | that | there | has | been | provocation | in | one | direction | does | not | justify |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 承认 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 挑衅 | 在 | 一 | 方向 | 做 | 不是 | 证明合法 |

[ˌproːvə'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] ,

| provocation | in | another | , |
|---|---|---|---|
| 挑衅 | 在 | 其他 | , |

承认某一方存在挑衅行为，并不能为另一方的挑衅行为辩护。

[fɔːr; fər] [tuː] [rɔŋz] ['nevər] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] .

| for | two | wrongs | never | yet | made | a | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 错误 | 绝不 | 然而 | 制成 | 一个 | 正确的 | . |

两个错误加起来也成不了正确。

[ðæt] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kredɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]

| That | to | write | of | anything | to | the | discredit | of | a | part | of | the | army | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 写 | 的 | 任何事物 | 到 | 这 | 诋毁 | 的 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 军队 | 的 |

['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

| Northern | Virginia | is | to | a | certain | extent | to | injure | the | reputation | of | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北方 | 弗吉尼亚州 | 是 | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | 到 | 损伤 | 这 | 名声 | 的 | 这 | 所有的 |

['ɑːrmi] ,

| army | , |
|---|---|
| 军队 | , |

凡是写一些有损北弗吉尼亚军队某一部分声誉的文章，在某种程度上都会损害整支军队的声誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːrmi][ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ɪts] [hed] [ʃʊd; ʃəd]

| and | that | a | sentiment | of | loyalty | to | that | army | and | love | for | its | head | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 情绪 | 的 | 忠诚 | 到 | 那 | 军队 | 和 | 爱 | 为了 | 它是 | 头 | 应该 |

[prɑːmpt] [ɪts] ['vetərənz] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪts] ['ɑːnər] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

| prompt | its | veterans | to | place | its | honor | above | all | other | considerations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速的 | 它是 | 退伍军人 | 到 | 地方 | 它是 | 荣誉 | 多于 | 全部 | 其他 | 考虑因素 | . |

对军队的忠诚和对军队统帅的爱戴之情，应该促使退伍老兵将军队的荣誉置于一切其他考虑之上。

[sʌm; səm][oʊld]['soʊldʒərz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ 'limits ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæv; həv]

| Some | old | soldiers | within | and | some | without | the | limits | of | the | State | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 老的 | 士兵 | 之内 | 和 | 一些 | 没有 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 状态 | 有 |

[ɪk'sprest] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] .

| expressed | these | opinions | . |
|---|---|---|---|
| 表达 | 这些 | 意见 | . |

一些国内老兵和一些国外老兵都表达了这些观点。

['meni] ['ʌðər] [meɪ] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] .

| Many | others | may | entertain | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他的 | 可能 | 招待 | 他们 | . |

其他人或许会让他们感到愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

| It | may | be | they | are | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 他们 | 是 | 正确的 | . |

也许他们是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

| It | may | be | they | are | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 他们 | 是 | 错误的 | . |

或许他们错了。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
**Who can tell ?**
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

[haʊ'evər] ,
**However ,**
然而 ,

然而，

['letərz] ['nevər] ['prɪntɪd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [huː] [θɪŋk] [wen] [wʌns] [æn; ən] ['efərt] [ɪn]
**letters never printed show that there are many who think when once an effort in**
信件 绝不 打印 展示 那 那里 是 许多 WHO 思考 什么时候 一次 一个 努力 在
[bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] - [tɪl] [ðæt] [end] [ɪz] [ə'teɪnd] ,
**behalf of justice is begun it should be continued ' till that end is attained ,**
代表 的 正义 是 开始 它 应该 是 持续 - 直到 那 结尾 是 已达到 ,

从未发表过的信件表明，许多人认为，一旦开始为伸张正义而努力，就应该坚持下去，直到目标实现为止。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [di'mɑːndid] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] [huː] ['kænɑːt]
**and be it remembered that the justice demanded is for the dead who cannot**
和 是 它 记得 那 这 正义 要求 是 为了 这 死的 WHO 不能
[dɪ'fend] [ðəm'selvz] . -
**defend themselves . 73**
保卫 他们自己 . -

必须记住，我们所要求的正义是为了那些无法为自己辩护的死者。73

['kɝːklændz] [brɪ'geɪd] .
**KIRKLAND'S BRIGADE .**
柯克兰 旅 .

柯克兰旅。

[ðə; ði] 17th , 42nd , 50th [ænd; ənd] 66th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [kəm'poʊzd] [ðɪs] [brɪ'geɪd] ,
**The 17th , 42nd , 50th and 66th North Carolina composed this brigade ,**
这 17th , 42nd , 50th 和 66th 北 卡罗莱纳 由 这 旅 ,

该旅由北卡罗来纳州第17、42、50和66步兵团组成。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [kə'mɑːndid] [baɪ] [dʒen] . ['dʒæs] . ['mɑːrtn] .
**and it was first commanded by Gen . Jas . Martin .**
和 它 曾是 第一的 命令 经过 Gen . 贾斯 . 马丁 .

它最初由詹姆斯·马丁将军指挥。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sent] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] - [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
**It was not sent to Virginia ' till the spring of 1864 ,**
它 曾是 不是 发送 到 弗吉尼亚州 - 直到 这 春天 的 - ,

直到1864年春天，它才被送往弗吉尼亚州。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [dʒen] . [hoʊk] .
**when it was placed in a division made up for Gen . Hoke .**
什么时候 它 曾是 放置 在 一个 分配 制成 向上 为了 Gen . 霍克 .

当时它被编入为霍克将军组建的一个师。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːtli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['drʊriz] [blʌf] [wer] ['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [læm] , [ʌv; əv]
**It was hotly engaged in the battle of Drury's Bluff where Lt . Col . Lamb , of**
它 曾是 热 已订婚的 在 这 战斗 的 德鲁里 虚张声势 在哪里 中尉 . 上校 . 羊肉 , 的
[ðə; ði] 17th ,
**the 17th ,**
这 17th ,

在德鲁里崖战役中，第17团的兰姆中校参与了激烈的战斗。

[wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [æt; ət][koʊld]['hɑːrbər] [wer] [kɑːl] . [ muə; mɔː ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kə'mændər]

| was | mortally | wounded | , | at | Cold | Harbor | where | Col | . | Moore | , | the | boy | commander |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 致命的 | 受伤 | , | 在 | 寒冷的 | 港口 | 在哪里 | 上校 | . | 摩尔 | , | 这 | 男生 | 指挥官 |

[ʌv; əv][ðə; ði] 66th ,

| of | the | 66th | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 66th | , |

在冷港战役中身负重伤，最终不治身亡。当时，第66步兵团的少年指挥官摩尔上校也在那里作战。

[wʌz; wəz] [kɪld] , [æt; ət] ['bɛntənˌvɪl] , ['kɪnstən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| was | killed | , | at | Bentonville | , | Kinston | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被杀 | , | 在 | 本顿维尔 | , | 金斯顿 | , | ETC | . |

在 Bentonville、Kinston 等地被杀害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɪn'dʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət] [ 'piːtəzbəːg ]

| But | it | is | probable | that | the | hardships | endured | in | the | trenches | at | Petersburg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 可能 | 那 | 这 | 艰辛 | 忍受 | 在 | 这 | 战壕 | 在 | 圣彼得堡 |

[wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] ['dɛθs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ 'bulits ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| were | responsible | for | more | deaths | than | all | the | bullets | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 负责任的 | 为了 | 更多的 | 死亡人数 | 比 | 全部 | 这 | 子弹 | 的 | 这 | 敌人 | . |

但圣彼得堡战壕中士兵们所遭受的苦难，很可能比敌人的所有子弹造成的死亡人数还要多。

[ɑːr'tɪlәri] .

| ARTILLERY | . |
|---|---|
| 炮兵 | . |

炮兵。

['sev(ə)n] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ['bætəriz] [sɜːrvd] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

| Seven | North | Carolina | batteries | served | in | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 北 | 卡罗莱纳 | 电池 | 服务 | 在 | 弗吉尼亚州 | . |

七个北卡罗来纳州的炮兵连在弗吉尼亚州服役。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

| All | of | them | were | very | efficient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 是 | 非常 | 高效的 | , |

他们都非常高效。

[bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| but | three | of | them | were | so | remarkably | fine | that | it | is | a | temptation | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 三 | 的 | 他们 | 是 | 所以 | 非常 | 美好的 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 诱惑 | 到 |

[neɪm] [ðem; ðəm] .

| name | them | . |
|---|---|---|
| 姓名 | 他们 | . |

但其中三件作品实在太出色了，让人忍不住想把它们列出来。

['kæv(ə)lri] .

| CAVALRY | . |
|---|---|
| 骑兵 | . |

骑兵。

[wiː; wi][hæd; həd][faɪv] ['redʒimənts][ænd; ənd][wʌn] [bə'tæliən] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

| We | had | five | regiments | and | one | battalion | of | cavalry | to | serve | in | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 五 | 军团 | 和 | 一 | 营 | 的 | 骑兵 | 到 | 服务 | 在 | 弗吉尼亚州 | . |

我们在弗吉尼亚州部署了五个骑兵团和一个骑兵营。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] 9th , 19th , 41st , 59th [ænd; ənd] 63rd [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [truːps] ; [bʌt; bət]

| They | were | the | 9th | , | 19th | , | 41st | , | 59th | and | 63rd | North | Carolina | troops | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 9th | , | 19th | , | 41st | , | 59th | 和 | 63rd | 北 | 卡罗莱纳 | 军队 | ; | 但 |

['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] 1st ,

| generally | known | as | 1st | , |
|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 已知 | 作为 | 1st | , |

他们是北卡罗来纳州的第9、19、41、59和63步兵团；但通常被称为第1步兵团。

2nd , 3rd , 4th [ænd; ənd] 5th ['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði] 16th [bə'tæliən] .

| 2nd | , | 3rd | , | 4th | and | 5th | cavalry | and | the | 16th | battalion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2nd | , | 3rd | , | 4th | 和 | 5th | 骑兵 | 和 | 这 | 16th | 营 | . |

第2、3、4、5骑兵团和第16营。

[ɪf] [speɪs] [pər'mɪtɪd] , ['ɪnsɪdənts] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]

| If | space | permitted | , | incidents | worth | mentioning | connected | with | each | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 空间 | 允许 | , | 事件 | 值得 | 提及 | 连接 | 和 | 每个 | 的 | 这些 |

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi][toʊld] .

| organizations | could | be | told | . |
|---|---|---|---|---|
| 组织 | 可以 | 是 | 讲述 | . |

如果篇幅允许，可以讲述与这些组织相关的值得一提的事件。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['oʊnli] [tuː] , [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] [nɔːrθ] [ˌkærə'lɪniən] ['dʒen(ə)rəli] ,

| As | it | is | , | only | two | , | which | may | interest | North | Carolinians | generally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 仅有的 | 二 | , | 哪个 | 可能 | 兴趣 | 北 | 卡罗莱纳人 | 一般来说 | , |

目前来看，只有两件事可能会引起北卡罗来纳州居民的普遍兴趣：

[ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['hælɪfæks] ['kaʊnti] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wɪl] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

| and | citizens | of | Halifax | county | in | particular | , | will | be | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公民 | 的 | 哈利法克斯 | 县 | 在 | 特别的 | , | 将要 | 是 | 提及 | . |

其中尤其会提到哈利法克斯县的居民。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlər] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['kæptʃərɪŋ] [ 'piːtəzbəːg ] , [æt; ət]

| In | the | summer | of | 1864 | when | General | Butler | came | so | near | capturing | Petersburg | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | 什么时候 | 一般的 | 巴特勒 | 来了 | 所以 | 靠近 | 捕捉 | 圣彼得堡 | , | 在 |

[ðæt] [taɪm] [dɪ'fensləs] ,

| that | time | defenseless | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 时间 | 毫无防备 | , |

1864年夏天，巴特勒将军几乎攻占了当时毫无防备的圣彼得堡。

[ðə; ði] 16th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['pɪkɪtɪŋ] [ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fedərəlz]

| the | 16th | North | Carolina | battalion | was | picketing | the | road | by | which | the | Federals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 16th | 北 | 卡罗莱纳 | 营 | 曾是 | 纠察 | 这 | 路 | 经过 | 哪个 | 这 | 联邦 |

[wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

| were | approaching | . |
|---|---|---|
| 是 | 接近 | . |

北卡罗来纳州第16营正在联邦军队逼近的道路上设置警戒线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [bə'tæliən] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [tuː] [laɪt] [fiːld] ['gʌnz] ,

| It | was | then | that | this | battalion | , | assisted | by | two | light | field | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 这 | 营 | , | 协助 | 经过 | 二 | 光 | 场地 | 枪支 | , |

就在那时，这个营在两门轻型野战炮的支援下，

['æktɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['bʌtlɚz] [men] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'leɪd] [ðæt]

| acted | with | so | much | spirit | that | the | advance | of | Butler's | men | was | so | delayed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 和 | 所以 | 很多 | 精神 | 那 | 这 | 进步 | 的 | 管家 | 男人 | 曾是 | 所以 | 延迟 | 那 |

[taɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [truːps] [frʌm; frəm] ['liːz] ['ɑːrmi][tuː; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd][mæn][ðə; ði]

| time | was | given | for | troops | from | Lee's | army | to | arrive | and | man | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 曾是 | 给定 | 为了 | 军队 | 从 | 李氏 | 军队 | 到 | 到达 | 和 | 男人 | 这 |

[ ˌfɔːtifi'keiʃənz ] . -

| fortifications | . | 74 |
|---|---|---|
| 防御工事 | . | - |

他们的行动如此英勇，以至于巴特勒的部队推进被严重延误，为李将军的部队抵达并驻守防御工事争取了时间。74

['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hælɪfæks] [bɔɪ] — ['ɛl'tiː] . ['dʌbljuː] . [ef]

| Prominent | among | the | heroes | on | this | occasion | was | a | Halifax | boy | — | Lt | . | W | . | F |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 之中 | 这 | 英雄 | 在 | 这 | 场合 | 曾是 | 一个 | 哈利法克斯 | 男生 | — | 中尉 | . | W | . | F |

. ['pɑːkə] .

| . | Parker | . |
|---|---|---|
| . | 帕克 | . |

在这次事件中涌现出的英雄中，有一位来自哈利法克斯的男孩——WF·帕克中尉。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [fiːld] [ʌv; əv] [faɪv] [fɔːks] ['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['hoʊldɪŋ] [ɪts] [oʊn] ,

| On | the | disastrous | field | of | Five | Forks | our | cavalry | was | not | only | holding | its | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 灾难性的 | 场地 | 的 | 五 | 叉子 | 我们的 | 骑兵 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 保持 | 它是 | 自己的 | , |

在惨烈的五岔路口战场上，我们的骑兵不仅顽强抵抗，而且

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wen] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [geɪv] [weɪ] .

| but | was | driving | that | of | the | enemy | when | the | infantry | gave | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 驾驶 | 那 | 的 | 这 | 敌人 | 什么时候 | 这 | 步兵 | 给予 | 方式 | . |

但步兵溃败时，他正驾驶着敌军的战车。

[ðɪs] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði][læst]

| This | success | of | the | cavalry | on | their | part | of | the | line | was | very | nearly | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 的 | 这 | 骑兵 | 在 | 他们的 | 部分 | 的 | 这 | 线 | 曾是 | 非常 | 几乎 | 这 | 最后的 |

['evər] [geɪnd] [baɪ] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

| ever | gained | by | any | portion | of | our | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 获得 | 经过 | 任何 | 部分 | 的 | 我们的 | 军队 | . |

骑兵在防线上取得的这次胜利，几乎是我军任何兵种取得的最后一次胜利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [baɪ] ['skwɔdrənz] [ænd; ənd] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsloʊ] [ænd; ənd]

| They | had | been | fighting | by | squadrons | and | that | composed | of | the | Onslow | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 斗争 | 经过 | 中队 | 和 | 那 | 由 | 的 | 这 | 昂斯洛 | 和 |

['hælɪfæks] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd ['redʒɪmənt][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,

| Halifax | companies | of | the | 3rd | regiment | had | just | made | a | successful | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈利法克斯 | 公司 | 的 | 这 | 3rd | 团 | 有 | 只是 | 制成 | 一个 | 成功的 | 收费 | , |

他们一直以中队为单位作战，由第3团的昂斯洛连和哈利法克斯连组成的中队刚刚成功发起了一次冲锋。

[wen] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [rɪ'triːtɪŋ] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] .

| when | , | looking | to | the | left | , | they | saw | the | infantry | retreating | in | disorder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 寻找 | 到 | 这 | 左边 | , | 他们 | 锯 | 这 | 步兵 | 撤退 | 在 | 紊乱 | . |

当他们向左看去时，看到步兵正在溃败。

[ðə; ði]['skwɑːdrən][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [ænd; ənd][led][baɪ][ə; eɪ]['skɑːtlənd] [nek]

| The | squadron | on | this | occasion | was | commanded | and | led | by | a | Scotland | Neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中队 | 在 | 这 | 场合 | 曾是 | 命令 | 和 | 引领 | 经过 | 一个 | 苏格兰 | 脖子 |

['maʊntɪd] ['raɪflmən] ,

| mounted | Rifleman | , |
|---|---|---|
| 安装 | 步枪兵 | , |

此次行动中，该中队由一名苏格兰颈骑兵步枪兵指挥和带领。

[ðə; ði] [leɪt] ['nɔrˌfliːt] [smɪθ] — [ə; eɪ] [breɪv] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [frend] .

| the | late | Norfleet | Smith | — | a | brave | officer | , | a | good | citizen | and | a | loyal | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 诺弗利特 | 史密斯 | — | 一个 | 勇敢的 | 官 | , | 一个 | 好的 | 公民 | 和 | 一个 | 忠诚 | 朋友 | . |

已故的诺弗利特·史密斯——一位勇敢的军官、一位好公民、一位忠诚的朋友。

[dɪr] [oʊld] “ [buːts] ” [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] !

| Dear | old | “ | Boots | ” | of | other | days | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 老的 | “ | 靴子 | ” | 的 | 其他 | 天 | ! |

亲爱的老“靴子”们！

['laɪtli] [laɪ][ðə; ði][sɑːd] [ə'bʌv] [jʊr; jər] ['ɑːnərd] [hed] .

| Lightly | lie | the | sod | above | your | honored | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | 说谎 | 这 | 草皮 | 多于 | 你的 | 荣幸 | 头 | . |

轻轻地将草皮铺在你尊贵的头顶上。

“ [ɜːrθ] [hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] ['soʊldʒərz] [naʊ] ,

| “ | Earth | has | no | such | soldiers | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 地球 | 有 | 不 | 这样的 | 士兵 | 现在 | , |

“地球上现在已经没有这样的士兵了。”

[sʌtʃ] [truː] [frendz] [ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd] .

| Such | true | friends | are | not | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 真的 | 朋友们 | 是 | 不是 | 成立 | . |

世上难寻这样的真朋友。

" ['θɜːrti] - [sɪksθ] [en] . [siː] . [truːps] .
" THIRTY - SIXTH N . C . TROOPS .
" 三十 - 第六 N . C . 军队 .

“北卡罗来纳州第三十六步兵团。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ['redʒɪmənt] ['steɪʃənd] [æt; ət][fɔːrt] ['fɪʃər] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'tæk]
This was a heavy artillery regiment stationed at Fort Fisher when the final attack
这 曾是 一个 重的 炮兵 团 驻 在 堡 费舍尔 什么时候 这 最终的 攻击
[wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [fɔːrt] .
was made upon this fort .
曾是 制成 之上 这 堡 .

这是驻扎在费舍尔堡的一支重炮兵团，当时对该堡垒发动了最后的进攻。

['æftər][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [ðer; ðər][bɪg] ['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði]
After the fire from the ships had dismounted their big guns and the
后 这 火 从 这 船舶 有 下马 他们的 大的 枪支 和 这
[ə'sɔːlt] [baɪ][lænd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ,
assault by land was being made ,
突击 经过 土地 曾是 存在 制成 ,

舰炮被拆除后，敌军从陆地发起进攻。

[ðeɪ] [snætʃt] [ʌp][ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['enəmi] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz]
they snatched up their muskets and showed the enemy how well they could use
他们 抢夺 向上 他们的 滑膛枪 和 显示 这 敌人 如何 出色地 他们 可以 使用
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们抓起火枪，向敌人展示了他们使用火枪的威力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [ðæt] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr][dɪd][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['soʊldʒərz]['evər]
It is now generally conceded that not in the whole war did a body of soldiers ever
它 是 现在 一般来说 承认 那 不是 在 这 所有的 战争 做过 一个 身体 的 士兵 曾经
['strʌg(ə)l] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['despərətli] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
struggle so long and so desperately against the inevitable .
斗争 所以 长的 和 所以 绝望地 反对 这 不可避免的 .

现在人们普遍认为，在整个战争期间，没有任何一支军队像他们这样，如此漫长、如此绝望地与不可避免的命运抗争。

[frʌm; frəm] [trə'vɜːrs] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] , [frʌm; frəm] [gʌn] - ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [gʌn] - ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər]
From traverse to traverse , from gun - chamber to gun - chamber for
从 横穿 到 横穿 , 从 枪 - 房间 到 枪 - 房间 为了
['sevrəl] ['aʊərz] [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑːn] .
several hours the hopeless struggle went on .
一些 小时 这 绝望 斗争 去 在 .

几个小时里，他们从一个炮位走到另一个炮位，从一个炮位走到另一个炮位，这种毫无希望的斗争一直在继续。

[kæpt] . ['hʌntɚz] ['hælɪfæks] ['kʌmpəni] [hæd; həd] - [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] -
Capt . Hunter's Halifax company had 58 men killed and wounded out of 80
船长 . 猎人的 哈利法克斯 公司 有 - 男人 被杀 和 受伤 出去 的 -
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

亨特上尉的哈利法克斯连队共有 80 名士兵，其中 58 人阵亡或受伤。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gælənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sez] :
A letter from a gallant member of the company , says :
一个 信 从 一个 英勇 成员 的 这 公司 , 说道 :

公司一位英勇成员的来信写道：

“ [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [sə'rendər] .
“ There never was a formal surrender .
“ 那里 绝不 曾是 一个 正式的 投降 .

“从来没有正式投降过。”

[ˌaɪ 'tiː] ( [ðə; ði][fɔːrt] ) -
**It ( the fort ) 75**
它 ( 这 堡 ) -

它（堡垒）75

[wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [piːs] - [miːl] — [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [gʌn] - ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
**was taken by piece - meal — that is , one gun - chamber at a time .**
曾是 已采取 经过 片 - 一顿饭 — 那 是 , 一 枪 - 房间 在 一个 时间 .

是一点一点地拿下的——也就是说，一次只拿一个枪膛。

" [wen] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni]
**" When the capture of this place was announced in Richmond and before any**
" 什么时候 这 捕获 的 这 地方 曾是 宣布 在 里士满 和 前 任何
[ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn] ,
**of the facts regarding it were known ,**
的 这 事实 关于 它 是 已知 ,

“当里士满宣布攻占此地时，在任何有关此事的真相为人所知之前，

[ðə; ði][ə'bjuːs][ænd; ənd] [ˌvɪlɪfɪ'keɪʃn] [hiːpt] [ə'pɑːn][ɪts] [dɪ'voʊtɪd] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
**the abuse and vilification heaped upon its devoted garrison was something**
这 虐待 和 诽谤 堆积如山 之上 它是 奉献 驻军 曾是 某物
[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [sen'sɔːriəs] ['sɪti] .
**astonishing even for that very censorious city .**
惊人 甚至 为了 那 非常 审查的 城市 .

即使对于这座向来严苛的城市来说，其忠诚的驻军所遭受的辱骂和诽谤也令人震惊。

[klɪŋmənz] [brɪ'geɪd] .
**CLINGMAN'S BRIGADE .**
克林曼 旅 .

克林曼旅。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th , 31st , 51st [ænd; ənd] 61st [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .
**This brigade was composed of the 8th , 31st , 51st and 61st North Carolina .**
这 旅 曾是 由 的 这 8th , 31st , 51st 和 61st 北 卡罗莱纳 .

该旅由北卡罗来纳州第 8、31、51 和 61 团组成。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ɪn] [saʊθ] [ ˌkærə'lainə ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
**It served in South Carolina a great part of the war ,**
它 服务 在 南 卡罗莱纳 一个 伟大的 部分 的 这 战争 ,

它在战争的大部分时间里都在南卡罗来纳州服役。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæləənt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] 51st [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ 'waːgnə ] ,
**and for the gallant conduct of the 51st in the defense of Fort Wagner ,**
和 为了 这 英勇 执行 的 这 51st 在 这 防御 的 堡 瓦格纳 ,

并表彰第51团在保卫瓦格纳堡时的英勇表现，

[ðɪs] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['kɔmplɪməntid] [ɪn]['ɔːrdərz] .
**this regiment was complimented in orders .**
这 团 曾是 赞扬 在 订单 .

该团受到了嘉奖。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['plɪməθ] .
**The brigade took a prominent part in the brilliant capture of Plymouth .**
这 旅 采取 一个 著名的 部分 在 这 杰出的 捕获 的 普利茅斯 .

该旅在攻占普利茅斯的出色战斗中发挥了重要作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ 'gəuldzbɔːrəu ] , ['bætʃəlɚ] [kriːk] — [wer] ['kɜːrn(ə)l] ['henri] [ʃɔː] ,
**It was engaged at Goldsboro , Batchelor Creek — where Colonel Henry Shaw ,**
它 曾是 已订婚的 在 戈尔兹伯勒 , 巴切勒 溪 — 在哪里 上校 亨利 肖 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] 8th ,
**of the 8th ,**
的 这 8th ,

它在戈尔兹伯勒和巴切勒溪交战——第8团的亨利·肖上校，

[wʌz; wəz] [kɪld] — [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə]

| was | killed | — | and | at | other | points | in | North | Carolina | , | before | it | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被杀 | — | 和 | 在 | 其他 | 积分 | 在 | 北 | 卡罗莱纳 | , | 前 | 它 | 去 | 到 |

[vər'dʒɪniə] ,

| Virginia | , |
|---|---|
| 弗吉尼亚州 | , |

它被摧毁了——在它前往弗吉尼亚州之前，还在北卡罗来纳州的其他地方被摧毁过。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['ɜːrli] [ɪn] - .

| which | it | did | early | in | 1864 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 做过 | 早期的 | 在 | - | . |

1864年初，它确实做到了。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] .

| There | it | became | a | part | of | the | command | of | Major | - | General | Hoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 成为 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 命令 | 的 | 主要的 | - | 一般的 | 霍克 | . |

在那里，它成为了霍克少将指挥部的一部分。

['æftər] ['hævɪŋ] [hə'roʊɪkli] [bɔːrn] [ɔːl][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['deindʒəz] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt]

| After | having | heroically | borne | all | the | privations | and | dangers | which | fell | to | the | lot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 英勇地 | 出生 | 全部 | 这 | 匮乏 | 和 | 危险 | 哪个 | 跌倒 | 到 | 这 | 很多 |

[ʌv; əv] [ðɪs] “ ['splendɪd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| of | this | “ | splendid | division | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | “ | 灿烂 | 分配 | , |

在英勇地承受了这支“光荣部队”所遭遇的一切困苦和危险之后，

” [æz; əz] [staɪld] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒoʊ][ 'dʒɔnstən ] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'rendərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ 'griːnz,bʌrə ] .

| ” | as | styled | by | General | Joe | Johnston | , | it | surrendered | with | it | at | Greensboro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 风格 | 经过 | 一般的 | 乔 | 约翰斯顿 | , | 它 | 投降 | 和 | 它 | 在 | 格林斯伯勒 | . |

正如乔·约翰斯顿将军所言，它与它一起在格林斯伯勒投降了。

['nʌmbər] [ʌv; əv][en] . [siː] . [truːps] .

| NUMBER | OF | N | . | C | . | TROOPS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | N | . | C | . | 军队 | . |

北卡罗来纳州驻军人数。

[ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['rɑːstər] [ædz] [ʌp][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [neɪmz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr]

| The | compiler | of | our | Roster | adds | up | the | number | of | names | printed | in | the | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编译器 | 的 | 我们的 | 名册 | 添加 | 向上 | 这 | 数字 | 的 | 姓名 | 打印 | 在 | 这 | 四 |

['vaːljəmz] ,

| volumes | , |
|---|---|
| 卷 | , |

名册的编纂者将四卷中印刷的名字数量加起来，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - , - ;

| and | makes | a | total | of | 104 | , | 498 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 全部的 | 的 | - | , | - | ; |

总计 104,498；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən] [ə,prɑːksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['nʌmbər] ['meni] [səb'trækʃn] ,

| but | to | arrive | at | an | approximation | of | the | real | number | many | subtractions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 到达 | 在 | 一个 | 近似 | 的 | 这 | 真实的 | 数字 | 许多 | 减法 | , |

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] [mɔːr] [ə'dɪʃənz] ,

| and | very | many | more | additions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 许多 | 更多的 | 新增内容 | , |

但是，要得到真实数的近似值，需要进行多次减法，以及更多的加法。

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

| will | have | to | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 到 | 是 | 制成 | . |

必须做出来。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌvɔlən'tiəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] ['redʒɪmənt] ( [twelv] ['kʌmpəniz] ) [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| The | First | Volunteers | was | a | six | months | regiment | ( | twelve | companies | ) | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 志愿者 | 曾是 | 一个 | 六 | 几个月 | 团 | ( | 十二 | 公司 | ) | 和 | 曾是 |

[dɪs'bændid] [wen] [ɪts][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] [ɪk'spaɪərd] .

| disbanded | when | its | term | of | enlistment | expired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解散 | 什么时候 | 它是 | 学期 | 的 | 征募 | 已到期 | . |

第一志愿兵团是一个为期六个月的团（十二个连），服役期满后解散。

[ɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['kʌmpəniz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [twaɪs] ,

| All | of | its | companies | re | - | enlisted | , | and | thus | these | men | were | counted | twice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 它是 | 公司 | 关于 | - | 入伍 | , | 和 | 因此 | 这些 | 男人 | 是 | 计数 | 两次 | , |

[eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌmpəniz] ,

| eight | of | these | companies | , |
|---|---|---|---|---|
| 八 | 的 | 这些 | 公司 | , |

该公司的所有连队都重新入伍，因此这些人被重复计算了两次，这八个连队共计八人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [nuː] [wʌnz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪ'lev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] .

| with | the | addition | of | two | new | ones | , | becoming | the | famous | Eleventh | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 添加 | 的 | 二 | 新的 | 一个 | , | 成为 | 这 | 著名的 | 第十一 | 团 | . |

加上两个新兵，就组成了著名的第十一团。

['meni] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [θriː] , [fɔːr] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] five76

| Many | officers | were | counted | three | , | four | , | and | sometimes | five76 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 警官 | 是 | 计数 | 三 | , | 四 | , | 和 | 有时 | five76 |

许多警官被数到三人、四人，有时甚至五人76

[taɪmz] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesɪvli] [prə'moʊtɪd] .

| times | in | cases | where | they | had | been | successively | promoted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 在 | 案例 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | 依次 | 推广 | . |

在他们连续晋升的情况下，这种情况发生过多次。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [træns'fɝːz, 'trænsfɝz][frʌm; frəm][wʌn]['redʒɪmənt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| There | were | a | great | many | transfers | from | one | regiment | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 转账 | 从 | 一 | 团 | 到 | 其他 | , |

当时有很多士兵从一个团调到另一个团。

[ænd; ənd][ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ træns'fəːd ] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ]

| and | in | nearly | every | instance | the | individual | transferred | would | be | counted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 几乎 | 每一个 | 实例 | 这 | 个人 | 转移 | 会 | 是 | 计数 | 和 |

[bəuθ] ['redʒɪmənts] .

| both | regiments | . |
|---|---|---|
| 两个都 | 军团 | . |

几乎在所有情况下，被调动的人员都会被计入两个团的编制内。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['kæv(ə)lri] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ɪts] - [neɪmz]

| The | Fourth | cavalry | battalion | was | incorporated | in | a | regiment | , | and | its | 271 | names |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 骑兵 | 营 | 曾是 | 公司 | 在 | 一个 | 团 | , | 和 | 它是 | - | 姓名 |

[ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] [twaɪs] .

| are | counted | twice | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 计数 | 两次 | . |

第四骑兵营并入一个团，其 271 个名字被计算了两次。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [bə'tæliən] ( ['diːteɪld; dɪ'teɪld]['ɑːtɪzænz] ) [kən'teɪnz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - [men] [huː]

| The | Seventh | battalion | ( | detailed | artisans | ) | contains | the | names | of | 402 | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第七 | 营 | ( | 详细的 | 工匠 | ) | 包含 | 这 | 姓名 | 的 | - | 男人 | WHO |

[wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][frʌm; frəm]['redʒɪmənts][ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

| were | detailed | from | regiments | in | active | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 详细的 | 从 | 军团 | 在 | 积极的 | 服务 | , |

第七营（专业工匠营）收录了402名从现役部队抽调而来的士兵的名字。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [twaɪs] .

| and | of | course | they | were | counted | twice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 他们 | 是 | 计数 | 两次 | . |

当然，它们被重复计算了。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [repɪ'tɪʃnz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv]

| All | of | these | repetitions | would | probably | reduce | the | number | given | by | the | compiler | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这些 | 重复 | 会 | 大概 | 减少 | 这 | 数字 | 给定 | 经过 | 这 | 编译器 | 的 |

[ðə; ði] [steɪt] ['rɑːstər][baɪ][θriː] ,

| the | State | Roster | by | 3 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 名册 | 经过 | 3 | , |

所有这些重复操作可能会使州名册编制者给出的数字减少 3，

- [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] - , - .

| 600 | and | make | it | about | 100 | , | 900 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 制作 | 它 | 关于 | - | , | - | . |

600，然后大约是 100，900。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ][naɪn] , - .

| On | the | other | hand | this | number | should | probably | be | increased | by | 9 | , | 100 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | 这 | 数字 | 应该 | 大概 | 是 | 增加 | 经过 | 9 | , | - | . |

另一方面，这个数字或许应该增加 9100。

[wʌn] [ɪn'taɪər]['redʒɪmənt] ( [ðə; ði] 68th ) , [wɪtʃ] ['kærid] [ə'pɑːn][ɪts][roʊlz][æt; ət] [liːst] [wʌn] , - [neɪmz]

| One | entire | regiment | ( | the | 68th | ) | , | which | carried | upon | its | rolls | at | least | 1 | , | 000 | names |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 全部的 | 团 | ( | 这 | 68th | ) | , | 哪个 | 携带 | 之上 | 它是 | 卷 | 在 | 至少 | 1 | , | - | 姓名 |

,

,

,

整整一个团（第68团），名册上至少有1000个名字，

[ɪz][nɑːt] ['kaʊntɪd] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts][roʊlz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

| is | not | counted | , | for | none | of | its | rolls | could | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 计数 | , | 为了 | 没有任何 | 的 | 它是 | 卷 | 可以 | 是 | 成立 | . |

由于找不到任何卷轴，因此不予计入。

[ɪn] ['meni] ['redʒɪmənts][ðə; ði][roʊlz] ['prɪntɪd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn][juːz][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

| In | many | regiments | the | rolls | printed | were | those | in | use | the | last | year | of | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 军团 | 这 | 卷 | 打印 | 是 | 那些 | 在 | 使用 | 这 | 最后的 | 年 | 的 | 这 | 战争 | , |

许多团印制的名册是战争最后一年使用的名册。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['skelɪtnz] .

| when | they | had | been | reduced | to | skeletons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 到过 | 减少 | 到 | 骷髅 | . |

当他们被烧成白骨时。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] 60th ['redʒɪmənt][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv]['oʊnli][naɪn] ['kʌmpəniz] [kʊd; kəd][biː; bi]

| For | instance | , | in | the | 60th | regiment | the | rolls | of | only | nine | companies | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 在 | 这 | 60th | 团 | 这 | 卷 | 的 | 仅有的 | 九 | 公司 | 可以 | 是 |

[faʊnd] ,

| found | , |
|---|---|
| 成立 | , |

例如，在第60团中，只找到了九个连队的名册。

[wɪtʃ] ['kærid] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]['oʊnli] - [neɪmz] .

| which | carried | upon | them | only | 467 | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 携带 | 之上 | 他们 | 仅有的 | - | 姓名 | . |

它们只沿用了 467 个名字。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kʌmpəni] ['getɪŋ] [tə'geðər] ,

| The | surviving | officers | of | the | missing | company | getting | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幸存 | 警官 | 的 | 这 | 丢失的 | 公司 | 获得 | 一起 | , |

失踪连队的幸存军官们聚在一起，

[meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊl] [frʌm; frəm] ['meməri] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| made | out | a | roll | from | memory | embracing | the | whole | war | , | and | the | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 出去 | 一个 | 卷 | 从 | 记忆 | 拥抱 | 这 | 所有的 | 战争 | , | 和 | 这 | 数字 | 的 |

[neɪmz] [wʌz; wəz] - .

| names | was | 114 | . |
|---|---|---|---|
| 姓名 | 曾是 | - | . |

凭记忆列出了一份涵盖整个战争的名单，名单上有 114 个名字。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz]

| So | it | is | certain | that | this | regiment | should | have | had | more | than | twice | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 肯定 | 那 | 这 | 团 | 应该 | 有 | 有 | 更多的 | 比 | 两次 | 作为 |

['meni] [neɪmz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] .

| many | names | as | it | is | credited | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 姓名 | 作为 | 它 | 是 | 已认可 | 和 | . |

因此可以肯定的是，这个团的官兵人数应该是目前已知的两倍以上。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] 27th [ɪz] ['oʊnli] [ə'laʊd] - ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] ,

| The | fighting | 27th | is | only | allowed | 802 | officers | and | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 27th | 是 | 仅有的 | 允许 | - | 警官 | 和 | 男人 | , |

第27战斗团只允许配备802名官兵，

[wen] [ðə; ði] 26th [ænd; ənd] 28th [ɑːr; ər] [bəuθ] ['gɪv(ə)n] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] , - .

| when | the | 26th | and | 28th | are | both | given | considerably | more | than | 1 | , | 800 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 26th | 和 | 28th | 是 | 两个都 | 给定 | 相当 | 更多的 | 比 | 1 | , | - | . |

当第 26 个和第 28 个都远大于 1,800 个时。

[ðə; ði] 37th [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] , - [neɪmz] , [waɪl] [ðə; ði] 54th [hæz; həz] ['oʊnli] - .

| The | 37th | is | credited | with | 1 | , | 928 | names | , | while | the | 54th | has | only | 663 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 37th | 是 | 已认可 | 和 | 1 | , | - | 姓名 | , | 尽管 | 这 | 54th | 有 | 仅有的 | - | . |

第 37 团有 1,928 个名字，而第 54 团只有 663 个名字。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['redʒɪmənts] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] ,

| Both | of | these | regiments | served | in | the | army | of | Northern | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 这些 | 军团 | 服务 | 在 | 这 | 军队 | 的 | 北方 | 弗吉尼亚州 | , |

这两个团都曾服役于北弗吉尼亚军团。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər]

| and | it | is | a | fair | presumption | that | they | both | received | about | the | same | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 公平的 | 假定 | 那 | 他们 | 两个都 | 已收到 | 关于 | 这 | 相同的 | 数字 |

[ʌv; əv] ['kɔnˌskrɪpts] .

| of | conscripts | . |
|---|---|---|
| 的 | 应征入伍者 | . |

可以合理推断，他们各自征召的士兵数量大致相同。

['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['rɑːstər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]

| Basing | his | calculations | upon | our | Roster | , | and | some | other | sources | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基地 | 他的 | 计算 | 之上 | 我们的 | 名册 | , | 和 | 一些 | 其他 | 来源 | 的 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| information | , |
|---|---|
| 信息 | , |

他根据我们的名册和其他一些信息来源进行计算，

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] the77

| the | writer | has | arrived | at | the77 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 有 | 到达的 | 在 | the77 |

作者已经到达了77

[kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ][tuː; tə][ðə; ði]

| **conclusion** | **that** | **the** | **number** | **of** | **soldiers** | **furnished** | **by** | **North** | **Carolina** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结论 | 那 | 这 | 数字 | 的 | 士兵 | 提供 | 经过 | 北 | 卡罗莱纳 | 到 | 这 |

[kən'fedərəsi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - , - .

| **Confederacy** | **was** | **about** | **110** | **,** | **000** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邦联 | 曾是 | 关于 | - | , | - | . |

结论是，北卡罗来纳州向南方邦联提供的士兵人数约为 110,000 人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [in'listɪŋ] [wɜːr; wər] [ dis'tʃaːdʒd ] [æz; əz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

| **Of** | **course** | **hundreds** | **of** | **this** | **number** | **shortly** | **after** | **enlisting** | **were** | **discharged** | **as** | **unfit** | **for** | **service** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 数百 | 的 | 这 | 数字 | 不久 | 后 | 入伍 | 是 | 出院 | 作为 | 不合格 | 为了 | 服务 | . |

当然，其中数百人在入伍后不久就因不适合服役而被除名。

['meni] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ dis'tʃaːdʒd ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] ,

| **Many** | **more** | **should** | **have** | **been** | **discharged** | **and** | **were** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 更多的 | 应该 | 有 | 到过 | 出院 | 和 | 是 | 不是 | , |

还有很多本应出院的人却没有。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪzɪkli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] ,

| **but** | **were** | **required** | **to** | **undergo** | **hardships** | **that** | **they** | **were** | **physically** | **unable** | **to** | **bear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 必需的 | 到 | 经历 | 艰辛 | 那 | 他们 | 是 | 身体 | 无法 | 到 | 熊 | , |

但他们却被迫承受了他们身体上无法承受的苦难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

| **and** | **the** | **consequence** | **was** | **that** | **they** | **died** | **by** | **thousands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 曾是 | 那 | 他们 | 死亡 | 经过 | 数千 | . |

结果导致他们成千上万地丧生。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['fɜːrnɪʃt] ,

| **Of** | **the** | **number** | **furnished** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 数字 | 提供 | , |

在所提供的数量中，

[ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [θriː] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ['aʊtraɪt] [ɔːr] [daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] .

| **nineteen** | **thousand** | **six** | **hundred** | **and** | **seventy** | **-** | **three** | **are** | **known** | **to** | **have** | **been** | **killed** | **outright** | **or** | **died** | **of** | **wounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十九 | 千 | 六 | 百 | 和 | 七十 | - | 三 | 是 | 已知 | 到 | 有 | 到过 | 被杀 | 直接 | 或者 | 死亡 | 的 | 伤口 | . |

已知有 19673 人当场死亡或因伤重不治身亡。

['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [lɔːst] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] , [ɔːr] [wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] [m'juːtɪleɪtɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] .

| **Other** | **thousands** | **lost** | **legs** | **and** | **arms** | **,** | **or** | **were** | **otherwise** | **mutilated** | **for** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 数千 | 丢失的 | 腿 | 和 | 武器 | , | 或者 | 是 | 否则 | 残缺 | 为了 | 生活 | . |

还有数千人失去了腿和胳膊，或者终身遭受其他形式的残疾。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ;

| **Twenty** | **thousand** | **six** | **hundred** | **and** | **two** | **are** | **known** | **to** | **have** | **died** | **of** | **disease** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 千 | 六 | 百 | 和 | 二 | 是 | 已知 | 到 | 有 | 死亡 | 的 | 疾病 | ; |

已知死于疾病的人数为两万零六百零二人；

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɛθs] [ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | very | many | of | these | deaths | are | directly | attributable | either | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 许多 | 的 | 这些 | 死亡人数 | 是 | 直接地 | 可归因的 | 任何一个 | 到 | 这 |

['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːdʒənz] [ɔːr][ðə; ði] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] [ziːl] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| ignorance | of | our | surgeons | or | the | misdirected | zeal | that | prompted | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | 的 | 我们的 | 外科医生 | 或者 | 这 | 方向错误 | 热情 | 那 | 提示 | 他们 | 到 |

[rɪ'teɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ɪts] ['duːtiz] ,

| retain | in | the | service | men | who | were | unfit | for | its | duties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 这 | 服务 | 男人 | WHO | 是 | 不合格 | 为了 | 它是 | 职责 | , |

其中很多死亡事件可以直接归因于外科医生的无知，或者他们出于错误的狂热而让不适合履行职责的人员继续服役。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [kən'fɜːrmd] [in'vælidz] .

| many | of | them | being | little | better | than | confirmed | invalids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 存在 | 小的 | 更好的 | 比 | 确认的 | 无效 | . |

他们中的许多人其实和确诊的残疾人没什么两样。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌstætɪ'stɪʃn] , ['kɜːrn(ə)l][fɑːks] , [sez] : “ [ðə; ði] [freɪz] , - ['mɪlətəri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , - [æz; əz]

| The | great | statistician | , | Colonel | Fox | , | says | : | “ | The | phrase | , | ' | Military | population | , | ' | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 统计学家 | , | 上校 | 狐狸 | , | 说道 | : | “ | 这 | 短语 | , | - | 军队 | 人口 | , | - | 作为 |

[juːst] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sensəs] ,

| used | in | the | eighth | census | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 在 | 这 | 第八 | 人口普查 | , |

伟大的统计学家福克斯上校说：“第八次人口普查中使用的‘军人人口’一词，

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [waɪt] ['meɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

| represents | the | white | males | between | the | ages | of | 18 | and | 45 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 这 | 白色的 | 男性 | 之间 | 这 | 年龄 | 的 | - | 和 | - | , |

代表年龄在18岁至45岁之间的白人男性，

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['duːti][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]

| and | included | all | who | were | unfit | for | military | duty | on | account | of | physical | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包括 | 全部 | WHO | 是 | 不合格 | 为了 | 军队 | 责任 | 在 | 帐户 | 的 | 身体的 | 或者 |

['ment(ə)l] [ɪn'fɜːmətɪz] .

| mental | infirmities | . |
|---|---|---|
| 精神的 | 弱点 | . |

其中包括所有因身体或精神缺陷而不适合服兵役的人。

[ðiːz] [ɪg'zempts] — [wɪtʃ] [ɪn'kluːd] ['ɔːlsoʊ][ɔːl] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['maɪnər]['diːfekts; dɪ'fekts] — ['kɑːnstɪtuːt] [ɪn]

| These | exempts | — | which | include | also | all | cases | of | minor | defects | — | constitute | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 豁免 | — | 哪个 | 包括 | 还 | 全部 | 案例 | 的 | 次要的 | 缺陷 | — | 构成 | 在 |

['evri] ['kʌntri] [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

| every | country | one | - | fifth | of | the | military | population | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 国家 | 一 | - | 第五 | 的 | 这 | 军队 | 人口 | . |

这些豁免人员（也包括所有轻微缺陷病例）在每个国家都占军人总数的五分之一。

” ['teɪkɪŋ] [wʌn] - [fɪfθ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt]

| ” | Taking | one | - | fifth | from | our | military | population | we | should | have | furnished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 采取 | 一 | - | 第五 | 从 | 我们的 | 军队 | 人口 | 我们 | 应该 | 有 | 提供 |

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] ['naɪnti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n]

| to | the | Confederate | armies | ninety | - | two | thousand | two | hundred | and | ninety | - | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 南方邦联 | 军队 | 九十 | - | 二 | 千 | 二 | 百 | 和 | 九十 | - | 七 |

['soʊldʒərz] .

| soldiers | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

“如果我们从军人人口中抽取五分之一，我们本可以为南方邦联军队提供九万二千二百九十七名士兵。”

[bʌt; bət][æz; əz] [sed] [ə'bʌv] [wi:; wi][dɪd] [send] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten]
**But as said above we did send to the front about one hundred and ten**
但 作为 说 多于 我们 做过 发送 到 这 正面 关于 一 百 和 十
['θaʊz(ə)nd] ,
**thousand ,**
千 ,

但正如上文所述，我们确实向前线派出了大约11万人。

['θɜ:rti] - [sɪks][pər] [sent] . [ʌv; əv] [hu:m] [daɪd] . -
**thirty - six per cent . of whom died . 78**
三十 - 六 每 中心 . 的 谁 死亡 . -

其中36%的人死亡。78

[ə'pendɪks] .
**APPENDIX .**
附录 .

附录。

[i:st] [ læs ] ['veɪgəs] , [en] . [em] .
**East Las Vegas , N . M .**
东方 拉斯 拉斯维加斯 , N . M .

新墨西哥州东拉斯维加斯

[ɪn'kloʊzd] [pli:z] [faɪnd] 25c .
**Enclosed please find 25c .**
内 请 寻找 25c .

随信附上25美分。

[ɪn] [stæmps] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər] ['pɛtiˌgru:z] [tʃɑ:rdʒ] .
**in stamps in payment for Pettigrew's Charge .**
在 邮票 在 支付 为了 佩蒂格鲁的 收费 .

用邮票支付佩蒂格鲁的费用。

[aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
**I have read it with much interest .**
我 有 读 它 和 很多 兴趣 .

我饶有兴致地读完了这本书。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] .
**I think you have made a good case and that you are right .**
我 思考 你 有 制成 一个 好的 案件 和 那 你 是 正确的 .

我认为你的论点很有道理，你是对的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['vɪksbɝg] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] — [ðə; ði] ['ædʒət] .
**I was at Vicksburg the same day — the Adjt .**
我 曾是 在 维克斯堡 这 相同的 天 — 这 形容词 .

同一天我也在维克斯堡——副官。

81st ['ɪlz] .
**81st Ills .**
81st 疾病 .

第81届伊利诺伊州

[vɑ:lz] .
**Vols .**
卷 .

卷

['ɪnfɪti] .
**Infty .**
无穷大 .

无穷大。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] ['truːli] ,
**I am yours truly ,**
我 是 你的 真的 ,

我是本人，

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [fɪts'dʒerəld] ,
**J . J . Fitzgerald ,**
J . J . 菲茨杰拉德 ,

JJ·菲茨杰拉德

[poʊst] [dept] . - [dept] .
**Post Dept . Comd'r Dept .**
邮政 部门 . - 部门 .

邮政部门指挥官部门

[en] . [em] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] .
**N . M . G . A . R .**
N . M . G . 一个 . 拉 .

NMGAR

['æbivil] , [es] . [siː] . , [dʒʊ'laɪ] 1st , - .
**Abbeville , S . C . , July 1st , 1896 .**
阿布维尔 , S . C . , 七月 1st , - .

南卡罗来纳州阿布维尔，1896 年 7 月 1 日。

[dɪr] [sɜːr] : — [aɪ] [ɪn'kloʊz] 25c .
**Dear Sir : — I enclose 25c .**
亲爱的 先生 : — 我 括 25c .

尊敬的先生：——我附上25c。

[ɪn] [stæmps] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] , "
**in stamps for which be kind enough to send me your pamphlet entitled , "**
在 邮票 为了 哪个 是 种类 足够的 到 发送 我 你的 小册子 标题 , "
['pɪkɪt] [ɔːr] ['pɛtɪˌgruː] ?
**Pickett or Pettigrew ?**
皮克特 或者 佩蒂格鲁 ?

请您好心寄给我一本名为《皮克特还是佩蒂格鲁？》的小册子，作为邮票的回报。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['kɑːpiz] [ɑːn] [hænd] .
**" if you have any copies on hand .**
" 如果 你 有 任何 副本 在 手 .

“如果您手头有任何副本的话。”

[aɪ] ['riːs(ə)ntli] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] .
**I recently saw a copy in Charleston .**
我 最近 锯 一个 复制 在 查尔斯顿 .

我最近在查尔斯顿看到了一本。

[juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['pɛtɪˌgruː] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] .
**You agree with me about Pettigrew and Pickett .**
你 同意 和 我 关于 佩蒂格鲁 和 皮克特 .

你同意我对佩蒂格鲁和皮克特的看法。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sɜːrdʒənt] .
**I was Sergt .**
我 曾是 中士 .

我是中士。

['meɪdʒər] [ʌv; əv] [ɔːrz] ['raɪfəlz] , [mə'gaʊənz] [brɪ'geɪd] , ['wɪlkɑːksɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**Major of Orr's Rifles , McGowan's brigade , Wilcox's division .**
主要的 的 奥尔的 步枪 , 麦高文的 旅 , 威尔科克斯的 分配 .

奥尔步枪队少校，麦克高文旅，威尔科克斯师。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪklə'rɑːmə][ʌv; əv] [ 'getiz,bəːg ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

| **Some** | **years** | **ago** | **I** | **was** | **looking** | **at** | **the** | **cyclorama** | **of** | **Gettysburg** | **in** | **Philadelphia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 前 | 我 | 曾是 | 寻找 | 在 | 这 | 环形全景画 | 的 | 葛底斯堡 | 在 | 费城 | . |

几年前，我在费城参观了葛底斯堡的环形全景画。

[ðə; ði] ['jæŋki] [huː] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] . [piː] . ['hɪlz] [men] [əd'vænst] ['fɜːrðər]

| **The** | **Yankee** | **who** | **explained** | **the** | **battle** | **said** | **that** | **A** | **.** | **P** | **.** | **Hill's** | **men** | **advanced** | **further** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扬基 | WHO | 解释 | 这 | 战斗 | 说 | 那 | 一个 | . | P | . | 丘陵 | 男人 | 先进的 | 更远 |

[ðæn; ðən] ['pɪkɪts] ,

| **than** | **Pickett's** | **,** |
|---|---|---|
| 比 | 皮克特 | , |

解释这场战斗的北方佬说，希尔的部队比皮克特的部队推进得更远。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lɪniən] [fel] [æt; ət]

| **and** | **pointed** | **out** | **to** | **the** | **crowd** | **where** | **a** | **number** | **of** | **North** | **Carolinians** | **fell** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 出去 | 到 | 这 | 人群 | 在哪里 | 一个 | 数字 | 的 | 北 | 卡罗莱纳人 | 跌倒 | 在 |

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [frʌnt] .

| **the** | **extreme** | **front** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 极端 | 正面 | . |

并向人群指出，许多北卡罗来纳州人倒在了最前线。

[jɔːrz] ['truːli] ,

| **Yours** | **truly** | **,** |
|---|---|---|
| 此致 | 真的 | , |

敬上，

['rɑːbt] . [ɑːr] . ['hɛmpˌhɪl] .

| **Robt** | **.** | **R** | **.** | **Hemphill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | . | 拉 | . | 亨普希尔 | . |

罗伯特·R·亨普希尔。

“ ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ded] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] .

| **“** | **JUSTICE** | **FOR** | **OUR** | **DEAD** | **IS** | **ALL** | **WE** | **WANT** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 正义 | 为了 | 我们的 | 死的 | 是 | 全部 | 我们 | 想 | . |

“我们只想要为死者伸张正义。”

” ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , ['dɛk] . 29th , - .

| **”** | **Washington** | **,** | **D** | **.** | **C** | **.** | **,** | **Dec** | **.** | **29th** | **,** | **1888** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 华盛顿 | , | D | . | C | . | , | 12月 | . | 29th | , | - | . |

“华盛顿特区，1888 年 12 月 29 日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] :

| **My** | **Dear** | **Sir** | **:** |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 先生 | : |

尊敬的先生：

— ['sɜːrkəmstænsɪz] [hɪr] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] ['bɪzi] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [aɪ]

| **—** | **Circumstances** | **here** | **have** | **caused** | **me** | **to** | **be** | **so** | **very** | **busy** | **of** | **late** | **that** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 情况 | 这里 | 有 | 导致 | 我 | 到 | 是 | 所以 | 非常 | 忙碌的 | 的 | 晚的 | 那 | 我 |

[hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] ['suːnər] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] [ɪn] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]

| **have** | **not** | **had** | **time** | **sooner** | **to** | **acknowledge** | **your** | **courtesy** | **in** | **sending** | **me** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 有 | 时间 | 很快 | 到 | 承认 | 你的 | 礼貌 | 在 | 发送 | 我 | 这 |

['pæmflət] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ 'getiz,bəːg ] .

| **pamphlet** | **on** | **the** | **battle** | **of** | **Gettysburg** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小册子 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 葛底斯堡 | . |

—最近我这里的事情太多，非常忙碌，所以一直没能及时回复您寄来的关于葛底斯堡战役的小册子。

[aɪ] [siːz] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][tuː; tə][duː][soʊ] .

| **I** | **seize** | **the** | **occasion** | **of** | **the** | **holidays** | **to** | **do** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抢占 | 这 | 场合 | 的 | 这 | 假期 | 到 | 做 | 所以 | . |

我借着假期的机会去做这件事。

[ðə; ði] ['pæmflət] [wʌz; wəz] [riːd] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][wɪð; wɪθ] the79

| The | pamphlet | was | read | by | every | member | of | my | family | with | the79 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小册子 | 曾是 | 读 | 经过 | 每一个 | 成员 | 的 | 我的 | 家庭 | 和 | the79 |

我家所有成员都阅读了这本小册子，共有79人。

['kiːnəst] ['ɪntrəst] .

| keenest | interest | . |
|---|---|---|
| 最热衷 | 兴趣 | . |

非常感兴趣。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | have | to | thank | you | from | my | heart | for | writing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 感谢 | 你 | 从 | 我的 | 心 | 为了 | 写作 | 它 | . |

我由衷地感谢你写了这篇文章。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ['sʌfəz] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðiːz] [miːn] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'praɪv]

| No | living | man | suffers | more | from | these | mean | and | jealous | attempts | to | deprive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 活的 | 男人 | 遭受 | 更多的 | 从 | 这些 | 意思是 | 和 | 嫉妒的 | 尝试 | 到 | 剥夺 |

[nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːpər] ['ɑːnər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

| North | Carolina | of | her | proper | honor | than | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 卡罗莱纳 | 的 | 她 | 恰当的 | 荣誉 | 比 | 我 | 做 | . |

世上没有人比我更痛恨这些卑鄙嫉妒、企图剥夺北卡罗来纳州应有荣誉的行为。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst][get] [sɪk] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

| I | sometimes | almost | get | sick | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有时 | 几乎 | 得到 | 生病的 | 超过 | 他们 | . |

我有时看到它们几乎要吐了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ və'dʒinjən ] , [nɑːt][ɔːl] , [θæŋk] [gɑːd] ,

| I | have | always | regarded | the | effort | of | some | Virginians | , | not | all | , | thank | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 认为 | 这 | 努力 | 的 | 一些 | 弗吉尼亚人 | , | 不是 | 全部 | , | 感谢 | 上帝 | , |

我一直很欣赏部分弗吉尼亚人的努力，感谢上帝，但并非所有弗吉尼亚人都如此。

[tuː; tə] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [truːps] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ 'getiz,bəːg ] [æz; əz] ['sɪmpli]

| to | deprecate | the | North | Carolina | troops | in | the | battle | of | Gettysburg | as | simply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 已弃用 | 这 | 北 | 卡罗莱纳 | 军队 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 葛底斯堡 | 作为 | 简单地 |

[ə; eɪ] ['dæmnəbl] [ænd; ənd] ['dæstərdli] ['aʊtreɪdʒ] . * * * * * * * * *

| a | damnable | and | dastardly | outrage | . | * | * | * | * | * | * | * | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 该死的 | 和 | 卑鄙的 | 暴行 | . | * | * | * | * | * | * | * | * | * |

将北卡罗来纳州军队在葛底斯堡战役中的表现贬低为一种可憎的、卑鄙的暴行。

[bʌt; bət][let][juː 'es] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] .

| But | let | us | take | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我们 | 拿 | 勇气 | . |

但让我们鼓起勇气。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [prɪ'veɪl] — ['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][ɪz][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

| The | simple | truth | will | ultimately | prevail | — | simple | justice | is | all | we | want | for | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 真相 | 将要 | 最终 | 占上风 | — | 简单的 | 正义 | 是 | 全部 | 我们 | 想 | 为了 | 我们的 |

[ded] .

| dead | . |
|---|---|
| 死的 | . |

简单的真理终将战胜一切——我们只希望逝者能得到公正的对待。

[jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] [nɔːrθ] [ˌkærə'lɪniən] . — —

| Your | friend | and | fellow | North | Carolinian | . | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 朋友 | 和 | 同伴 | 北 | 卡罗莱纳 | . | — | — |

你的朋友，也是你的北卡罗来纳州老乡。

[ [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [hu:] [lʌvd] [nɔ:rθ] [ ,kærə'lainə ][ænd; ənd][wʌn] [hu:m] [nɔ:rθ]
**[ The above was written by one who loved North Carolina and one whom North**
[ 这 多于 曾是 书面 经过 一 WHO 喜爱 北 卡罗莱纳 和 一 谁 北
[ ,kærə'lainə ] [lʌvd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] . ]
**Carolina loved to honor . ]**
卡罗莱纳 喜爱 到 荣誉 . ]

[以上文字出自一位热爱北卡罗来纳州的人之手，而北卡罗来纳州也乐于向他致敬。]

[ə; eɪ] [waɪz] [dʒʌdʒ] .
**A WISE JUDGE .**
一个 明智的 法官 .

一位睿智的法官。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv]
**The following is an extract from a letter written by a resident of**
这 下列的 是 一个 提炼 从 一个 信 书面 经过 一个 居民 的
[ʃɪ'kɑ:goʊ] ,
**Chicago ,**
芝加哥 ,

以下摘自一位芝加哥居民写的一封信：

['meɪdʒər] ['tʃɑ:z] . [ə; eɪ] . [heɪl] , [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [nu:]
**Major Chas . A . Hale , who has the honor of having served in the Fifth New**
主要的 查斯 . 一个 . 黑尔 , WHO 有 这 荣誉 的 拥有 服务 在 这 第五 新的
[ 'hæmpʃə ] ,
**Hampshire ,**
汉普郡 ,

曾有幸在第五新罕布什尔步兵团服役的查尔斯·A·黑尔少校

[ə; eɪ]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [fɔ:t] ['gæləntli] [æt; ət] [ 'getiz,bə:g ] ,
**a regiment which fought gallantly at Gettysburg ,**
一个 团 哪个 战斗 英勇地 在 葛底斯堡 ,

一支在葛底斯堡战役中英勇作战的团

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [lɔ:sɪz] [ɪn]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['eni]
**and is distinguished for having sustained the greatest losses in battle of any**
和 是 杰出的 为了 拥有 持续 这 最 损失 在 战斗 的 任何
['ɪnfəntri] [ɔ:r]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ju:niən]['ɑ:rmi] :
**infantry or cavalry regiment in the whole Union army :**
步兵 或者 骑兵 团 在 这 所有的 联盟 军队 :

该团因在整个联邦军队中遭受的步兵或骑兵团最大伤亡而著称：

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ]
**“ There is not a shadow of a doubt in my mind but that the sons of North**
” 那里 是 不是 一个 阴影 的 一个 怀疑 在 我的 头脑 但 那 这 儿子们 的 北
[ ,kærə'lainə ] ,
**Carolina ,**
卡罗莱纳 ,

“我毫不怀疑，北卡罗来纳州的儿女们……”

[ˌtenə'si:] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ ka:vd ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['i:kwəl] ['lɔrəlz] [wɪð; wɪθ]
**Tennessee and Mississippi carved on the tablets of history equal laurels with**
田纳西州 和 密西西比州 雕刻 在 这 片剂 的 历史 平等的 月桂树 和
[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [su'pri:m] [ə'tempt] [tu:; tə][geɪn] ['vɪktəri]
**the sons of Virginia in the great events of that supreme attempt to gain victory**
这 儿子们 的 弗吉尼亚州 在 这 伟大的 活动 的 那 最高 试图 到 获得 胜利
[ɑ:n] ['seməteri] [rɪdʒ] .
**on Cemetery Ridge .**
在 公墓 岭 .

在公墓岭战役中，田纳西州和密西西比州与弗吉尼亚州的子弟们一起，在历史的碑文上享有同等的荣誉，为取得最终胜利而奋勇拼搏。

['pɛtɪˌgruː] [ænd; ənd] ['trɪmbəl] [dɪ'zɜːrv] ['iːkwəl] [ 'ɔnəz ] [wɪð; wɪθ] ['pɪkɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [weɪ]

| Pettigrew | and | Trimble | deserve | equal | honors | with | Pickett | , | and | if | we | weigh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩蒂格鲁 | 和 | 特林布尔 | 应得 | 平等的 | 荣誉 | 和 | 皮克特 | , | 和 | 如果 | 我们 | 称重 |

[wɪð; wɪθ][dʒuː'dɪʃəl] [ɪg'zæktnəs] [mɔːr] ,

| with | judicial | exactness | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 司法 | 精确 | 更多的 | , |

佩蒂格鲁和特林布尔理应与皮克特享有同等荣誉，如果我们以更严谨的司法标准来衡量，

[fɔːr; fər][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['evɪdəns] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfərd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] ,

| for | impartial | evidence | proves | that | they | suffered | in | a | greater | degree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 公正 | 证据 | 证明 | 那 | 他们 | 遭受 | 在 | 一个 | 更大的 | 程度 | , |

因为公正的证据证明他们遭受的痛苦程度更大。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] ['nɪrər] [ðə; ði] [laɪnz] [wer] ['pɪtiləs] [feɪt] [bɑːrd] [ðer; ðər] ['entrəns] .

| and | forced | their | way | nearer | the | lines | where | pitiless | fate | barred | their | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制 | 他们的 | 方式 | 更近 | 这 | 线条 | 在哪里 | 无情 | 命运 | 禁止 | 他们的 | 入口 | . |

他们强行靠近防线，但无情的命运却阻挡了他们的去路。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [riːtʃt] [baɪ] ['eni] [truːps] [wʌz; wəz] ['braɪənz] [bɑːrn] ;

| The | nearest | point | reached | by | any | troops | was | Bryan's | barn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 观点 | 达到 | 经过 | 任何 | 军队 | 曾是 | 布莱恩的 | 谷仓 | ; |

部队到达的最近地点是布莱恩的谷仓；

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [kən'kluːsɪv] [baɪ] ['evɪdəns] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

| this | is | made | conclusive | by | evidence | on | both | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 制成 | 确凿 | 经过 | 证据 | 在 | 两个都 | 侧面 | . |

双方提供的证据足以证明这一点。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'fedərəts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [mɔːr]

| If | there | were | a | thousand | Confederates | inside | the | stone | wall | at | the | angle | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 千 | 南方邦联 | 里面 | 这 | 石头 | 墙 | 在 | 这 | 角度 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɛtiˌgruːz] [men] . ” -

| than | two | - | thirds | of | that | number | must | have | been | Pettigrew's | men | . | ” | 80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 那 | 数字 | 必须 | 有 | 到过 | 佩蒂格鲁的 | 男人 | . | ” | - |

如果石墙拐角处有一千名南方邦联士兵，那么其中超过三分之二的人一定是佩蒂格鲁的手下。”80

[haʊ] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] - .

| HOW | PICKETT'S | DIVISION | ' | ABSQUATULATED | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 皮克特 | 分配 | - | 潜入 | . |

皮克特的部门是如何“非法占用”的。

- ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][ɪz] ['rerli] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['iːðər] [bɪ'fɔːr]

| ' | Pickett's | division | of | the | army | of | Northern | Virginia | is | rarely | heard | of | either | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 皮克特 | 分配 | 的 | 这 | 军队 | 的 | 北方 | 弗吉尼亚州 | 是 | 很少 | 听到 | 的 | 任何一个 | 前 |

[ɔːr]['æftər] [ 'getiz,bəːg ] .

| or | after | Gettysburg | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 后 | 葛底斯堡 | . |

在葛底斯堡战役前后，很少有人听说过皮克特率领的北弗吉尼亚军团。

[noʊ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][wɔːr] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑːn][soʊ]['lɪt(ə)l]

| No | body | of | troops | during | the | last | war | made | as | much | reputation | on | so | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 身体 | 的 | 军队 | 期间 | 这 | 最后的 | 战争 | 制成 | 作为 | 很多 | 名声 | 在 | 所以 | 小的 |

['faɪtɪŋ] .

| fighting | . |
|---|---|
| 斗争 | . |

上次战争中，没有任何一支部队像他们那样，在如此少的战斗中赢得如此高的声誉。

['nuːzpeɪpər] [men] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk][baɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɚz][ɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] [smɔːl] .

| Newspaper | men | did | the | work | by | printer's | ink | and | the | casualties | were | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报纸 | 男人 | 做过 | 这 | 工作 | 经过 | 打印机的 | 墨水 | 和 | 这 | 伤亡 | 是 | 小的 | . |

报社工作人员用印刷油墨完成了这项工作，伤亡很小。

[ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [æt; ət] [ 'getiz,bəːg ] .

| **Fourteen** | **hundred** | **and** | **ninety** | **-** | **nine** | **were** | **captured** | **at** | **Gettysburg** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十四 | 百 | 和 | 九十 | - | 九 | 是 | 捕获 | 在 | 葛底斯堡 | . |

葛底斯堡战役中，1499人被俘。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['nʌmbər] “ - ” [wen] [ 'piːtəzbəːg ] [fel] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| **More** | **than** | **this** | **number** | **“** | **absquated** | **”** | **when** | **Petersburg** | **fell** | **and** | **there** | **was** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 这 | 数字 | “ | - | ” | 什么时候 | 圣彼得堡 | 跌倒 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 |

[ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [vər'dʒɪniə] .

| **probability** | **of** | **leaving** | **Virginia** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 的 | 离开 | 弗吉尼亚州 | . |

当彼得斯堡陷落，弗吉尼亚有可能撤离时，逃离的人数比这个数字还要多。

['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'rendər] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] . — ['æbivil] ,

| **Pickett's** | **division** | **made** | **a** | **poor** | **show** | **at** | **the** | **surrender** | **at** | **Appomattox** | **.** | **—** | **Abbeville** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮克特 | 分配 | 制成 | 一个 | 贫穷的 | 展示 | 在 | 这 | 投降 | 在 | 阿波马托克斯 | . | — | 阿布维尔 | , |

( [es] . [siː] . ) ['miːdiəm] .

| **(** | **S** | **.** | **C** | **.** | **)** | **Medium** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | S | . | C | . | ) | 中等的 | . |

皮克特的师在阿波马托克斯的投降仪式上表现糟糕。——阿布维尔（南卡罗来纳州）中等。

- ['feɪb(ə)l] — [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊn] .

| **ÆSOP'S** | **FABLE** | **—** | **THE** | **DOG** | **AND** | **THE** | **BONE** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 寓言 | — | 这 | 狗 | 和 | 这 | 骨 | . |

伊索寓言——狗和骨头。

“ [ðeɪ] [dɪgd] [ə; eɪ][pɪt] .

| **“** | **They** | **digged** | **a** | **pit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 挖掘 | 一个 | 坑 | . |

他们挖了一个坑。

[ðeɪ] [dɪgd] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] .

| **They** | **digged** | **it** | **deep** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挖掘 | 它 | 深的 | . |

他们挖得很深。

[ðeɪ] [dɪgd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brʌðərz] ;

| **They** | **digged** | **it** | **for** | **their** | **brothers** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挖掘 | 它 | 为了 | 他们的 | 兄弟 | ; |

他们为兄弟们挖了它；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ɪn]

| **But** | **it** | **so** | **fell** | **out** | **that** | **they** | **fell** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 所以 | 跌倒 | 出去 | 那 | 他们 | 跌倒 | 在 |

但它却突然发生了，他们摔倒了

[ðə; ði][pɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪgd] [fɔːr; fər] - .

| **The** | **pit** | **that** | **was** | **digged** | **for** | **t'others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坑 | 那 | 曾是 | 挖掘 | 为了 | - | . |

为他人挖的坑。

” [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ 'getiz,bəːg ] [ɪz]

| **”** | **An** | **interesting** | **contribution** | **to** | **the** | **history** | **of** | **the** | **battle** | **of** | **Gettysburg** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 有趣的 | 贡献 | 到 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 葛底斯堡 | 是 |

[ə'fɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] ['eseɪ] [ɪn'taɪtld] “ ['pɪkɪt] [ɔːr] ['pɛtɪˌgruː] ?

| **afforded** | **in** | **a** | **pamphlet** | **essay** | **entitled** | **“** | **Pickett** | **or** | **Pettigrew** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 在 | 一个 | 小册子 | 散文 | 标题 | “ | 皮克特 | 或者 | 佩蒂格鲁 | ? |

一篇题为《皮克特还是佩蒂格鲁？》的小册子文章对葛底斯堡战役的历史做出了有趣的贡献。

" [baɪ][kæpt] . ['dʌblju:] . [ɑ:r] . [bɑ:nd] , [ə; eɪ] [kən'fedərət] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn]

| " | by | Capt | . | W | . | R | . | Bond | , | a | Confederate | staff | officer | in | the | army | of | Northern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 船长 | . | W | . | 拉 | . | 纽带 | , | 一个 | 南方邦联 | 职员 | 官 | 在 | 这 | 军队 | 的 | 北方 |

[vər'dʒɪniə] .

| Virginia | . |
|---|---|
| 弗吉尼亚州 | . |

"作者：WR Bond 上尉，北弗吉尼亚军团的一名南方邦联参谋军官。

[kæpt] . ['bɑ:ndz][dɪ'zaɪər][ɪz][tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['kɑ:mənli] [rɪ'si:vd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts]['teɪkən]

| Capt | . | Bond's | desire | is | to | correct | the | commonly | received | accounts | of | the | parts | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 债券 | 欲望 | 是 | 到 | 正确的 | 这 | 通常 | 已收到 | 账户 | 的 | 这 | 部分 | 已采取 |

[ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [tru:ps] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][dʒenz] .

| in | that | battle | by | the | troops | commanded | by | Gens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 战斗 | 经过 | 这 | 军队 | 命令 | 经过 | 基因 | . |

邦德上尉希望纠正人们对将军们指挥的部队在那场战斗中所扮演角色的普遍看法。

['pɪkɪt] [ænd; ənd] ['pɛtɪˌgru:] . * * * * *

| Pickett | and | Pettigrew | . | * | * | * | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮克特 | 和 | 佩蒂格鲁 | . | * | * | * | * | * |

皮克特和佩蒂格鲁。** * **

* * [dʒen] . ['lɔŋstri:t] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][kæpt] . [bɑ:nd] ,

| * | * | Gen | . | Longstreet | , | according | to | Capt | . | Bond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | Gen | . | 朗斯特里特 | , | 根据 | 到 | 船长 | . | 纽带 | , |

* * 据邦德上尉称，朗斯特里特将军

[ɪz] ['lɑ:rdʒli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv]

| is | largely | responsible | for | the | current | misrepresentation | of | the | Southern | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很大程度上 | 负责任的 | 为了 | 这 | 当前的 | 虚假陈述 | 的 | 这 | 南方 | 边 | 的 |

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ 'getiz,bə:g ] ,

| the | story | of | Gettysburg | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 葛底斯堡 | , |

在很大程度上，他要为目前对葛底斯堡战役南方一方的叙述存在误解负责。

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ɪn] ['di:teɪl] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'feivəritizəm ] [dɪ'spleɪd] [ɔ:l] [θru:]

| and | he | tells | in | detail | a | curious | story | of | the | favoritism | displayed | all | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 在 | 细节 | 一个 | 好奇的 | 故事 | 的 | 这 | 偏爱 | 显示 | 全部 | 通过 |

[ðə; ði][wɔ:r] [tɔ:rdz] ['evriθɪŋ] [ və'dʒinjən ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði]

| the | war | towards | everything | Virginian | at | the | expense | of | the | soldiers | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 向 | 一切 | 弗吉尼亚人 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 这 | 士兵 | 从 | 这 |

['ʌðər] ['sʌðərn] [steɪts] . — ['sprɪŋfi:ld] [rɪ'pʌblɪkən] .

| other | Southern | States | . | — | Springfield | Republican | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 南方 | 各州 | . | — | 斯普林菲尔德 | 共和党人 | . |

他详细讲述了一个奇特的故事，即在整个战争期间，弗吉尼亚州的一切事物都受到了偏袒，而其他南方各州的士兵却被忽视了。——《斯普林菲尔德共和报》

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ][kæpt] . ['dʌblju:] . [ɑ:r] . [bɑ:nd] ,

| We | have | read | with | much | interest | a | pamphlet | by | Capt | . | W | . | R | . | Bond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 读 | 和 | 很多 | 兴趣 | 一个 | 小册子 | 经过 | 船长 | . | W | . | 拉 | . | 纽带 | , |

[ɪn'taɪtld] " ['pɪkɪt] [ɔ:r] ['pɛtɪˌgru:] ?

| entitled | " | Pickett | or | Pettigrew | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | " | 皮克特 | 或者 | 佩蒂格鲁 | ? |

我们饶有兴趣地阅读了W.R. Bond上尉撰写的题为《皮克特还是佩蒂格鲁？》的小册子。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] , [ə; eɪ] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lɪniən] , [prə'poʊzd] to81

| " | in | which | the | writer | , | a | North | Carolinian | , | proposed | to81 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 哪个 | 这 | 作家 | , | 一个 | 北 | 卡罗莱纳 | , | 建议的 | to81 |

"其中，作者是一位北卡罗来纳州人，他向81人提出了

[ʃoʊ] , [ænd; ənd] [dʌz] [ʃoʊ] ['veri] [kən'kluːsɪvli] ,
**show , and does show very conclusively ,**
展示 , 和 做 展示 非常 最终 ,

表明，而且确实非常明确地表明，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] ['pɛtiˌgruːz] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [brɪ'geɪd] [ɪn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər] ['greɪtər]
**that the losses of Pettigrew's North Carolina brigade in this charge were greater**
那 这 损失 的 佩蒂格鲁的 北 卡罗莱纳 旅 在 这 收费 是 更大的
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [sə'steɪnd] [baɪ] ['pɪkɪt] [ɔːr] ,
**than those sustained by Pickett or ,**
比 那些 持续 经过 皮克特 或者 ,

在这次冲锋中，佩蒂格鲁的北卡罗来纳旅的损失比皮克特旅遭受的损失更大，

[ɪn'diːd] , [baɪ] ['eni] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
**indeed , by any command in the army .**
的确 , 经过 任何 命令 在 这 军队 .

事实上，军队中的任何命令都可以这样做。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'geɪd] ['sʌfərd] ['greɪtər] [lɔːs]
**He claims that the twenty - sixth regiment of this brigade suffered greater loss**
他 索赔 那 这 二十 - 第六 团 的 这 旅 遭受 更大的 损失
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [kə'mænd] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] .
**than that of any command in modern times .**
比 那 的 任何 命令 在 现代的 时代 .

他声称，该旅第二十六团遭受的损失比近代任何部队都大。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [ri'kɔːlz] - ;
**The fate of one company in this regiment recalls Thermopylæ ;**
这 命运 的 一 公司 在 这 团 召回 - ;

该团中一个连队的命运让人想起温泉关；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [waɪpt] [aʊt] — ['evri] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .
**it was literally wiped out — every man in it was either killed or wounded .**
它 曾是 字面上地 擦拭 出去 — 每一个 男人 在 它 曾是 任何一个 被杀 或者 受伤 .

它彻底被摧毁了——船上的所有人要么死伤。

[ðɪs] ['pæmflət] [meɪks] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ʃoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rezəluːt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdəti]
**This pamphlet makes a glorious showing for the resolute courage and intrepidity**
这 小册子 制作 一个 辉煌 显示 为了 这 坚决 勇气 和 勇敢
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [truːps] ,
**of the North Carolina troops ,**
的 这 北 卡罗莱纳 军队 ,

这本小册子充分展现了北卡罗来纳州军队的坚定勇气和英勇无畏精神。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪz] [hɪr] [huː] [fɔːt] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] .
**but it is endorsed by the brave boys here who fought by their side .**
但 它 是 认可 经过 这 勇敢的 男孩们 这里 WHO 战斗 经过 他们的 边 .

但这里与他们并肩作战的勇敢战士们却对此表示赞同。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [peɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtɛnɪ'siːənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] ['blʌdi] [faɪt] ,
**It also pays a high tribute to the Tennesseeans engaged in that bloody fight ,**
它 还 支付 一个 高的 贡 到 这 田纳西人 已订婚的 在 那 血腥 斗争 ,

它还高度赞扬了参与那场血腥战斗的田纳西州人民。

[ə'kɔːrdɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz] [ðeɪ]
**according them the place they occupied in it and the meed of praise they**
根据 他们 这 地方 他们 占领 在 它 和 这 需求 的 称赞 他们
['dʒʌstli] [wʌn] . — ['gælətɪn] ( ['tɛn] . ) [ɪg'zæmɪnər] .
**justly won . — Gallatin ( Tenn . ) Examiner .**
公正地 韩元 . — 加拉廷 ( 田纳西州 . ) 考官 .

给予他们在其中占据的地位和他们理应获得的赞誉。——加拉廷（田纳西州）观察家报。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['steɪtmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
**It** **contains** **some** **interesting** **statements** **from** **the** **Southern** **,** **and** **especially**
它 包含 一些 有趣的 声明 从 这 南方 , 和 尤其
[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] , [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
**from** **North** **Carolina** **,** **point** **of** **view** **,**
从 北 卡罗莱纳 , 观点 的 看法 ,

其中包含一些来自南方，特别是北卡罗来纳州的有趣观点。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌʌn'duː] ['kredɪt][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
**the** **object** **of** **its** **author** **being** **to** **show** **that** **undue** **credit** **has** **been** **given** **to**
这 目的 的 它是 作者 存在 到 展示 那 过度 信用 有 到过 给定 到
['pɪkɪts] [vər'dʒɪniə] [bri'geidz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['pɛtɪˌgruː] [frʌm; frəm]
**Pickett's** **Virginia** **brigades** **at** **the** **expense** **of** **the** **brigade** **of** **Pettigrew** **from**
皮克特 弗吉尼亚州 旅 在 这 费用 的 这 旅 的 佩蒂格鲁 从
[nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .
**North** **Carolina** **.**
北 卡罗莱纳 .

作者的目的是为了表明，皮克特的弗吉尼亚旅获得了不应有的赞誉，而北卡罗来纳州佩蒂格鲁的旅却被忽视了。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [kən'tendz] [ðæt] [ˌʌn'duː] ['prɑːmɪnəns] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt]['teɪkən][baɪ]
**The** **author** **contends** **that** **undue** **prominence** **has** **been** **given** **to** **the** **part** **taken** **by**
这 作者 认为 那 过度 显赫地位 有 到过 给定 到 这 部分 已采取 经过
[vər'dʒɪniə] [truːps] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
**Virginia** **troops** **in** **the** **war** **of** **the** **rebellion** **,**
弗吉尼亚州 军队 在 这 战争 的 这 叛乱 ,

作者认为，弗吉尼亚军队在内战中所扮演的角色被过分强调了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt]['teɪkən][baɪ][vər'dʒɪniə] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [hɪs'tɔːrɪənz]
**owing** **to** **the** **leading** **part** **taken** **by** **Virginia** **newspapers** **and** **Virginia** **historians**
欠款 到 这 领导 部分 已采取 经过 弗吉尼亚州 报纸 和 弗吉尼亚州 历史学家
[ɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
**in** **reporting** **the** **events** **of** **the** **war** **.**
在 报道 这 活动 的 这 战争 .

这要归功于弗吉尼亚州的报纸和弗吉尼亚州的历史学家在报道战争事件中发挥的主导作用。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [liːdz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['gɪv(ə)n][ɪn][kɑːl] . ['fɑːksəz]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]
**He** **shows** **that** **North** **Carolina** **leads** **in** **the** **report** **given** **in** **Col** **.** **Fox's** **paper** **on** **the**
他 演出 那 北 卡罗莱纳 线索 在 这 报告 给定 在 上校 . 狐狸的 纸 在 这
“ ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪt] [ɪn]['bæt(ə)l] .
**“** **Chances** **of** **Being** **Hit** **in** **Battle** **.**
” 机会 的 存在 打 在 战斗 .

他指出，根据福克斯上校关于“战斗中被击中的几率”的论文中的报告，北卡罗来纳州处于领先地位。

” [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][moʊst][men] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [kʌmz] [nekst] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [dʌz]
**”** **Of** **the** **troops** **losing** **the** **most** **men** **Mississippi** **comes** **next** **,** **and** **Virginia** **does**
” 的 这 军队 输 这 最多 男人 密西西比州 来 下一个 , 和 弗吉尼亚州 做
[nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl] .
**not** **appear** **at** **all** **.**
不是 出现 在 全部 .

“在伤亡人数最多的部队中，密西西比州排名第二，而弗吉尼亚州则根本没有出现。”

[hiː; hi][hæz; həz] [sə'dʒestɪv] ['refrəns] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][dʒen] . ['lɔŋstriːt] ['biːɪŋ]
**He** **has** **suggestive** **reference** **also** **to** **the** **possibility** **of** **Gen** **.** **Longstreet** **being**
他 有 暗示性的 参考 还 到 这 可能性 的 Gen . 朗斯特里特 存在
[ʌv; əv]['gæskən] [dɪ'sent] .
**of** **Gascon** **descent** **.**
的 加斯科涅 下降 .

他还暗示朗斯特里特将军可能是加斯科涅人后裔。

[ˌɔːltə'geðər] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [ɪz] ['laɪvli] ['riːdɪŋ] . — ['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi]['dʒɜːrn(ə)l] .

| **Altogether** | **,** | **his** | **little** | **pamphlet** | **is** | **lively** | **reading** | **.** | **—** | **Army** | **and** | **Navy** | **Journal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | , | 他的 | 小的 | 小册子 | 是 | 热闹 | 阅读 | . | — | 军队 | 和 | 海军 | 杂志 | . |

总而言之，他的这本小册子读起来生动有趣。——《陆军和海军杂志》

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [ɔːt] [tuː; tə][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] . *

| **A** | **review** | **of** | **this** | **pamphlet** | **ought** | **to** | **and** | **shall** | **be** | **carefully** | **written** | **.** | ***** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 审查 | 的 | 这 | 小册子 | 应该 | 到 | 和 | 将 | 是 | 小心 | 书面 | . | * |

对这本小册子的评论应当也必将认真撰写。*

* * [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][dʒen] . ['pɛtɪˌgruː] [ɪz][ɪn]['ædmərəb(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'voʊk] [nuː]

| ***** | ***** | **His** | **reference** | **to** | **Gen** | **.** | **Pettigrew** | **is** | **in** | **admirable** | **taste** | **and** | **will** | **evoke** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 他的 | 参考 | 到 | Gen | . | 佩蒂格鲁 | 是 | 在 | 令人钦佩的 | 品尝 | 和 | 将要 | 唤起 | 新的 |

['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌltɪveɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['splendɪd] ['soʊldʒər]

| **sorrow** | **for** | **the** | **untimely** | **death** | **of** | **that** | **cultivated** | **gentleman** | **and** | **splendid** | **soldier** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 为了 | 这 | 不合时宜 | 死亡 | 的 | 那 | 栽培 | 绅士 | 和 | 灿烂 | 士兵 |

;

**;**

;

* * 他对佩蒂格鲁将军的提及品味高雅，将唤起人们对这位有教养的绅士和杰出军人的英年早逝的新一轮哀悼；

[bʌt; bət][ðə; ði] dedication82

| **but** | **the** | **dedication82** |
|---|---|---|
| 但 | 这 | dedication82 |

但奉献82

[tuː; tə] ['hɪlz] [kɔːr] [ɪz] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [noʊ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] .

| **to** | **Hill's** | **corps** | **is** | **marred** | **by** | **a** | **spirit** | **which** | **no** | **provocation** | **can** | **justify** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 丘陵 | 兵团 | 是 | 受损 | 经过 | 一个 | 精神 | 哪个 | 不 | 挑衅 | 能 | 证明合法 | . |

希尔的军团被一种任何挑衅都无法为其开脱的精神所玷污。

[æn; ən] ['ɔːθər] [huː] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['tempər] ['ɔːlweɪz] [breɪks] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd]

| **An** | **author** | **who** | **loses** | **his** | **temper** | **always** | **breaks** | **the** | **force** | **of** | **his** | **argument** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作者 | WHO | 失败 | 他的 | 脾气 | 总是 | 休息 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 争论 | 和 |

['wiːkənz] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

| **weakens** | **his** | **cause** | **.** |
|---|---|---|---|
| 减弱 | 他的 | 原因 | . |

作者一旦发脾气，就会削弱自己的论点，损害自己的事业。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [sʌm; səm]['seɪlɪənt] [fækts] [wɪtʃ] [kæpt] . [bɑːnd]['prez(ə)nts] [luːz]

| **And** | **so** | **in** | **the** | **present** | **case** | **some** | **salient** | **facts** | **which** | **Capt** | **.** | **Bond** | **presents** | **lose** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 这 | 展示 | 案件 | 一些 | 显著的 | 事实 | 哪个 | 船长 | . | 纽带 | 礼物 | 失去 |

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊðz] [ðem; ðəm] . *

| **most** | **of** | **their** | **strength** | **and** | **effect** | **by** | **the** | **spirit** | **in** | **which** | **he** | **clothes** | **them** | **.** | ***** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们的 | 力量 | 和 | 影响 | 经过 | 这 | 精神 | 在 | 哪个 | 他 | 衣服 | 他们 | . | * |

* *

***** *****

* *

因此，在本案中，邦德上尉提出的一些重要事实，由于他赋予这些事实的论述方式，而失去了大部分的力量和说服力。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ˌʌn'duː] ['prɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

| **And** | **suppose** | **the** | **charge** | **of** | **Pickett** | **was** | **given** | **undue** | **prominence** | **in** | **the** | **general** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 这 | 收费 | 的 | 皮克特 | 曾是 | 给定 | 过度 | 显赫地位 | 在 | 这 | 一般的 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

| **history** | **of** | **the** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 这 | 战争 | , |

假设皮克特的指控在战争史中被过分强调，

( [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ) ,

| **(** | **and** | **we** | **do** | **not** | **dispute** | **it** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 我们 | 做 | 不是 | 争议 | 它 | ) | , |

（我们对此并不否认），

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɔːr]['prɑːpər][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'tempt] [tuː; tə]

| was | it | kind | or | proper | on | that | account | to | make | a | systematic | attempt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 种类 | 或者 | 恰当的 | 在 | 那 | 帐户 | 到 | 制作 | 一个 | 系统 | 试图 | 到 |

['vɪʃieɪt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [baɪ][vər'dʒɪniə][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət]

| vitiate | the | record | of | all | the | service | rendered | by | Virginia | to | the | Confederate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 削弱 | 这 | 记录 | 的 | 全部 | 这 | 服务 | 渲染 | 经过 | 弗吉尼亚州 | 到 | 这 | 南方邦联 |

[ɑːrmz] ? * * *

| arms | ? | * | * | * |
|---|---|---|---|---|
| 武器 | ? | * | * | * |

因此，系统性地试图抹杀弗吉尼亚州为南方邦联军队所做的一切贡献，这种做法是否仁慈或恰当？***

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['duːti][tuː; tə] [ˌrezə'rekt] [ðoʊz] [breɪv] [diːdz] [frʌm; frəm] [ə'blɪviən] ,

| And | it | is | a | worthy | duty | to | resurrect | those | brave | deeds | from | oblivion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 值得 | 责任 | 到 | 复活 | 那些 | 勇敢的 | 契约 | 从 | 遗忘 | , |

将那些英勇事迹从遗忘中重现，是一项崇高的职责。

---

[ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] [kæpt] . [bɑːnd][ɪz] [wel] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

| a | duty | which | Capt | . | Bond | is | well | competent | to | discharge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 责任 | 哪个 | 船长 | . | 纽带 | 是 | 出色地 | 胜任的 | 到 | 释放 | , |

邦德上尉完全有能力履行这项职责。

---

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [kən'fedərət] [ və'dʒinjən ] [wʊd] [bɪd][hɪm; ɪm] “ [gɑːd]

| and | in | the | discharge | of | which | every | Confederate | Virginian | would | bid | him | “ | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 释放 | 的 | 哪个 | 每一个 | 南方邦联 | 弗吉尼亚人 | 会 | 出价 | 他 | “ | 上帝 |

[spiːd] .

| speed | . |
|---|---|
| 速度 | . |

每位弗吉尼亚邦联士兵都会向他道别：“一路顺风。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tæsk] , [tuː; tə] [sɜːrv] ['eni] [gʊd] ['pɜːrpəs]

| ” | But | he | will | pardon | us | for | saying | that | the | task | , | to | serve | any | good | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 将要 | 赦免 | 我们 | 为了 | 说 | 那 | 这 | 任务 | , | 到 | 服务 | 任何 | 好的 | 目的 |

,

| , |
|---|
| , |

“但他会原谅我们这样说，这项任务，为了达到任何好的目的，

---

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] [ænd; ənd] ['tempər] [ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

| must | be | approached | in | a | different | tone | and | temper | than | that | displayed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 接近 | 在 | 一个 | 不同的 | 语气 | 和 | 脾气 | 比 | 那 | 显示 | 在 |

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['pæmflət] ,

| his | recent | pamphlet | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 最近的 | 小册子 | , |

必须以不同于他最近出版的小册子中所展现的语气和态度来对待此事。

---

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [baɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌælə'geɪʃn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]

| for | we | have | passed | by | much | of | insinuation | and | allegation | his | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 通过了 | 经过 | 很多 | 的 | 暗示 | 和 | 指控 | 他的 | 工作 |

[kən'teɪnz] ,

| contains | , |
|---|---|
| 包含 | , |

因为我们已经略过了他作品中包含的许多影射和指控，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ɪn]

| hoping | that | a | calmer | frame | of | mind | will | lead | the | author | to | vindicate | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 一个 | 更平静 | 框架 | 的 | 头脑 | 将要 | 带领 | 这 | 作者 | 到 | 表白 | 在 |

[ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [ˌkærə'lɪniən] [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]

| another | edition | the | name | and | fame | of | the | gallant | Carolinians | without | seeking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 版 | 这 | 姓名 | 和 | 名声 | 的 | 这 | 英勇 | 卡罗莱纳人 | 没有 | 寻求 | 到 |

[plʌk] [wʌn] ['lɒːrəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [frend] [ænd; ənd][foʊ][hæv; həv] [kraʊnd]

| pluck | one | laurel | from | the | wreath | with | which | friend | and | foe | have | crowned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采摘 | 一 | 月桂树 | 从 | 这 | 花圈 | 和 | 哪个 | 朋友 | 和 | 敌人 | 有 | 加冕 |

[ðə; ði][vər'dʒɪniə] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [ 'getiz,bəːg ] . — [ 'piːtəzbəːg ] ['ɪndeks] - [ə'piːl] .

| the | Virginia | charge | at | Gettysburg | . | — | Petersburg | Index | - | Appeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弗吉尼亚州 | 收费 | 在 | 葛底斯堡 | . | — | 圣彼得堡 | 指数 | - | 上诉 | . |

希望作者能以更冷静的心态，在另一版中为英勇的卡罗莱纳人正名，而不是试图从朋友和敌人为弗吉尼亚在葛底斯堡的冲锋所加冕的桂冠中摘取一丝桂冠。——彼得斯堡索引-呼吁。

['æftər][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

| After | an | inexplicable | silence | of | nearly | twenty | - | five | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 无法解释的 | 沉默 | 的 | 几乎 | 二十 | - | 五 | 年 | , |

在长达近二十五年的莫名沉默之后，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lɪniən] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðəm'selvz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

| the | North | Carolinians | are | beginning | to | assert | themselves | in | regard | to | the | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 卡罗莱纳人 | 是 | 开始 | 到 | 断言 | 他们自己 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 收费 |

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [æt; ət] [ 'getiz,bəːg ] .

| on | the | third | day | at | Gettysburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | 在 | 葛底斯堡 | . |

在葛底斯堡战役第三天的冲锋中，北卡罗来纳州人开始展现出他们的实力。

['evri] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɪkɪt] ,

| Every | student | of | the | history | of | the | war | knows | that | it | was | not | Pickett | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 学生 | 的 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 战争 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 皮克特 | , |

[ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

| of | Virginia | , |
|---|---|---|
| 的 | 弗吉尼亚州 | , |

凡是研究过战争史的人都知道，那个人不是弗吉尼亚州的皮克特。

[bʌt; bət] ['pɛtɪˌgruː] , [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ ˌkærə'laɪnə ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

| but | Pettigrew | , | of | North | Carolina | , | who | was | entitled | to | the | principal | credit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 佩蒂格鲁 | , | 的 | 北 | 卡罗莱纳 | , | WHO | 曾是 | 标题 | 到 | 这 | 主要的 | 信用 |

| for | the | charge | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 收费 | . |

但北卡罗来纳州的佩蒂格鲁有权获得这笔费用的主要抵免。

['pɪkɪt] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] ['kɑːləm] ,

| Pickett | started | out | in | command | of | the | charging | column | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮克特 | 开始 | 出去 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 收费 | 柱子 | , |

皮克特最初担任冲锋纵队的指挥官，

[bʌt; bət] [stɑːpt] [wen] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪn] ,

| but | stopped | when | within | half | a | mile | of | our | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 停止 | 什么时候 | 之内 | 一半 | 一个 | 英里 | 的 | 我们的 | 线 | , |

但当距离我们的线路还有半英里时，他们就停了下来。

[waɪl] ['pɛtɪˌgruː] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɔːrθ] [ˌkærə'lɪniən] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt]

| while | Pettigrew | went | on | with | his | North | Carolinians | and | reached | the | farthest | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 佩蒂格鲁 | 去 | 在 | 和 | 他的 | 北 | 卡罗莱纳人 | 和 | 达到 | 这 | 最远 | 观点 |

[ə'teɪnd] [baɪ] ['eni] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] . — ['næʃ(ə)nəl] ['trɪbjuːn] . -

| attained | by | any | rebel | troops | . | — | National | Tribune | . | 83 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已达到 | 经过 | 任何 | 反叛 | 军队 | . | — | 国家的 | 论坛 | . | - |

而佩蒂格鲁则率领他的北卡罗来纳州部队继续前进，到达了叛军所达到的最远位置。——《国家论坛报》83

[hɔːl] [ænd; ənd] [sledʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pæmflət] ,

| Hall | and | Sledge | are | the | publishers | of | this | remarkable | pamphlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大厅 | 和 | 雪橇 | 是 | 这 | 出版商 | 的 | 这 | 卓越 | 小册子 | , |

Hall and Sledge是这本非凡的小册子的出版商。

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'spærɪdʒz] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ['pepərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| which | not | only | disparages | Virginia | and | Virginia | papers | as | they | were | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不是 | 仅有的 | 贬损 | 弗吉尼亚州 | 和 | 弗吉尼亚州 | 文件 | 作为 | 他们 | 是 | 期间 | 这 |

[wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] ,

| war | between | the | States | , |
|---|---|---|---|---|
| 战争 | 之间 | 这 | 各州 | , |

这不仅贬低了弗吉尼亚州和弗吉尼亚州的报纸在南北战争期间的状况，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['pɪkɪts] [ və'dʒinjən ] .

| but | even | Pickett's | Virginians | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 皮克特 | 弗吉尼亚人 | . |

但即使是皮克特的弗吉尼亚人也一样。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [pæst] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['vɜːrdɪkt] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi]

| The | world | has | passed | upon | all | these | matters | , | and | its | verdict | will | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 有 | 通过了 | 之上 | 全部 | 这些 | 事情 | , | 和 | 它是 | 判决 | 将要 | 不是 | 是 |

[tʃeɪndʒd] . — ['rɪtʃmənd] [dɪ'spætʃ] .

| changed | . | — | Richmond | Dispatch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已更改 | . | — | 里士满 | 派遣 | . |

世界已经对这些事情做出了评判，而且评判结果不会改变。——里士满快讯

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [ 'əuin ] , [ʌv; əv] [nuː] [ ɔː'liənz ] , [leɪt] ['ɛl'tiː] . ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːr'tɪləri] ,

| W | . | W | . | Owen | , | of | New | Orleans | , | late | Lt | . | Colonel | of | Washington | artillery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | W | . | 欧文 | , | 的 | 新的 | 奥尔良 | , | 晚的 | 中尉 | . | 上校 | 的 | 华盛顿 | 炮兵 | , |

[ə; eɪ] . [en] . [viː] . ,

| A | . | N | . | V | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | N | . | V | . | , |

新奥尔良人 WW Owen，前华盛顿炮兵中校，ANV，

[raɪts] : “ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - ['pɪkɪts] [tʃɑːrdʒ] , - [baɪ][kæpt] .

| writes | : | “ | I | have | just | seen | a | newspaper | account | of | ' | Pickett's | charge | , | ' | by | Capt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | : | “ | 我 | 有 | 只是 | 已见 | 一个 | 报纸 | 帐户 | 的 | - | 皮克特 | 收费 | , | - | 经过 | 船长 | . |

['dʌbljuː] . [ɑːr] . [bɑːnd] ,

| W | . | R | . | Bond | , |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 拉 | . | 纽带 | , |

写道：“我刚刚看到一篇由W.R.邦德上尉撰写的关于‘皮克特冲锋’的报纸报道，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːpi] .

| and | am | anxious | to | obtain | a | copy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 焦虑的 | 到 | 获得 | 一个 | 复制 | . |

我很想得到一份副本。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ 'getiz,bəːg ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

| I | was | at | the | battle | of | Gettysburg | and | I | think | his | account | of | it | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 葛底斯堡 | 和 | 我 | 思考 | 他的 | 帐户 | 的 | 它 | 将要 |

[ə'griː] [wɪð; wɪθ][maɪ][aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| agree | with | my | idea | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 和 | 我的 | 主意 | 关于 | 它 | , |

我曾亲历葛底斯堡战役，我认为他对这场战役的描述会与我的看法一致。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

| at | least | as | far | as | Pickett | was | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 作为 | 远的 | 作为 | 皮克特 | 曾是 | 担心的 | . |

至少在皮克特看来是这样。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [kə'rekts] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['erərz] [wɪtʃ]

| " | This | little | book | is | well | written | and | the | author | corrects | a | number | of | errors | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 书 | 是 | 出色地 | 书面 | 和 | 这 | 作者 | 更正 | 一个 | 数字 | 的 | 错误 | 哪个 |

[hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ʌn'plezntnəs] .

| have | been | published | about | certain | battles | of | the | late | unpleasantness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已发布 | 关于 | 肯定 | 战斗 | 的 | 这 | 晚的 | 不愉快 | . |

"这本小册子写得很好，作者纠正了近期一些关于某些战役的已发表的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] . — [ˌtælə'hæsi] [ 'flɔridiən ] .

| It | is | worth | reading | . | — | Tallahassee | Floridian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 值得 | 阅读 | . | — | 塔拉哈西 | 佛罗里达人 | . |

值得一读。——《塔拉哈西佛罗里达人报》

[ðə; ði] ['wɪlmɪŋtən] [stɑːr] ['noʊtɪsɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [taɪmz] :

| The | Wilmington | Star | noticing | an | article | in | the | Richmond | Times | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尔明顿 | 星星 | 注意到 | 一个 | 文章 | 在 | 这 | 里士满 | 《时代周刊》 | : |

《威尔明顿之星》注意到《里士满时报》上的一篇文章：

" [wiː; wi] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [taɪmz] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn]

| " | We | see | from | the | Richmond | Times | that | a | reply | is | preparing | to | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 看 | 从 | 这 | 里士满 | 《时代周刊》 | 那 | 一个 | 回复 | 是 | 准备 | 到 | 队长 |

['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['bɑːndz] ['stɪŋɪŋ] ['pæmflət] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ 'getiz,bəːg ] .

| W | . | R | . | Bond's | stinging | pamphlet | on | the | battle | of | Gettysburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 拉 | . | 债券 | 刺痛 | 小册子 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 葛底斯堡 | . |

"我们从《里士满时报》上看到，有人正在准备对W.R.邦德上尉关于葛底斯堡战役的尖锐小册子作出回应。

[ðə; ði] [ və'dʒinjən ] [duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [nɔːrθ]

| The | Virginians | do | not | intend | to | have | it | go | down | to | history | that | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弗吉尼亚人 | 做 | 不是 | 打算 | 到 | 有 | 它 | 去 | 向下 | 到 | 历史 | 那 | 北 |

[ˌkærə'lɪniən] [dɪd][æz; əz] [wel] [æt; ət] [ 'getiz,bəːg ] ,

| Carolinians | did | as | well | at | Gettysburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡罗莱纳人 | 做过 | 作为 | 出色地 | 在 | 葛底斯堡 | , |

弗吉尼亚人不希望历史上留下北卡罗来纳州人在葛底斯堡战役中同样辉煌的战绩。

[ɔːr] ['betər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [mʌtʃ] ['trʌmpətɪd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪkɪt] .

| or | better | , | than | the | much | trumpeted | division | of | Pickett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更好的 | , | 比 | 这 | 很多 | 吹响号角 | 分配 | 的 | 皮克特 | . |

或者说，比大肆宣扬的皮克特分裂方案更好。

[nɔːrθ] [ˌkærə'lɪniən] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd]

| North | Carolinians | must | see | to | it | that | the | brave | men | who | made | such | a | splendid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 卡罗莱纳人 | 必须 | 看 | 到 | 它 | 那 | 这 | 勇敢的 | 男人 | WHO | 制成 | 这样的 | 一个 | 灿烂 |

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət] [ 'getiz,bəːg ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [dɪ'feɪmd] [nɔːr] [rɔbd] .

| record | at | Gettysburg | are | neither | defamed | nor | robbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 在 | 葛底斯堡 | 是 | 两者都不 | 诽谤 | 也不 | 被抢劫 | . |

北卡罗来纳州人民必须确保在葛底斯堡战役中取得如此辉煌战绩的勇士们既不被诽谤，也不被掠夺。

" [tiː] . ['blaɪlɚ] , ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] 12th [nuː] ['dʒɜːrzi] , [raɪts] :

| " | T | . | Blyler | , | Captain | in | the | 12th | New | Jersey | , | writes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | T | . | 布莱勒 | , | 队长 | 在 | 这 | 12th | 新的 | 球衣 | , | 写 | : |

新泽西第12步兵团上尉T·布莱勒写道：

" [jʊr; jər][dɪ'vɪʒ(ə)n] ( ['miːnɪŋ] ['pɛtiˌgruːz] ) [əd'vænst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ænd; ənd][wiː; wi] [ber] ['wɪlɪŋ]

| " | Your | division | ( | meaning | Pettigrew's | ) | advanced | in | our | front | and | we | bear | willing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 分配 | ( | 意义 | 佩蒂格鲁的 | ) | 先进的 | 在 | 我们的 | 正面 | 和 | 我们 | 熊 | 愿意的 |

['testɪmoʊni] [tuː; tə][jʊr; jər] ['breɪvəri] [ænd; ənd][tuː; tə] ['penətreɪtɪŋ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['pɪkɪt] .

| testimony | to | your | bravery | and | to | penetrating | farther | than | Pickett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 见证 | 到 | 你的 | 勇敢 | 和 | 到 | 渗透 | 更远 | 比 | 皮克特 | . |

"你们的师（指佩蒂格鲁的师）在我们前线推进，我们乐意为你们的英勇以及比皮克特更深入的推进作证。

〃 ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ʃeɪvər] , [ʌv; əv] ['kɪŋstən] , [paː] . , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr]

| 〃 | W | . | H | . | Shaver | , | of | Kingston | , | Pa | . | , | who | belonged | to | the | Philadelphia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | W | . | H | . | 剃须刀 | , | 的 | 金斯顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , | WHO | 属于 | 到 | 这 | 费城 |

[brɪ'geɪd] , [raɪts] : “ [ɪf] [kən'viːniənt] ,

| brigade | , | writes | : | “ | If | convenient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅 | , | 写 | : | “ 如果 | | 方便的 | , |

来自宾夕法尼亚州金斯顿的WH Shaver，曾是费城旅的一员，他写道：“如果方便的话，

[seɪ] [tuː; tə][kæpt] . [bɑːnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] ['pæmflət] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [æz; əz]

| say | to | Capt | . | Bond | that | I | have | read | his | pamphlet | with | very | great | interest | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 船长 | . | 纽带 | 那 | 我 | 有 | 读 | 他的 | 小册子 | 和 | 非常 | 伟大的 | 兴趣 | 作为 |

[wel] [æz; əz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

| well | as | astonishment | , |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 惊讶 | , |

请转告邦德上尉，我饶有兴趣且十分惊讶地阅读了他的小册子。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] charge84

| for | we | of | the | North | know | of | no | other | soldiers | in | the | charge84 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 的 | 这 | 北 | 知道 | 的 | 不 | 其他 | 士兵 | 在 | 这 | charge84 |

因为我们北方人不知道还有哪位士兵参与了这次冲锋84

[bʌt; bət] - ['pɪkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ və'dʒinjən ] .

| but | ' | Pickett | and | his | Virginians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 皮克特 | 和 | 他的 | 弗吉尼亚人 | . |

但是“皮克特和他的弗吉尼亚人”。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] ['rɪt(ə)n] ['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [kɔːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] .

| ' | It | is | a | well | written | article | and | will | cause | history | to | be | re | - | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 一个 | 出色地 | 书面 | 文章 | 和 | 将要 | 原因 | 历史 | 到 | 是 | 关于 | - | 书面 | . |

这是一篇文笔流畅的文章，它将改写历史。

〃 [dʒeɪ] . [diː] . [voʊ'tieɪ] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði] 88th ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [pen] .

| 〃 | J | . | D | . | Vautier | , | of | Philadelphia | , | Historian | of | the | 88th | Regiment | of | Penn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | J | . | D | . | 沃蒂埃 | , | 的 | 费城 | , | 历史学家 | 的 | 这 | 88th | 团 | 的 | 宾夕法尼亚 | . |

“费城的 JD Vautier，宾夕法尼亚州第 88 团的历史学家。

[vɑːlz] . , [raɪts] : “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eksələnt] ['triːtɪs] ,

| Vols | . | , | writes | : | “ | I | think | it | an | excellent | treatise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷 | . | , | 写 | : | 〃 | 我 | 思考 | 它 | 一个 | 出色的 | 论文 | , |

Vols.写道：“我认为这是一部优秀的论著，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ və'dʒinjən ] [dɪd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑːn]

| it | appears | to | be | the | impression | that | the | Virginians | did | about | all | the | fighting | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 是 | 这 | 印象 | 那 | 这 | 弗吉尼亚人 | 做过 | 关于 | 全部 | 这 | 斗争 | 在 |

[ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

| the | Southern | side | during | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方 | 边 | 期间 | 这 | 战争 | . |

弗吉尼亚人似乎对战争期间南方一方的所有战斗都抱有这种印象。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ və'dʒinjən ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

| To | be | a | Virginian | was | to | be | all | that | was | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 弗吉尼亚人 | 曾是 | 到 | 是 | 全部 | 那 | 曾是 | 好的 | . |

身为弗吉尼亚人，就意味着拥有所有美好的品质。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lɪniən] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ʌp] [hed] .

| The | record | shows | that | the | North | Carolinians | were | away | up | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记录 | 演出 | 那 | 这 | 北 | 卡罗莱纳人 | 是 | 离开 | 向上 | 头 | . |

记录显示，北卡罗来纳州人遥遥领先。

〃 ['dʌbljuː] . [iː] . ['pɑːtər] , ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 12th [nuː] ['dʒɜːrzi] , [raɪts] :

| 〃 | W | . | E | . | Potter | , | Colonel | of | the | 12th | New | Jersey | , | writes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | W | . | E | . | 波特 | , | 上校 | 的 | 这 | 12th | 新的 | 球衣 | , | 写 | : |

新泽西第12步兵团上校W·E·波特写道：

“ [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][maɪ'self][æt; ət] [ 'getiz,bə:g ] [meɪ] , - ,
**“ In an address delivered by myself at Gettysburg May , 1886 ,**
” 在 一个 地址 发表 经过 我 在 葛底斯堡 可能 , - ,

“在我本人于1886年5月在葛底斯堡发表的演讲中，

[aɪ] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['gælənt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [ ,kærə'lainə ] [tru:ps] [ænd; ənd]
**I called attention to the gallant conduct of the North Carolina troops and**
我 称为 注意力 到 这 英勇 执行 的 这 北 卡罗莱纳 军队 和
[ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:sɪz] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['pɪkɪts] .
**the extent of their losses when compared with Pickett's .**
这 程度 的 他们的 损失 什么时候 比较的 和 皮克特 .

我强调了北卡罗来纳州军队的英勇行为，以及与皮克特军队相比，他们所遭受的损失之大。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ðɪ][fækt]
**So far as I know my speech was the first publication to point out the fact**
所以 远的 作为 我 知道 我的 演讲 曾是 这 第一的 发布 到 观点 出去 这 事实
[ðæt] [ðə; ðɪ] [tru:ps] [ʌv; əv] ['pɪkɪt] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ðɪ]['maɪnər]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sɔ:ltɪŋ] ['kɑ:ləm] .
**that the troops of Pickett constituted the minor portion of the assaulting column .**
那 这 军队 的 皮克特 构成 这 次要的 部分 的 这 袭击 柱子 .

据我所知，我的演讲是第一个指出皮克特的部队只占进攻纵队的一小部分这一事实的出版物。

” [kɑ:l] . [dʒɔ:rdʒ] ['mi:d] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][dʒen] . ['mi:d] ,
**” Col . George Meade , of Philadelphia , the son of Gen . Meade ,**
” 上校 . 乔治 米德 , 的 费城 , 这 儿子 的 Gen . 米德 ,

“费城的乔治·米德上校，米德将军之子，

[hu:] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['fɔ:rsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [raɪts] :
**who commanded the Federal forces in this battle , writes :**
WHO 命令 这 联邦 力量 在 这 战斗 , 写 :

指挥这场战役中联邦军队的指挥官写道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n][fækts] [ðæt] [kən'fɜ:rm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [oʊn]
**“ I am glad to find in it certain facts that confirm what has been my own**
” 我 是 高兴的 到 寻找 在 它 肯定 事实 那 确认 什么 有 到过 我的 自己的
[ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt]['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [ ,kærə'lainə ] [tru:ps] [ɪn][ðə; ðɪ]
**impression as to the important part taken by the North Carolina troops in the**
印象 作为 到 这 重要的 部分 已采取 经过 这 北 卡罗莱纳 军队 在 这
[ə'sɔ:lt] [æt; ət] [ 'getiz,bə:g ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 3rd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
**assault at Gettysburg on the afternoon of the 3rd of July .**
突击 在 葛底斯堡 在 这 下午 的 这 3rd 的 七月 .

“我很高兴从中发现一些事实，证实了我一直以来对北卡罗来纳州军队在7月3日下午葛底斯堡战役中所发挥的重要作用的印象。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n] ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [jʊr; jər] [keɪs] [soʊ] ['strɔ:ŋli] .
**I must congratulate you on having presented your case so strongly .**
我 必须 祝贺 你 在 拥有 呈现 你的 案件 所以 强烈 .

我必须祝贺你，你的陈述非常有力。

” ['kæptɪn] ['dʌblju:] . [ɑ:r] . [bɑ:nd] , [ə; eɪ] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lɪniən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['soʊldʒər] , [hu:]
**” Captain W . R . Bond , a North Carolinian and a Confederate soldier , who**
” 队长 W . 拉 . 纽带 , 一个 北 卡罗莱纳 和 一个 南方邦联 士兵 , WHO
[ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][kɑ:l] . ['bæˌtʃɛldɚ] ,
**agrees with Col . Batchelder ,**
同意 和 上校 . 巴切尔德 ,

“来自北卡罗来纳州的邦德上尉，也是一名南方邦联士兵，他同意巴切尔德上校的观点，

[ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ 'getiz,bə:g ] ,
**of Massachusetts , the Government historian of the battle of Gettysburg ,**
的 马萨诸塞州 , 这 政府 历史学家 的 这 战斗 的 葛底斯堡 ,

马萨诸塞州的政府历史学家，负责研究葛底斯堡战役

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['mɪlətəri] [ɪk'splɔɪt] ['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz] - ['pɪkɪts] [tʃɑːrdʒ] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| that | the | brilliant | military | exploit | popularly | known | as | ' | Pickett's | charge | ' | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 杰出的 | 军队 | 开发 | 广为人知 | 已知 | 作为 | - | 皮克特 | 收费 | - | 应该 | 是 |

[kɔːld] - ['lɔŋˌstrits] [ə'sɔːlt] ,

| called | ' | Longstreet's | assault | , |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | - | 朗斯特里特的 | 突击 | , |

这场被人们熟知为“皮克特冲锋”的辉煌军事壮举，应该被称为“朗斯特里特突袭”。

- [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['pæmflət] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['pɛtiˌgruːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

| ' | has | written | a | pamphlet | to | call | attention | to | the | fact | that | Pettigrew's | division |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 书面 | 一个 | 小册子 | 到 | 称呼 | 注意力 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 佩蒂格鲁的 | 分配 |

[ʌv; əv] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [truːps] [ɪn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [went] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [steɪd] [lɔːŋgər] [ænd; ənd]

| of | North | Carolina | troops | in | this | charge | went | further | and | stayed | longer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 北 | 卡罗莱纳 | 军队 | 在 | 这 | 收费 | 去 | 更远 | 和 | 入住 | 更长 | 和 |

[hæd; həd] [mɔːr] [men] [kɪld] [ðæn; ðən] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ və'dʒinjən ] .

| had | more | men | killed | than | Pickett's | division | of | Virginians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更多的 | 男人 | 被杀 | 比 | 皮克特 | 分配 | 的 | 弗吉尼亚人 | . |

有人写了一本小册子，指出佩蒂格鲁率领的北卡罗来纳州部队在这次冲锋中走得更远、停留的时间更长、阵亡的人数也比皮克特率领的弗吉尼亚部队更多。

['kæptɪn] [bɑːnd] ['prez(ə)nts] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

| Captain | Bond | presents | some | interesting | statements | in | the | course | of | his | narrative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 纽带 | 礼物 | 一些 | 有趣的 | 声明 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 他的 | 叙述 | . |

邦德船长在叙述过程中提出了一些有趣的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lɪniən] ['ɔːlsoʊ] [lɔːst] ,

| It | may | be | added | that | the | North | Carolinians | also | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 额外 | 那 | 这 | 北 | 卡罗莱纳人 | 还 | 丢失的 | , |

需要补充的是，北卡罗来纳州队也输了。

[baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['friːkwənt] [mɪs'tʃænsiz] [ðæt] ['gʌvərn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] [preɪz]

| by | one | of | the | frequent | mischances | that | govern | the | direction | of | popular | praise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一 | 的 | 这 | 频繁 | 意外 | 那 | 治理 | 这 | 方向 | 的 | 受欢迎的 | 称赞 |

, [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] the85

| , | their | share | of | the85 |
|---|---|---|---|---|
| , | 他们的 | 分享 | 的 | the85 |

由于影响大众赞誉走向的常见偶然因素之一，他们获得了85%的赞誉。

['glɔːri] [ðæt] [ðer; ðər] ['breɪvəri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [geɪnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['gæðərd]

| glory | that | their | bravery | should | have | gained | , | and | which | Pickett's | division | gathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 那 | 他们的 | 勇敢 | 应该 | 有 | 获得 | , | 和 | 哪个 | 皮克特 | 分配 | 聚集 |

[ɪn] [fɔːr; fər] [ɪt'self] . — [ˌfɪlə'delfɪr] [pres] .

| in | for | itself | . | — | Philadelphia | Press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 为了 | 本身 | . | — | 费城 | 按 | . |

他们的英勇本应赢得荣耀，而皮克特师却赢得了这份荣耀。——《费城新闻报》

[dʒen] . [ ju(:)'lisiːz ] ['dʌbəlˌdeɪ] .

| GEN | . | ULYSSES | DOUBLEDAY | . |
|---|---|---|---|---|
| GEN | . | 尤利西斯 | 双日 | . |

尤利西斯·道布尔戴将军。

[kæpt] . ['bɑːndz] ['pæmflət] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['pɛtiˌgruː] [ænd; ənd] [nɑːt] ['pɪkɪt] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Capt | . | Bond's | pamphlet | showing | that | Pettigrew | and | not | Pickett | is | entitled | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 债券 | 小册子 | 显示 | 那 | 佩蒂格鲁 | 和 | 不是 | 皮克特 | 是 | 标题 | 到 | 这 |

['glɔːri] [ðæt] ['greɪst] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['bænərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ 'getiz,bəːg ] ,

| glory | that | graced | the | Confederate | banners | at | the | battle | of | Gettysburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 那 | 恩赐 | 这 | 南方邦联 | 横幅 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 葛底斯堡 | , |

邦德上尉的小册子表明，佩蒂格鲁而不是皮克特才配得上葛底斯堡战役中南方邦联旗帜上的荣耀。

[ɪz] ['berɪŋ] [fruːt] .
**is bearing fruit .**
是 轴承 水果 .

正在结出果实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['eni] [fer] - ['maɪndɪd][mæn] [huː] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**It is bound to convince any fair - minded man who will read it .**
它 是 边界 到 说服 任何 公平的 - 有思想 男人 WHO 将要 读 它 .

任何公正无私的读者读后都会被它说服。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [frʌm; frəm] [ 'æʃvil ] ,
**A private letter to the author from Asheville ,**
一个 私人的 信 到 这 作者 从 阿什维尔 ,

作者从阿什维尔收到的一封私人信件

[sez] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒen] . ['dʌbəlˌdeɪ] ,
**says that the writer had a long conversation with Gen . Doubleday ,**
说道 那 这 作家 有 一个 长的 对话 和 Gen . 双日 ,

据称，作者曾与道布尔戴将军进行过长时间的谈话。

[ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒen] . ['dʌbəlˌdeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['pæmflət]
**a Federal officer and brother of the Gen . Doubleday mentioned in the pamphlet**
一个 联邦 官 和 兄弟 的 这 Gen . 双日 提及 在 这 小册子
.
**:**
.

一位联邦官员，也是小册子中提到的道布尔戴将军的兄弟。

“ [dʒen] . ['dʌbəlˌdeɪ] [kən'tendid] , ” [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['letər] , “ [ðæt] ['pɪkɪts] [men] [dɪd][æz; əz][soʊ] -
**“ Gen . Doubleday contended , ” continues the letter , “ that Pickett's men did as so -**
” Gen . 双日 有争议 , ” 继续 这 信 , ” 那 皮克特 男人 做过 作为 所以 -
[kɔːld] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] [ðeɪ] [dɪd] ,
**called history says they did ,**
称为 历史 说道 他们 做过 ,

信中继续写道：“道布尔戴将军辩称，皮克特的部下确实像所谓的历史所描述的那样行事。”

[ænd; ənd] [riːpt] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːri] .
**and reaped all the glory .**
和 收获 全部 这 荣耀 .

并独揽所有荣耀。

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['feɪvər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['eseɪ] , “ ['pɪkɪt] [ɔːr] ['pɛtɪˌgruː] ?
**” I asked him as a personal favor to read the essay , “ Pickett or Pettigrew ?**
” 我 问 他 作为 一个 个人的 偏爱 到 读 这 散文 , “ 皮克特 或者 佩蒂格鲁 ?

我请他帮忙读一下那篇题为《皮克特还是佩蒂格鲁？》的文章。

” [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
**” He has just finished telling his opinion .**
” 他 有 只是 完成的 讲述 他的 观点 .

他刚刚说完他的观点。

[sed] [hiː; hi] : “ [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
**Said he : “ It opened my eyes .**
说 他 : “ 它 打开 我的 眼睛 .

他说：“这让我大开眼界。”

[jʊr; jər] [breɪv] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['slændərt] .
**Your brave men have been slandered .**
你的 勇敢的 男人 有 到过 诽谤 .

你们的勇士们遭到了诽谤。

[kæpt] . [bɑːnd] ['gɪvz] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] .

| Capt | . | Bond | gives | chapter | and | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 纽带 | 给予 | 章 | 和 | 诗 | . |

邦德上尉提供了详尽的章节和经文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['eseɪ] . ” — ['weldən]

| It | is | a | fine | essay | . | ” | — | Weldon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 美好的 | 散文 | . | ” | — | 韦尔登 |

这是一篇好文章。——韦尔登

[nuːz] .

| News | . |
|---|---|
| 消息 | . |

消息。

['mɪstər] . [oʊ] . ['dʌbljuː] . [blæknɔl] , [ʌv; əv] ,

| Mr | . | O | . | W | . | Blacknall | , | of | Kittrells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哦 | . | W | . | 布莱克纳尔 | , | 的 | 基特雷尔斯 | , |

来自基特雷尔斯的OW Blacknall先生

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [æt; ət]

| in | a | letter | to | the | News | and | Observer | concerning | the | ceremonies | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 信 | 到 | 这 | 消息 | 和 | 观察员 | 有关 | 这 | 仪式 | 在 |

['wɪntʃɪstər] [læst] ['fraɪdeɪ] ,

| Winchester | last | Friday | , |
|---|---|---|---|
| 温彻斯特 | 最后的 | 星期五 | , |

在上周五温彻斯特举行的仪式上，他致信《新闻与观察报》:

[peɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][kæpt] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['bɑːndz] [bʊk] , “ ['pɪkɪt] [ɔːr] ['pɛtɪˌgruː] .

| pays | a | high | compliment | to | Capt | . | W | . | R | . | Bond's | book | , | “ | Pickett | or | Pettigrew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 一个 | 高的 | 赞扬 | 到 | 船长 | . | W | . | 拉 | . | 债券 | 书 | , | “ | 皮克特 | 或者 | 佩蒂格鲁 | . |

对 WR Bond 上尉的著作《皮克特或佩蒂格鲁》给予了高度评价。

” ['mɪstər] . [blæknɔl] ['menʃənz] [kæpt] . ['bɑːndz] [bʊk] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments]

| ” | Mr | . | Blacknall | mentions | Capt | . | Bond's | book | as | being | one | of | the | documents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 布莱克纳尔 | 提及 | 船长 | . | 债券 | 书 | 作为 | 存在 | 一 | 的 | 这 | 文件 |

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [stoʊn] ,

| placed | in | the | pocket | of | the | corner | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 这 | 口袋 | 的 | 这 | 角落 | 石头 | , |

布莱克纳尔先生提到，邦德上尉的书是放在奠基石口袋里的文件之一。

[ænd; ənd] [ædz] :

| and | adds | : |
|---|---|---|
| 和 | 添加 | : |

并补充道:

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑːlərli] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [broʊ'ʃʊr] [ʌv; əv][kæpt] . [bɑːnd] — -

| “ | I | will | say | in | passing | that | the | scholarly | and | profound | brochure | of | Capt | . | Bond | — | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 说 | 在 | 通过 | 那 | 这 | 学术性的 | 和 | 深刻的 | 宣传册 | 的 | 船长 | . | 纽带 | — | - |

['pɪkɪt] [ɔːr] ['pɛtɪˌgruː] - — [hæz; həz] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [soʊ] ['emɪnəntli] [ɪts] [duː]

| Pickett | or | Pettigrew | ' | — | has | never | received | the | acknowledgment | so | eminently | its | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮克特 | 或者 | 佩蒂格鲁 | - | — | 有 | 绝不 | 已收到 | 这 | 致谢 | 所以 | 非常 | 它是到期的 | |

.

| : |
|---|
| . |

“顺便提一下，邦德上尉那本学术性强、内容深刻的小册子——《皮克特还是佩蒂格鲁》——从未得到应有的杰出认可。

[ˌðer'ɪn] [hiː; hi] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [nɔːrθ]

| **Therein** | **he** | **clearly** | **shows** | **the** | **manner** | **in** | **which** | **history** | **was** | **shaped** | **to** | **North** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他 | 清楚地 | 演出 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 历史 | 曾是 | 形状 | 到 | 北 |

[ˌkɛrə'laɪnəz] ['detrɪmənt] .

| **Carolina's** | **detriment** | **.** |
|---|---|---|
| 卡罗莱纳州的 | 损害 | . |

在书中，他清楚地表明了历史是如何被塑造成对北卡罗来纳州不利的。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['pepərz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðer; ðər]['peitrənz] , ['tʃiːfli] [ və'dʒinjən ] , [tuː; tə][pʊt]

| **The** | **Richmond** | **papers** | **seeking** | **to** | **please** | **their** | **patrons** | **,** | **chiefly** | **Virginians** | **,** | **to** | **put** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 里士满 | 文件 | 寻求 | 到 | 请 | 他们的 | 顾客 | , | 主要 | 弗吉尼亚人 | , | 到 | 放 |

[ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] ,

| **it** | **mildly** | **,** |
|---|---|---|
| 它 | 轻微地 | , |

里士满的报纸为了取悦其赞助人（说得委婉些，主要是弗吉尼亚人），

[leɪd] [greɪt] [stres] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [truːps] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] ['feɪljɚz] .

| **laid** | **great** | **stress** | **on** | **the** | **services** | **of** | **Virginia** | **troops** | **and** | **little** | **on** | **their** | **failures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 伟大的 | 压力 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 弗吉尼亚州 | 军队 | 和 | 小的 | 在 | 他们的 | 失败 | . |

非常重视弗吉尼亚军队的功绩，而很少提及他们的失败。

[ðeɪ] [kɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'laɪv][ðə; ði] [repjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv][men][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [fɪt] .

| **They** | **killed** | **and** | **made** | **alive** | **the** | **reputations** | **of** | **men** | **as** | **they** | **saw** | **fit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被杀 | 和 | 制成 | 活 | 这 | 声誉 | 的 | 男人 | 作为 | 他们 | 锯 | 合身 | . |

他们随心所欲地杀人或造人。

['pɑːlərd][ænd; ənd] ['ʌðər] [hɪs'tɔːrɪənz] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [stænd] - point86

| **Pollard** | **and** | **other** | **historians** | **writing** | **from** | **the** | **Southern** | **stand** | **-** | **point86** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波拉德 | 和 | 其他 | 历史学家 | 写作 | 从 | 这 | 南方 | 站立 | - | point86 |

波拉德和其他从南方视角写作的历史学家86

['fɑːloʊd] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['pepərz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [ˌmɪs'rɪtn] [tuː; tə]

| **followed** | **largely** | **the** | **Richmond** | **papers** | **,** | **and** | **thus** | **history** | **was** | **miswritten** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 很大程度上 | 这 | 里士满 | 文件 | , | 和 | 因此 | 历史 | 曾是 | 写错 | 到 |

['aʊər; ɑːr] [ə'pærəntli] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [hɑːrm] .

| **our** | **apparently** | **irretrievable** | **harm** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 显然 | 无法挽回的 | 伤害 | . |

很大程度上是按照里士满报纸的说法，因此历史被错误地书写，给我们造成了显然无法挽回的伤害。

[kæpt] . ['bɑːndz] ['pæmflət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['waɪdli] [riːd] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbstəns] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]

| **Capt** | **.** | **Bond's** | **pamphlet** | **should** | **be** | **widely** | **read** | **and** | **its** | **substance** | **preserved** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 债券 | 小册子 | 应该 | 是 | 广泛 | 读 | 和 | 它是 | 物质 | 保存完好 | 在 |

['hɪstri; 'hɪstəri] . ” — ['skɑːtlənd]

| **history** | **.** | **”** | **—** | **Scotland** |
|---|---|---|---|---|
| 历史 | . | ” | — | 苏格兰 |

邦德上尉的小册子应该广为流传，其内容也应载入史册。——苏格兰

[nek] ['kɑːmənwelθ] .

| **Neck** | **Commonwealth** | **.** |
|---|---|---|
| 脖子 | 联邦 | . |

颈联邦。

['lɔŋstriːt] [ænd; ənd][en] . [siː] . ['soʊldʒərz] .

| **LONGSTREET** | **AND** | **N** | **.** | **C** | **.** | **SOLDIERS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长街 | 和 | N | . | C | . | 士兵 | . |

朗斯特里特和北卡罗来纳州士兵。

[wiː; wi]['kɑːpi][ə; eɪ] [briːf] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər][tuː; tə]

| We | copy | a | brief | communication | that | will | serve | as | an | eye | - | opener | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 复制 | 一个 | 简短的 | 沟通 | 那 | 将要 | 服务 | 作为 | 一个 | 眼睛 | - | 开球 | 到 |

['lɔŋˌstrits] ['riːəl] [kleɪm] [ə'pɑːn] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ['sɪmpəθaɪzəz] .

| Longstreet's | real | claim | upon | North | Carolina | sympathizers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朗斯特里特的 | 真实的 | 宣称 | 之上 | 北 | 卡罗莱纳 | 同情者 | . |

我们复制一份简短的通讯，它将使人们看清朗斯特里特对北卡罗来纳州同情者的真实诉求。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] :

| Our | correspondent | writes | : |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 通讯员 | 写 | : |

本报记者报道：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][oʊld]['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ,

| “ | There | are | some | old | soldiers | from | North | Carolina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 一些 | 老的 | 士兵 | 从 | 北 | 卡罗莱纳 | , |

“有一些来自北卡罗来纳州的老兵，

[huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [dʒen] . ['lɔŋstriːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [siː]

| who | have | always | liked | and | admired | Gen | . | Longstreet | and | they | regret | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 总是 | 喜欢 | 和 | 钦佩 | Gen | . | 朗斯特里特 | 和 | 他们 | 后悔 | 到 | 看 |

[ðə; ði] ['strɪktʃəz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['pæmflət] .

| the | strictures | upon | him | in | a | recently | published | pamphlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狭窄 | 之上 | 他 | 在 | 一个 | 最近 | 已发布 | 小册子 | . |

他们一直喜欢和钦佩朗斯特里特将军，但对最近出版的小册子中对他的严厉批评感到遗憾。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [riːd] ['kerfəli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

| If | they | will | read | carefully | the | following | facts | from | the | official | records | relating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 将要 | 读 | 小心 | 这 | 下列的 | 事实 | 从 | 这 | 官方的 | 记录 | 相关 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːpsbəːg] [kæm'peɪn] ,

| to | the | Sharpsburg | campaign | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 夏普斯堡 | 活动 | , |

如果他们仔细阅读以下与沙普斯堡战役相关的官方记录中的事实，

[ðeɪ] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ˌpɑːrʃi'æləti][hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪs'pleɪst] .

| they | may | feel | that | their | partiality | has | been | misplaced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 感觉 | 那 | 他们的 | 偏袒 | 有 | 到过 | 放错地方了 | . |

他们可能觉得自己的偏袒是错误的。

“ ['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋstriːt] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [naɪn] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ]['redʒimənts] ,

| “ | General | Longstreet | had | in | this | campaign | nine | North | Carolina | regiments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一般的 | 朗斯特里特 | 有 | 在 | 这 | 活动 | 九 | 北 | 卡罗莱纳 | 军团 | , |

“朗斯特里特将军在这场战役中拥有九个北卡罗来纳州团，

[huːz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ 'ævəridʒd ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] .

| whose | killed | and | wounded | averaged | one | hundred | and | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 被杀 | 和 | 受伤 | 平均值 | 一 | 百 | 和 | 四 | . |

平均每位死伤者人数为一百零四人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eɪti] ['redʒimənts][frʌm; frəm] ['ʌðər] [steɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| In | his | corps | there | were | eighty | regiments | from | other | States | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 兵团 | 那里 | 是 | 八十 | 军团 | 从 | 其他 | 各州 | 和 | 他们的 |

['ævərɪdʒ] [wʌz; wəz]['sɪksti] - [fɔːr] .

| average | was | sixty | - | four | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 平均的 | 曾是 | 六十 | - | 四 | . |

他的部队中有来自其他州的八十个团，平均每个团有六十四个人。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪti] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] - [tu:] [vər'dʒɪniə]['redʒɪmənts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ævərɪdʒ]

| In | the | eighty | there | were | twenty | - | two | Virginia | regiments | and | their | average |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 八十 | 那里 | 是 | 二十 | - | 二 | 弗吉尼亚州 | 军团 | 和 | 他们的 | 平均的 |

[wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [tu:] .

| was | thirty | - | two | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 三十 | - | 二 | . |

八十年间，弗吉尼亚州有二十二个团，平均人数为三十二人。

[ðə; ði] 48th [nɔ:rθ] [ ,kærə'lainə ][hæd; həd] [mɔ:r] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['redʒɪmənt]

| The | 48th | North | Carolina | had | more | men | killed | and | wounded | than | any | regiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 48th | 北 | 卡罗莱纳 | 有 | 更多的 | 男人 | 被杀 | 和 | 受伤 | 比 | 任何 | 团 |

[ʌv; əv][ɪts] [kɔ:r] .

| of | its | corps | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 兵团 | . |

北卡罗来纳州第48步兵团的伤亡人数比其所属军团的任何一个团都多。

[ðə; ði] 3rd [nɔ:rθ] [ ,kærə'lainə ] , [ʌv; əv] ['dʒæksənz] [kɔ:r] ,

| The | 3rd | North | Carolina | , | of | Jackson's | corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 3rd | 北 | 卡罗莱纳 | , | 的 | 杰克逊的 | 兵团 | , |

杰克逊军团的北卡罗来纳州第三团

[hæd; həd] [mɔ:r] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

| had | more | men | killed | and | wounded | than | any | regiment | in | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更多的 | 男人 | 被杀 | 和 | 受伤 | 比 | 任何 | 团 | 在 | 这 | 军队 | . |

该团阵亡和受伤人数比陆军中任何一个团都多。

[ɪn][fækt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪər] [bri'geidz] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] ['ɑ:rmɪˌstɛd] [ænd; ənd]['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət]

| In | fact | , | more | than | the | entire | brigades | of | Generals | Armistead | and | Garnett |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 更多的 | 比 | 这 | 全部的 | 旅 | 的 | 将军们 | 阿米斯特德 | 和 | 石榴石 |

[kəm'baɪnd] .

| combined | . |
|---|---|
| 合并 | . |

事实上，比阿米斯特德将军和加内特将军的整个旅加起来还要多。

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,

| At | the | conclusion | of | his | report | of | the | operations | of | this | campaign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结论 | 的 | 他的 | 报告 | 的 | 这 | 运营 | 的 | 这 | 活动 | , |

在他的战役行动报告结尾，

['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋstri:t] ['menʃənz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [eɪt] ['ɑ:fəsərz] , [hu:] [hæd; həd]

| General | Longstreet | mentions | the | names | of | thirty | - | eight | officers | , | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 朗斯特里特 | 提及 | 这 | 姓名 | 的 | 三十 | - | 八 | 警官 | , | WHO | 有 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] ['gæləntri] .

| distinguished | themselves | for | gallantry | . |
|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 他们自己 | 为了 | 英勇 | . |

朗斯特里特将军提到了38名因英勇表现而获得嘉奖的军官的名字。

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [brɪ'geɪd] [ɔ:r]['redʒɪmənt] [kə'mændər] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [ ,kærə'lainə ]

| In | this | number | there | is | not | one | brigade | or | regiment | commander | from | North | Carolina |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 数字 | 那里 | 是 | 不是 | 一 | 旅 | 或者 | 团 | 指挥官 | 从 | 北 | 卡罗莱纳 |

. ” — ['mesɪndʒər] .

| . | ” | — | Messenger | . |
|---|---|---|---|---|
| . | ” | — | 信使 | . |

这些人当中没有一个是来自北卡罗来纳州的旅长或团长。”——信使报

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [lɔ:sɪz] .

| REGIMENTAL | LOSSES | . |
|---|---|---|
| 团级 | 损失 | . |

团级损失。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ækʃnz] [ʃoʊz] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [bə'tæljənz] [wɪtʃ] [feɪst] ['mʌskɪtri]

| A | study | of | regimental | actions | shows | clearly | that | the | battalions | which | faced | musketry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学习 | 的 | 团级 | 行动 | 演出 | 清楚地 | 那 | 这 | 营 | 哪个 | 面对 | 火枪 |

[ðə; ði] ['stɛdiɪst] ,

| the | steadiest | , |
|---|---|---|
| 这 | 最稳定的 | , |

对团级作战行动的研究清楚地表明，那些遭遇步枪射击最为稳健的营，

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(ə)n] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [wʌnz] [huːz] aggregate87

| the | longest | and | the | oftenest | , | were | the | ones | whose | aggregate87 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最长 | 和 | 这 | 最常 | , | 是 | 这 | 一个 | 谁 | aggregate87 |

持续时间最长、发生次数最多的，是那些累计达到 87 次的记录。

[lɔːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['gretɪst] .

| loss | during | the | war | was | greatest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 损失 | 期间 | 这 | 战争 | 曾是 | 最 | . |

战争期间损失最为惨重。

['faɪtɪŋ] ['redʒɪmənts] [liːv] [ə; eɪ] ['blʌdi] [weɪk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [rɪ'triːtɪŋ] ['redʒɪmənts] [luːz] [fjuː] [men] .

| Fighting | regiments | leave | a | bloody | wake | behind | them | ; | retreating | regiments | lose | few | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 军团 | 离开 | 一个 | 血腥 | 唤醒 | 在后面 | 他们 | ; | 撤退 | 军团 | 失去 | 很少 | 男人 | . |

作战部队所到之处血流成河；撤退部队伤亡甚少。

[æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] [ðə; ði] ['hevist] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [ðæt] [stʊd] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [broʊk] . — [fɑːks] .

| At | Chancellorsville | the | heaviest | losses | were | in | the | corps | that | stood | — | not | in | the | one | that | broke | . | — | Fox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 钱瑟勒斯维尔 | 这 | 最重 | 损失 | 是 | 在 | 这 | 兵团 | 那 | 站立 | — | 不是 | 在 | 这 | 一 | 那 | 打破 | . | — | 狐狸 | . |

在钱瑟勒斯维尔战役中，损失最惨重的是那些坚持下来的队伍，而不是那些溃败的队伍。——福克斯

['dʌbljuː] . [ɑːr] . [biː] . , [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] ['mesɪndʒər] :

| W | . | R | . | B | . | , | in | Wilmington | Messenger | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 拉 | . | B | . | , | 在 | 威尔明顿 | 信使 | : |

WRB，《威尔明顿信使报》:

[aɪ] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] ,

| I | write | you | a | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写 | 你 | 一个 | 信 | , |

我给你写封信，

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [aɪ] ['leɪtli] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [kən'fedərət] — [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

| as | I | wish | to | tell | you | about | certain | conversations | I | lately | had | with | an | old | Confederate | — | an | officer | of | high | rank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 希望 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 肯定 | 对话 | 我 | 最近 | 有 | 和 | 一个 | 老的 | 南方邦联 | — | 一个 | 官 | 的 | 高的 | 秩 | , |

我想和你们分享一下我最近与一位老南方邦联军官——一位高级军官——的几次谈话。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] , ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [wʌz; wəz][ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][dʒen] . [liː] .

| and | one | who | , | after | the | war | , | was | on | intimate | terms | with | Gen | . | Lee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | WHO | , | 后 | 这 | 战争 | , | 曾是 | 在 | 亲密的 | 条款 | 和 | Gen | . | 李 | . |

战后，他与李将军关系密切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌem 'iː][sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ]

| It | will | also | contain | a | copy | of | a | letter | received | by | me | some | two | months | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 还 | 包含 | 一个 | 复制 | 的 | 一个 | 信 | 已收到 | 经过 | 我 | 一些 | 二 | 几个月 | 前 |

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][dʒen] . ['liːz] [stɑːf] ,

| from | a | member | of | Gen | . | Lee's | staff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 成员 | 的 | Gen | . | 李氏 | 职员 | , |

里面还会附上我大约两个月前收到的一封来自李将军一位幕僚的信的副本。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] ['ɪntrəst] [jʊr; jər][oʊld]['soʊldʒər] ['riːdɚz] .

| and | some | other | things | which | I | think | will | interest | your | old | soldier | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 其他 | 事物 | 哪个 | 我 | 思考 | 将要 | 兴趣 | 你的 | 老的 | 士兵 | 读者 | . |

还有一些其他内容，我想这些内容你们的老兵读者会感兴趣。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['letərz] [ʌv; əv]

| In | one | of | the | conversations | referred | to | mention | was | made | of | the | letters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 对话 | 指 | 到 | 提到 | 曾是 | 制成 | 的 | 这 | 信件 | 的 |

['dʒen(ə)rəl] ['kɑːb] ( [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ) [wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn]

| General | Cobb | ( | who | was | killed | at | Fredericksburg | ) | which | have | lately | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 科布 | ( | WHO | 曾是 | 被杀 | 在 | 弗雷德里克斯堡 | ) | 哪个 | 有 | 最近 | 到过 |

['pʌblɪʃt] .

| published | . |
|---|---|
| 已发布 | . |

在提到的其中一次谈话中，提到了最近出版的科布将军（在弗雷德里克斯堡战役中阵亡）的信件。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːb] [sez] [ðæt] ['mɪstər] . [ 'deivis ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [liː]

| In | one | of | these | letters | General | Cobb | says | that | Mr | . | Davis | and | General | Lee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这些 | 信件 | 一般的 | 科布 | 说道 | 那 | 先生 | . | 戴维斯 | 和 | 一般的 | 李 |

[θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

| thought | there | was | only | one | State | in | the | Confederacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 状态 | 在 | 这 | 邦联 | , |

在其中一封信中，科布将军说戴维斯先生和李将军认为南部邦联只有一个州。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][vər'dʒɪniə] .

| and | that | was | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 弗吉尼亚州 | . |

那就是弗吉尼亚州。

[ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ri'mɑːkt] [ðæt] , [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

| In | referring | to | it | I | remarked | that | , | allowing | a | little | for | exaggeration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 指 | 到 | 它 | 我 | 评论 | 那 | , | 允许 | 一个 | 小的 | 为了 | 夸张 | , |

我提到这一点时说，即使略有夸张，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] [rɔːŋ] ;

| I | did | not | think | he | was | very | far | wrong | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 他 | 曾是 | 非常 | 远的 | 错误的 | ; |

我认为他并没有错得很离谱；

[ðæt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] ,

| that | I | supposed | it | was | much | the | same | in | the | other | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 据称 | 它 | 曾是 | 很多 | 这 | 相同的 | 在 | 这 | 其他 | 各州 | , |

我当时以为其他州的情况也差不多。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['kruːəlti] ,

| and | that | I | knew | of | the | persistent | injustice | , | and | sometimes | even | cruelty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 知道 | 的 | 这 | 执着的 | 不公正 | , | 和 | 有时 | 甚至 | 残酷 | , |

而且我知道这种不公正现象一直存在，有时甚至是残酷的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [truːps] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] .

| with | which | North | Carolina | and | her | troops | were | treated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 北 | 卡罗莱纳 | 和 | 她 | 军队 | 是 | 治疗 | . |

北卡罗来纳州及其军队所受到的待遇。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

| He | at | once | came | to | the | defence | of | General | Lee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 来了 | 到 | 这 | 防御 | 的 | 一般的 | 李 | , |

他立即站出来为李将军辩护。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [nuː] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | said | he | knew | positively | that | he | was | not | responsible | for | much | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 知道 | 积极地 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 负责任的 | 为了 | 很多 | 的 | 这 |

[ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kəm'pleɪnd] ;

| injustice | of | which | I | complained | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 不公正 | 的 | 哪个 | 我 | 抱怨 | ; |

他说他非常清楚，我所抱怨的大部分不公正待遇并非他所为；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɔɪnt] [ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] ['ɑːfəsərz]['dʒen(ə)rəl] [liː] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd]

| that | in | the | matter | of | appointing | and | promoting | officers | General | Lee | often | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 任命 | 和 | 推广 | 警官 | 一般的 | 李 | 经常 | 有 |

['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] .

| very | little | influence | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 影响 | . |

在任命和晋升军官方面，李将军往往没有多少影响力。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['æftər]['dʒæksənz] [deθ] , [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði]

| For | instance | , | after | Jackson's | death | , | when | the | army | was | reorganized | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 后 | 杰克逊的 | 死亡 | , | 什么时候 | 这 | 军队 | 曾是 | 重组 | 和 | 这 |

[tuː] [kɔːr] [meɪd] ['ɪntuː] [θriː] ,

| two | corps | made | into | three | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 兵团 | 制成 | 进入 | 三 | , |

例如，杰克逊去世后，军队进行了重组，两个军团合并为三个军团，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] [ænd; ənd] ['juːəl] [fɔːr; fər] [kɔːr]

| he | was | bitterly | opposed | to | having | A | . | P | . | Hill | and | Ewell | for | corps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 苦涩地 | 反对 | 到 | 拥有 | 一个 | . | P | . | 爬坡道 | 和 | 尤厄尔 | 为了 | 兵团 |

[kə'mɑːndəz] .

| commanders | . |
|---|---|
| 指挥官 | . |

他强烈反对让AP Hill和Ewell担任军团指挥官。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [roʊd] — [æn; ən][ ælə'bæmiən ] — [tuː; tə] [kə'mænd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| He | wished | to | have | Rodes | — | an | Alabamian | — | to | command | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 有 | 罗德斯 | — | 一个 | 阿拉巴马州 | — | 到 | 命令 | 一 | 的 | 他们 | , |

他希望由阿拉巴马州人罗兹来指挥其中一支部队。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['pɛtɪˌgruː] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ɪf]

| and | also | wished | to | give | a | division | to | Pettigrew | and | he | always | said | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 希望 | 到 | 给 | 一个 | 分配 | 到 | 佩蒂格鲁 | 和 | 他 | 总是 | 说 | 如果 |

[hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [kɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndid] [æt; ət] [ 'getiz,bəːg ] [baɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

| his | divisions | and | corps | had | been | commanded | at | Gettysburg | by | officers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 部门 | 和 | 兵团 | 有 | 到过 | 命令 | 在 | 葛底斯堡 | 经过 | 警官 | 的 |

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ðæt] ['bæt(ə)l] .

| his | choice | he | would | have | gained | that | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 选择 | 他 | 会 | 有 | 获得 | 那 | 战斗 | . |

他还希望给佩蒂格鲁一个师，他总是说，如果他的师和军在葛底斯堡由他选择的军官指挥，他就会赢得那场战役。

[bʌt; bət] , [sed] ['dʒen(ə)rəl] — — , [æz; əz][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][ vəˈdʒinjən ] , [ænd; ənd]

| But | , | said | General | — | — | , | as | the | secretary | of | war | was | a | Virginian | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 说 | 一般的 | — | — | , | 作为 | 这 | 秘书 | 的 | 战争 | 曾是 | 一个 | 弗吉尼亚人 | , | 和 |

[ðə; ði] influence88

| the | influence88 |
|---|---|
| 这 | influence88 |

但——将军说，由于战争部长是弗吉尼亚人，而且影响力88

[ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wʌz; wəz][soʊ][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd]

| of | Virginia | politicians | was | so | all | - | powerful | , | both | in | the | executive | mansion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 弗吉尼亚州 | 政治家 | 曾是 | 所以 | 全部 | - | 强大的 | , | 两个都 | 在 | 这 | 管理人员 | 大厦 | 和 |

[ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːŋgrəs] ,

| the | halls | of | our | congress | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | 的 | 我们的 | 国会 | , |

弗吉尼亚州政客的权力如此之大，无论是在州长官邸还是在国会大厦，都无人能敌。

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sɪdərd] .

| his | wishes | were | not | considered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 愿望 | 是 | 不是 | 经过考虑的 | . |

他的意愿没有被考虑。

[ðoʊ] [ə; eɪ][ və'dʒinjən ] ,

| Though | a | Virginian | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 弗吉尼亚人 | , |

虽然是弗吉尼亚人，

[hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['festəd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn]

| he | spoke | at | length | of | this | baneful | influence | which | festered | for | four | years | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 在 | 长度 | 的 | 这 | 有害的 | 影响 | 哪个 | 溃烂的 | 为了 | 四 | 年 | 在 |

['rɪtʃmənd] .

| Richmond | . |
|---|---|
| 里士满 | . |

他详细谈到了这种在里士满滋生了四年之久的有害影响。

[ænd; ənd][dʒʌst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [θɪŋ]

| And | just | here | it | may | be | remarked | that | probably | the | most | humiliating | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 这里 | 它 | 可能 | 是 | 评论 | 那 | 大概 | 这 | 最多 | 羞辱 | 事物 |

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] — [mɔːr] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]

| connected | with | our | struggle | for | independence | — | more | humiliating | even | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 我们的 | 斗争 | 为了 | 独立 | — | 更多的 | 羞辱 | 甚至 | 比 |

[dɪ'fiːt] — [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɔːrθ] [ˌkærə'lɪniən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [friː] [bɔːrn] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['evər]

| defeat | — | was | the | fact | that | North | Carolinians | and | other | free | born | men | should | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击败 | — | 曾是 | 这 | 事实 | 那 | 北 | 卡罗莱纳人 | 和 | 其他 | 自由的 | 出生 | 男人 | 应该 | 曾经 |

[hæv; həv] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

| have | allowed | themselves | to | be | at | all | dominated | by | a | public | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 允许 | 他们自己 | 到 | 是 | 在 | 全部 | 占主导地位 | 经过 | 一个 | 民众 | 观点 | , |

值得一提的是，在我们争取独立的斗争中，最屈辱的事情——甚至比失败更屈辱——或许就是北卡罗来纳州人和其他自由民竟然允许自己被舆论所左右。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːri] [lɑːt][ʌv; əv][ɪg'noʊb(ə)l] [bɑːm] - [pruːf] ['hʌntərz] .

| which | was | made | by | a | sorry | lot | of | ignoble | bomb | - | proof | hunters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 制成 | 经过 | 一个 | 对不起 | 很多 | 的 | 卑鄙的 | 炸弹 | - | 证明 | 猎人 | . |

这是由一群可悲的、卑鄙的防弹猎人制造的。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ][toʊld]['dʒen(ə)rəl] — — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][kɑːl] .

| On | one | occasion | I | told | General | — | — | about | the | letter | I | had | received | from | Col | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | 我 | 讲述 | 一般的 | — | — | 关于 | 这 | 信 | 我 | 有 | 已收到 | 从 | 上校 | . |

['vɛnəbəl] ,

| Venable | , |
|---|---|
| 维纳布尔 | , |

有一次，我把收到的维纳布尔上校的来信告诉了——将军。

[ænd; ənd] [haʊ] [laɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | how | lie | happened | to | write | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 说谎 | 发生 | 到 | 写 | 它 | . |

以及我是如何写出这篇谎言的。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

| That | I | had | heard | reports | as | to | General | Pickett | , | while | the | assault | was | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 听到 | 报告 | 作为 | 到 | 一般的 | 皮克特 | , | 尽管 | 这 | 突击 | 曾是 | 存在 |

[meɪd] ,

| made | , |
|---|---|
| 制成 | , |

我曾听到过关于皮克特将军的消息，当时进攻正在进行中。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [daʊt] [ðem; ðəm] ,

| which | reflected | upon | his | courage | , | and | was | disposed | to | doubt | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 反映 | 之上 | 他的 | 勇气 | , | 和 | 曾是 | 处置 | 到 | 怀疑 | 他们 | , |

这让他怀疑自己的勇气，并倾向于对他们表示怀疑。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['veri] ['breɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]

| as | I | had | heard | that | he | had | acted | very | bravely | in | his | vain | attempt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 听到 | 那 | 他 | 有 | 行动 | 非常 | 勇敢地 | 在 | 他的 | 徒劳 | 试图 | 到 |

['ræli] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wen] ['ruːtɪd; raʊtɪd][æt; ət] [faɪv] [fɔːks] .

| rally | his | division | when | routed | at | Five | Forks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集会 | 他的 | 分配 | 什么时候 | 路由 | 在 | 五 | 叉子 | . |

我听说他在五岔路口被击溃后，曾英勇地试图重整他的部队，但最终徒劳无功。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ,

| I | do | not | think | I | succeeded | in | convincing | him | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 思考 | 我 | 成功了 | 在 | 令人信服的 | 他 | 的 | 这 | , |

我觉得我没能说服他这一点。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [jet] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪt] ['nevər] [went] [nɪr] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɑːn] [ðɪs]

| for | I | think | he | believes | yet | that | General | Pickett | never | went | near | his | troops | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 思考 | 他 | 相信 | 然而 | 那 | 一般的 | 皮克特 | 绝不 | 去 | 靠近 | 他的 | 军队 | 在 | 这 |

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [læst] ['bæt(ə)l] .

| the | day | of | their | last | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | 他们的 | 最后的 | 战斗 | . |

因为我认为他仍然相信，皮克特将军在他们最后一场战斗的那天，从未接近过他的部队。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] , [aɪ] [roʊt] [tuː; tə]

| Wishing | to | know | if | there | were | any | grounds | for | these | reports | , | I | wrote | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 到 | 知道 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 理由 | 为了 | 这些 | 报告 | , | 我 | 写道 | 到 |

['kɜːrn(ə)l] ['vɛnəbəl] ,

| Colonel | Venable | , |
|---|---|---|
| 上校 | 维纳布尔 | , |

为了了解这些报道是否有依据，我写信给维纳布尔上校。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪt] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| asking | him | how | far | into | the | field | General | Pickett | advanced | with | his | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 如何 | 远的 | 进入 | 这 | 场地 | 一般的 | 皮克特 | 先进的 | 和 | 他的 | 分配 | , |

问他皮克特将军率领他的师推进了战场多远，

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | how | near | he | was | to | it | when | it | was | repulsed | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 靠近 | 他 | 曾是 | 到 | 它 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 反感 | , | 和 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ænsər] :

| following | is | his | answer | : |
|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 是 | 他的 | 回答 | : |

以及当它被击退时他离它有多近，以下是他的回答：

“ ['remiŋtən] , ['fɔːkiər] ['kaʊnti] , [ˌvi 'e] .

| “ | Remington | , | Fauquier | County | , | Va | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 雷明顿 | , | 福基尔 | 县 | , | 瓦 | . |

“弗吉尼亚州福基尔县雷明顿

“ [dɪr] [sɜːr] : — [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈsetld] [baɪ][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːrmi] ,

| “ | **Dear** | **Sir** | **:** | **—** | **It** | **has** | **been** | **settled** | **by** | **officers** | **of** | **the** | **United** | **States** | **army** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 亲爱的 | 先生 | : | — | 它 | 有 | 到过 | 定居 | 经过 | 警官 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 军队 | , |

尊敬的先生：——美国陆军军官已就此问题作出决定，

[ðæt] [bəuθ] [ˈpɛtiˌgruːz] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪts] [men] [went] [tuː; tə] [haɪ] [ˈwɔːtər][mɑːrk] — [ðæt] [ɪz] ,

| **that** | **both** | **Pettigrew's** | **and** | **Pickett's** | **men** | **went** | **to** | **high** | **water** | **mark** | **—** | **that** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 两个都 | 佩蒂格鲁的 | 和 | 皮克特 | 男人 | 去 | 到 | 高的 | 水 | 标记 | — | 那 | 是 | , |

佩蒂格鲁和皮克特的部下都到达了最高水位线——也就是说，

[ˈiːkwəli] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [ 'getiz,bəːg ] .

| **equally** | **far** | **in** | **the** | **charge** | **at** | **Gettysburg** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 远的 | 在 | 这 | 收费 | 在 | 葛底斯堡 | . |

在葛底斯堡战役的冲锋中也走得同样远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 皮克特还是佩蒂格鲁？一篇历史论文(Pickett or Pettigrew An Historical Essay)



[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ ma:rks ][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɑ:n]

| The | Federal | government | has | caused | marks | to | be | placed | at | different | points | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联邦 | 政府 | 有 | 导致 | 标记 | 到 | 是 | 放置 | 在 | 不同的 | 积分 | 在 |

[ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

| the | field | with | great | care | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 和 | 伟大的 | 关心 | . |

联邦政府精心安排，在场地不同位置设置了标记。

“ [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['pɛti,gru:z] [ænd; ənd] ['pɪkɪts] [men] .

| “ | The | charge | should | even | be | called | the | charge | of | Pettigrew's | and | Pickett's | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 收费 | 应该 | 甚至 | 是 | 称为 | 这 | 收费 | 的 | 佩蒂格鲁的 | 和 | 皮克特 | 男人 | . |

“这项指控甚至应该被称为佩蒂格鲁和皮克特的手下的指控。”

“ [jɔ:rz] [rɪ'spektfəli] ,

| “ | Yours | respectfully | , |
|---|---|---|---|
| ” | 此致 | 尊敬 | , |

此致敬礼，

“ ['tʃɑ:z] . [es] . ['vɛnəbəl] .

| “ | Chas | . | S | . | Venable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 查斯 | . | S | . | 维纳布尔 | . |

“查尔斯·S·维纳布尔。

“ ['dʒen(ə)rəl] ['pɛtɪ,gru:] [wʌz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] a89

| “ | General | Pettigrew | was | every | inch | a | soldier | and | a89 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一般的 | 佩蒂格鲁 | 曾是 | 每一个 | 英寸 | 一个 | 士兵 | 和 | a89 |

“佩蒂格鲁将军是一位彻头彻尾的军人，而且是一位89

['veri] [greɪt] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][grænd][oʊld]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə] .

| very | great | loss | to | the | grand | old | army | of | northern | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 伟大的 | 损失 | 到 | 这 | 盛大 | 老的 | 军队 | 的 | 北方 | 弗吉尼亚州 | . |

对于弗吉尼亚北部这支古老的军队来说，这是一个巨大的损失。

[si:] . [es] . [vi:] .

| C | . | S | . | V | . |
|---|---|---|---|---|---|
| C | . | S | . | V | . |

CSV

” [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tu:; tə][maɪ] ['kwestʃən] ,

| ” | It | will | be | seen | that | no | attention | is | paid | to | my | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 是 | 已见 | 那 | 不 | 注意力 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 我的 | 问题 | , |

“显然，我的问题无人理会。”

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['ænsər] .

| as | there | is | no | connection | between | it | and | the | intended | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 不 | 联系 | 之间 | 它 | 和 | 这 | 故意的 | 回答 | . |

因为它与预期答案之间没有任何联系。

[ðɪs] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] .

| This | may | signify | something | or | it | may | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 表示 | 某物 | 或者 | 它 | 可能 | 不是 | . |

这可能意味着某些事情，也可能没有。

[maɪ] ['letər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'leɪd] [ænd; ənd] ['kɑːntents] [fər'gɑːtn] .

| My | letter | may | have | been | mislaid | and | contents | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 信 | 可能 | 有 | 到过 | 遗失 | 和 | 内容 | 被遗忘的 | . |

我的信可能遗失了，内容也可能被遗忘了。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [wen] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] ['grætɪfaɪd]

| The | time | has | been | when | the | reception | of | this | letter | would | have | greatly | gratified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 有 | 到过 | 什么时候 | 这 | 接待 | 的 | 这 | 信 | 会 | 有 | 非常 | 满意 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

如果当时收到这封信，我会非常高兴。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekərdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] [aɪ]

| but | since | I | have | made | a | study | of | the | records | and | other | authorities | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 我 | 有 | 制成 | 一个 | 学习 | 的 | 这 | 记录 | 和 | 其他 | 当局 | 我 |

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] ,

| have | become | convinced | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 确信 | 那 | , |

但是，自从我研究了相关记录和其他权威资料后，我确信：

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

| with | one | exception | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 例外 | , |

除一例外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɪn] ['trɪmbəlz] [ɔːr] ['pɛtiˌgruːz] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] ['oʊnli]

| there | was | not | a | brigade | in | Trimble's | or | Pettigrew's | divisions | which | did | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 旅 | 在 | 特林布尔的 | 或者 | 佩蒂格鲁的 | 部门 | 哪个 | 做过 | 不是 | 仅有的 |

['iːkwəl] [bʌt; bət] ['riːəli] [sər'pæs] ['eni] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪts] [ɪn] [ɔːl] ['soʊldʒərli] ['kwɑːlətiz] [ɑːn] [ðæt]

| equal | but | really | surpass | any | of | General | Pickett's | in | all | soldierly | qualities | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 但 | 真的 | 超过 | 任何 | 的 | 一般的 | 皮克特 | 在 | 全部 | 军人 | 品质 | 在 | 那 |

[ə'keɪʒn] .

| occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

在当时的战斗中，特林布尔和佩蒂格鲁的师里没有一个旅在所有军事素质方面能够与皮克特将军的部队相媲美，而且实际上已经超越了皮克特将军的部队。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ]

| And | now | for | a | few | of | the | figures | you | some | time | ago | expressed | the | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 为了 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 数据 | 你 | 一些 | 时间 | 前 | 表达 | 这 | 希望 |

[tuː; tə] [siː] .

| to | see | . |
|---|---|---|
| 到 | 看 | . |

现在，让我们来看看您之前表示希望看到的一些数据。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [vər'dʒɪniə] ['redʒɪmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd] [ɪn] [kɪld]

| For | the | whole | battle | the | fifteen | Virginia | regiments | on | the | right | had | in | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 所有的 | 战斗 | 这 | 十五 | 弗吉尼亚州 | 军团 | 在 | 这 | 正确的 | 有 | 在 | 被杀 |

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wʌn] , - .

| and | wounded | 1 | , | 360 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受伤 | 1 | , | - | . |

整场战斗中，右翼的 15 个弗吉尼亚团共造成 1360 人伤亡。

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [faɪv] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [ænd; ənd] [θriː] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

| Amongst | those | on | the | left | were | the | five | North | Carolina | and | three | Mississippi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 在 | 这 | 左边 | 是 | 这 | 五 | 北 | 卡罗莱纳 | 和 | 三 | 密西西比州 |

['redʒɪmənts] ,

| regiments | , |
|---|---|
| 军团 | , |

左侧阵营中包括北卡罗来纳州的五个团和密西西比州的三个团。

[wɪtʃ] ['kɔnstitju:tid] ['pɛti,gru:z] [ænd; ənd][ 'deivis ] - [bri'geidz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔ:s] [ɪn] [kɪld]

| which | constituted | Pettigrew's | and | Davis | ' | brigades | , | and | their | loss | in | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 构成 | 佩蒂格鲁的 | 和 | 戴维斯 | - | 旅 | , | 和 | 他们的 | 损失 | 在 | 被杀 |

[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [wʌz; wəz][,tu:'tu:] , - .

| and | wounded | was | 2 | , | 002 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受伤 | 曾是 | 2 | , | - | . |

这构成了佩蒂格鲁和戴维斯的旅，他们的伤亡人数为 2,002 人。

[wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [lɔ:s] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['ækjərətli]

| What | part | of | this | latter | loss | was | incurred | on | the | third | day | will | never | be | accurately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 部分 | 的 | 这 | 后者 | 损失 | 曾是 | 已发生 | 在 | 这 | 第三 | 天 | 将要 | 绝不 | 是 | 准确 |

[noʊn] ;

| known | ; |
|---|---|
| 已知 | ; |

后一部分损失中有多少是在第三天发生的，永远无法准确得知；

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fedərəlz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli]

| but | we | know | from | the | Federals | that | the | artillery | fire | was | largely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 知道 | 从 | 这 | 联邦 | 那 | 这 | 炮兵 | 火 | 曾是 | 很大程度上 |

['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ði:z] [tu:] [bri'geidz] ,

| concentrated | upon | these | two | brigades | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 集中 | 之上 | 这些 | 二 | 旅 | , |

但我们从联邦军方面得知，炮火主要集中在这两个旅身上。

[ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['ɑ:fəsərz] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m]

| and | we | also | know | from | the | testimony | of | Federal | officers | , | one | of | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 还 | 知道 | 从 | 这 | 见证 | 的 | 联邦 | 警官 | , | 一 | 的 | 谁 |

[wʌz; wəz] ['kɜ:rn(ə)l] ['mɔ:rgən] ,

| was | Colonel | Morgan | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 上校 | 摩根 | , |

我们还从联邦官员的证词中得知，其中一位就是摩根上校。

['dʒen(ə)rəl] ['hæn,kɑ:ks] [tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] ,

| General | Hancock's | chief | of | staff | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 汉考克的 | 首席 | 的 | 职员 | , |

汉考克将军的参谋长

[ðæt] [ðə; ði] [ded] [leɪ] ['θɪkər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ði:z] [tru:ps] [hæd; həd] [pæst] [ðæn; ðən]

| that | the | dead | lay | thicker | on | the | ground | over | which | these | troops | had | passed | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 死的 | 躺 | 较厚 | 在 | 这 | 地面 | 超过 | 哪个 | 这些 | 军队 | 有 | 通过了 | 比 |

[ə'pɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,

| upon | any | other | part | of | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 任何 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 场地 | , |

在这些部队行进过的地面上，尸体比战场上任何其他地方的尸体都多。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ði:z] [tu:] [fækts][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn]['redʒɪmənt] ['fə:niʃiz] [ə; eɪ]

| and | if | we | did | not | know | these | two | facts | the | case | of | one | regiment | furnishes | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 做过 | 不是 | 知道 | 这些 | 二 | 事实 | 这 | 案件 | 的 | 一 | 团 | 提供 | 一个 |

[ki:] [tu:; tə][ðə; ði][pər] ['sentidʒ] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [ðæt]

| key | to | the | per | centage | of | killed | and | wounded | in | its | own | brigade | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钥匙 | 到 | 这 | 每 | 百分比 | 的 | 被杀 | 和 | 受伤 | 在 | 它是 | 自己的 | 旅 | 和 | 那 |

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ɪts] [raɪt] .

| of | the | one | immediately | on | its | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 一 | 立即地 | 在 | 它是 | 正确的 | . |

如果我们不知道这两个事实，一个团的情况可以作为了解其自身旅和其右翼旅的伤亡百分比的关键。

[ðɪs] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] [ɪ'levə)nθ] [,mɪsɪ'sɪpi] , [dɪd][noʊ] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ,

| This | regiment | , | the | Eleventh | Mississippi | , | did | no | fighting | on | the | first | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | , | 这 | 第十一 | 密西西比州 | , | 做过 | 不 | 斗争 | 在 | 这 | 第一的 | 天 | , |

这个团，即密西西比第十一团，在第一天没有参加战斗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [met] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [lɔːs] [ɪn] [ðə; ði]
**as it was on detached service and consequently met with all its loss in the**
作为 它 曾是 在 分离的 服务 和 最后 遇见 和 全部 它是 损失 在 这
[faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] .
**fight of the third .**
斗争 的 这 第三 .

由于它当时处于独立作战状态，因此在第三次战斗中损失惨重。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɪn] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɪldz] [rɪ'pɔːrt] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es]
**We know how many it carried in , and Dr . Guild's report informs us**
我们 知道 如何 许多 它 携带 在 , 和 博士 . 公会的 报告 通知 我们
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ,
**of the loss ,**
的 这 损失 ,

我们知道它运载了多少人，而吉尔德博士的报告则告诉我们损失情况。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðiːz] ['nʌmbərz] ,
**and , knowing these numbers ,**
和 , 会心 这些 数字 ,

知道了这些数字之后，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [pər] ['sentidʒ] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] —
**we know that its per centage of killed and wounded was more than sixty —**
我们 知道 那 它是 每 百分比 的 被杀 和 受伤 曾是 更多的 比 六十 —
[ə; eɪ][pər] ['sentidʒ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [nɑːt][wʌn][vər'dʒɪniə]['redʒɪmənt]['evər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , -
**a per centage so high that not one Virginia regiment ever made it , 90**
一个 每 百分比 所以 高的 那 不是 一 弗吉尼亚州 团 曾经 制成 它 , -

我们知道，它的伤亡率超过百分之六十——这个比例如此之高，以至于没有一个弗吉尼亚团能活下来，90

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] .
**and not a great many others .**
和 不是 一个 伟大的 许多 其他的 .

除此之外，就没有其他太多人了。

[ðɪs] [ænd; ənd][ɪts] [kəm'pænjən] ['redʒɪmənt] — [ðə; ði] ['sekənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] — [wɜːr; wər][oʊld] [truːps] —
**This and its companion regiment — the Second Mississippi — were old troops —**
这 和 它是 伴侣 团 — 这 第二 密西西比州 — 是 老的 军队 —
['vetərənz] [ɪn][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] — [hæd; həd] [fɔːt] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wel] .
**veterans in fact as well as in name — had fought often and always well .**
退伍军人 在 事实 作为 出色地 作为 在 姓名 — 有 战斗 经常 和 总是 出色地 .

这支部队及其姊妹团——第二密西西比团——都是老兵，名副其实，而且身经百战，战功卓著。

[baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːpsbəːg] [kæm'peɪn] ['sɪriːz] [wʌn] , ['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] ,
**By referring to the Sharpsburg Campaign Series 1 , Vol . xix . of the records ,**
经过 指 到 这 夏普斯堡 活动 系列 1 , 沃尔 . 十九 . 的 这 记录 ,

参考《沙普斯堡战役系列1》第十九卷的记录，

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['redʒɪmənts]
**a comparison can be readily drawn between the conduct of these two regiments**
一个 比较 能 是 容易 绘制 之间 这 执行 的 这些 二 军团
[ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [æt; ət] [ 'getiz,bəːg ]
**in this campaign and that of several which were afterwards at Gettysburg**
在 这 活动 和 那 的 一些 哪个 是 然后 在 葛底斯堡
[wɪð; wɪθ] ['pɪkɪt] .
**with Pickett .**
和 皮克特 .

可以很容易地将这两个团在这场战役中的表现与后来在葛底斯堡与皮克特一起作战的几个团的表现进行比较。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ðæt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ]['pɪtɪf(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] .
**A comparison that were it not so pitiful would be amusing .**
一个 比较 那 是 它 不是 所以 可怜 会 是 有趣 .

如果不是这么可悲，这个比喻倒会很有趣。

[ɪf] ['pɪkɪts] [truːps] ['kærid] [ɪn][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kleɪmd] [ðer; ðər][pər] ['sentidʒ] [ʌv; əv] [kɪld]

| If | Pickett's | troops | carried | in | no | more | than | claimed | their | per | centage | of | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 皮克特 | 军队 | 携带 | 在 | 不 | 更多的 | 比 | 声称 | 他们的 | 每 | 百分比 | 的 | 被杀 |

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] .

| and | wounded | was | twenty | - | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受伤 | 曾是 | 二十 | - | 八 | . |

如果皮克特的部队带回的伤亡人数不超过其声称的28%，那么他们的伤亡百分比就是28%。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər][pər] ['sentidʒ] [maɪt] [ə'pɪr] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| But | in | order | that | their | per | centage | might | appear | as | high | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 命令 | 那 | 他们的 | 每 | 百分比 | 可能 | 出现 | 作为 | 高的 | 作为 | 可能的 | , |

但为了使他们的百分比看起来尽可能高，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

| it | is | probable | their | numbers | were | always | represented | as | smaller | than | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 他们的 | 数字 | 是 | 总是 | 代表 | 作为 | 较小的 | 比 | 他们 |

[wɜːr; wər] .

| were | . |
|---|---|
| 是 | . |

他们的数量很可能一直被低估了。

[ðer; ðər] [ˌfɪf'tiːn] ['redʒimənts] ['prɑːbəbli] [ 'ævəridʒd ] - .

| Their | fifteen | regiments | probably | averaged | 400 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 十五 | 军团 | 大概 | 平均值 | - | . |

他们的十五个团平均可能有 400 人。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

| If | they | did | not | , | they | should | have | done | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | , | 他们 | 应该 | 有 | 完毕 | 所以 | , |

如果他们没有这样做，他们就应该这样做。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['enibɑːdi] [hɜːrt] — [ðæt] [ɪz] ,

| for | they | did | not | often | have | anybody | hurt | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 做过 | 不是 | 经常 | 有 | 任何人 | 伤害 | — | 那 | 是 | , |

因为他们很少发生人员伤亡——也就是说，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [truːps] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [steɪts] .

| compared | with | the | troops | in | the | army | from | the | other | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 这 | 军队 | 在 | 这 | 军队 | 从 | 这 | 其他 | 各州 | . |

与来自其他州的军队相比。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪtʃmənd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [ 'getiz,bəːg ] — [wʌn]

| In | the | period | from | the | close | of | the | Richmond | fighting | to | Gettysburg | — | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时期 | 从 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 里士满 | 斗争 | 到 | 葛底斯堡 | — | 一 |

[jɪr] — [twelv] ['bætlz] [wɜːr; wər] [fɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ,

| year | — | twelve | battles | were | fought | by | the | whole | or | part | of | the | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | — | 十二 | 战斗 | 是 | 战斗 | 经过 | 这 | 所有的 | 或者 | 部分 | 的 | 这 | 军队 | , |

从里士满战役结束到葛底斯堡战役结束的这一年里，全军或部分军队共进行了十二场战役。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['bætlz] ['ɑːrtʃɚz] [ˌtenə'siː] , ['leɪnz] [nɔːrθ] [ ,kærə'lainə ][ænd; ənd] [skeɪlz] - [nɔːrθ]

| and | in | these | battles | Archer's | Tennessee | , | Lane's | North | Carolina | and | Scales | ' | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这些 | 战斗 | 弓箭手的 | 田纳西州 | , | 车道 | 北 | 卡罗莱纳 | 和 | 秤 | - | 北 |

[ ,kærə'lainə ][hæd; həd][θriː] ,

| Carolina | had | 3 | , |
|---|---|---|---|
| 卡罗莱纳 | 有 | 3 | , |

在这些战役中，阿切尔的田纳西队、莱恩的北卡罗来纳队和斯凯尔斯的北卡罗来纳队各得3分。

- [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

| 610 | killed | and | wounded | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 被杀 | 和 | 受伤 | . |

610人伤亡。

['kɛmpɜ-z] [vər'dʒɪniə] , [ɑ:rmɪstɛdz] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['gɑ:rnɪts] [vər'dʒɪniə][hæd; həd] - .

| Kemper's | Virginia | , | Armistead's | Virginia | and | Garnett's | Virginia | had | 772 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯珀的 | 弗吉尼亚州 | , | 阿米斯特德 | 弗吉尼亚州 | 和 | 石榴石的 | 弗吉尼亚州 | 有 | - | . |

肯珀的弗吉尼亚、阿米斯特德的弗吉尼亚和加内特的弗吉尼亚共有 772 人。

[wi:; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]['hændəld][soʊ] ['tendərli] ,

| We | can | understand | why | these | people | were | handled | so | tenderly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 理解 | 为什么 | 这些 | 人们 | 是 | 处理 | 所以 | 温柔地 | , |

我们可以理解为什么这些人会受到如此温柔的对待。

[fɔ:r; fər][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv] ['betər] [kleɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['faɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ?

| for | were | they | not | made | of | better | clay | than | the | fighters | of | the | army | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是 | 他们 | 不是 | 制成 | 的 | 更好的 | 黏土 | 比 | 这 | 战士 | 的 | 这 | 军队 | ? |

难道他们的血肉之躯不比军队的战士们更加坚韧吗?

[faɪn] ['pɔ:rsəlɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['kwɔŋ] [tɒŋ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] — [θɪŋz] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,

| Fine | porcelain | from | the | province | of | Quang | Tong | were | they | — | things | of | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 瓷 | 从 | 这 | 省 | 的 | 广 | 童 | 是 | 他们 | — | 事物 | 的 | 美丽 | , |

[bʌt; bət]['frædʒ(ə)l] .

| but | fragile | . |
|---|---|---|
| 但 | 脆弱的 | . |

这些是来自广桐省的精美瓷器——美丽却易碎。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ 'deivis ] - [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['sɪksti][pər] [sent] .

| In | the | assault | Davis | ' | brigade | had | about | sixty | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 突击 | 戴维斯 | - | 旅 | 有 | 关于 | 六十 | 每 | 中心 | . |

在这次进攻中，戴维斯的旅大约占百分之六十。

[kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

| killed | and | wounded | . |
|---|---|---|---|
| 被杀 | 和 | 受伤 | . |

伤亡人员。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['pɛtiˌgru:z] [brɪ'geɪd] [hæd; həd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['haɪər] [pər] ['sentidʒ] ,

| It | is | probable | that | Pettigrew's | brigade | had | even | a | higher | per | centage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 那 | 佩蒂格鲁的 | 旅 | 有 | 甚至 | 一个 | 更高 | 每 | 百分比 | , |

佩蒂格鲁旅的伤亡比例可能更高。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [lɔ:ŋgər] ['ʌndər] ['faɪər] .

| as | they | were | somewhat | longer | under | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 有些 | 更长 | 在下面 | 火 | . |

因为他们在炮火下待的时间比较长。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['pɪkɪts] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] .

| It | is | possible | that | Pickett's | was | twenty | - | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 皮克特 | 曾是 | 二十 | - | 五 | . |

皮克特的年龄有可能是二十五岁。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər] ['prɪti] ['wi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [drʌm]

| But | whatever | it | was | , | after | all | , | their | pretty | wheelings | and | lovely | drum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 它 | 曾是 | , | 后 | 全部 | , | 他们的 | 漂亮的 | 惠灵 | 和 | 迷人的 | 鼓 |

['meɪdʒɜ-z] ['ɛrz] ,

| major's | airs | , |
|---|---|---|
| 专业的 | 播出 | , |

但不管是什么，毕竟，他们优美的旋转乐章和动听的鼓号长曲调，

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'greɪtfl] [æz; əz][tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

| that | the | enemy | should | have | been | so | ungrateful | as | to | shoot | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 敌人 | 应该 | 有 | 到过 | 所以 | 忘恩负义 | 作为 | 到 | 射击 | 在 | 他们 | , |

敌人竟然如此忘恩负义，向他们开火！

[soʊ] ['wu:ndɪd] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]

| so | wounded | their | feelings | that | they | had | to | be | sent | out | of | the | army | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 受伤 | 他们的 | 情怀 | 那 | 他们 | 有 | 到 | 是 | 发送 | 出去 | 的 | 这 | 军队 | 和 |

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˌɑ:r 'i:] - [dʒɔɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] .

| they | did | not | re | - | join | it | for | nearly | a | year | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 关于 | - | 加入 | 它 | 为了 | 几乎 | 一个 | 年 | 然后 | . |

这件事深深伤害了他们的感情，以至于他们不得不退伍，之后将近一年时间都没有重新入伍。

---

[ɪf] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [gʊd] ['soʊldʒərz][kæn; kən][bi:; bi] [fɔ:rmd] [ɪn] rushing91

| If | a | line | of | good | soldiers | can | be | formed | in | rushing91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 线 | 的 | 好的 | 士兵 | 能 | 是 | 形成 | 在 | rushing91 |

如果能在rushing91中组成一支精锐部队

---

['dɪstəns] , ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['kærid] .

| distance | , | almost | anything | can | be | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 距离 | , | 几乎 | 任何事物 | 能 | 是 | 携带 | . |

距离远的话，几乎什么东西都能带走。

---

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd]['oʊpən] [fi:ld] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə]

| But | if | a | wide | and | open | field | has | to | be | passed | and | there | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一个 | 宽的 | 和 | 打开 | 场地 | 有 | 到 | 是 | 通过了 | 和 | 那里 | 是 | 到 |

[bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:s] [frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [tu:; tə] ['sev(ə)nti] [pər] [sent] .

| be | a | loss | from | twenty | - | five | to | seventy | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 损失 | 从 | 二十 | - | 五 | 到 | 七十 | 每 | 中心 | . |

但如果要穿越一片广阔的开阔地带，并且要承受百分之二十五到百分之七十的损失。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [dɪsˌɔ:rgənə'zeɪʃn] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ju:sləs] ['blʌdʃed] [kæn; kən][bi:; bi]

| and | the | consequent | disorganization | , | nothing | but | useless | bloodshed | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后果 | 混乱 | , | 没有什么 | 但 | 无用 | 流血事件 | 能 | 是 |

[ɪk'spektɪd] .

| expected | . |
|---|---|
| 预期的 | . |

由此导致的混乱，除了无谓的流血冲突之外，什么也得不到。

---

[ðɪs] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:θ] [soʊ] [self] - ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['taɪroʊ][kʊd; kəd]

| This | would | appear | to | be | a | truth | so | self | - | evident | that | the | merest | tyro | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 真相 | 所以 | 自己 | - | 明显 | 那 | 这 | 最 | 初学者 | 可以 |

[ˌkɑ:mprɪ'hend] [ˌaɪ 'ti:] .

| comprehend | it | . |
|---|---|---|
| 理解 | 它 | . |

这似乎是一个不言而喻的真理，即使是最缺乏常识的人也能理解。

---

[bʌt; bət] [jet] ['bɜ:rnˌsaɪd][ænd; ənd] [ 'hænkɔk ] ( - [tɪl] [tu:] [leɪt] ) [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ]

| But | yet | Burnside | and | Hancock | ( | ' | till | too | late | ) | do | not | appear | to | have | done | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 伯恩赛德 | 和 | 汉考克 | ( | - | 直到 | 也 | 晚的 | ) | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 有 | 完毕 | 所以 |

[æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

| at | Fredericksburg | . |
|---|---|---|
| 在 | 弗雷德里克斯堡 | . |

但是，伯恩赛德和汉考克（直到为时已晚）似乎并没有在弗雷德里克斯堡这样做。

---

['dʒen(ə)rəl] [li:] [dɪd][nɑ:t][æt; ət] ['mælvɝn] [hɪl] [ænd; ənd] [ 'getiz,bə:g ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

| General | Lee | did | not | at | Malvern | Hill | and | Gettysburg | , | and | , | in | ignorance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 李 | 做过 | 不是 | 在 | 马尔文 | 爬坡道 | 和 | 葛底斯堡 | , | 和 | , | 在 | 无知 | 的 |

[ðɪs] [lɔ:] ,

| this | law | , |
|---|---|---|
| 这 | 法律 | , |

李将军在马尔文山战役和葛底斯堡战役中都没有这样做，而且他对这条法律一无所知。

---

[ðə; ði] ['gælənt] - ['sækrifaist] [ðə; ði] [best] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi][æt; ət]['plevnɑ:] .

| the | gallant | Schobelef | sacrificed | the | best | division | of | the | Russian | army | at | Plevna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英勇 | - | 牺牲 | 这 | 最好的 | 分配 | 的 | 这 | 俄语 | 军队 | 在 | 普列夫纳 | . |

英勇的舍别列夫在普列文战役中牺牲了俄军最精锐的师。

['bɑːdɪz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [baɪ][ðer; ðər] [moʊ'mentəm] , [æd'væns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [liːst]
**Bodies** **in** **motion** **,** **by** **their** **momentum** **,** **advance** **in** **the** **direction** **of** **least**
身体 在 运动 , 经过 他们的 势头 , 进步 在 这 方向 的 至少
[rɪ'zɪstəns] .
**resistance** **.**
反抗 .

运动的物体由于惯性，会朝着阻力最小的方向前进。

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [fɔːrmz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv]
**A** **body** **of** **soldiers** **making** **an** **attack** **forms** **no** **exception** **to** **this** **law** **of**
一个 身体 的 士兵 制作 一个 攻击 表格 不 例外 到 这 法律 的
['fɪzɪks] .
**physics** **.**
物理 .

一支发起进攻的士兵队伍也不例外，这同样符合物理定律。

[wen] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['gɪbənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌfli] ['hændəld]
**When** **the** **Philadelphia** **brigade** **of** **Gibbon's** **division** **,** **which** **had** **been** **roughly** **handled**
什么时候 这 费城 旅 的 长臂猿 分配 , 哪个 有 到过 大致 处理
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
**the** **day** **before** **,**
这 天 前 ,

前一天遭到粗暴对待的吉本师费城旅，

[geɪv] [weɪ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [men] [gɑːt][ɪn] [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] ['dɪstəns] ,
**gave** **way** **as** **our** **men** **got** **in** **charging** **distance** **,**
给予 方式 作为 我们的 男人 得到 在 收费 距离 ,

当我们的队员进入冲锋距离时，他们就让开了。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ] [kən'fedərəts] — [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [mɑːb][ʌv; əv]
**this** **point** **of** **least** **resistance** **was** **filled** **by** **Confederates** **—** **a** **disorganized** **mob** **of**
这 观点 的 至少 反抗 曾是 已填 经过 南方邦联 — 一个 混乱 暴民 的
[ə'baʊt] [wʌn] ,
**about** **1** **,**
关于 1 ,

这个阻力最小的地点被南方邦联军占据——一群大约1000人的乌合之众。

- — [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [bri'geidz] [hæd; həd] [reprɪ'zentətɪv] ,
**000** **—** **in** **which** **several** **brigades** **had** **representatives** **,**
- — 在 哪个 一些 旅 有 代表 ,

000——其中几个旅都有代表，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃli] [kɔːld] [ðə; ði] “ [haɪ] ['wɔːtər][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
**and** **this** **is** **very** **foolishly** **called** **the** **“** **high** **water** **mark** **of** **the** **Confederacy** **.**
和 这 是 非常 愚蠢地 称为 这 “ 高的 水 标记 的 这 邦联 .

而这却被愚蠢地称为“邦联的巅峰时期”。

” [waɪ] ,
**”** **Why** **,**
” 为什么 ,

“为什么，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [freʃ] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
**there** **was** **not** **a** **fresh** **regiment** **in** **the** **Federal** **army** **which** **could** **not** **have**
那里 曾是 不是 一个 新鲜的 团 在 这 联邦 军队 哪个 可以 不是 有
[dɪ'fiːtɪd] [ðɪs] ['bɑːdi] ,
**defeated** **this** **body** **,**
战败 这 身体 ,

联邦军队中没有哪个新兵团是不能击败这支部队的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [kɔːr] [ʌv; əv] [freʃ] ['redʒimənts][æt; ət][hænd] .

| and | there | was | a | whole | corps | of | fresh | regiments | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 所有的 | 兵团 | 的 | 新鲜的 | 军团 | 在 | 手 | . |

而且当时还有一大批生力军随时待命。

[ðə; ðɪ][sɪksθ] , [wɪtʃ] [baɪ] ['meni] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ][best] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][hæd; həd]['hɑːrdli]['faɪərd]

| The | Sixth | , | which | by | many | was | considered | the | best | in | the | army | had | hardly | fired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第六 | , | 哪个 | 经过 | 许多 | 曾是 | 经过考虑的 | 这 | 最好的 | 在 | 这 | 军队 | 有 | 几乎 | 被解雇 |

[ə; eɪ] [ʃɑːt] .

| a | shot | . |
|---|---|---|
| 一个 | 射击 | . |

第六团被许多人认为是军队中最优秀的部队，但他们几乎没有开过一枪。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [haɪ] ['wɔːtər][mɑːrk] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːtʃt]

| If | there | was | any | high | water | mark | connected | with | this | battle | it | was | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 高的 | 水 | 标记 | 连接 | 和 | 这 | 战斗 | 它 | 曾是 | 达到 |

[ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ,

| the | afternoon | before | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 前 | , |

如果说这场战役有什么高潮的话，那就是前一天下午达到的。

[waɪl] [mə'klɔːz] , [hʊd] [ænd; ənd] ['ændərsn] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| while | McLaws | , | Hood | and | Anderson | were | doing | their | fighting | — | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 麦克劳斯 | , | 兜帽 | 和 | 安德森 | 是 | 正在做 | 他们的 | 斗争 | — | 和 | 这 |

[prɪ'saɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] ['raɪts] [brɪ'geɪd] ,

| precise | time | was | when | Wright's | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 精确的 | 时间 | 曾是 | 什么时候 | 赖特的 | 旅 | , |

当麦克劳斯、胡德和安德森进行战斗时——确切时间是赖特旅.....

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læst] [neɪmd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

| of | the | last | named | division | , | having | driven | the | enemy | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最后的 | 命名 | 分配 | , | 拥有 | 驱动 | 这 | 敌人 | 前 | 他们 | , |

最后提到的那支部队，在击退敌人之后，

[hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['twenti] ['gʌnz] .

| had | carried | a | battery | of | twenty | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 携带 | 一个 | 电池 | 的 | 二十 | 枪支 | . |

他携带了二十门火炮。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [wʌn][ʌv; əv] [mə'klɔːz] - [bri'geidz] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'fiːt] [went]

| Shortly | afterwards | one | of | McLaws | ' | brigades | gave | way | , | and | with | its | defeat | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 然后 | 一 | 的 | 麦克劳斯 | - | 旅 | 给予 | 方式 | , | 和 | 和 | 它是 | 击败 | 去 |

['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] .

| our | fortunes | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 财富 | . |

不久之后，麦克劳斯的一个旅溃败了，我们的命运也随之终结。

['evri] [ʃɑːt] ['faɪərd][baɪ][juː 'es][ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [neɪl][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːfɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| Every | shot | fired | by | us | the | next | day | was | one | more | nail | in | the | coffin | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 射击 | 被解雇 | 经过 | 我们 | 这 | 下一个 | 天 | 曾是 | 一 | 更多的 | 指甲 | 在 | 这 | 棺材 | 的 | 这 |

[kən'fedərəsi] . — ['skɑːtlənd] [nek] ['kɑːmənwelθ] .

| Confederacy | . | — | Scotland | Neck | Commonwealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邦联 | . | — | 苏格兰 | 脖子 | 联邦 | . |

第二天我们开出的每一枪，都是在邦联的棺材上钉入的又一颗钉子。——苏格兰颈联邦。

[-] [noʊts]

| Transcriber's | Notes |
|---|---|
| 转录员的 | 笔记 |

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns]
**Punctuation** **and** **spelling** **were** **made** **consistent** **when** **a** **predominant** **preference**
标点 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 偏爱
[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
**was** **found** **in** **this** **book** **;**
曾是 成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
**otherwise** **they** **were** **not** **changed** **.**
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] ; [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌʌn'bælənst] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ maːrks ]
**Simple** **typographical** **errors** **were** **corrected** **;** **occasional** **unbalanced** **quotation** **marks**
简单的 印刷 错误 是 已更正 ; 偶然 不平衡 引述 标记
[ri'teind] .
**retained** **.**
保留 .

简单的印刷错误已更正；偶尔出现的不对称引号保留。

[æm'bɪgjuəs] ['haifənz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz][wɜːr; wər] [ri'teind] ; [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv]
**Ambiguous** **hyphens** **at** **the** **ends** **of** **lines** **were** **retained** **;** **occurrences** **of**
模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 是 保留 ; 发生 的
[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
**inconsistent** **hyphenation** **have** **not** **been** **changed** **.**
不一致 连字符 有 不是 到过 已更改 .

保留了行尾含义模糊的连字符；未更改不一致的连字符情况。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [pə'zesɪv] [fɔːrmz][ʌv; əv]['prɑːpər] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] ,
**Inconsistent** **possessive** **forms** **of** **Proper** **names** **have** **been** **made** **consistent** **,**
不一致 所有格 表格 的 恰当的 姓名 有 到过 制成 持续的 ,

专有名词所有格形式的不一致之处已得到统一。

['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['rɑːstər][ʌv; əv] [kə'mɑːndəz] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [æmbəg'juːətiːz] .
**using** **a** **government** **Roster** **of** **Commanders** **to** **resolve** **ambiguities** **.**
使用 一个 政府 名册 的 指挥官 到 解决 歧义 .

使用政府指挥官名册来解决歧义。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [diː] . ['dænjəlz] ['sɜːrneɪm] ['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] ['mɪ'sprɪntəd] [æz; əz] “ ['dænjɛlz]
**In** **particular** **,** **General** **J** **.** **D** **.** **Daniel's** **surname** **often** **was** **misprinted** **as** **“** **Daniels**
在 特别的 , 一般的 J . D . 丹尼尔的 姓 经常 曾是 印刷错误 作为 “ 丹尼尔斯
” [ɔːr] “ ['dænjɛlz] - ” .
**” or “ Daniels ' ” .**
” 或者 “ 丹尼尔斯 - ” .

特别是，JD Daniel 将军的姓氏经常被错误地印刷成“Daniels”或“Daniels'”。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pɪrɪədz] .
**In** **the** **original** **book** **,** **omitted** **names** **were** **indicated** **by** **a** **series** **of** **periods** **.**
在 这 原来的 书 , 省略 姓名 是 表明的 经过 一个 系列 的 时期 .

在原书中，省略的名字用一系列句点表示。

[ɪn] [ðɪs] ['iːbʊk] , [fɔːr] ['dæʃɪz] ( [ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪm] - [dæʃ] ) [ɑːr; ər] [juːst] .
**In** **this** **eBook** **,** **four** **dashes** **(** **or** **a** **long** **em** **-** **dash** **)** **are** **used** **.**
在 这 电子书 , 四 破折号 ( 或者 一个 长的 呃 - 短跑 ) 是 用过的 .

在本电子书中，使用了四个破折号（或一个长破折号）。

[peɪdʒ] - : “ ['krɪsti] ” [wʌz; wəz] ['mɪ'sprɪntəd] [æz; əz] “ - ” ; [kə'rektɪd] [hɪr] .
**Page** **51** **:** **“** **Christie** **”** **was** **misprinted** **as** **“** **Chirstie** **”** **;** **corrected** **here** **.**
页 - : “ 克里斯蒂 ” 曾是 印刷错误 作为 “ - ” ; 已更正 这里 .

第 51 页：“Christie” 误印为“Chirstie”；此处已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神